叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000001

2. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000002

3. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000003

4. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000004

5. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000005

6. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
第1/6页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] [biː] . [griːn]
PERCY B . GREEN
珀西 B . 绿色的

珀西·B·格林

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
GREENING & CO . , LTD .
绿化 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

绿化有限公司

- , ['sesl, 'sisl] [kɔːrt]
20 , CECIL COURT
- , 塞西尔 法庭

20号，塞西尔法院

['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ROAD1899
CHARING CROSS ROAD1899
查林 叉 ROAD1899

查令十字路 1899

[naʊ] [ˌriːˈisjuːd] [baɪ]
Now Reissued by
现在 重新发行 经过

现已重新发行

['sɪŋɪŋ] [triː] [pres]
Singing Tree Press
歌唱 树 按

歌唱树出版社

- ['wɑːʃɪŋtən] ['bʊləˌvɑːrd] . , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] . -
1249 Washington Blvd . , Detroit , Michigan . 1968
- 华盛顿 大道 . , 底特律 , 密歇根州 . -

密歇根州底特律市华盛顿大道1249号，1968年

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] - - -
Library of Congress Catalog Card Number 68 - 31082
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 68-31082

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] ,
Minor typographical errors have been corrected without note ,
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,

一些细微的印刷错误已在未作说明的情况下予以更正。

[waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
whilst significant amendments are noted at the end of the text .
而 重要的 修正案 是 著名的 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末会注明重大修改之处。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['daɪəlekt] ['spɛlɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic and dialect spellings remain as printed .
古风 和 方言 拼写 保持 作为 打印 .

古体和方言拼写保留原样。

[griːk] [tekst] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər]
Greek text appears as originally printed , but with a mouse - hover
希腊语 文本 出现 作为 起初 打印 , 但 和 一个 老鼠 - 徘徊
[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] , - .
transliteration , Βιβλος .
音译 , - .

希腊文本以原始印刷形式显示，但鼠标悬停时会显示音译：Βιβλος。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Introduction	**xiii**
介绍	十三

引言十三

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[aɪ] . [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] — [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

I	**.**	**Prehistoric**	**man**	**—**	**His**	**language**	**one**	**of**	**signs**	**and**	**sounds**	**—**	**The**	**story**	**of**
我	.	史前	男人	—	他的	语言	一	的	标志	和	声音	—	这	故事	的

[səˈmɛ.tɪ.kəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] — ['ɪdiəm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

Psammetichus	**and**	**the**	**Two**	**Babies**	**—**	**Idiom**	**of**	**language**	**a**	**survival**	**of**	**primitive**
沙美提克斯	和	这	二	婴儿	—	成语	的	语言	一个	生存	的	原始

['piːpəlz] [wʌn]

peoples	**1**
人民	1

一、史前人类——他们的语言由符号和声音组成——普萨美提库斯和两个婴儿的故事——语言习语是原始民族的遗存 1

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['mɑːdərn] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mæn] — [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə] -

Modern	**types**	**of**	**early**	**man**	**—**	**Sign**	**-**	**language**	**of**	**people**	**living**	**on**	**the**	**globe**	**to**	**-**
现代的	类型	的	早期的	男人	—	符号	-	语言	的	人们	活的	在	这	地球	到	-

[deɪ] — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [græn'diː] — [ðə; ði] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði]

day	**—**	**The**	**custom**	**of**	**the**	**Uvinza**	**grandees**	**—**	**The**	**"**	**good**	**-**	**morning**	**"**	**of**	**the**
天	—	这	风俗	的	这	-	贵族	—	这	"	好的	-	早晨	"	的	这

- [traɪb] — [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] [saɪn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Walunga	**tribe**	**—**	**Signs**	**of**	**hospitality**	**in**	**the**	**sign**	**vocabulary**	**of**	**the**	**North**
-	部落	—	标志	的	热情好客	在	这	符号	词汇	的	这	北

[əˈmerɪkən] ['ɪndiən] — [ðə; ði] " - [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] - " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] — [klæp] - [hændz]

American	**Indian**	**—**	**The**	**"**	**attingere**	**extremis**	**digitis**	**"**	**of**	**the**	**Romans**	**—**	**Clap**	**-**	**hands**
美国人	印度	—	这	"	-	极端	-	"	的	这	罗马书	—	拍	-	双手

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] — [ðə; ði] ['mɑːdərn] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hænd] -

one	**of**	**the**	**first**	**lessons**	**of**	**the**	**Nursery**	**—**	**The**	**modern**	**survival**	**of**	**hand**	**-**
一	的	这	第一的	课程	的	这	苗圃	—	这	现代的	生存	的	手	-

['klæpɪŋ] — " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

clapping	**—**	**"**	**Is**	**it**	**rude**	**to**	**shake**	**hands**	**,**
鼓掌	—	"	是	它	粗鲁的	到	摇	双手	,

现代早期人类类型——当今世界人们的手语——乌文扎贵族的习俗——瓦隆加部落的“早上好”——北美印第安人手语词汇中的好客之道——罗马人的“attingere extremis digitis”（握住最外层的手指）——拍手是幼儿园最早的课程之一——拍手这一行为在现代的延续——“握手是否粗鲁？”

[nɜːrs] ? " — [ə; eɪ] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ['mʌðər] — ['pleɪtoʊz] [rɪ'bjuːk] — [ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Nurse	**?**	**"**	**—**	**A**	**hypercritical**	**mother**	**—**	**Plato's**	**rebuke**	**—**	**Agesilaus**	**and**	**his**	**children**
护士	?	"	—	一个	挑眼	母亲	—	柏拉图的	训斥	—	阿格西劳斯	和	他的	孩子们

— ['nɜːrsəri] ['klæsɪks] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['beɪbiːz] — " ['lælə] , ['lælə] ,

—	**Nursery**	**classics**	**and**	**critical**	**babies**	**—**	**"**	**Lalla**	**,**	**lalla**	**,**
—	苗圃	经典	和	批判的	婴儿	—	"	拉拉	,	拉拉	,

护士？“——一位吹毛求疵的母亲——柏拉图的斥责——阿格西劳斯和他的孩子们——童谣经典和爱挑剔的婴儿——“啦啦啦，

['læle] " [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][tʃaɪld] — [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['beɪbi] [dæns] [ʌv; əv] " [kroʊ] [ænd; ənd]['keɪpər] ,

lalla	"	of	the	Roman	child	—	The	well	-	known	baby	dance	of	"	Crow	and	caper	,
拉拉	"	的	这	罗马	孩子	—	这	出色地	-	已知	婴儿	舞蹈	的	"	乌鸦	和	跳跃	,

['keɪpər][ænd; ənd] [kroʊ] " [eɪt]

caper	and	crow	"	8
跳跃	和	乌鸦	"	8

罗马孩童的“啦啦舞”——著名的婴儿舞蹈“乌鸦和跳跃，跳跃和乌鸦”8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

['raɪtɜ-z] [ɑːn] [kəm'pærətɪv] [riː'lɪdʒənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn'taɪər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Writers	on	comparative	religions	show	that	entire	religious	observances	come	down	to
作家	在	比较	宗教	展示	那	全部的	宗教	观察	来	向下	到

['mɑːdərn] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] ['hiːðn] ['sɔːrsɪz] — [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æp(ə)l]

modern	peoples	from	heathen	sources	—	The	Bohemian	Peasant	and	his	Apple
现代的	人民	从	异教徒	来源	—	这	波西米亚	农民	和	他的	苹果

[triː] — [ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Tree	—	A	myth	of	long	descent	found	in	the	rhyme	of	"	A	Woman	,
树	—	一个	神话	的	长的	下降	成立	在	这	韵	的	"	一个	女士	,

比较宗教学的作家们指出，整个宗教习俗都源自异教，并流传至今——例如《波西米亚农民和他的苹果树》这首韵文中流传已久的神话，它出自《一个女人》这首诗。

[ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [triː] " ; ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] " ['pɪpɪn] , ['pɪpɪn] , [flaɪ] [ə'weɪ] ,

a	Spaniel	,	and	Walnut	Tree	"	;	our	modern	"	Pippin	,	pippin	,	fly	away	,
一个	西班牙猎犬	,	和	核桃	树	"	;	我们的	现代的	"	皮平	,	皮平	,	飞	离开	,

一只西班牙猎犬和一棵核桃树”；我们现代的“皮平，皮平，飞走吧，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] — [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]

"	indicates	the	same	sentiment	—	The	fairy	tale	of	Ashputtel	and	the	Golden
"	表示	这	相同的	情绪	—	这	仙女	故事	的	-	和	这	金的

['slɪpər] ,

Slipper	,
拖鞋	,

“表达了同样的情感——灰姑娘和金拖鞋的童话故事，

[ðə; ði]['ledʒənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] — ['taɪlər][ɑːn] ['tʃɪldrənz] [spɔːrts]

the	legend	from	which	came	our	story	of	Cinderella	—	Tylor	on	Children's	Sports
这	传奇	从	哪个	来了	我们的	故事	的	灰姑娘	—	泰勒	在	孩子们的	运动的

— [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [æt; ət] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði]['beɪbiːz]['ræt(ə)l] —

—	The	mystery	of	Northern	Europe	at	Christ's	coming	—	The	Baby's	Rattle	—
—	这	神秘	的	北方	欧洲	在	基督的	未来	—	这	婴儿的	嘎嘎作响	—

[æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] ['fɑːloʊz] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['wɜːrʃɪp] ,

Ancestral	worship	follows	sun	and	moon	worship	,
祖先的	崇拜	跟随	太阳	和	月亮	崇拜	,

灰姑娘故事的传说来源——泰勒论儿童运动——基督降临时北欧的神秘事件——婴儿的拨浪鼓——祖先崇拜源于太阳和月亮崇拜，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['gɔblɪnz] ,

and	gives	us	the	tales	of	fairies	,	goblins	,
和	给予	我们	这	故事	的	仙女	,	哥布林	,

它给我们讲述了仙女、妖精的故事，

[ænd; ənd] [elvz] — [bɔid] ['dɔkɪnz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn]['fɑːrmər] — [ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən]

and	elves	—	Boyd	Dawkins	'	story	of	the	Isle	of	Man	farmer	—	A	Scandinavian
和	精灵	—	博伊德	道金斯	-	故事	的	这	小岛	的	男人	农民	—	一个	斯堪的纳维亚语

['mæŋksmən] — ['mɒdənaɪz] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['mʌðər] — " [ʃaɪn] ,

Manxman	—	Modernised	lullaby	of	a	Polish	mother	—	"	Shine	,
曼克斯人	—	现代化	催眠曲	的	一个	抛光	母亲	—	"	闪耀	,

还有精灵——博伊德·道金斯笔下曼岛农民的故事——一位斯堪的纳维亚曼岛人——一位波兰母亲的现代摇篮曲——“闪耀吧，

[stɑːrz] " — " [reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] " — [wɪnd] ['meɪkɪŋ] — ['lʌləˌbaɪz] — [bʌl'geriən] , ['dʒɜːrmən] , "

Stars	"	—	"	Rain	,	rain	,	go	away	"	—	Wind	making	—	Lullabies	—	Bulgarian	,	German	,	"
星星	"	—	"	雨	,	雨	,	去	离开	"	—	风	制作	—	摇篮曲	—	保加利亚语	,	德语	,	"

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] " — [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɪ'tɑːr] — " ['beɪbi] ,

Sleep	,	Baby	,	Sleep	"	—	The	lullaby	of	the	Black	Guitar	—	"	Baby	,
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	"	—	这	催眠曲	的	这	黑色的	吉他	—	"	婴儿	,

星星”——“雨，雨，快走开”——风的形成——摇篮曲——保加利亚语、德语，“睡吧，宝贝，睡吧”——黑吉他的摇篮曲——“宝贝，

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] " — ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] , " [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['bæbi] " — ['deɪnɪʃ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] "

go	to	Sleep	"	—	English	version	,	"	Hush	thee	,	my	Baby	"	—	Danish	lullaby	of	"
去	到	睡觉	"	—	英语	版本	,	"	嘘	你	,	我的	宝贝	"	—	丹麦语	催眠曲	的	"

['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] " — " [baɪ] ,

Sweetly	sleep	,	my	little	Child	"	—	"	Bye	,
甜蜜地	睡觉	,	我的	小的	孩子	"	—	"	再见	,

去睡觉”——英文版，“嘘，我的宝贝”——丹麦摇篮曲“甜蜜的睡吧，我的小宝贝”——“再见，

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " -

baby	bunting	"	17
婴儿	彩旗	"	-

婴儿连体衣” 17

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[elf] - [lænd] — [oʊld] - [taɪm] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Elf	-	land	—	Old	-	time	superstitions	—	A	custom	of	providing	a	feast	for	the
精灵	-	土地	—	老的	-	时间	迷信	—	一个	风俗	的	提供	一个	盛宴	为了	这

[ded] [noʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [nɔːrθ] - [west] ['aɪərlənd] ,

dead	known	in	Yorkshire	,	North	-	west	Ireland	,
死的	已知	在	约克郡	,	北	-	西方	爱尔兰	,

精灵之地——古老的迷信——在爱尔兰西北部的约克郡，有一种为死者举办盛宴的习俗。

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːr'miːniə] — [ðə; ði]['ɝːl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [goʊθ] — [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [drest] [gɜːrl] —

and	in	Armenia	—	The	Erl	King	of	Goethe	—	Ballet	of	the	Leaf	-	dressed	Girl	—
和	在	亚美尼亚	—	这	埃尔	国王	的	歌德	—	芭蕾舞	的	这	叶子	-	穿着	女孩	—

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ʌv; əv]['fiːɔːr] ['juːˈɛsˌdʒiːˈeɪ] — [skɑːtʃ]

The	Spirit	of	the	Waters	—	An	Irish	legend	of	Fior	Usga	—	Scotch
这	精神	的	这	沃特斯	—	一个	爱尔兰	传奇	的	菲奥	美国高尔夫协会	—	苏格兰威士忌

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — ['dʒeni] [griːntiːθ] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] — [ðə; ði] ['mɛroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

superstition	—	Jenny	Greenteeth	of	Lancashire	—	The	Merrow	of	the	West	of
迷信	—	珍妮	绿牙	的	兰开夏郡	—	这	梅罗	的	这	西方	的

['aɪərlənd] — [soʊl] ['keɪdʒɪz] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [raɪm] [ʌv; əv] " [oʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Ireland	—	Soul	Cages	—	The	German	rhyme	of	"	O	Man	of	the	Sea	,
爱尔兰	—	灵魂	笼子	—	这	德语	韵	的	"	哦	男人	的	这	海	,

在亚美尼亚——歌德的《魔王》——《树叶少女的芭蕾舞》——《水之精灵》——爱尔兰传说《菲奥尔·乌斯加》——苏格兰迷信——兰开夏郡的珍妮·绿牙——爱尔兰西部的美人鱼——《灵魂牢笼》——德国童谣《哦，海之人》，

[kʌm] [lɪst]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] " — ['mɪstɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] — [ðə; ði][kɔ:rn]['spɪrɪt] — [ðə; ði]

come	list	unto	Me	"	—	Mysticism	among	uncivilised	races	—	The	Corn	Spirit	—	The
来	列表	到	我	"	—	神秘主义	之中	野蛮	种族	—	这	玉米	精神	—	这

[raɪ] - [wʊlf] — " [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] " — " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] " — " ['kʊku:]

Rye	-	wolf	—	"	The	Cow's	in	the	Corn	"	—	"	Ring	a	ring	a	rosies	"	—	"	Cuckoo
黑麦	-	狼	—	"	这	牛的	在	这	玉米	"	—	"	戒指	一个	戒指	一个	玫瑰	"	—	"	布谷鸟

['tʃeri] [tri:] " — ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪst] [sɔ:ŋ] ,

Cherry	Tree	"	—	Our	earliest	song	,
樱桃	树	"	—	我们的	最早	歌曲	,

来听我说话”——未开化种族中的神秘主义——玉米精灵——黑麦狼——“牛在玉米地里”——“玫瑰花环”——“杜鹃樱桃树”——我们最早的歌曲，

" ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] " — " [hɑ:t]

"	Summer	is	a	-	coming	in	"	—	"	Hot
"	夏天	是	一个	-	未来	在	"	—	"	热的

“夏天要来了”——“炎热”

['kɑ:klz] " [æt; ət] ['jɔ:kʃə] ['fju:nərəlz] — " ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊku:] [hɪl] , [aɪ][oʊ] ! " — ['ɪndiən] [lɔ:r] -

Cockles	"	at	Yorkshire	funerals	—	"	Over	the	Cuckoo	Hill	,	I	oh	!	"	—	Indian	Lore	34
鸟蛤	"	在	约克郡	葬礼	—	"	超过	这	布谷鸟	爬坡道	,	我	哦	!	"	—	印度	知识	-

约克郡葬礼上的“鸟蛤”——“越过布谷鸟山，哦！”——印度传说34

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[aɪ] . [geɪmz] — ['wɪpɪŋ] - [tɑ:ps] , ['mɑ:rblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət]

I	.	Games	—	Whipping	-	tops	,	Marbles	,	etc	.	—	"	I	am	good	at
我	.	游戏	—	鞭打	-	最高额	,	弹珠	,	ETC	.	—	"	我	是	好的	在

[skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tɑ:p] , " [deɪt] - — (?

Scourging	of	my	Toppe	,	"	date	15	—	(	?
鞭答	的	我的	托普	,	"	日期	-	—	(	?

一、游戏——陀螺、弹珠等——“我擅长鞭打我的陀螺”，日期 15——（?

) — [daɪs][ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] — " [dæb][ə; eɪ][prɪn][ɪn][maɪ] ['lɑ:təri] [bʊk] " — " [ə; eɪ] -

)	—	Dice	and	Pitch	-	and	-	Toss	—	"	Dab	a	Prin	in	my	Lottery	Book	"	—	"	A	'
)	—	骰子	和	沥青	-	和	-	折腾	—	"	轻拍	一个	打印	在	我的	彩票	书	"	—	"	一个	-

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] " — [hɑ:p] [skɑ:tʃ] — " - ,

the	Birds	of	the	Air	"	—	Hop	Scotch	—	"	Zickety	,
这	鸟类	的	这	空气	"	—	跳	苏格兰威士忌	—	"	-	,

)—骰子和投掷游戏—“在我的彩票簿上点一枚硬币”—“空中飞鸟”—跳房子游戏—“Zickety，

[dɪkəti] , [dɑ:k] " — " [ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] " — " ['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

dickety	,	dock	"	—	"	All	good	Children	go	to	Heaven	"	—	"	Mary	at	the	Cottage
迪克蒂	,	码头	"	—	"	全部	好的	孩子们	去	到	天堂	"	—	"	玛丽	在	这	小屋

[dɔ:r] .

Door	.
门	.

dickety，码头”——“所有好孩子都上天堂”——“小屋门口的玛丽”。

" ['mærɪdʒ] [geɪmz] — " [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][meɪd] , " - [ə; eɪ] . [di:] . — ['lʌndən]

"	Marriage	Games	—	"	If	ever	I	Marry	I'll	Marry	a	Maid	,	"	1557	a	.	d	.	—	London
"	婚姻	游戏	—	"	如果	曾经	我	结婚	患病的	结婚	一个	女佣	,	"	-	一个	.	d	.	—	伦敦

[stri:t] [geɪmz] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] — " [tʃu:z] [wʌn] ,

Street	Games	—	A	Wedding	—	"	Choose	one	,
街道	游戏	—	一个	婚礼	—	"	选择	一	,

“婚姻游戏——‘如果我结婚，我会娶一个少女，’” 1557 年广告——伦敦街头游戏——婚礼——“选择一个，

[tʃuːz] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] " — " [ˈroʊzi]
choose two , choose the nearest one to you " — " Rosy
选择 二 , 选择 这 最近的 一 到 你 " — " 红润

选两个，选离你最近的那个”——罗西

[ˈæp(ə)l] , [ˈlemən] , [ænd; ənd] [per] " — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — " [aɪv] [gɑːt][goʊld]
Apple , Lemon , and Pear " — The King of the Barbarines — " I've got Gold
苹果 , 柠檬 , 和 梨 " — 这 国王 的 这 - — " 我已经 得到 金子

苹果、柠檬和梨”——巴巴里内斯国王——“我有金子了”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ˈsɪlvər] " — [ə; eɪ]
and I've got Silver " — A
和 我已经 得到 银 " — 一个

我得到了银牌”——A

[ˈlæŋkəʃə] [raʊnd] [geɪm] — " [ˈfɒl]
Lancashire Round Game — " Fol
兰开夏郡 圆形的 游戏 — " 福尔

兰开夏郡圆桌游戏——“Fol

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɪd(ə)l] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] " — [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bʊʃ] — " [preɪ] ,
th ' riddle , I do , I do , I do " — Round Game of the Mulberry Bush — " Pray ,
th - 谜语 , 我 做 , 我 做 , 我 做 " — 圆形的 游戏 的 这 桑 衬套 — " 祈祷 ,

谜语，我愿意，我愿意，我愿意”——桑树丛游戏——“请，

[ˈmɪstər] . [fɑːks] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " — " [ˈmʌðər] ,
Mr . Fox , what time is it ? " — " Mother ,
先生 . 狐狸 , 什么 时间 是 它 ? " — " 母亲 ,

狐狸先生，现在几点了？——“妈妈，

[bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪlkɪŋ] [kæn; kən] " — " [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər] [frʌm; frəm] [ˈbɑːtəni]
buy me a Milking Can " — " Here comes a Poor Sailor from Botany
买 我 一个 挤奶 能 " — " 这里 来 一个 贫穷的 水手 从 植物学

给我买个挤奶罐”——“一位来自植物学的穷水手来了”

[beɪ] " — " [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ? " -
Bay " — " Can I get there by Candle - light ? " 58
湾 " — " 能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ? " -

海湾”——“我能借着烛光到达那里吗？”58

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈnɜːrsəri] [geɪmz] — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [deɪ] — " [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɔːk] [ɑːn] [fɔːr]
Nursery Games — A Game for a Wet Day — " Cows and Horses walk on four
苗圃 游戏 — 一个 游戏 为了 一个 湿的 天 — " 牛 和 马匹 走 在 四
[legz] " — [ə; eɪ] [geɪm]
legs " — A Game
腿 " — 一个 游戏

儿童游戏——雨天游戏——“牛和马用四条腿走路”——游戏

[ˈnɪrli] - [ˈjɪrz] [oʊld] — " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] " — [ə; eɪ][biː][siː]
nearly 300 years old — " There were two birds sitting on a stone " — A B C
几乎 - 年 老的 — " 那里 是 二 鸟类 坐着 在 一个 石头 " — 一个 B C
[geɪm] — " [haɪ] [ˈdɪdl] [ˈdɪdl] " — " [aɪ] [əˈprentɪs] [maɪ] [sʌn] " — [æn; ən] [ɑːrˈmiːniən] [ˈtʃaɪldz] [geɪm] ,
Game — " Hi diddle diddle " — " I Apprentice my Son " — An Armenian Child's Game ,
游戏 — " 你好 滴答 滴答 " — " 我 学徒 我的 儿子 " — 一个 亚美尼亚 孩子的 游戏 ,

近300年历史——“两只鸟栖息在石头上”——ABC游戏——“嗨，滴滴滴”——“我教我的儿子”——亚美尼亚儿童游戏

" ['dʒæks] [ə'laɪv] " — ['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] -

" Jack's Alive " — Russian Superstition 80

" 杰克的 活 " — 俄语 迷信 -

《杰克还活着》——俄罗斯迷信 80

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒuːɪʃ] [raɪmz] — " [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ][kɪd][maɪ]['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

III . Jewish Rhymes — " A kid , a kid my father bought for two pieces of

三、 . 犹太人 韵律 — " 一个 孩子 , 一个 孩子 我的 父亲 买 为了 二 件 的

['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

money — a kid !

钱 — 一个 孩子 !

三、犹太童谣——“我父亲用两块钱买了个孩子，一个孩子——一个孩子！

[ə; eɪ][kɪd] ! " — " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] " — [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

a kid ! " — " The house that Jack built " — The Scotch version ,

一个 孩子 ! " — " 这 房子 那 杰克 建造 " — 这 苏格兰威士忌 版本 ,

一个孩子！“——《杰克盖的房子》——苏格兰版

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [swept] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['peni] " —

" There was an old woman swept her house and found a silver penny " —

" 那里 曾是 一个 老的 女士 扫荡 她 房子 和 成立 一个 银 一分钱 " —

[ðə; ði] [tʃæd] - — " [huː] ['noʊɪθ] [wʌn] " -

The Chad Gadyâ — " Who knoweth One " 89

这 乍得 - — " WHO 知道 一 " -

“有一位老妇人打扫房子时，发现了一枚银便士”——《查德·加迪亚》——“谁知道”89

[[eks]]

[x]

[x]

[x]

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] — " [ə; eɪ][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

An ancient English Rhyme — " A Frog who would a - wooing go ,

一个 古老的 英语 韵 — " 一个 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 ,

一首古老的英国童谣——“一只青蛙想要求爱，

" [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [seɪm] [sʌŋ] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] — ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɔɪz] [ɪn]

" the version of same sung in Henry VIII . ' s reign — Songs of London Boys in

" 这 版本 的 相同的 唱 在 亨利 八 . - s 在位 — 歌曲 的 伦敦 男孩们 在

['tuːdər] [taɪmz] — " [kwoʊθ] [dʒɑːn][tuː; tə]['dʒoʊn] " — " [gʊd] ['perənts] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] [duː] [ɪn'strʌkt]

Tudor times — " Quoth John to Joan " — " Good parents in good manners do instruct

都铎王朝 时代 — " 引用 约翰 到 琼 " — " 好的 父母 在 好的 礼仪 做 指示

[ðer; ðər] [tʃaɪld] " — " [tɑːm][ə; eɪ] ['lɪn] " — " ['braɪən] - " — [fɔːr] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

their child " — " Tom a Lin " — " Bryan O'Lynn " — Four songs sung by children in

他们的 孩子 " — " 汤姆 一个 林 " — " 布莱恩 - " — 四 歌曲 唱 经过 孩子们 在

[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] — " [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] " -

Elizabeth's reign — " We'll have a Wedding at our House " 100

伊丽莎白的 在位 — " 出色地 有 一个 婚礼 在 我们的 房子 " -

“亨利八世统治时期演唱的同一版本——都铎时期伦敦男孩的歌曲——《约翰对琼说》——《好父母教孩子好习惯》——《汤姆·阿·林》——《布莱恩·奥林》——伊丽莎白统治时期儿童演唱的四首歌曲——《我们将在家里举办婚礼》

[viː] . [kæt] [raɪmz] — " ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] " — " [ten] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] " —

V	.	Cat	Rhymes	—	"	Pussy	-	cat	,	pussy	-	cat	"	—	"	Ten	little	mice	sat	down	to	spin	"	—
V	.	猫	韵律	—	"	猫	-	猫	,	猫	-	猫	"	—	"	十	小的	小鼠	卫星	向下	到	旋转	"	—

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] ,

"	The	rose	is	red	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,

V. 猫儿歌谣——“小猫咪，小猫咪”——“十只小老鼠坐下来纺纱”——“玫瑰是红色的，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] " — " [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l]

the	grass	is	green	"	—	"	I	Love	little
这	草	是	绿色的	"	—	"	我	爱	小的

草是绿色的”——《我爱小草》

['pʊsi] " — " [θriː] [kæts] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] " — " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] " — "

Pussy	"	—	"	Three	Cats	sat	by	the	Fireside	"	—	"	There	was	a	Crooked	Man	"	—	"
猫	"	—	"	三	猫	卫星	经过	这	炉边	"	—	"	那里	曾是	一个	歪	男人	"	—	"

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] " — [kæt] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] -

Ding	dong	bell	"	—	Cat	tale	of	Dick	Whittington	112
丁	董	钟	"	—	猫	故事	的	迪克	惠廷顿	-

《小猫咪》——《三只猫坐在炉边》——《有个歪歪扭扭的人》——《叮咚铃》——《迪克·惠廷顿的猫的故事》112

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentʃəri] , " [sliːp] , [oʊ] [sʌn] , [sliːp] " -

A	Cradle	Song	of	the	first	century	,	"	Sleep	,	O	son	,	sleep	"	117
一个	摇篮	歌曲	的	这	第一的	世纪	,	"	睡觉	,	哦	儿子	,	睡觉	"	-

公元一世纪的摇篮曲《睡吧，儿子，睡吧》117

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒæk] [raɪmz] -

Jack	Rhymes	123
杰克	韵律	-

杰克·莱姆斯 123

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['rɪd(ə)l] ['meɪkɪŋ] — ['dʒɜːrmən] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] " ['sev(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [blæk] ['hɔːrsɪz] " — [griːk]

Riddle	Making	—	German	riddle	of	"	Seven	White	and	Seven	Black	Horses	"	—	Greek
谜语	制作	—	德语	谜语	的	"	七	白色的	和	七	黑色的	马匹	"	—	希腊语

['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ;

riddle	of	the	Two	Sisters	;
谜语	的	这	二	姐妹	;

谜语创作——德国谜语“七匹白马和七匹黑马”——希腊谜语“两姐妹”;

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jɪr] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] " — " [oʊld] ['mʌðər] ['niːd(ə)l] " — " ['pɜːrp(ə)l] ,

another	of	"	The	year	,	months	,	and	days	"	—	"	Old	Mother	Needle	"	—	"	Purple	,
其他	的	"	这	年	,	几个月	,	和	天	"	—	"	老的	母亲	针	"	—	"	紫色的	,

['jeloʊ] , [red] ,

yellow	,	red	,
黄色的	,	红色的	,

另一首《年、月、日》——《老母针》——《紫色、黄色、红色，

[ænd; ənd] [griːn] " — " [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] " — " ['hʌmpti] ['dʌmpti] " — [ðə; ði]

and	green	"	—	"	As	round	as	an	Apple	"	—	"	Humpty	Dumpty	"	—	The
和	绿色的	"	—	"	作为	圆形的	作为	一个	苹果	"	—	"	矮胖子	矮胖子	"	—	这

['feɪb(ə)l] — " ['leɪdibɜːrd] !

Phœnix	fable	—	"	Ladybird	!
凤凰	寓言	—	"	瓢虫	!

和绿色”——“像苹果一样圆”——“矮胖子”——凤凰寓言——“瓢虫！

['leɪdibɜːrd] !

ladybird	!
瓢虫	!

瓢虫！

[flai] [əˈweɪ] [hoʊm] " -

fly	away	home	"	127
飞	离开	家	"	-

飞回家” 127

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['nɜːrsəri] [tʃɑːrmz] — " [wen] [ə; eɪ] ['twɪstər] ['twɪstɪŋ] [twɪsts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪst] " — [æn; ən] ['esɪks]

Nursery	Charms	—	"	When	a	twister	twisting	twists	him	a	twist	"	—	An	Essex
苗圃	魅力	—	"	什么时候	一个	龙卷风	扭曲	曲折	他	一个	捻	"	—	一个	埃塞克斯

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrn] — " ['mæθjuː] ,

Charm	for	a	Churn	—	"	Matthew	,
魅力	为了	一个	搅动	—	"	马修	,

育儿咒语——“当龙卷风扭转他时”——埃塞克斯郡的搅乳器咒语——“马太福音，

[mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] " [tʃɑːrmz] .

Mark	,	Luke	,	and	John	"	Charms	.
标记	,	卢克	,	和	约翰	"	魅力	.

马可、路加和约翰的护身符。

['mʌni] [raɪmz] — " [haʊ] [ə; eɪ] [læs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [θriː] [slɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testər] " — "

Money	Rhymes	—	"	How	a	lass	gave	her	lover	three	slips	for	a	tester	"	—	"
钱	韵律	—	"	如何	一个	小姐	给予	她	情人	三	滑倒	为了	一个	测试员	"	—	"

['lɪt(ə)l] ['meri] ['estər] " — " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] " — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn]

Little	Mary	Esther	"	—	"	Sing	a	Song	of	Sixpence	"	—	"	There	was	an	old	man
小的	玛丽	以斯帖	"	—	"	唱歌	一个	歌曲	的	六便士	"	—	"	那里	曾是	一个	老的	男人

[ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] " — " [siː] - [sɔː] " — " [wʌn] [ə; eɪ] ['peni] " — " [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

in	a	velvet	coat	"	—	"	See	-	saw	"	—	"	One	a	penny	"	—	"	There's	never	a	maiden
在	一个	天鹅绒	外套	"	—	"	看	-	锯	"	—	"	一	一个	一分钱	"	—	"	有	绝不	一个	少女

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] " — " ['pɪŋki] ,

in	all	the	town	"	—	"	Pinky	,
在	全部	这	镇	"	—	"	小指	,

金钱韵律——“姑娘给了情人三张纸条试穿”——“小玛丽·埃丝特”——“唱一首六便士之歌”——“有个穿着天鹅绒外套的老人”——“跷跷板”——“一便士”——“全城没有处女”——“粉红，

['pɪŋki] , [baʊ; boʊ] - [bel] " — [nuːˈmerɪk(ə)l] ['nɜːrsəri] [raɪm] — ['beɪkɚz] [mæn]

pinky	,	bow	-	bell	"	—	Numerical	Nursery	Rhyme	—	Baker's	Man
小指	,	弓	-	钟	"	—	数值	苗圃	韵	—	面包师的	男人

“小指，弓铃”——数字童谣——面包师

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] -

[	xi	]	134
[	十一	]	-

[xi]134

[eks] . [skræps] — " [oʊ] , ['slʌmbər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðaɪ] ['saɪər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] " — " [baɪ] , ['beɪbi]

X	.	Scraps	—	"	Oh	,	slumber	,	my	darling	,	thy	sire	is	a	knight	"	—	"	Bye	,	baby
X	.	碎屑	—	"	哦	,	睡眠	,	我的	亲爱的	,	你的	父系	是	一个	骑士	"	—	"	再见	,	婴儿

['bʌmpkɪn] " — " [noʊz] , [noʊz] ,

bumpkin	"	—	"	Nose	,	nose	,
乡巴佬	"	—	"	鼻子	,	鼻子	,

X. 零碎的片段——“哦，睡吧，我的宝贝，你的父亲是一位骑士”——“再见，小土包子”——“鼻子，鼻子，

['dʒɑːli] [red] [noʊz] " — " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] " — [ə; eɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

jolly	red	nose	"	—	"	I	saw	a	man	in	the	moon	"	—	A	Henry	VIII	.
快乐的	红色的	鼻子	"	—	"	我	锯	一个	男人	在	这	月亮	"	—	一个	亨利	八	.

“快乐的红鼻子”——“我看见月亮上有一个人”——亨利八世。

[raɪm] — " [peg] - [peg] " — " [raʊnd] [ə'baʊt] " — " ['fɑːðər] [lɔːŋ] - [legz] " — " [tuː] - ['peni] [raɪs] "

Rhyme	—	"	Peg	-	Peg	"	—	"	Round	about	"	—	"	Father	Long	-	legs	"	—	"	Two	-	penny	rice	"
韵	—	"	佩格	-	佩格	"	—	"	圆形的	关于	"	—	"	父亲	长的	-	腿	"	—	"	二	-	一分钱	米	"

— " [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔːld] " — [ə; eɪ]

—	"	Come	when	you're	called	"	—	A
—	"	来	什么时候	你是	称为	"	—	一个

韵律——“木钉”——“绕来绕去”——“长腿爸爸”——“两便士的米饭”——“被叫就来”——A

[geɪm] — " ['næni]

Game	—	"	Nanny
游戏	—	"	保姆

游戏——“保姆”

['næti] [koʊt] " — " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] " — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

Natty	Coat	"	—	"	As	I	was	going	down	Sandy	Lane	"	—	"	There	was	an	old
纳蒂	外套	"	—	"	作为	我	曾是	去	向下	沙	车道	"	—	"	那里	曾是	一个	老的

['wʊmən] " — " ['rɑːbərt] ['rəuli] " — " ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] " — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

woman	"	—	"	Robert	Rowley	"	—	"	Little	General	Monk	"	—	"	Dr	.
女士	"	—	"	罗伯特	罗利	"	—	"	小的	一般的	僧	"	—	"	博士	.

“时髦外套”——“当我沿着桑迪巷走的时候”——“那里有一位老妇人”——“罗伯特·罗利”——“小将军蒙克”——“博士

[tɑːm] [tɪt] " — " ['tɑːmi] [trɑːt] " — " ['guːsi] ['gændər] " — " [ðə; ði]

Tom	Tit	"	—	"	Tommy	Trot	"	—	"	Goosey	Gander	"	—	"	The
汤姆	山雀	"	—	"	汤米	小跑	"	—	"	鹅	甘德	"	—	"	这

Tom Tit”—“Tommy Trot”—“Goosey Gander”—“The

[waɪt] [dʌv] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['keɪstəl]

White	Dove	sat	on	the	Castell
白色的	鸽子	卫星	在	这	卡斯特尔

白鸽栖息在城堡上

[wɔːl] " — " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] " — " ['lɪt(ə)l]

Wall	"	—	"	This	Little	Pig	"	—	"	Little
墙	"	—	"	这	小的	猪	"	—	"	小的

墙”——“这只小猪”——“小

[ˌbiː 'oʊ] [piːp] " — " [siː] - [sɔː] , ['mɑːrdʒəri] [dɔː] " — " [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz] " — "

Bo	Peep	"	—	"	See	-	saw	,	Margery	Daw	"	—	"	Four	-	and	-	twenty	Tailors	"	—	"
波	窥视	"	—	"	看	-	锯	,	玛格丽	道	"	—	"	四	-	和	-	二十	裁缝	"	—	"

['lɪt(ə)l] ['mɑːpɪt] " — " [hʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] " — " ['dɪdl] ['dʌmplɪŋ] " — " [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] "

Little	Moppet	"	—	"	Hub	-	a	-	dub	,	dub	"	—	"	Diddle	Dumpling	"	—	"	Jack	and	Jyll	"
小的	小孩	"	—	"	中心	-	一个	-	配音	,	配音	"	—	"	滴答	饺子	"	—	"	杰克	和	吉尔	"

— " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] " — " [bɑː] ! [bɑː] !

—	"	The	Cat	and	the	Fiddle	"	—	"	Baa	!	baa	!
—	"	这	猫	和	这	小提琴	"	—	"	咩	!	咩咩	!

《牧羊女波比》—《跷跷板，玛格丽·道》—《二十四个裁缝》—《小莫佩特》—《嗡嗡嗡，嗡嗡》—《小饺子》—《杰克和吉尔》—《猫和小提琴》—《咩！咩！》

[blæk] [ʃiːp] " — " [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] [duːk] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] " — " [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
black sheep " — " Here comes a poor Duke out of Spain " — " Ride to the market
黑色的 羊 " — " 这里 来 一个 贫穷的 公爵 出去 的 西班牙 " — " 骑 到 这 市场
" — " [krɔːs] - [pætʃ] " — " [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] " — [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['frægmənt] — "
" — " Cross - patch " — " The Man of the South " — A Lancashire Fragment — "
" — " 叉 - 修补 " — " 这 男人 的 这 南 " — 一个 兰开夏郡 分段 — "
['dɪkəri] [dɑːk] " — " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] " — " [wɪə(r)]
Dickery dock " — " There was an old woman toss'd up in a blanket " — " We're
迪克里 码头 " — " 那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 向上 在 一个 毯子 " — " 是
[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] " — [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] — [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] -
all in the dumps " — A Proverb — A Compliment — The Reverse 141
全部 在 这 倾倒 " — 一个 谚语 — 一个 赞扬 — 这 撤销 -

“害群之马”——“一位来自西班牙的穷公爵来了”——“去集市”——“十字补丁”——“南方人”——兰开夏郡片段——“迪克里码头”——“一位老妇人裹在毯子里”——“我们都情绪低落”——谚语——赞美——反义词 141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['sɔŋz] — " [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ?
Songs — " Will the love that you're so rich in ?
歌曲 — " 将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在 ?

歌曲——“你如此富有的爱会吗？”

" — " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] ['duː] " — " [kɪŋ] [koʊl] " — " - - " — " [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" — " Cock - a - doodle doo " — " King Cole " — " Rowsty dowt " — " There was
" — " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 " — " 国王 油菜 " — " - - " — " 那里 曾是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] " — [ðə; ði] - [sɔːŋ] — " ['dæpl] [greɪ] " — " [bluː] ['beti] " — " [tɑːm] , [tɑːm] ,
a Little Man " — The Creole's Song — " Dapple Grey " — " Blue Betty " — " Tom , Tom ,
一个 小的 男人 " — 这 - 歌曲 — " 斑纹 灰色的 " — " 蓝色的 贝蒂 " — " 汤姆 , 汤姆 ,

“—“喔喔喔”—“科尔国王”—“罗斯蒂·多特”—“有个小矮人”—“克里奥尔人的歌”—“斑驳灰”—“蓝贝蒂”—“汤姆，汤姆，

[ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] " — " [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
the Piper's Son " — " Oh dear , what can the matter be ?
这 吹笛人的 儿子 " — " 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

吹笛人的儿子”——“哦，天哪，出什么事了？”

" — " ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] " — " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] " — " ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['welʃmən] " — "
" — " Simple Simon " — " I saw a Ship a - sailing " — " David the Welshman " — "
" — " 简单的 西蒙 " — " 我 锯 一个 船 一个 - 帆船 " — " 大卫 这 威尔士人 " — "
[maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [daɪd] " -
My Father he Died " 152
我的 父亲 他 死亡 " -

“——《简单的西蒙》——《我看见一艘船在航行》——《威尔士人大卫》——《我的父亲去世了》152

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[skɑːtʃ] [raɪmz] — " [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['brændi] [hɪl] " — [skɑːtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['braɪən]
Scotch Rhymes — " As I went up the Brandy Hill " — Scotch version of Bryan
苏格兰威士忌 韵律 — " 作为 我 去 向上 这 白兰地 爬坡道 " — 苏格兰威士忌 版本 的 布莱恩
- — " ['krɪp(ə)l] [dɪk] " — " [pæn] ,
O'Lynn — " Cripple Dick " — " Pan ,
- — " 削弱 迪克 " — " 平底锅 ,

苏格兰童谣——“当我登上白兰地山”——布莱恩·奥林的苏格兰版本——“跛脚的迪克”——“潘，

[pæn] , [pleɪ] " — " - [ə; eɪ] [θɪŋ] " — [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['rɪd(ə)l] — " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
Pan , Play " — " Gi'e a thing " — A Gruesome Riddle — " King and Queen of
平底锅 , 玩 " — " - 一个 事物 " — 一个 令人毛骨悚然 谜语 — " 国王 和 女王 的
[kæntɪlɑːn] " — [hɪdi] — " [wɑːz] [jʊr; jər] ['dædi] ?
Cantelon " — Hidee — " Wha's your Daddie ?
坎特隆 " — 藏身处 — " 什么? 你的 爸爸 ?

潘，玩”——“给他个东西”——一个可怕的谜语——“坎特隆的国王和王后”——躲藏——“你爸爸是谁?

" — " [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] " -
" — " The Moon is a Lady " 162
" — " 这 月亮 是 一个 女士 " -

——《月亮是位女士》162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɜːrsəri] [hɪm] — [ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ˞ːdʒənz] ['lʌləbaɪ] -
A favourite Nursery Hymn — The Latin version of the Virgin's Lullaby 169
一个 最喜欢的 苗圃 圣歌 — 这 拉丁 版本 的 这 处女的 催眠曲 -

一首深受喜爱的童谣——圣母摇篮曲的拉丁文版本 169

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [kent] " — " ['mɑːrtn] [smɑːrt] " — " [greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l]
" There was a maid came out of Kent " — " Martin Smart " — " Great A , little
" 那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 " — " 马丁 聪明的 " — " 伟大的 一个 , 小的
[biː] " — [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] — " [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [dreɪk] " — " [hɑːrk] !
B " — A Nursery Tale — " A duck , a drake " — " Hark !
B " — 一个 苗圃 故事 — " 一个 鸭子 , 一个 德雷克 " — " 听着 !

“肯特郡来了一个女仆”——“马丁·斯马特”——“伟大的A，小B”——“一个童话”——“一只鸭子，一只雄鸭”——“听!

[hɑːrk] ! " — [ə; eɪ]
Hark ! " — A
听着 ! " — 一个

听！“——A

[biː][siː]['dʒɪŋgəlz] — [ə; eɪ] [kætʃ] [raɪm] -
B C Jingles — A Catch Rhyme 173
B C 广告歌 — 一个 抓住 韵 -

BC Jingles——一首朗朗上口的童谣 173

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[bel] [raɪmz] — " ['bænbəri] [krɔːs] " — " [geɪ] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn] " — " ['meri] ,
Bell Rhymes — " Banbury Cross " — " Gay go up , and gay go down " — " Mary ,
钟 韵律 — " 班伯里 叉 " — " 同性恋 去 向上 , 和 同性恋 去 向下 " — " 玛丽 ,
['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] " — [ðə; ði] [ˌproʊ.vən'sɑːl] " [dɪŋ] - [dɑːŋ] " -
Mary , quite contrary " — The Provençal " Ding - dong " 178
玛丽 , 相当 相反 " — 这 普罗旺斯 " 丁 - 董 " -

铃铛韵律——“班伯里十字路口”——“欢快地上去，欢快地下去”——“玛丽，玛丽，真是古怪”——普罗旺斯的“叮咚”178

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] — " [kʌm] , [dʒæk] " — " [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] "
Political Significations of Nursery Rhymes — " Come , Jack " — " A man of words "
政治的 意义 的 苗圃 韵律 — " 来 , 杰克 " — " 一个 男人 的 字 "
— [pɑːstɔriːni] , [lɔːrd] [greɪ] , ['lɪtəltən] , [dæn] [oʊˈkɑːnəl] ,
— Pastorini , Lord Grey , Lyttleton , Dan O'Connell ,
— 帕斯托里尼 , 主 灰色的 , 利特尔顿 , 担 奥康奈尔 ,

童谣的政治意义——“来吧，杰克”——“雄辩之人”——帕斯托里尼、格雷勋爵、利特尔顿、丹·奥康奈尔

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['bruːəm] ['kærɪkəˌtʃʊəd] -
and Lord Brougham caricatured 185
和 主 布鲁厄姆 漫画式的 -

布鲁厄姆勋爵的漫画形象于185年被绘制出来

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɪˈðaʊt] [ədˈvænsɪŋ] ['eni] ['θiːəri] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈgreʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [sɔːŋ] [tuː; tə]
WITHOUT advancing any theory touching the progression of the mother's song to
没有 前进 任何 理论 接触 这 进展 的 这 母亲的 歌曲 到
[hɜːr; hər] [beɪb] ,
her babe ,
她 宝贝 ,

无需提出任何关于母亲歌声如何演变的理论，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪˈklerɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['beɪbiːz] ,
other than declaring lullabies to be about as old as babies ,
其他 比 声明 摇篮曲 到 是 关于 作为 老的 作为 婴儿 ,

除了宣称摇篮曲和婴儿一样古老之外，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [aʊlz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]
a statement which recalls to mind an old story , entitled " The Owl's Advice to
一个 陈述 哪个 召回 到 头脑 一个 老的 故事 , 标题 " 这 猫头鹰的 建议 到
[æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kæt] . "
an Inquisitive Cat . "
一个 好奇 猫 . "

这句话让人想起一个古老的故事，名为《猫头鹰给好奇的猫的建议》。

" [oʊ] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] [aʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] ,
" O cat , " said the sage owl of the legend ,
" 哦 猫 , " 说 这 圣人 猫头鹰 的 这 传奇 ,

“哦，猫，”传说中的睿智猫头鹰说道。

" [tuː; tə] [pæs] [laɪf] [əˈgriːəbli] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] ;
" to pass life agreeably most of all you need a philosophy ;
" 到 经过 生活 欣然 最多 的 全部 你 需要 一个 哲学 ;

“要想愉快地度过一生，最重要的是你需要一种人生哲学；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ɪˈspeʃəli] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [maɪs] ,
you and I indeed enjoy many things in common , especially night air and mice ,
你 和 我 的确 享受 许多 事物 在 常见的 , 尤其 夜晚 空气 和 小鼠 ,

你我的确有很多共同点，尤其是夜晚的空气和老鼠。

[jet] [juː; jʊ] [ˈsædli] [niːd] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmætərz]
yet you sadly need a philosophy to search after , and think about matters
然而 你 令人遗憾的是 需要 一个 哲学 到 搜索 后 , 和 思考 关于 事情
[moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
most difficult to discover .
最多 难的 到 发现 .

然而，令人遗憾的是，你需要一种哲学去探寻，去思考那些最难发现的问题。

" [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]
" After saying this the
" 后 说 这 这

说完这些话之后

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[aʊl] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
owl ruffled his feathers and pretended to think .
猫头鹰 褶皱的 他的 羽毛 和 假装 到 思考 .

猫头鹰抖了抖羽毛，假装思考。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But the cat observed that it was foolish to search after such things .
但 这 猫 观察到 那 它 曾是 愚蠢 到 搜索 后 这样的 事物 .

但猫却认为寻找这些东西是愚蠢的。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrɪŋli] [sed] , " [aɪ][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈiːzi] [ˈmætərz] . "
" Indeed , " she purringly said , " I only trouble about easy matters . "
" 的确 , " 她 咕噜咕噜地 说 , " 我 仅有的 麻烦 关于 简单的 事情 . "

“的确，”她轻声说道，“我只为简单的事情烦恼。”

" [ɑː] ! [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
" Ah ! I will give you an example of my philosophy , and how inquiry
" 啊 ! 我 将要 给 你 一个 例子 的 我的 哲学 , 和 如何 询问
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
ought to be made .
应该 到 是 制成 .

“啊！我将给你举个例子来说明我的哲学，以及探究应该如何进行。”

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [noʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , " [ˈskɔːfɪŋli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [aʊl] ,
You at least know , I presume , " scoffingly exclaimed the owl ,
你 在 至少 知道 , 我 怙 , " 轻蔑地 惊呼 这 猫头鹰 ,

“我想你至少知道吧，”猫头鹰嘲讽地说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] .
" that the chicken arises from the egg , and the egg comes from the hen .
" 那 这 鸡 出现 从 这 蛋 , 和 这 蛋 来 从 这 母鸡 .

“小鸡是从蛋里出来的，蛋是从母鸡里出来的。”

[naʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tru:] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beərɪŋz] ,

Now	the	object	of	true	philosophy	is	to	examine	this	statement	in	all	its	bearings	,
现在	这	目的	的	真的	哲学	是	到	检查	这	陈述	在	全部	它是	轴承	,

真正的哲学目的在于全面考察这一论断。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] , [ðə; ði] [eg] [ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rd] .

and	consider	which	was	first	,	the	egg	or	the	bird	.
和	考虑	哪个	曾是	第一的	,	这	蛋	或者	这	鸟	.

想想看，是蛋先出现，还是鸟先出现。

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	cat	was	quite	struck	with	the	proposition	.
"	这	猫	曾是	相当	击	和	这	主张	.

“猫咪对这个提议非常感兴趣。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊl] , " [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

"	It	is	quite	clear	,	"	went	on	the	owl	,	"	to	all	but	the	ignorant	,
"	它	是	相当	清除	,	"	去	在	这	猫头鹰	,	"	到	全部	但	这	无知	,

“很明显，”猫头鹰说道，“除了无知的人之外，所有人都明白这一点。”

[wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [fɜ:rst] , [sɪns] ['ni:ðər] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

one	or	other	appeared	first	,	since	neither	is	immortal	.
一	或者	其他	出现	第一的	,	自从	两者都不	是	不朽	.

二者必居其一，因为它们都不是永生的。

" [['ɛks'vi:]]

"	[	xv	]
"	[	十五	]

[xv]

[ðə; ði][kæt] [in'kwaiəd] , " [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] [fə'lɑ:səfi] ? "

The	cat	inquired	,	"	Do	you	find	out	this	thing	by	philosophy	?	"
这	猫	询问	,	"	做	你	寻找	出去	这	事物	经过	哲学	?	"

猫问道：“你是用哲学方法发现这件事的吗？”

" ['ri:əli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[haʊ] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] ['feðərd] [wʌn] .

how	absurd	of	you	to	ask	,	"	concluded	the	feathered	one	.
如何	荒诞	的	你	到	问	,	"	结束	这	羽毛	一	.

“你问这个问题真是荒谬，”长着羽毛的家伙总结道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [oʊ][kæt] ,

"	And	I	thank	the	gods	for	it	,	were	it	as	you	suggest	,	O	cat	,
"	和	我	感谢	这	神	为了	它	,	是	它	作为	你	建议	,	哦	猫	,

“如果真如你所言，哦，猫，我为此感谢诸神。”

[fə'lɑ:səfi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪrərz] ,

philosophy	would	give	no	delight	to	inquirers	,
哲学	会	给	不	喜	到	询问者	,

哲学不会给求知者带来任何乐趣。

[fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

for	knowing	all	things	would	mean	the	end	and	destruction	of	philosophy	.
为了	会心	全部	事物	会	意思是	这	结尾	和	破坏	的	哲学	.

因为了解一切事物就意味着哲学的终结和毁灭。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aʊlz] [ə'pɑːlədʒi] ['nɜːrsəri] - [lɔːr] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	With	this	owl's	apology	nursery	-	lore	is	presented	to	my	readers	without	the
"	和	这	猫头鹰的	道歉	苗圃	-	知识	是	呈现	到	我的	读者	没有	这

['liːdʒən][ʌv; əv] ['verɪfaɪd] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [di'mɑːndid] [æz; əz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪn]

legion	of	verified	references	of	that	character	demanded	as	corroborative	evidence	in
军团	的	已验证	参考	的	那	特点	要求	作为	佐证	证据	在

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] .

the	schools	of	criticism	to	-	day	.
这	学校	的	批评	到	-	天	.

“通过这只猫头鹰的道歉，我将童谣呈现给我的读者，而没有像当今批评学派所要求的那样，提供大量经过验证的参考文献作为佐证。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːts] [kʌld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['taɪlər] , ['lʌbək] , ['wɪlsn] ,

A	few	leading	thoughts	culled	from	such	men	as	Tylor	,	Lubbock	,	Wilson	,
一个	很少	领导	想法	已筛选	从	这样的	男人	作为	泰勒	,	拉伯克	,	威尔逊	,

[mə'klɛnən] ,

McLennan	,
麦克伦南	,

泰勒、拉伯克、威尔逊、麦克伦南等人的一些主要思想被摘录出来。

['freɪzɚ] , [ænd; ənd] [bɔid] ['dɔkɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

Frazer	,	and	Boyd	Dawkins	,	etc	.	,	the	experiences	of	our	modern
弗雷泽	,	和	博伊德	道金斯	,	ETC	.	,	这	经历	的	我们的	现代的

['trævələz] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ,

travellers	among	primitive	races	,
旅行者	之中	原始	种族	,

弗雷泽、博伊德·道金斯等人，《现代旅行者在原始种族中的经历》，

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [foʊk] - [lɔːr] , [ðə; ði] ['wɝːldz]

Indian	and	European	folk	-	lore	,	the	world's
印度	和	欧洲的	民间	-	知识	,	这	世界的

印度和欧洲民间传说，世界

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[krɪ'duːlətɪ] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

credulities	past	and	present	,
轻信	过去的	和	展示	,

过去和现在的轻信

[hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truː] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

have	helped	me	to	fix	the	idea	that	amongst	the	true	historians	of	mankind
有	帮助	我	到	使固定	这	主意	那	在	这	真的	历史学家	的	人类

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] . [[wʌn]]

the	children	of	our	streets	find	a	place	.	[	1	]
这	孩子们	的	我们的	街道	寻找	一个	地方	.	[	1	]

帮助我纠正了这样一种想法：在真正的人类历史学家中，我们街头的孩子们也有一席之地。[1]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	HISTORY
一个	历史

历史

[ʌv; əv]

OF
的

的

['nɜːrsəri] [raɪmz]
NURSERY RHYMES
苗圃 韵律

童谣

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [nuː] .
" The scene was savage , but the scene was new .
" 这 场景 曾是 野蛮的 , 但 这 场景 曾是 新的 .

“场面虽然残酷，但却是前所未有的。”

" ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] ['menɪ] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" SCIENTISTS tell us many marvellous tales , none the less true because
" 科学家 告诉 我们 许多 奇妙 故事 , 没有任何 这 较少的 真的 因为
['mɑːrvələs] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [pæst] .
marvellous , about the prehistoric past .
奇妙 , 关于 这 史前 过去的 .

“科学家们给我们讲述了许多关于史前时代的奇妙故事，这些故事虽然奇妙，但却都是真实的。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt]
Like the owl in the preface , they are not discouraged because the starting - point
喜欢 这 猫头鹰 在 这 前言 , 他们 是 不是 灰心 因为 这 开始 - 观点
[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] ;
is beyond reach ;
是 超过 抵达 ;

就像序言中的猫头鹰一样，它们不会因为起点遥不可及而气馁；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ðɪ][kæt] ,
and we , like the cat ,
和 我们 , 喜欢 这 猫 ,

而我们，就像那只猫一样，

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ə'weɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [wen] ['evɪdənsiz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt]
should try to awaken our interest when evidences are presented to us that
应该 尝试 到 觉醒 我们的 兴趣 什么时候 证据 是 呈现 到 我们 那
[ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrient] . [[ˌtuː'tuː]]
on first hearing sound like the wonderful tales of the Orient . [2]
在 第一的 听力 声音 喜欢 这 精彩的 故事 的 这 东方 . [2]

应该努力唤起我们对那些乍听之下像是东方奇幻故事的证据的兴趣。[2]

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [dwelt] [tuː] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Thousands of years ago in our own land dwelt two races of people ,
数千 的 年 前 在 我们的 自己的 土地 居住 二 种族 的 人们 ,

数千年前，在我们这片土地上居住着两个种族的人，

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [drɪft] - [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪv] - ['dwelərz] .
the River Drift - men and the Cave - dwellers .
这 河 漂移 - 男人 和 这 洞穴 - 居民 .

漂流者和穴居人。

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] [drɪft] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ɔːrdər] ,
The River Drift - man was a hunter of a very low order ,
这 河 漂移 - 男人 曾是 一个 猎人 的 一个 非常 低的 命令 ,

河上漂流者是个地位很低的猎人。

[pə'zesɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [ɔː'streɪliən] ['neɪtɪv] .
possessing only the limited intelligence of the modern Australian native .
拥有 仅有的 这 有限的 智力 的 这 现代的 澳大利亚 本国的 .

仅具备现代澳大利亚土著居民有限的智力。

[ðɪs] [mæn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][laɪf] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

This	man	supported	life	much	in	the	same	way	we	should	expect	a	man	to
这	男人	有	生活	很多	在	这	相同的	方式	我们	应该	预计	一个	男人	到

[duː] ,

do	,
做	,

这个人支持生命的方式，正是我们对一个男人应该做的一切。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

surrounded	by	similar	conditions	;	but	,	on	the	other	hand	,
包围	经过	相似的	状况	;	但	,	在	这	其他	手	,

在类似的条件下；但是，另一方面，

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['tælənt][fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi]

the	Cave	-	dweller	showed	a	singular	talent	for	representing	the	animals	he
这	洞穴	-	居住者	显示	一个	单数	天赋	为了	代表	这	动物	他

['hʌntɪd] ,

hunted	,
猎杀	,

穴居人展现出一种独特的才能，能够描绘出他所猎杀的动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][kə'pæsəti][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	his	sketches	reveal	to	us	the	capacity	he	had	for	seeing	the
和	他的	草图	揭示	到	我们	这	容量	他	有	为了	看到	这

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] .

beauty	and	grace	of	natural	objects	.
美丽	和	优雅	的	自然的	对象	.

他的素描作品向我们展现了他发现自然界事物之美和优雅的能力。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hɪz; ɪz]['hændikræft] ,

Were	a	visit	to	be	paid	to	the	British	Museum	,	his	handicraft	,
是	一个	访问	到	是	有薪酬的	到	这	英国	博物馆	,	他的	手工业	,

如果有机会参观大英博物馆，他的手工艺品，

[ruːd] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

rude	when	compared	to	modern	art	,
粗鲁的	什么时候	比较的	到	现代的	艺术	,

与现代艺术相比，显得粗俗不堪。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['kæv(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

could	be	seen	in	the	fragments	beyond	all	cavil	recording	his	primitive	culture	.
可以	是	已见	在	这	片段	超过	全部	挑剔	记录	他的	原始	文化	.

从记录他原始文化的碎片中，我们可以看到他超越一切挑剔的文化。

[wɪ'ðaʊt] , [ðen] ,

Without	,	then	,
没有	,	然后	,

那么，如果没有

['eni] ['veri] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [mæn]

any	very	great	stretch	of	imagination	we	can	picture	to	ourselves	this	man
任何	非常	伟大的	拉紧	的	想像力	我们	能	图片	到	我们自己	这	男人

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [[θriː]]

as	belonging	to	one	of	the	most	primitive	[	3	]
作为	属于	到	一	的	这	最多	原始	[	3	]

只要发挥极大的想象力，我们就可以想象这个人属于最原始的群体之一[3]

[taɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — [seɪv]
types 类型 **of** 的 **our** 我们的 **race** 种族 **,** , **having** 拥有 **little** 小的 **occasion** 场合 **to** 到 **use** 使用 **a** 一个 **vocabulary** 词汇 **—** — **save** 节省
[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['miːgər] ['ɔːrdər] ;
of 的 **a** 一个 **most** 最多 **meagre** 微薄 **order** 命令 **;** ;

我们种族中的某些人，很少有机会使用词汇——除了极其匮乏的词汇之外；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [ɪm'bɑːdi] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɜːrdz][dʒʌst] [ɪk'spresɪv]
and 和 **indeed** 的确 **his** 他的 **language** 语言 **would** 会 **embody** 体现 **only** 仅有的 **a** 一个 **supply** 供应 **of** 的 **words** 字 **just** 只是 **expressive** 富有表现力的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] .
of 的 **his** 他的 **few** 很少 **simple** 简单的 **wants** 想要 **.** .

事实上，他的语言只包含一些词汇，足以表达他几个简单的愿望。

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [əd'vænsmənt] ,
Without 没有 **daring** 大胆 **to** 到 **compare** 比较 **primitive** 原始 **culture** 文化 **with** 和 **modern** 现代的 **advancement** 进步 **,** ,

我们不敢将原始文化与现代文明相提并论，

[ðɪs] ['proʊtəˌtaɪps] ['æpitaits] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəbli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][baɪ]
this 这 **prototype's** 原型机 **appetites** 食欲 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **possibly** 可能 **served** 服务 **for** 为了 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **by** 经过
[saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
sign 符号 **-** - **language** 语言 **,** ,

这个原型机的需求或许大部分都能通过手语来满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] - .
and 和 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **a** 一个 **few** 很少 **easy** 简单的 **protophones** - **.** .

以及使用一些简单的原型耳机。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [sɪns] [ðɪs] ['sekənd] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
To 到 **-** - **day** 天 **,** , **after** 后 **the** 这 **lapse** 失效 **of** 的 **ages** 年龄 **since** 自从 **this** 这 **Second** 第二 **Stone** 石头 **Age** 年龄 **,** ,

今天，距离第二石器时代已经过去了漫长的岁月，

[mæn] [went] [ʌp][ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][lænd] ; [wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [in'venʃənz] , ['wɒnts] ,
man 男人 **went** 去 **up** 向上 **and** 和 **possessed** 拥有 **the** 这 **land** 土地 **;** ; **we** 我们 **with** 和 **our** 我们的 **new** 新的 **inventions** 发明 **,** , **wants** 想要 **,** ,

人类上去占领了这片土地；我们带着我们的新发明、新需求，

[ænd; ənd] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [teɪsts] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kən'strʌktɪd]
and 和 **newly** 新 **-** - **acquired** 获得 **tastes** 口味 **have** 有 **added** 额外 **a** 一个 **legion** 军团 **of** 的 **scientifically** 科学地 **constructed** 建造
[saʊndz] ,
sounds 声音 **,** ,

新近培养的品味又增添了大量科学构建的声音。

[bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][leɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ʌtərənsɪz] ,
built 建造 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **foundation** 基础 **he** 他 **laid** 铺设 **with** 和 **his** 他的 **first** 第一的 **utterances** 话语 **,** ,

建立在他最初讲话所奠定的基础之上，

[fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [reɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntækt] .
for 为了 **language** 语言 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **outcome** 结果 **of** 的 **race** 种族 **,** , **but** 但 **of** 的 **social** 社会的 **contact** 接触 **.** .

语言并非种族的结果，而是社会交往的结果。

[æz; əz][æn; ən][ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [səˈmɛ.tɪ.kəs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈtelɪŋ] [æt; ət]

As	an	interpolation	the	tale	of	the	Egyptian	Psammetichus	is	worth	telling	at
作为	一个	插值	这	故事	的	这	埃及人	沙美提克斯	是	值得	讲述	在

[ðɪs] [steɪdʒ] .

this	stage	.
这	阶段	.

作为一段插曲，埃及人普萨美提库斯的故事在这个阶段值得讲述。

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ðen] [[fɔːr]]

Desirous	of	finding	—	as	the	ancients	then	[	4	]
渴望	的	寻找	—	作为	这	古代人	然后	[	4	]

渴望找到——就像古代人那样[4]

[θɔːt] [ɪgˈzɪstɪd] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [səˈmɛ.tɪ.kəs] [ˈaɪsəleɪtɪd] [tuː]

thought	existed	—	the	original	language	of	mankind	,	Psammetichus	isolated	two
想法	存在	—	这	原来的	语言	的	人类	,	沙美提克斯	孤立	二

[ˈbeɪbiːz] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ɪn] [ˈseprət] [əˈpɑːrtmənts] ,

babies	from	birth	in	separate	apartments	,
婴儿	从	出生	在	分离	公寓	,

思想是存在的——人类最初的语言，普萨美提库斯将两个婴儿从出生起就分别安置在不同的房间里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

and	for	two	years	they	were	not	allowed	to	hear	the	sound	of	a	human
和	为了	二	年	他们	是	不是	允许	到	听到	这	声音	的	一个	人类

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

两年间，他们被禁止听到人声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

At	the	end	of	that	time	they	were	brought	together	and	kept	for	a	few
在	这	结尾	的	那	时间	他们	是	带来	一起	和	保留	为了	一个	很少

[ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .

hours	without	food	.
小时	没有	食物	.

最后，他们被集中在一起，不给食物，关押了几个小时。

[səˈmɛ.tɪ.kəs] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]

Psammetichus	then	entered	the	room	,	and	both	children	uttered	the	same	strange
沙美提克斯	然后	进入	这	房间	,	和	两个都	孩子们	说出	这	相同的	奇怪的

[kraɪ] , " [bɪˈkɑːs] , [bɪˈkɑːs] . "

cry	,	"	Becos	,	Becos	.	"
哭	,	"	因为	,	因为	.	"

随后，普萨美提库斯走进了房间，两个孩子都发出了同样的奇怪叫声：“Becos，Becos”。

" [ɑː] ! " [sed] [səˈmɛ.tɪ.kəs] , " - [bɪˈkɑːs] , [bɪˈkɑːs] , - [waɪ] !

"	Ah	!	"	said	Psammetichus	,	"	'	Becos	,	Becos	,	'	why	!
"	啊	!	"	说	沙美提克斯	,	"	-	因为	,	因为	,	-	为什么	！

“啊！”普萨美提库斯说，“‘因为，因为，’为什么！

[ðæt] [ɪz] [ˈfrɪdʒiən] [fɔːr; fər] [bred] ,

that	is	Phrygian	for	bread	,
那	是	弗里吉亚	为了	面包	,

这是弗里吉亚语中“面包”的意思。

" [ænd; ənd] [ˈfrɪdʒiən] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

"	and	Phrygian	was	said	to	have	been	the	ancient	universal	language	of
"	和	弗里吉亚	曾是	说	到	有	到过	这	古老的	普遍的	语言	的

[mæn] .

man	.
男人	.

据说弗里吉亚语是古代人类的通用语言。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[haʊ'evər] [wʌn] [fiːlz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðiːz]
however **one** **feels** **disposed** **to** **imagine** **what** **took** **place** **in** **the** **Baby** **Kingdom** **of** **these**
然而 一 感觉 处置 到 想象 什么 采取 地方 在 这 婴儿 王国 的 这些
[rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,
remote **ages** **,**
偏僻的 年龄 ,

然而，人们不禁会想象在遥远的古代，婴儿王国里究竟发生了什么。

[briːf] [ə'luːʒnz] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪld] [pæst] , [wen] ['iːðər] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
brief **allusions** **only** **will** **be** **made** **to** **the** **veiled** **past** **,** **when** **either** **sign** **-** **language** **,**
简短的 暗示 仅有的 将要 是 制成 到 这 含蓄 过去的 , 什么时候 任何一个 符号 - 语言 ,

对于尘封已久的过去，只会略作提及，无论是使用手语还是其他方式。

[ɔːr] ['relɪks] , [ɔːr] [mɪθs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
or **relics** **,** **or** **myths** **of** **long** **descent** **are** **presented** **to** **us** **in** **the** **form** **of**
或者 遗物 , 或者 神话 的 长的 下降 是 呈现 到 我们 在 这 形式 的
['nɜːrsəri] - [lɔːr] .
nursery **-** **lore** **.**
苗圃 - 知识 .

或者说，古老的遗迹或神话以童谣的形式呈现给我们。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [[faɪv]]
How **many** **thousands** **of** **years** **have** **gone** **[** **5** **]**
如何 许多 数千 的 年 有 已消失 [5]

已经过去了多少千年[5]

[baɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [ðə; ði] ['plaistəusiːn] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ə; eɪ] [taɪm]
by **since** **the** **period** **known** **to** **scientists** **as** **the** **Pleistocene** **was** **here** **—** **a** **time**
经过 自从 这 时期 已知 到 科学家 作为 这 更新世 曾是 这里 — 一个 时间
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ['jʊrəp] [wɔːr] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['mænt(ə)l]
when **the** **whole** **of** **Britain** **and** **North** **-** **West** **Europe** **wore** **a** **glistening** **mantle**
什么时候 这 所有的 的 英国 和 北 - 西方 欧洲 穿着 一个 闪闪发光 地幔
[ʌv; əv] [aɪs] ,
of **ice** **,**
的 冰 ,

自科学家所称的更新世时期以来——当时整个英国和西北欧都被一层闪闪发光的冰层覆盖——

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [kʊd; kəd] [skers] [ɪg'zɪst] ,
and **when** **man** **could** **scarce** **exist** **,**
和 什么时候 男人 可以 稀少 存在 ,

当人类几乎无法生存的时候，

[seɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['lɪtərəl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] — [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
save **on** **the** **fringe** **of** **the** **south** **-** **east** **littoral** **of** **England** **—** **none** **can** **say** **.**
节省 在 这 边缘 的 这 南 - 东方 沿岸 的 英格兰 — 没有任何 能 说 .

除了英格兰东南部沿海边缘地区——谁也说不准。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'suːmd] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaistəusiːn]
At **all** **events** **it** **may** **be** **safely** **assumed** **that** **not** **till** **the** **end** **of** **the** **Pleistocene**
在 全部 活动 它 可能 是 安全 假定 那 不是 直到 这 结尾 的 这 更新世
['ɪrə] [wʌz; wəz] ['brɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌskændɪ'nevjə] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [mæn] ,
Era **was** **Britain** **or** **Scandinavia** **the** **abode** **of** **man** **,**
时代 曾是 英国 或者 斯堪的纳维亚 这 住所 的 男人 ,

总之，可以肯定的是，直到更新世末期，英国或斯堪的纳维亚半岛才成为人类的居住地。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [ə'suːmd] [ə'prɑːksɪmətli] [ðər; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

when	the	fauna	and	flora	assumed	approximately	their	present	condition	,
什么时候	这	动物	和	植物	假定	大约	他们的	展示	状况	,

当动植物群落大致呈现出现在的状态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɔːld] ['riːs(ə)nt][baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][set][ɪn] .

and	the	state	of	things	called	Recent	by	geologists	set	in	.
和	这	状态	的	事物	称为	最近的	经过	地质学家	放	在	.

于是，地质学家称之为“近期”的状态就此形成。

['weðər] [ðə; ði]['ɛəriənz][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['aʊər; ɑːr][aɪs] - [baʊnd]

Whether	the	Aryans	be	accepted	as	the	first	people	to	inhabit	our	ice	-	bound
无论	这	雅利安人	是	公认	作为	这	第一的	人们	到	居住	我们的	冰	-	边界

[ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ,

shores	in	the	remote	past	matters	little	,
海岸	在	这	偏僻的	过去的	事情	小的	,

无论人们是否承认雅利安人是远古时期最早居住在我们冰封海岸的人们，这都无关紧要。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [spræŋ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæks] ['mʏlər] " ['sʌmwer] [ɪn]

and	from	whence	they	sprang	(	according	to	Max	Müller	"	somewhere	in
和	从	何处	他们	弹簧	(	根据	到	最大限度	穆勒	"	某处	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

而它们起源于何处（根据马克斯·穆勒的说法，“在亚洲的某个地方”，

" [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃreɪdɚ] " [ˌjʊrə'piːən] ['rʌʃə] ,

"	or	Dr	.	Schrader	"	European	Russia	,
"	或者	博士	.	施拉德	"	欧洲的	俄罗斯	,

或施拉德博士“欧洲俄罗斯，

" [ɔːr][hɛə] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [pɪ'nɪnsələr]

"	or	Herr	Penka	"	from	the	east	to	the	far	west	of	the	Scandinavian	Peninsula
"	或者	先生	彭卡	"	从	这	东方	到	这	远的	西方	的	这	斯堪的纳维亚语	半岛

") ['mætərz] [stɪl] [[sɪks]]

"	)	matters	still	[	6	]
"	)	事情	仍然	[	6	]

“或彭卡先生‘从斯堪的纳维亚半岛的东部到最西部’”）仍然很重要[6]

[les] , " [fɔːr; fər] , " [sez] [prə'fesər] ['hʌksli] ,

less	,	"	for	,	"	says	Professor	Huxley	,
较少的	,	"	为了	,	"	说道	教授	赫胥黎	,

“少一些，”赫胥黎教授说，“因为……”

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['eriən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ([ðəm'selvz]) [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

"	the	speakers	of	primitive	Aryan	may	have	been	(	themselves	)	a	mixture	of
"	这	演讲者	的	原始	雅利安	可能	有	到过	(	他们自己	)	一个	混合物	的

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['reɪsɪz] ,

two	or	more	races	,
二	或者	更多的	种族	,

“原始雅利安语的使用者本身可能是两个或多个种族的混血儿，

[dʒʌst][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] " ;

just	as	are	the	speakers	of	English	or	of	French	at	the	present	time	"	;
只是	作为	是	这	演讲者	的	英语	或者	的	法语	在	这	展示	时间	"	;

就像现在说英语或法语的人一样”；

[ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [teɪks] [ˌjuː ˈes][noʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌniːəˈlɪθɪk] [ɔːr] [ˈsekənd]

and	archæology	takes	us	no	further	back	than	into	the	Neolithic	or	Second
和	考古学	需要	我们	不	更远	后退	比	进入	这	新石器时代	或者	第二

[stoʊn] [eɪdʒ] ,

Stone	Age	,
石头	年龄	,

而考古学所能带我们追溯的，也只能到新石器时代或第二石器时代了。

[wen] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː]

when	the	poetry	of	the	human	voice	gave	a	dramatic	value	to	the	hitherto
什么时候	这	诗	的	这	人类	嗓音	给予	一个	戏剧性	价值	到	这	迄今为止

[ˈprɪmətɪv] [saɪn] - [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [drɪft] - [men] .

primitive	sign	-	language	limitation	of	the	Old	Drift	-	men	.
原始	符号	-	语言	局限性	的	这	老的	漂移	-	男人	.

当人类声音的诗意赋予了古老漂泊者们原本原始的手语局限性以戏剧性的价值。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌniːəˈlɪθɪk] ,

At	this	age	,	the	Neolithic	,
在	这	年龄	,	这	新石器时代	,

在这个时代，新石器时代，

[ˌærɪθˈmetɪkl] [ˈkwestʃənz] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [əˈsuːm] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l]

arithmetical	questions	arising	in	the	course	of	life	would	necessarily	assume	a	vocal
算术	问题	产生	在	这	课程	的	生活	会	一定	认为	一个	声乐

['væljuː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l][wʌn] .

value	instead	of	a	digital	one	.
价值	反而	的	一个	数字的	一	.

生活中遇到的算术问题必然会以口头形式表达，而不是以数字形式表达。

[noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [ˌfɪfˈtiːn] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ten] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [faɪv] [toʊz] ,

No	longer	would	fifteen	be	counted	by	holding	out	ten	fingers	and	five	toes	,
不	更长	会	十五	是	计数	经过	保持	出去	十	手指	和	五	脚趾	,

十五不再是通过伸出十根手指和五个脚趾来数数的了。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪdiəˈmætɪk] [freɪz] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [saɪn] - [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

but	an	idiomatic	phrase	,	descriptive	of	the	former	sign	-	language	,
但	一个	习语	短语	,	描述性的	的	这	以前的	符号	-	语言	,

但这是一个描述先前手语的习语，

" [ʌv; əv] [tuː] [hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊts] [wɜːrθ] " [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

"	of	two	hands	and	one	foot's	worth	"	would	be	used	,
"	的	二	双手	和	一	脚的	值得	"	会	是	用过的	,

会使用“两只手和一只脚的量”这样的说法。

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən]['æfrɪkən] [wʊd] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

just	as	to	-	day	an	African	would	express	the	same	problem	in	a	number	of
只是	作为	到	-	天	一个	非洲	会	表达	这	相同的	问题	在	一个	数字	的

[kaʊz] , [ænd; ənd]

cows	,	and
牛	,	和

就像今天非洲人会对许多牛提出同样的问题一样，

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [['sɛvən]]

as	the	comparatively	[	7	]
作为	这	比较	[	7	]

相对而言[7]

['mɑːdərn]['roʊmən] [juːst] [sʌtʃ] [pɪk'tɔːriəl] [freɪzɪz] [æz; əz] " [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
modern **Roman** **used** **such** **pictorial** **phrases** **as** **"** **to** **condemn** **a** **person** **of** **his**
现代的 罗马 用过的 这样的 画报 短语 作为 " 到 谴责 一个 人 的 他的
[hed] .
head **.**
头 .

现代罗马人使用诸如“将人斩首”之类的形象化短语。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪrə] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kelt; selt] ['trævəst] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
" **From** **this** **era** **,** **centuries** **before** **the** **Celt** **traversed** **our** **shores** **,**
" 从 这 时代 , 几个世纪 前 这 凯尔特 穿越 我们的 海岸 ,

“从这个时代开始，早在凯尔特人踏上我们海岸的几个世纪之前，

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][wʌn] [ʌn'broʊkən][ˌkɑːntɪ'nuːəti][frʌm; frəm]
" **the** **progress** **of** **civilisation** **"** **has** **gone** **on** **in** **one** **unbroken** **continuity** **from**
" 这 进步 的 文明 " 有 已消失 在 在 一 未破 连续性 从
[ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] [eɪdʒ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . [[eɪt]]
the **Second** **Stone** **Age** **man** **to** **the** **present** **time** **.** **[** **8** **]**
这 第二 石头 年龄 男人 到 这 展示 时间 . [8]

从第二石器时代到今天，“文明的进步”一直一帆风顺，从未间断。[8]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

" [oʊ] ['diː] , [ˌes 'aɪ] ['primə] - ['eˌbi][ˌɔːrɪ'dʒiːn] [pɜː:gəm] [et] - ['ænˌæliːz] [nɑːstrɔrəm] [ɔdɪr]
" **O** **dea** **,** **si** **prima** **repetens** **ab** **origine** **pergam** **et** **vacet** **annales** **nostrorum** **audire**
" 哦 数据包络分析 , 是 普里玛 - ab 起源 佩尔甘 等 - 年鉴 诺斯特罗姆 奥迪尔
[lebɜːəm] .
laborum **.**
劳动 .

“O dea，si prima repetens ab origine pergam et vacet Annale nostrorum audire labourum。

['ænti] ['diːm] - - ['vespər] - .
Ante **diem** **clauso** **componat** **Vesper** **Olympo** **.**
赌注 迪姆 - - 黄昏 - .

Ante diem clauso componat Vesper Olympo。

" — ['vəːdʒil] , , [bʊk] [aɪ] . - .
" **—** **Vergil** **,** **Æneid** **,** **Book** **I** **.** **372** **.**
" — 维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 , 书 我 . - .

“——维吉尔，《埃涅阿斯纪》，第一卷，372。

" [oʊ] ['gɑːdəs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [riː'treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]['ɔːrɪdʒɪn] ,
" **O** **goddess** **,** **if** **I** **were** **to** **proceed** **retracing** **them** **from** **their** **first** **origin** **,**
" 哦 女神 , 如果 我 是 到 继续 回溯 他们 从 他们的 第一的 起源 ,

“哦，女神，如果我要追溯它们的起源，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst] ['liːʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [bɪ'fɔːr] ([ðə; ði][end])
and **thou** **hadst** **leisure** **to** **hear** **the** **records** **of** **our** **labours** **before** **(** **the** **end** **)**
和 你 哈斯特 闲暇 到 听到 这 记录 的 我们的 劳动 前 (这 结尾)
,
,
,

而你之前有时间听取我们劳动成果的记录，（结局）

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wʊd] [lʌl] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rest] , [oʊ'lɪmpəs] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .
the **Evening** **Star** **would** **lull** **the** **day** **to** **rest** **,** **Olympus** **being** **closed** **.**
这 晚上 星星 会 麻痹 这 天 到 休息 , 奥林匹斯山 存在 关闭 .

晨星将使白昼沉入沉睡，奥林匹斯山也随之关闭。

" [haʊ'evər] ,
" **HOWEVER** **,**
" 然而 ,

“然而，

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [væst] [aɪs]
granting **the** **scientific** **imagination** **to** **assume** **a** **starting** **-** **point** **when** **the** **vast** **Ice**
授予 这 科学 想像力 到 认为 一个 开始 - 观点 什么时候 这 广阔的 冰
['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [reɪs] ,
Period **was** **vanishing** **and** **language** **was** **not** **the** **test** **of** **race** **,**
时期 曾是 消失 和 语言 曾是 不是 这 测试 的 种族 ,

赋予科学想象力，让我们设想一个起点，那就是漫长的冰河时期即将结束，而语言并非种族的衡量标准。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:ntækt] ,
but **of** **social** **contact** **,**
但 的 社会的 接触 ,

但就社交接触而言，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [drɪft] - [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z]
it **must** **be** **allowed** **that** **the** **River** **Drift** **-** **man** **was** **the** **first** **of** **his** **species**
它 必须 是 允许 那 这 河 漂移 - 男人 曾是 这 第一的 的 他的 物种
[ðæt] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,
that **touched** **our** **shores** **,**
那 感动 我们的 海岸 ,

必须承认，漂流者是第一个踏上我们海岸的同类。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz] [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] ;
followed **by** **the** **Cave** **-** **dwellers** **some** **thousands** **of** **years** **later** **;**
随后 经过 这 洞穴 - 居民 一些 数千 的 年 之后 ;

几千年后，穴居人也出现了；

[ðə; ði] ['lætər] [mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [fɪkst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz]
the **latter** **man** **having** **his** **abode** **fixed** **to** **a** **locality** **,** **and** **his** **wanderings**
这 后者 男人 拥有 他的 住所 固定的 到 一个 地点 , 和 他的 漫游
[wɪ'ðɪn] [prɪ'skraɪbd] ['limits] . [[naɪn]]
within **prescribed** **limits** **.** **[** **9** **]**
之内 规定 限制 . [9]

后者的住所固定于某个地方，其游荡范围也在规定的范围内。[9]

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ðɪs] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [mæn] , [ðɪs] [keɪv] - ['dwelər] ,
He **may** **have** **,** **this** **prehistoric** **man** **,** **this** **Cave** **-** **dweller** **,**
他 可能 有 , 这 史前 男人 , 这 洞穴 - 居住者 ,

他或许拥有过，这个史前人类，这个穴居人，

['tʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætwɑ:] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ;
chattered **like** **a** **monkey** **in** **a** **patois** **understood** **only** **by** **his** **own** **family** **;**
喋喋不休 喜欢 一个 猴 在 一个 方言 理解 仅有的 经过 他的 自己的 家庭 ;

他像猴子一样叽叽喳喳地说着只有家人才能听懂的方言；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **what** **is** **more** **reasonable** **to** **suppose** **than** **that** **the** **Drift** **-** **men** **of** **the**
但 什么 是 更多的 合理的 到 认为 比 那 这 漂移 - 男人 的 这
[mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] ['kəʊstˌlaɪnz] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['voʊk(ə)l] [saʊndz] ,
marshes **and** **coastlines** **had** **only** **a** **restricted** **use** **for** **vocal** **sounds** **,**
沼泽 和 海岸线 有 仅有的 一个 受限制的 使用 为了 声乐 声音 ,

但是，还有什么比假设沼泽和海岸线上的漂泊者对人声的使用仅限于特定用途更合理的呢?

[saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [fju:] ['wɒnts] ?
sign **-** **language** **being** **expressive** **enough** **to** **meet** **their** **few** **wants** **?**
符号 - 语言 存在 富有表现力的 足够的 到 见面 他们的 很少 想要 ?

手语足以表达他们有限的需求吗?

['miːgər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [pɪ'kjuːliər] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['sævɪdʒri] , [straɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] , [kɔːl] [fɔːr; fər] [noʊ]

Meagre	**social**	**conditions**	**,**	**peculiar**	**isolation**	**,**	**savagery**	**,**	**strife**	**for**	**life**	**,**	**call**	**for**	**no**
微薄	社会的	状况	,	奇特	隔离	,	野蛮	,	冲突	为了	生活	,	称呼	为了	不

[kəm'pleks] ['læŋgwɪdʒ] ,

complex	**language**	**,**
复杂的	语言	,

贫瘠的社会条件、特殊的孤立状态、野蛮的生活方式、生存的艰辛，都不需要复杂的语言。

[bʌt; bət] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	**sign**	**-**	**language**	**has**	**the**	**authority**	**of**	**people**	**living**	**on**	**the**	**globe**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	符号	-	语言	有	这	权威	的	人们	活的	在	这	地球	到	-	天	,

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] ,

not	**only**	**amongst**	**uncivilised**	**races**	**,**
不是	仅有的	在	野蛮	种族	,

但是，手语在当今世界拥有广泛的认可度，而不仅仅局限于未开化的种族。

[bʌt; bət] ['treɪsɪz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] .

but	**traces**	**are**	**seen**	**in**	**our**	**very**	**midst**	**.**
但	痕迹	是	已见	在	我们的	非常	中间	.

但痕迹就在我们身边。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [saɪnz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [wɪl] ['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɔːrs]

The	**few**	**examples**	**of**	**custom**	**and**	**signs**	**given**	**below**	**will**	**better**	**illustrate**	**the**	**force**
这	很少	示例	的	风俗	和	标志	给定	以下	将要	更好的	阐明	这	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

of	**the**	**statement**	**.**
的	这	陈述	.

下面列举的几个习俗和标志的例子将更好地说明这一说法的力度。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - , [wen] [tuː] [græn'diː] [miːt] , [ðə; ði] ['dʒuːniər] [liːnz] ['fɔːrwərd] , [bendz]

"	**Amongst**	**the**	**Uvinza**	**,**	**when**	**two**	**grandees**	**meet**	**,**	**the**	**junior**	**leans**	**forward**	**,**	**bends**
"	在	这	-	,	什么时候	二	贵族	见面	,	这	初级	倾斜	向前	,	弯曲

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	**knees**	**,**
他的	膝盖	,

在乌文扎部落，当两位显贵相遇时，晚辈会向前倾身，弯曲膝盖。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	**places**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**one**	**on**	**either**	**side**	**his**	**feet**
和	地方	这	棕榈树	的	他的	双手	在	这	地面	,	一	在	任何一个	边	他的	脚

, [-]

,	**[**	**10**	**]**

, [-]

他将双手手掌放在地上，一只手放在脚的两侧，[10]

[waɪl] [ðə; ði] ['siːniər] [klæps] [hændz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

while	**the**	**senior**	**claps**	**hands**	**over**	**him**	**six**	**or**	**seven**	**times**	**.**
尽管	这	高级的	鼓掌	双手	超过	他	六	或者	七	时代	.

老大拍手六七次把他交给他。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tɜːrn] [aʊt] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**among**	**the**	**Walunga**	**all**	**the**	**villagers**	**turn**	**out**	**,**
"	在	这	早晨	之中	这	-	全部	这	村民们	转动	出去	,

“瓦隆加人早上都会出来，所有村民都会出来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['klæpɪŋ] [ɪz] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvəukəlai'zeiʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] " [kwiː] -

and	**a**	**continuous**	**clapping**	**is**	**kept**	**up**	**to**	**the**	**vocalisation**	**of**	**a**	**shrill**	**"**	**Kwi**	**-**
和	一个	连续的	鼓掌	是	保留	向上	到	这	发声	的	一个	尖锐	"	kwi	-

[ˌtæ'tɑː] ?

tata	**?**
塔塔	?

持续不断的拍手声一直持续到发出尖锐的“Kwi-tata？”的叫声。

" [ɔːr] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" or " How do you do ?
" 或者 " 如何 做 你 做 ?

或“你好吗？”

" [tuː] ['speʃ(ə)l] [saɪnz] [fɔːr; fər] " [gʊd] " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][saɪn] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]
" Two special signs for " good " are in the sign - vocabulary of the
" 二 特别的 标志 为了 " 好的 " 是 在 这 符号 - 词汇 的 这
[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
North American Indians ,
北 美国人 印度人 ,

北美印第安人的手语词汇中有两个表示“好”的特殊手语，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
and are worth recording .
和 是 值得 记录 .

值得记录下来。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['griːtɪŋ] [hoʊldz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bæk] [ʌp] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə]
The person greeting holds the right hand , back up , in front of and close to
这 人 问候 持有 这 正确的 手 , 后退 向上 , 在 正面 的 和 关闭 到
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

打招呼的人将右手向后抬起，放在胸前靠近心脏的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
with the fingers extended and pointing to the left .
和 这 手指 扩展 和 指向 到 这 左边 .

手指伸直，指向左侧。

[ə'nʌðər] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [raɪt] [hænd] , [pɑːm] ['daʊnwərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Another habit is that of passing the open right hand , palm downwards , from the
其他 习惯 是 那 的 通过 这 打开 正确的 手 , 棕榈 向下 , 从 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

另一个习惯是将张开的右手掌心向下，从胸前伸出。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['griːtɪd] .
towards the person greeted .
向 这 人 问候 .

朝着被问候的人走去。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] ['seldəm]
A stranger making his appearance on the frontier line of an Indian camp seldom
一个 陌生人 制作 他的 外貌 在 这 边境 线 的 一个 印度 营 很少
[feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
fails to recognise the true sentiment of the chief's salutation ,
失败 到 认出 这 真的 情绪 的 这 酋长的 问候 ,

陌生人出现在印第安人营地的边界线上，很少会认不出酋长问候的真实含义。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ['miːnɪŋ] [-]
the extended fingers on the left side meaning [11]
这 扩展 手指 在 这 左边 边 意义 [-]

左侧伸出的手指含义[11]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] — [ɪk'spekt][noʊ] ['tretʃəri] , " [ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] ['ʃʊrəti] ;
" You are near my heart — expect no treachery , " a most solemn surety ;
" 你 是 靠近 我的 心 — 预计 不 背信弃义 , " 一个 最多 庄严 保证 ;

“你离我如此之近——不要指望我会背叛你，”这是最郑重的保证；

[waɪl] [ðə; ðɪ][hænd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] —

while	the	hand	sent	from	the	heart	towards	the	visitor	seems	to	say	—
尽管	这	手	发送	从	这	心	向	这	游客	似乎	到	说	—

而那只从心底伸出的手似乎在说——

" [aɪ][ɪk'stend][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	extend	hospitality	to	you	.
"	我	延长	热情好客	到	你	.

我热情款待您。

" [ðə; ðɪ] " - [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] - " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tempərət]

"	The	"	attingere	extremis	digitis	"	of	the	Romans	expressed	the	same	temperate
"	这	"	-	极端	-	"	的	这	罗马书	表达	这	相同的	温带

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

“罗马人的‘attingere extremis digitis’表达了同样的节制行为。

[bʌt; bət] ['griːtɪŋ] [baɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][hænd] - ['klæpɪŋ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

But	greeting	by	gesture	and	hand	-	clapping	still	live	,
但	问候	经过	手势	和	手	-	鼓掌	仍然	居住	,

但用手势和拍手打招呼的方式仍然存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪb] .

and	are	discovered	in	the	first	lessons	given	by	a	mother	to	her	babe	.
和	是	发现	在	这	第一的	课程	给定	经过	一个	母亲	到	她	宝贝	.

这些知识是在母亲给婴儿上的第一堂课中发现的。

" [klæp][hændz] , ['pɑːpə] [kʌmz] ,

"	Clap	hands	,	papa	comes	,
"	拍	双手	,	爸爸	来	,

拍手，爸爸来了！

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

" [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Pat	a	cake	,	pat	a	cake	,	my	little	man	,
"	拍	一个	蛋糕	,	拍	一个	蛋糕	,	我的	小的	男人	,

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，我的小宝贝，

[jes] , [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

Yes	,	I	will	,	mother	,	as	fast	as	I	can
是的	,	我	将要	,	母亲	,	作为	快速地	作为	我	能

是的，母亲，我会尽快的。

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [tʃaɪld] [lænd] .

"	have	a	universal	significance	in	Child	Land	.
"	有	一个	普遍的	意义	在	孩子	土地	.

“在儿童乐园中具有普遍意义。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hænd] - ['klæpɪŋ] , [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Unfortunately	this	survival	of	hand	-	clapping	,	a	vestige	of	a	habit	belonging
很遗憾	这	生存	的	手	-	鼓掌	,	一个	痕迹	的	一个	习惯	属于

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] ,

to	primitive	people	,
到	原始	人们	,

不幸的是，这种拍手的习俗，其实是原始人的一种习惯遗留下来的。

[dʌz] [nɑːt] [biˈgɪn] [ænd; ənd] [end] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [ˈnɜːrsəri] . [-]
does not begin and end in our modern nursery . [12]
做 不是 开始 和 结尾 在 我们的 现代的 苗圃 . [-]

并不始于现代的托儿所，也并不止于现代的托儿所。[12]

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [speɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" When I was a child I spake as a child ,
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 说 作为 一个 孩子 ,

“我小时候说话像个孩子，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] , " [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] [ˈdeɪli]
but when I became a man I put away childish things , " is a resolve daily
但 什么时候 我 成为 一个 男人 我 放 离开 幼稚 事物 , " 是 一个 解决 日常的
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但当我长大成人后，我就把孩子气的事情丢弃了。”这是一个每天都被遗忘的决心。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈpleɪər]
In the theatre , when our sentiment is awakened by the craft of the stage player
在 这 剧院 , 什么时候 我们的 情绪 是 觉醒 经过 这 工艺 的 这 阶段 玩家
,
,
,

在剧院里，当我们的情感被舞台演员的技艺所唤醒时，

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] [nɑːt] [wʌn] [wɪt] [les] [ˈsævɪdʒ]
we show approbation by a round of hand - clapping not one whit less savage
我们 展示 赞许 经过 一个 圆形的 的 手 - 鼓掌 不是 一 白色 较少的 野蛮的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [græn'diː] [ɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -
than the habit of the Uvinza grandee or the good - morning among the Walunga
比 这 习惯 的 这 - 贵族 或者 这 好的 - 早晨 之中 这 -
[traɪb] .
tribe .
部落 .

我们以拍手表示赞许，这种做法与乌文扎贵族的习惯或瓦隆加部落的早安问候一样野蛮。

" [oʊ] [wɑːd] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈ^ifti] [^iː, ^i] [ˌjuː ˈes]
" O wad some Power the giftie gie us
" 哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们

“O wad some Power the giftie gie us

[tuː; tə] [siː] [aʊərˈsɛlz] [æz; əz] [ˈʌðər] [siː] [ˌjuː ˈes] !
To see oursels as others see us !
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !

要学会像别人看待我们那样看待自己!

" [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [kɔːr] [dɛsprɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] "
" This demonstration of feeling may have more corps d'esprit than the feeble "
" 这 示范 的 感觉 可能 有 更多的 兵团 精神 比 这 微弱 "
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“这种情感的表达可能比虚弱的‘听觉’更有精神力量，

[hɪr] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɔːr] [self] - [rɪˈstreɪnd] [mæn] , [bʌt; bət] [saɪn] - [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪˈspeʃəli]
hear " of the educated or self - restrained man , but sign - language , especially
听到 " 的 这 受过教育 或者 自己 - 克制 男人 , 但 符号 - 语言 , 尤其
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] ,
among the Anglo - Saxon race ,
之中 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

对于受过教育或自律的人来说，“听”这个词很常见，但手语，尤其是在盎格鲁-撒克逊人中，则更为普遍。

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
is on the wane .
是 在 这 衰落 .

正在衰落。

[ɪts]['eksədəs][ɪz] ['sloʊli] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'nɑːn][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] ,
Its exodus is slowly going on , lingering anon in the ritual of religions ,
它是 出埃及记 是 缓慢地 去 在 , 挥之不去的 匿名 在 这 仪式 的 宗教 ,

它的消亡正在缓慢进行，隐隐约约地存在于宗教仪式之中。

[jet] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ['evər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] . [-]
yet in social life ever being expelled . [13]
然而 在 社会的 生活 曾经 存在 被驱逐 . [-]

然而在社交生活中却从未被驱逐。[13]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , " [sez] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
" It is rude to point , " says the nursemaid to her little charge .
" 它 是 粗鲁的 到 观点 , " 说道 这 保姆 到 她 小的 收费 .

“指着别人是很不礼貌的，”保姆对她照顾的小女孩说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [nɜːrs] ? " [wʌns] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪnɪk] .
" Is it rude to shake hands , nurse ? " once exclaimed a child cynic .
" 是 它 粗鲁的 到 摇 双手 , 护士 ? " 一次 惊呼 一个 孩子 犬儒 .

“护士，握手是不是很没礼貌？”一个愤世嫉俗的孩子曾经这样问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .
The nurse was nonplussed .
这 护士 曾是 不知所措 .

护士一脸茫然。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kwestʃən] —
The middle - class mother answers the child's question —
这 中间 - 班级 母亲 答案 这 孩子的 问题 —

这位中产阶级母亲回答了孩子的问题——

" [jes] , [dɪr] — [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" Yes , dear — with anyone in a lower position . "
" 是的 , 亲爱的 — 和 任何人 在 一个 降低 位置 . "

“是的，亲爱的——对于任何地位比你低的人来说都是如此。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʌv; əv] ['tʌpəns] - ['hæfpeni]
" That's a case , " said an Irishman on hearing it , " of twopence - halfpenny
" 那就是 一个 案件 , " 说 一个 爱尔兰人 在 听力 它 , " 的 两便士 - 半便士
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['tʌpəns] ,
looking down on twopence ,
寻找 向下 在 两便士 ,

“这真是个笑话，”一个爱尔兰人听到后说道，“两便士半俯视两便士。”

" [ɔːr][baɪ] [ə'nʌðər] [kəm'pærɪsn] ,
" or by another comparison ,
" 或者 经过 其他 比较 ,

或者换个角度来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [græn'diː] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər] [ə'nʌðər] [grændiːz]
it is a case of one English grandee clapping his hands over another grandee's
它 是 一个 案件 的 一 英语 贵族 鼓掌 他的 双手 超过 其他 格兰迪的
[hed] .
head .
头 .

这是一位英国显贵为另一位显贵鼓掌的例子。

[stɪl] , [ðoʊ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsiz] [ænd; ənd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
Still , though educational influences and nine - tenths of the coterie of society
仍然 , 尽管 教育 影响 和 九 - 十分之一 的 这 小圈子 的 社会
[weɪdʒ] [wɔːr] [ə'genst] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
wage war against sign - language ,
工资 战争 反对 符号 - 语言 ,

然而，尽管教育界和十分之九的社会精英都在反对手语，

[ɪl] - ['mænərd] [men] [ænd; ənd] ['bædli] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
ill - mannered men and badly - behaved children must always be with us .
患病的 - 有礼貌的 男人 和 糟糕 - 表现 孩子们 必须 总是 是 和 我们 .

没教养的男人和不听话的孩子总是会和我们在一起。

" - [tɪz] [ruːd] [tuː; tə] [læf] " [ɪz] [ə'nʌðər] ['priːsept] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ['mʌðər] .
" ' Tis rude to laugh " is another precept of the hypercritical mother .
" - 的 粗鲁的 到 笑 " 是 其他 戒律 的 这 挑眼 母亲 .

“笑是不礼貌的”是过度挑剔的母亲的另一条准则。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] ! — [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [-]
Goodness only knows ! — for none but a pompous [14]
善良 仅有的 知道 ! — 为了 没有任何 但 一个 傲慢 [-]

只有上帝才知道！——除了一个自负的人[14]

['blɑːkhed] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prɪg] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ri'læksiz] .
blockhead or a solemn prig will pretend that he never relaxes .
傻瓜 或者 一个 庄严 伪君子 将要 假装 那 他 绝不 放松 .

傻瓜或一本正经的伪君子会假装自己从不放松。

[bʌt; bət] [let] ['eɪnʃənt] ['pleɪtoʊ] , ['brɪmfʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['ænsər] [ðə; ði]
But let ancient Plato , brimful as he was of philosophy , answer the
但 让 古老的 柏拉图 , 满满的 作为 他 曾是 的 哲学 , 回答 这
['kwestʃən] " [wen] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] ?
question " When not to laugh ?
问题 " 什么时候 不是 到 笑 ?

但是，就让充满哲学思想的古代柏拉图来回答“什么时候不应该笑？”这个问题吧。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['wægəri] , ['pleɪtoʊ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ə'proʊtʃ] ,
" Indulging one day in idle waggery , Plato , on seeing a staid disciple approach ,
" 沉溺于 一 天 在 闲置的 滑稽 , 柏拉图 , 在 看到 一个 稳重 弟子 方法 ,

“有一天，柏拉图闲聊时，看到一位一本正经的门徒走过来，

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , " [lets] [biː; bi] [waɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fuːl]
suddenly exclaimed to his fellows , " Let's be wise now , for I see a fool
突然 惊呼 到 他的 伙伴们 , " 我们来吧 是 明智的 现在 , 为了 我 看 一个 傻子
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他突然对同伴们喊道：“大家现在要明智点，因为我看到一个傻瓜来了。”

" [ænd; ənd] ['ʌndər] - [mæsk] [ɔːl] ['merimənt] ['siːst] .
" and under hypocrisy's mask all merriment ceased .
" 和 在下面 - 面具 全部 欢乐 停止 .

在虚伪的面具下，所有的欢乐都消失了。

[ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] [ɪn] [mɪr] [spɔːrt] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Agesilaus in mere sport romped with his children ,
阿格西劳斯 在 仅仅 运动 嬉戏玩耍 和 他的 孩子们 ,

阿格西劳斯只是和孩子们玩耍嬉戏，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['pɑːsəbli] ['sɪŋɪŋ] ,

and	delighted	them	by	riding	on	a	stick	round	the	nursery	,	possibly	singing	,
和	高兴极了	他们	经过	骑术	在	一个	戳	圆形的	这	苗圃	,	可能	歌唱	,

他骑着棍子在育婴室里转悠，可能还会唱歌，逗得孩子们很高兴。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['rɑːlɪkɪŋ] ['nɜːrsəri] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] —

after	the	manner	of	many	a	modern	rollicking	nursery	-	loving	father	—
后	这	方式	的	许多	一个	现代的	欢快的	苗圃	-	爱	父亲	—

就像许多现代热爱育儿、活泼开朗的父亲一样——

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] .

"	Ride	a	cock	-	horse	to	Banbury	Cross	.
"	骑	一个	公鸡	-	马	到	班伯里	叉	.

骑着小马驹去班伯里十字路口。

" [wɪð; wɪθ][men] , [haʊ'evər] , ['kɪŋli] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [lɔːz] , ['ɛmpaɪɚz] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

"	With	men	,	however	,	kingly	proclamations	,	laws	,	empires	pass	away	and	are
"	和	男人	,	然而	,	王者	公告	,	法律	,	帝国	经过	离开	和	是

[fər'gɑːtn] , [taɪm] [ə'blɪtəˌreɪts] [ðer; ðər] ['meməriz] ,

forgotten	,	time	obliterates	their	memories	,
被遗忘的	,	时间	彻底摧毁	他们的	回忆	,

“然而，对于人类而言，君王的诏令、法律、帝国都会消逝，被人遗忘，时间会抹去他们的记忆。”

[bʌt; bət][ɪn] [tʃaɪld] [lænd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kroʊvər] [tuː; tə][ðə; ði][ten] -

but	in	Child	Land	all	the	inhabitants	,	from	the	tiniest	crower	to	the	ten	-
但	在	孩子	土地	全部	这	居民	,	从	这	最小的	克劳尔	到	这	十	-

[jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [ʃoʊ] [æn; ən] [-]

year	-	old	boy	,	show	an	[	15	]
年	-	老的	男生	,	展示	一个	[	-	]

但在儿童乐园里，所有居民，从最小的啼哭者到十岁的男孩，都表现出[15]

['iːgər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [lɔːr] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌləˌbaɪz] ,

eager	appreciation	in	the	conservation	of	the	pleasing	lore	contained	in	the	lullabies	,
渴望的	欣赏	在	这	保护	的	这	令人愉悦	知识	包含	在	这	摇篮曲	,

对保护摇篮曲中所蕴含的悦耳传说表现出极大的热情

[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] ['ridlz] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	jingles	,	the	tales	,	the	riddles	,	the	proverbs	,	and	the	games	of	the
这	广告歌	,	这	故事	,	这	谜语	,	这	谚语	,	和	这	游戏	的	这

['nɜːrsəri] ['klæsɪks] .

nursery	classics	.
苗圃	经典	.

童谣、故事、谜语、谚语和游戏，这些都是经典的儿童文学作品。

[ænd; ənd] [wʌt] ['terəb(ə)l]['krɪtɪks] [ðiːz] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] !

And	what	terrible	critics	these	babies	are	!
和	什么	糟糕的	评论家	这些	婴儿	是	!

这些小家伙们真是太糟糕了！

[wʌt] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['prefrəns] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['melədi]

What	a	perverse	preference	they	have	for	the	soft	jingle	of	nonsensical	melody
什么	一个	变态	偏爱	他们	有	为了	这	柔软的	铃铛	的	荒谬的	旋律

;

;

;

他们对无意义的轻柔旋律有着多么怪异的偏爱啊！

[blæŋk] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faɪv] ['æksənts] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [dʌz] [nɑːt] [suːð] : [ðeɪ]

blank	verse	with	its	five	accents	and	want	of	rhythm	does	not	soothe	:	they
空白的	诗	和	它是	五	口音	和	想	的	韵律	做	不是	舒缓	:	他们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] —

must	have	the	—
必须	有	这	—

无韵诗有五个重音，缺乏节奏，并不能抚慰人心：它们必须具备——

" ['lælə] , ['lælə] , ['lælə] ,

"	Lalla	,	lalla	,	lalla	,
"	拉拉	,	拉拉	,	拉拉	,

“啦 ...

[ɔːt] ['dɔːrmi] , [ɔːt] -

Aut	dormi	,	aut	lacta
自动	睡眠	,	自动	-

自眠，自哺

" [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] ['roʊmən] [deɪz] .

"	of	their	prototype	of	Roman	days	.
"	的	他们的	原型	的	罗马	天	.

“他们的原型是罗马时代。”

[haʊ] [ðeɪ] ['revl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['meʒərd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] —

How	they	revel	and	delight	in	the	mother's	measured	song	of	—
如何	他们	陶醉	和	喜	在	这	母亲的	测量	歌曲	的	—

他们多么沉醉于母亲有节奏的歌声中——

" [dæns] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [dæns] [ʌp] [haɪ] ,

"	Dance	,	little	baby	,	dance	up	high	,
"	舞蹈	,	小的	婴儿	,	舞蹈	向上	高的	,

“跳舞吧，小宝贝，跳得高高的，

['nevər] [maɪnd] , ['beɪbi] , ['mʌðər] [ɪz] [naɪ] ;

Never	mind	,	baby	,	mother	is	nigh	;
绝不	头脑	,	婴儿	,	母亲	是	夜	;

别担心，宝贝，妈妈就在附近；

[kroʊ] [ænd; ənd] ['keɪpər] , ['keɪpər] [ænd; ənd] [kroʊ] ,

Crow	and	caper	,	caper	and	crow	,
乌鸦	和	跳跃	,	跳跃	和	乌鸦	,

乌鸦和刺山柑，刺山柑和乌鸦，

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] . [-]

There	,	little	baby	,	there	you	go	.	[	16	]
那里	,	小的	婴儿	,	那里	你	去	.	[	-	]

好了，小宝贝，你在这里。[16]

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Up	to	the	ceiling	,	down	to	the	ground	,
向上	到	这	天花板	,	向下	到	这	地面	,

从天花板到地面，

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Backwards	and	forwards	,	round	and	round	;
向后	和	前进	,	圆形的	和	圆形的	;

来回，前后，兜圈子；

[soʊ] [dæns] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [sɪŋ] ,

So	dance	,	little	baby	,	and	mother	will	sing	,
所以	舞蹈	,	小的	婴儿	,	和	母亲	将要	唱歌	,

所以，小宝贝，跳舞吧，妈妈会唱歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] ['tɪŋgl] , [tɪŋ] [tɪŋ] .
With a high cockolorum and tingle , ting ting .
和 一个 高的 - 和 刺痛 , ting ting .

带着高亢的鸡鸣声和刺痛感，叮叮当当。

" [ɔːr] —
" Or —
" 或者 —

“或者-

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] , [geɪ] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd] ['tɪŋgl] , [tɪŋ] [tɪŋ] . " [[ə; eɪ]]
" With a merry , gay coral , and tingle , ting ting . " [A]
" 和 一个 欢乐 , 同性恋 珊瑚 , 和 刺痛 , ting ting . " [一个]

“伴着欢快的珊瑚声，叮叮当当的轻柔声响。”[A]

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [baɪ] ['teilə] , - .
First printed in a selection of nursery rhymes by Taylor , 1828 .
第一的 打印 在 一个 选择 的 苗圃 韵律 经过 泰勒 , - .

最早收录于泰勒于 1828 年出版的童谣选集中。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [wel] - [noʊn] ['beɪbi] [dæns] . [-]
A modern well - known baby dance . [17]
一个 现代的 出色地 - 已知 婴儿 舞蹈 . [-]

现代广为人知的婴儿舞。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] ; [baɪ] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [iːv] !
" The moon is up ; by Heaven , a lovely eve !
" 这 月亮 是 向上 ; 经过 天堂 , 一个 迷人的 前夕 !

“月亮升起来了；老天爷啊，多么美好的夜晚啊！”

[lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ɪk'spænd] .
Long streams of light o'er dancing waves expand .
长的 溪流 的 光 超过 跳舞 波浪 扩张 .

一道道光束在舞动的波浪上扩散开来。

" [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ɪk'splɔːrər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nænsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" THE Norwegian explorer , Dr . Nansen , in his address to the Royal
" 这 挪威 探险家 , 博士 . 南森 , 在 他的 地址 到 这 皇家
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɑːn] ['februeri] 9th ,
Geographical Society on February 9th ,
地理 社会 在 二月 9th ,

“挪威探险家南森博士在2月9日向英国皇家地理学会发表的演讲中，

- , ['steɪtɪd] : —
1897 , stated : —
- , 声明 : —

1897年，声明：—

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [ðoʊ] [wʌn] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	long	Arctic	day	was	beautiful	in	itself	,	though	one	soon	got	tired	of	it	.
"	这	长的	北极	天	曾是	美丽的	在	本身	,	尽管	一	很快	得到	疲劳的	的	它	.

“漫长的北极白昼本身很美，但人们很快就会感到厌倦。”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [deɪ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊlər] [naɪt] [bɪ'gæn] , [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

But	when	that	day	vanished	and	the	long	Polar	night	began	,	then	began	the	kingdom	of	beauty	,
但	什么时候	那	天	消失了	和	这	长的	极性	夜晚	开始	,	然后	开始	这	王国	的	美丽	,

但当那一天消失，漫长的极夜来临，美丽的王国也就此诞生。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

then	they	had	the	moon	sailing	through	the	peculiar	silence	of	night	and	day	.
然后	他们	有	这	月亮	帆船	通过	这	奇特	沉默	的	夜晚	和	天	.

然后，他们让月亮在昼夜交替的奇特寂静中航行。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['mɑːrb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] .

The	light	of	the	moon	shining	when	all	was	marble	had	a	most	singular	effect	.
这	光	的	这	月亮	灼灼	什么时候	全部	曾是	大理石	有	一个	最多	单数	影响	.

当周围都是大理石时，月光洒下，产生了一种非常独特的效果。

" [[biː]]

"	[	B	]
"	[	B	]

[B]

['raɪtɜ-z] [ɑːn] [kəm'pærətɪv] [riː'lɪdʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

Writers	on	Comparative	Religions	for	the	[	18	]
作家	在	比较	宗教	为了	这	[	-	]

比较宗教学作家[18]

[moʊst][pɑːrt] [ə'sɜːrt] [ðæt] [muːn] ['wɜːrʃɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

most	part	assert	that	moon	worship	amongst	the	almost	utterly	savage	tribes	in	Africa	and	America	,
最多	部分	断言	那	月亮	崇拜	在	这	几乎	完全地	野蛮的	部落	在	非洲	和	美国	,

大多数观点认为，在非洲和美洲几乎完全野蛮的部落中存在月亮崇拜。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , ['noʊmæd]['reɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] .

the	hunting	,	nomad	races	of	to	-	day	,	is	a	noteworthy	feature	.
这	打猎	,	游牧民族	种族	的	到	-	天	,	是	一个	值得注意	特征	.

当今的狩猎游牧民族是一个值得注意的特点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	It	is	not	the	sun	that	first	attracted	the	attention	of	the	savage	.
"	它	是	不是	这	太阳	那	第一的	吸引	这	注意力	的	这	野蛮的	.

“最先吸引野蛮人注意的并非太阳。”

" [[siː]] " [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

"	[	C	]	"	In	order	of	birth	the	worship	of	the	night	sky	,	inclusive	of	that	of	the	moon	,
"	[	C	]	"	在	命令	的	出生	这	崇拜	的	这	夜晚	天空	,	包容性	的	那	的	这	月亮	,

[C] “按出生顺序，崇拜夜空，包括月亮，

[ˌpri'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

precedes	**that**	**of**	**the**	**day**	**sky**	**and**	**the**	**sun**	**.**
之前	那	的	这	天	天空	和	这	太阳	.

先于白昼的天空和太阳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wer'evər] [sʌn] ['wɜ:rʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [mu:n] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz]

It	**was**	**observed**	**long**	**ago**	**that**	**wherever**	**sun**	**worship**	**existed**	**moon**	**worship**	**was**
它	曾是	观察到	长的	前	那	无论	太阳	崇拜	存在	月亮	崇拜	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

to	**be**	**found**	**,**
到	是	成立	,

很久以前人们就观察到，凡是有太阳崇拜的地方，就必然有月亮崇拜。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

being	**a**	**residuum**	**of**	**an**	**earlier**	**state**	**of**	**religion**	**.**
存在	一个	残渣	的	一个	早些时候	状态	的	宗教	.

它是早期宗教状态的残余。

" [[di:]]

"	**[**	**D**	**]**
"	[	D	]

[D]

[wʌt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['praɪm(ə)l] ['melədi] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

What	**the**	**early**	**primal**	**melody**	**of**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**may**	**have**	**been**
什么	这	早期的	原始	旋律	的	数千	的	年	前	可能	有	到过

[wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [sə'dʒest] ,

one	**can**	**hardly**	**suggest**	**,**
一	能	几乎	建议	,

我们很难推测数千年前的原始旋律究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['mɪθɪkl] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['veri]

but	**that**	**the**	**subject**	**-**	**matter**	**of**	**the**	**song**	**was**	**mythical**	**there**	**can**	**be**	**very**
但	那	这	主题	-	事情	的	这	歌曲	曾是	神话	那里	能	是	非常

['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

little	**doubt**	**,**
小的	怀疑	,

但这首歌的主题是神话故事，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [laɪk] [foʊk] - [lɔ:r] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bɪlt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['neɪtʃər] ['wɜ:rʃɪp] ; [fɔ:r; fər][æz; əz]

and	**,**	**like**	**folk**	**-**	**lore**	**tales**	**,**	**built**	**upon**	**and**	**around**	**nature**	**worship**	**;**	**for**	**as**
和	,	喜欢	民间	-	知识	故事	,	建造	之上	和	大约	自然	崇拜	;	为了	作为

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [-]

the	**capacity**	**for**	**creating**	**language**	**[**	**19**	**]**
这	容量	为了	创建	语言	[	-	]

并且，像民间故事一样，建立在自然崇拜之上和围绕自然崇拜而展开；因为作为创造语言的能力[19]

[dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rs] [æt; ət] [wʌns] ,

does	**not**	**exhaust**	**all**	**its**	**force**	**at**	**once**	**,**
做	不是	排气	全部它是		力量	在	一次	,

不会一次性耗尽所有力量，

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][fɔ:rm] [nu:] [moʊdz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wen'evər] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	**still**	**continues**	**to**	**form**	**new**	**modes**	**of**	**speech**	**whenever**	**an**	**alteration**	**of**
但	仍然	继续	到	形式	新的	模式	的	演讲	每当	一个	改造	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'mændz] [ðem; ðəm] ,

circumstances	**demands**	**them**	**,**
情况	需求	他们	,

但每当环境发生变化需要时，它仍然会继续形成新的表达方式。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mɪθs] .

so	it	is	with	myths	.
所以	它	是	和	神话	.

神话也是如此。

[ðə; ði] [muːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊlər] [naɪt] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['bjuːti] ,

The	moon	during	a	long	Polar	night	reigning	in	a	kingdom	of	crystalline	beauty	,
这	月亮	期间	一个	长的	极性	夜晚	统治	在	一个	王国	的	结晶体	美丽	,

漫长的极夜里，月亮高悬于一片晶莹剔透的美丽王国。

[wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

when	all	around	is	silence	and	grandeur	,
什么时候全部		大约	是	沉默	和	宏伟	,

周围一片寂静，却又无比壮丽。

[wʊd] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] — [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .

would	suggest	to	the	dweller	on	the	fringe	of	the	ice	fields	—	his	deity	.
会	建议	到	这	居住者	在	这	边缘	的	这	冰	字段	—	他的	神	.

这会向冰原边缘的居民暗示——他的神。

[ðə; ði][sʌn] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʊd] [lɜːrn]

The	sun	,	in	like	manner	shedding	forth	its	genial	warmth	,	the	agriculturist	would	learn
这	太阳	,	在	喜欢	方式	脱落	前进	它是	和蔼可亲	温暖	,	这	农学家	会	学习

[tuː; tə] ['welkəm] ,

to	welcome	,
到	欢迎	,

同样，太阳也散发着温暖的光芒，农夫们会学会欣然接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈskraɪb] [tuː; tə][ɪts] ['paʊər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːp] ,

and	to	ascribe	to	its	power	the	increase	of	his	crop	,
和	到	归咎于	到	它是	力量	这	增加	的	他的	庄稼	,

并将庄稼的增产归功于它的力量，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [hoʊldz][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [mæn][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

and	just	as	the	limitation	of	reason	holds	the	untutored	man	in	bondage	,
和	只是	作为	这	局限性	的	原因	持有	这	未经训练的	男人	在	束缚	,

正如理性的局限性束缚着未经教化的人一样，

[soʊ][ðə; ði] [mɪθ] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

so	the	myth	,	the	outcome	of	his	ignorance	,	becomes	his	god	.
所以	这	神话	,	这	结果	的	他的	无知	,	变成	他的	上帝	.

于是，神话，这个他无知的产物，变成了他的神。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn]

Even	though	social	advancement	has	made	rapid	strides	among	comparatively	modern
甚至	尽管	社会的	进步	有	制成	迅速的	步幅	之中	比较	现代的

['piːpəlz] [ænd; ənd] [neiʃəns] ,

peoples	and	nations	,
人民	和	国家	,

尽管在相对现代的民族和国家中，社会进步取得了长足的进步，

[nɑːt]['oʊnli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] , [bʌt; bət][ɪn'taɪər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] , [ˌriː'kloʊðd] [ɪn]

not	only	traces	of	mythological	,	but	entire	religious	observances	,	reclothed	in
不是	仅有的	痕迹	的	神话	,	但	全部的	宗教	观察	,	重新穿上衣服	在

['krɪstʃən] ['kɑːstuːmz] , [-]

Christian	costumes	,	[	20	]
基督教	服装	,	[	-	]

不仅有神话的痕迹，而且整个宗教仪式都披上了基督教的外衣[20]

[ɑːr; ər] [stɪl] [kept] [ʌp] .

are	still	kept	up	.
是	仍然	保留	向上	.

仍然保持着。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
Praying **to** **an** **apple** **tree** **to** **yield** **an** **abundant** **crop** **was** **the** **habit** **of**
祈祷 到 一个 苹果 树 到 屈服 一个 丰富 庄稼 曾是 这 习惯 的
[ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['pez(ə)nt] ,
the **Bohemian** **peasant** **,**
这 波西米亚 农民 ,

向苹果树祈祷能丰收是波西米亚农民的习惯。

[ʌn'tɪl] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] ['influənst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;
until **Christian** **teaching** **influenced** **him** **for** **the** **better** **;**
直到 基督教 教学 影响 他 为了 这 更好的 ;

直到基督教教义对他产生了积极的影响;

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
yet **such** **a** **hold** **had** **the** **tradition** **of** **his** **ancestors** **over** **him** **that** **the**
然而 这样的 一个 抓住 有 这 传统 的 他的 祖先 超过 他 那 这
['kʌstəm] [stɪl] [sə'vaivz] ,
custom **still** **survives** **,**
风俗 仍然 幸存 ,

然而，祖先的传统对他影响如此之大，以至于这一习俗至今仍然存在。

[ænd; ənd] ['jɪrli] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] ['entərz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]
and **yearly** **on** **Good** **Friday** **before** **sunrise** **he** **enters** **his** **garden** **,** **and** **there** **on**
和 每年 在 好的 星期五 前 日出 他 进入 他的 花园 , 和 那里 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [sez] —
his **knees** **says** **—**
他的 膝盖 说道 —

每年耶稣受难日，在日出之前，他都会走进他的花园，跪在那里说道——

" [aɪ] [preɪ] , [oʊ] [griːn] [triː] , [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [meɪk] [ðiː] [gʊd] .
" **I** **pray** **,** **O** **green** **tree** **,** **that** **God** **may** **make** **thee** **good** **.**
" 我 祈祷 , 哦 绿色的 树 , 那 上帝 可能 制作 你 好的 .

“我祈求，哦，绿树啊，愿上帝使你变得美好。”

" [ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ræn] [ðʌs] —
" **The** **old** **form** **ran** **thus** **—**
" 这 老的 形式 跑 因此 —

旧表格是这样写的——

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] [griːn] [triː] , [ðæt] [ðaʊ] [jiːld] [ə'bʌndəntli] .
" **I** **pray** **thee** **,** **O** **green** **tree** **,** **that** **thou** **yield** **abundantly** **.**
" 我 祈祷 你 , 哦 绿色的 树 , 那 你 屈服 大量 .

“我祈求你，绿树啊，愿你丰收。”

" [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['pɛzənts] [wɪp] [ɪz] [wel] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" **In** **some** **districts** **the** **lash** **of** **the** **Bohemian** **peasant's** **whip** **is** **well** **applied** **to**
" 在 一些 地区 这 睫毛 的 这 波西米亚 农民的 鞭 是 出色地 应用 到
[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
the **bark** **of** **the** **tree** **,**
这 吠 的 这 树 ,

“在一些地区，波西米亚农民的鞭子狠狠地抽打在树皮上。”

[riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrs] [vɜːrs] —
reminding **one** **of** **the** **terse** **verse** **—**
提醒 一 的 这 简洁 诗 —

让人想起那句简洁的诗句——

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [triː] ,
" **A** **woman** **,** **a** **spaniel** **,** **and** **walnut** **tree** **,**
" 一个 女士 , 一个 西班牙猎犬 , 和 核桃 树 ,

一位女士、一只西班牙猎犬和一棵核桃树

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [biː; bi] . " [-]

The	more	you	beat	them	the	better	they	be	.	"	[	21	]
这	更多的	你	打	他们	这	更好的	他们	是	.	"	[	-	]

你越打败他们，他们就越厉害。[21]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] , [ɪn] [ðɪs] [boʊhiːmiːənz]['fɔːrmər] ['sentɪmənt] ,

There	is	also	something	akin	,	in	this	Bohemian's	former	sentiment	,
那里	是	还	某物	类似的	,	在	这	波西米亚人的	以前的	情绪	,

这位波西米亚人过去的感慨中也有类似的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [meɪk] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['æplz] .

to	the	wish	our	nursery	children	make	while	eating	apples	.
到	这	希望	我们的	苗圃	孩子们	制作	尽管	吃	苹果	.

这是我们幼儿园小朋友吃苹果时许下的愿望。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrz] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pɪpɪn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][left]

Coming	to	the	cores	they	take	out	the	pippins	and	throw	them	over	the	left
未来	到	这	核心	他们	拿	出去	这	皮平斯	和	扔	他们	超过	这	左边

['ʃoʊldər] , [iks'kleimɪŋ] —

shoulder	,	exclaiming	—
肩膀	,	惊呼	—

走到果核处，他们取出苹果，从左肩扔过，喊道——

" ['pɪpɪn] , ['pɪpɪn] , [flai] [ə'weɪ] ;

"	Pippin	,	pippin	,	fly	away	;
"	皮平	,	皮平	,	飞	离开	;

“皮平，皮平，飞走吧；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Bring	me	an	apple	another	day	.
带来	我	一个	苹果	其他	天	.

改天再给我带苹果来。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [triː] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fruːt] .

"	Surely	a	tree	hidden	within	its	fruit	.
"	一定	一个	树	隐	之内	它是	水果	.

“果实之中肯定藏着一棵树。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] - ,

In	the	German	fairy	tale	of	Ashputtel	,
在	这	德语	仙女	故事	的	-	,

在德国童话故事《灰姑娘》中，

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['slɪpər] — [ə; eɪ]['sɪmələr]['ledʒənd][ɪz][ɪk'stænt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [welʃ]

also	known	as	the	golden	slipper	—	a	similar	legend	is	extant	amongst	the	Welsh
还	已知	作为	这	金的	拖鞋	—	一个	相似的	传奇	是	现存	在	这	威尔士语

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæs]

people	—	and	from	which	our	modern	tale	of	Cinderella	and	her	glass
人们	—	和	从	哪个	我们的	现代的	故事	的	灰姑娘	和	她	玻璃

['slɪpər] [keɪm] ,

slipper	came	,
拖鞋	来了	,

也被称为金鞋——威尔士人中流传着类似的传说——我们现代灰姑娘和她的水晶鞋的故事就源于此。

[ə; eɪ] [triː] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] .

a	tree	figured	as	the	mysterious	power	.
一个	树	想	作为	这	神秘	力量	.

树被象征为神秘力量的来源。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] - , [soʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] ,

After	suffering	many	disappointments	Ashputtel	,	so	the	legend	relates	,
后	痛苦	许多	失望	-	,	所以	这	传奇	相关	,

据传说记载，阿什普特尔在经历了许多失望之后，

[goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

goes	to	a	hazel	tree	and	complains	that	she	has	no	clothes	in	which	to
去	到	一个	榛	树	和	抱怨	那	她	有	不	衣服	在	哪个	到

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

go	to	the	great	feast	of	the	king	.
去	到	这	伟大的	盛宴	的	这	国王	.

她走到一棵榛树下，抱怨说她没有衣服去参加国王的盛大宴会。

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] [triː] ,

"	Shake	,	shake	,	hazel	tree	,
"	摇	,	摇	,	榛	树	,

摇啊摇，榛树，

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , " [-]

Gold	and	silver	over	me	,	"	[	22	]
金子	和	银	超过	我	,	"	[	-	]

金银在我身上，[22]

[ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] ,

she	exclaims	,
她	惊呼	,

她惊呼道：

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wiːv] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [triː] [meɪks]

and	her	friends	the	birds	weave	garments	for	her	while	the	tree	makes
和	她	朋友们	这	鸟类	编织	服装	为了	她	尽管	这	树	制作

[hɜːr; hər] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

her	resplendent	with	jewels	of	gold	and	silver	.
她	灿烂	和	珠宝	的	金子	和	银	.

她的朋友鸟儿们为她织布，树木为她佩戴金银珠宝，使她光彩照人。

" ['tʃɪldrənz] [spɔːrt] , ['pɑːpjələr] ['seɪɪŋz] , [əb'sɜːrd] ['kʌstəmz] , [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	Children's	sport	,	popular	sayings	,	absurd	customs	,	may	be	practically	unimportant	,
"	孩子们的	运动	,	受欢迎的	谚语	,	荒诞	海关	,	可能	是	几乎	不重要	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

but	they	are	not	philosophically	insignificant	,
但	他们	是	不是	从哲学角度来看	微不足道	,

“儿童运动、流行语、荒诞习俗，或许在实际生活中无关紧要，但在哲学上却并非微不足道。”

['berɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɑːn] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

bearing	as	they	do	on	primitive	culture	.
轴承	作为	他们	做	在	原始	文化	.

因为它们与原始文化有关。

" [[iː]] [trænz] - ['ælpaɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪtərəl]

"	[	E	]	Trans	-	Alpine	Europe	was	a	greater	mystery	to	the	nations	on	the	littoral
"	[	E	]	翻译	-	高山	欧洲	曾是	一个	更大的	神秘	到	这	国家	在	这	沿岸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['sirɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [spɑːt]

of	the	Mediterranean	at	the	time	of	Christ's	appearance	in	Syria	than	any	spot
的	这	地中海	在	这	时间	的	基督的	外貌	在	叙利亚	比	任何	点

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .

in	Central	Africa	is	to	us	to	-	day	.
在	中央	非洲	是	到	我们	到	-	天	.

[E] 在基督出现在叙利亚的时候，对于地中海沿岸各国来说，阿尔卑斯山以东的欧洲比今天中非的任何地方对我们来说都更加神秘。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈriːdʒənz] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [griːk] [ɔːr] [ˈroʊmən]

Across	the	Northern	mountain	chains	were	regions	unaffected	by	Greek	or	Roman
穿过	这	北方	山	链条	是	地区	不受影响	经过	希腊语	或者	罗马

[ˈkʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

北部山脉一带是未受希腊或罗马文化影响的地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪt] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəps] [ˈɜːrli] [juːθ] [kʌmz]

and	the	only	light	shed	on	the	memorials	of	Northern	Europe's	early	youth	comes
和	这	仅有的	光	棚	在	这	纪念碑	的	北方	欧洲的	早期的	青年	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjətɔːri] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɪˈluːməˌneɪtɪv] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [foʊk] - [lɔːr] . [-]

from	the	contributory	and	dimly	illuminative	rays	of	folk	-	lore	.	[	23	]
从	这	贡献者	和	依稀	有启发性的	射线	的	民间	-	知识	.	[	-	]

而对北欧早期青年纪念碑的唯一照亮，来自民间传说的贡献和微弱的启示。[23]

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ˈræt(ə)l]

THE	BABY'S	RATTLE
这	婴儿的	嘎嘎作响

婴儿摇铃

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ɪz] [wɜːrθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , [ðoʊ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

at	this	juncture	is	worth	according	a	passing	notice	,	though	degenerated	into	the
在	这	契机	是	值得	根据	一个	通过	注意	,	尽管	退化的	进入	这

[ˈbɔːb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .

bauble	it	now	is	.
玩具	它	现在	是	.

虽然它已经沦为如今这般华而不实的摆设，但此时仍值得一提。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sai'biəriən] , [brəˈzɪliən] , [ænd; ənd] [ˈredskɪn] [traɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]

Among	the	Siberian	,	Brazilian	,	and	Redskin	tribes	it	was	held	as	a	sacred
之中	这	西伯利亚	,	巴西	,	和	红皮队	部落	它	曾是	握住	作为	一个	神圣

[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈwepən] .

and	mysterious	weapon	.
和	神秘	武器	.

在西伯利亚人、巴西人和红皮肤部落中，它被视为神圣而神秘的武器。

[ðɪs] [ˈseptər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈnɜːrsəri] — [ðə; ði] [ˈtoʊkən] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [juːst] ,

This	sceptre	of	power	of	the	modern	nursery	—	the	token	primitive	man	used	,
这	权杖	的	力量	的	这	现代的	苗圃	—	这	令牌	原始	男人	用过的	,

现代育儿室里的这根权力权杖——原始人使用的象征物，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgoʊ] [ˈniːgroʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊθ] — [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

and	on	which	the	Congo	negro	takes	his	oath	—	has	lost	its	significance	.
和	在	哪个	这	刚果	黑人	需要	他的	誓言	—	有	丢失的它是		意义	.

而刚果黑人宣誓效忠的誓词——已经失去了意义。

[ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈræt(ə)l] [mæn] , [huː] , [æz; əz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

The	Red	Indian	of	North	America	had	his	Rattle	man	,	who	,	as	physician	,
这	红色的	印度	的	北	美国	有	他的	嘎嘎作响	男人	,	WHO	,	作为	医生	,

北美印第安人有他的响尾人，他既是医生，又是.....

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈziːz] , [bɪˈliːvɪŋ] ,

used	it	as	a	universal	prescription	in	the	cure	of	all	disease	,	believing	,
用过的	它	作为	一个	普遍的	处方	在	这	治愈	的	全部	疾病	,	相信	,

他将其视为治疗所有疾病的万能药，并深信不疑。

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪts] [ˈdʒɑːrgən] [wʊd] [əˈleɪ] [peɪn] ,

no	doubt	,	that	its	jargon	would	allay	pain	,
不	怀疑	,	那	它是	行话	会	巷	疼痛	,

毫无疑问，它的行话会减轻痛苦。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ænd; ənd] [suːðz] [ə; eɪ] [krɔːs] [tʃaɪld] ;

in	like	manner	as	it	attracts	and	soothes	a	cross	child	;
在	喜欢	方式	作为	它	吸引	和	舒缓	一个	叉	孩子	;

就像它能吸引和安抚烦躁的孩子一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːdərn] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [ɔːl'ðoʊ] [fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

and	this	modern	type	of	primitive	man	,	the	Red	Indian	,	although	fast	dying	out	,
和	这	现代的	类型	的	原始	男人	,	这	红色的	印度	,	虽然	快速地	垂死	出去	,

而这种现代意义上的原始人，即红种印第安人，虽然正在迅速消亡，

[hæz; həz][noʊ][əb'skjuəd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sɪns]

has	no	obscured	visions	of	the	records	of	childhood	;	they	have	remained	since
有	不	模糊不清	愿景	的	这	记录	的	童年	;	他们	有	剩余	自从

[hɪz; ɪz]['ænoʊ] ['mʌndi] [-]

his	anno	mundi	[	24	]
他的	安诺	蒙迪	[	-	]

他对童年的记录没有任何模糊的印象；这些记录自他出生以来就一直存在[24]

[ræn] [bæk] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

ran	back	to	zero	.
跑	后退	到	零	.

归零。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

To	him	the	great	sources	of	religious	and	moral	suasion	which	gave	birth	to
到	他	这	伟大的	来源	的	宗教	和	道德	劝说	哪个	给予	出生	到

[ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['jʊrəp] ,

mediæval	and	modern	Europe	,
中世纪	和	现代的	欧洲	,

在他看来，孕育了中世纪和近代欧洲的伟大宗教和道德劝导源泉。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	largely	contributed	to	the	polity	of	Asia	and	the	upraising	of
和	所以	很大程度上	贡献	到	这	政体	的	亚洲	和	这	提高	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

因此，他们极大地促进了亚洲的政治体制和非洲的崛起。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] ['letər] , [wɪtʃ] [spel] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

have	been	a	dead	letter	,	which	spell	his	extinction	.
有	到过	一个	死的	信	,	哪个	拼写	他的	灭绝	.

已经成了一封死信，这意味着他的灭绝。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz][fæst] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	lived	up	to	his	racial	traditions	,	and	is	fast	dying	with	them	.
他	居住地	向上	到	他的	种族	传统	,	和	是	快速地	垂死	和	他们	.

他恪守着自己的种族传统，并随着这些传统迅速消亡。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz][aːts] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [pæst] .

His	language	,	his	arts	,	his	religious	rites	are	of	an	unfamiliar	past	.
他的	语言	,	他的	艺术	,	他的	宗教	仪式	是	的	一个	陌生	过去的	.

他的语言、艺术、宗教仪式都来自一个陌生的过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [muːn] ['wɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] ['ræt(ə)l] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [hɑːkɪŋ]

Leaving	the	Red	Indian	moon	worshipper	with	his	death	rattle	awhile	and	harking
离开	这	红色的	印度	月亮	崇拜者	和	他的	死亡	嘎嘎作响	一会儿	和	倾听

[bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

back	to	Europe	,
后退	到	欧洲	,

暂且留下那位印第安月亮崇拜者，听他临终前的呻吟，然后回到欧洲。

['nɔːrweɪ] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn] ['ledʒənderi] [lɔːr] ,

Norway	**stands**	**out**	**as**	**the**	**richest**	**country**	**in**	**legendary**	**lore**	**,**
挪威	站立	出去	作为	这	最富有的	国家	在	传奇	知识	,

在传说中，挪威是世界上最富有的国家。

[fɔːr; fər][oʊld] - [taɪm] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [hæv; həv] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kredʒələs]

for	**old**	**-**	**time**	**superstitions**	**have**	**lingered**	**among**	**the**	**simple**	**and**	**credulous**
为了	老的	-	时间	迷信	有	徘徊不去	之中	这	简单的	和	轻信的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

因为古老的迷信观念在淳朴轻信的人们中间仍然存在。

['lɪvɪŋ] [pent] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [krægz] , [wer] ['tɔrənts] [liːp] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] ['væli] .

living	**pent**	**up**	**on**	**the**	**horrid**	**crags**	**,**	**where**	**torrents**	**leap**	**from**	**cliff**	**to**	**valley**	**.**
活的	五角星	向上	在	这	可怕的	峭壁	,	在哪里	种子	飞跃	从	悬崖	到	谷	.

生活在可怕的峭壁上，湍急的溪流从悬崖奔涌到山谷。

[ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][troʊlz] , [nəʊmz] ,

Their	**tales**	**of**	**goblins**	**and**	**spirits**	**,**	**tales**	**of**	**trolls**	**,**	**gnomes**	**,**
他们的	故事	的	哥布林	和	烈酒	,	故事	的	喷子	,	地精	,

他们讲述的关于妖精和精灵的故事，关于巨魔、侏儒的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒənderi] [hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌn'kæni] ['kriːtʃərz] , [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['neɪtʃər] [

and	**a**	**legendary**	**host**	**of**	**other**	**uncanny**	**creatures**	**,**	**point**	**to**	**the**	**former**	**nature**	**[**
和	一个	传奇	主持人	的	其他	不可思议	生物	,	观点	到	这	以前的	自然	[

-]

25	**]**
-	]

以及其他许多奇异生物的传说，都指向前一种自然[25]

[ænd; ənd][æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**ancestral**	**worship**	**of**	**a**	**people**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**advancing**	**civilisation**	**of**
和	祖先的	崇拜	的	一个	人们	切	离开	从	这	前进	文明	的

[ðer; ðər] [taɪm] .

their	**time**	**.**
他们的	时间	.

以及与时代文明发展隔绝的民族的祖先崇拜。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ,

Luckily	**for**	**the**	**archæologist**	**,**
幸运的是	为了	这	考古学家	,

幸运的是，对于这位考古学家来说，

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

superstitious	**beliefs**	**and**	**folk**	**-**	**lore**	**tales**	**have**	**preserved**	**the**	**graves**	**of**
迷信的	信仰	和	民间	-	知识	故事	有	保存完好	这	坟墓	的

[ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

the	**Stone**	**Age**	**inhabitants**	**of**	**the**	**country**	**from**	**desecration**	**.**
这	石头	年龄	居民	的	这	国家	从	亵渎	.

迷信和民间传说使该国石器时代居民的坟墓免遭亵渎。

[æz; əz][ɪn] ['nɔːrweɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['distrikts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

As	**in**	**Norway**	**so**	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Man**	**,**	**and**	**in**	**the**	**western**	**districts**	**of**	**Ireland**	**.**
作为	在	挪威	所以	在	这	小岛	的	男人	,	和	在	这	西	地区	的	爱尔兰	.

挪威的情况也是如此，马恩岛和爱尔兰西部地区的情况也是如此。

[ɪn] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪftɪz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bi'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	Man	until	the	fifties	many	of	the	inhabitants	believed	in	the	Spirit	of	the
在	男人	直到	这	五十年代	许多	的	这	居民	相信	在	这	精神	的	这

['maʊntnz] ;

Mountains	;
山脉	;

在曼城，直到 20 世纪 50 年代，许多居民都相信山神的存在；

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['kaʊnti] [ˌdɔni'gɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

indeed	,	even	in	County	Donegal	and	the	West	Riding	of	Yorkshire	,	up	to	the
的确	,	甚至	在	县	多尼戈尔	和	这	西方	骑术	的	约克郡	,	向上	到	这

[læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

last	twenty	years	,
最后的	二十	年	,

事实上，即使在多尼戈尔郡和约克郡西区，直到最近二十年也是如此。

['feri] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪf] .

fairy	superstition	was	rife	.
仙女	迷信	曾是	普遍存在	.

当时盛行着许多关于仙女的迷信说法。

[bɔid] ['dɔkɪnz] ['gɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] , " [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] :

Boyd	Dawkins	gives	in	his	chapter	,	"	Superstition	of	the	Stone	Age	:
博伊德	道金斯	给予	在	他的	章	,	"	迷信	的	这	石头	年龄	:

博伊德·道金斯在他的章节“石器时代的迷信”中写道：

['ɜ:rli] [mæn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] ['fɑ:rmər] [hu:] ,

Early	Man	in	Britain	,	"	an	account	of	an	Isle	of	Man	farmer	who	,
早期的	男人	在	英国	,	"	一个	帐户	的	一个	小岛	的	男人	农民	WHO	,

英国早期人类，一位马恩岛农民的记述，

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑ:n] ['pɔ:ʃənz]

having	allowed	investigation	to	be	made	in	the	interests	of	science	on	portions
拥有	允许	调查	到	是	制成	在	这	兴趣	的	科学	在	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz] ,

of	his	lands	,
的	他的	土地	,

他允许在其部分土地上进行科学调查，

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

becoming	so	awed	at	the	thought	of	having	sanctioned	the	disturbing	of	the
成为	所以	敬畏	在	这	想法	的	拥有	已制裁	这	令人不安	的	这

[ded] , [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [-]

dead	,	that	he	actually	[	26	]
死的	,	那	他	实际上	[	-	]

想到自己竟然默许了扰乱死者的行为，他感到无比敬畏，以至于[26]

['ɔ:fərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hefər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪni:z] .

offered	up	a	heifer	as	a	burnt	sacrifice	to	avert	the	wrath	of	the	Manes	.
提供	向上	一个	小母牛	作为	一个	烧焦的	牺牲	到	避免	这	愤怒	的	这	马内斯	.

为了平息马内斯人的愤怒，献上了一头小母牛作为焚烧祭品。

['æftər] ['lu:nər] [ænd; ənd] ['soʊlər] ['wə:ʃips] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] ['fɑ:rmər]

After	lunar	and	solar	worships	this	ancestral	worship	of	the	Isle	of	Man	farmer
后	月球	和	太阳的	崇拜	这	祖先的	崇拜	的	这	小岛	的	男人	农民

[ræŋks] [nekst] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

ranks	next	in	point	of	age	,
排名	下一个	在	观点	的	年龄	,

在月亮崇拜和太阳崇拜之后，马恩岛农民的这种祖先崇拜在历史悠久程度上位列第二。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]

a	survival	of	which	is	seen	in	the	respect	paid	by	country	people	to	the	fairies
一个	生存	的	哪个	是	已见	在	这	尊重	有薪酬的	经过	国家	人们	到	这	仙女

,

,

,

这种精神的延续体现在乡村居民对仙女的尊敬上。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] .

the	goblins	,	and	the	elves	.
这	哥布林	,	和	这	精灵	.

哥布林和精灵。

['iːkwəli] [soʊ][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['fɔːrmər] [bɪ'liːfs] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

Equally	so	has	the	spirit	of	former	beliefs	been	handed	down	to	us	in	the
同样地	所以	有	这	精神	的	以前的	信仰	到过	递交	向下	到	我们	在	这

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

song	of	the	nurse	,
歌曲	的	这	护士	,

同样，护士的歌谣也把过去的信仰精神传承给了我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['piːp(ə)l] .

and	in	the	practices	of	rural	people	.
和	在	这	实践	的	乡村的	人们	.

以及农村人民的习俗。

[ə; eɪ] ['mɒdənaɪz] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['mʌðər] [berz] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	modernised	lullaby	of	a	Polish	mother	bears	traces	in	the	last	stanza	of	a
一个	现代化	催眠曲	的	一个	抛光	母亲	熊	痕迹	在	这	最后的	诗节	的	一个

['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - ['neɪtɪv] ['wɜːrʃɪp] —

quasi	-	native	worship	—
准	-	本国的	崇拜	—

一首改编自波兰母亲摇篮曲的现代歌曲，在一首带有本土色彩的崇拜歌曲的最后一节中留下了痕迹——

" [ʃaɪn] , [stɑːrz] , ['gɑːdz] ['sentənəlz] [ɑːn] [haɪ] ,

"	Shine	,	stars	,	God's	sentinels	on	high	,
"	闪耀	,	明星	,	神的	哨兵	在	高的	,

“闪耀吧，群星，上帝的高天守卫者们！”

[prə'kleɪmərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Proclaimers	of	His	power	and	might	,
宣告者	的	他的	力量	和	可能	,

宣扬祂的权能和威严的人，

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][juː 'es][flaɪ] ;

May	all	things	evil	from	us	fly	;
可能	全部	事物	邪恶的	从	我们	飞	;

愿一切邪恶远离我们；

[oʊ][stɑːrz] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

O	stars	,	good	-	night	,	good	-	night	!
哦	明星	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

哦，星星们，晚安，晚安！

" ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪv] .

"	Other	instances	of	nature	worshippers	are	amusing	as	well	as	being	instructive	.
"	其他	实例	的	自然	信徒	是	有趣	作为	出色地	作为	存在	有指导意义的	.

[-]

[27]

[-]

“其他崇拜自然的人的例子既有趣又有启发意义。[27]

[ðə; ði] - ['indiəns] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	Ojebway	Indians	believe	in	the	mortality	of	the	sun	,
这	-	印度人	相信	在	这	死亡	的	这	太阳	,

奥杰布瓦印第安人相信太阳是有寿命的。

[fɔ:r; fər] [wen] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ri:'kɪndlɪŋ] [ðə; ði]

for	when	an	eclipse	takes	place	the	whole	tribe	,	in	the	hope	of	rekindling	the
为了	什么时候	一个	蚀	需要	地方	这	所有的	部落	,	在	这	希望	的	重燃	这

[əb'skjuəd] [laɪt] ,

obscured	light	,
模糊不清	光	,

当日食发生时，整个部落都希望重新点燃被遮蔽的光芒。

[ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [tɪpt] ['ærəus][frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ʌn'tɪl]

keep	up	a	continual	discharge	of	fire	-	tipped	arrows	from	their	bows	until
保持	向上	一个	持续的	释放	的	火	-	倾斜	箭头	从	他们的	弓	直到

[ðeɪ] [pər'si:v] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [laɪt] .

they	perceive	again	his	majesty	of	light	.
他们	感知	再次	他的	威严	的	光	.

他们要不断地从弓上射出燃烧的箭矢，直到再次见到他的光明威严。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nu:] [ˌkælɪ'doʊniən] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪf] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [wet]

Amongst	the	New	Caledonians	the	wizard	,	if	the	season	continue	to	be	wet
在	这	新的	喀里多尼亚人	这	巫师	,	如果	这	季节	继续	到	是	湿的

[ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

and	cloudy	,
和	多云	,

在新喀里多尼亚人眼中，如果季节持续阴雨连绵，巫师们会做什么呢?

[ə'sendz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ək'sesəb(ə)l] [pi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ][ænd; ənd][fairz][ə; eɪ]

ascends	the	highest	accessible	peak	on	a	mountain	-	range	and	fires	a
上升	这	最高	可访问	顶峰	在	一个	山	-	范围	和	火灾	一个

[pɪ'kju:liər] ['sækrɪfaɪs] ,

peculiar	sacrifice	,
奇特	牺牲	,

登上山脉中最高的可达山峰，并进行一种特殊的祭祀仪式。

[ɪn'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] —

invoking	his	ancestors	,	and	exclaiming	—
调用	他的	祖先	,	和	惊呼	—

他呼唤着祖先，高声说道——

" [sʌn] , [ðɪs] [aɪ][du:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t] ,

"	Sun	,	this	I	do	that	you	may	be	burning	hot	,
"	太阳	,	这	我	做	那	你	可能	是	燃烧	热的	,

“太阳啊，我这样做是为了让你们燃烧得更加炽热，

[ænd; ənd] [i:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	eat	up	all	the	black	clouds	of	the	sky	,
和	吃	向上	全部	这	黑色的	云	的	这	天空	,

吞噬天空中所有的黑云，

" [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrəl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [baʊnd] ['nɜ:rsəri] [tʃaɪld] —

"	reminding	one	of	the	puerile	cry	of	the	weather	-	bound	nursery	child	—
"	提醒	一	的	这	幼稚的	哭	的	这	天气	-	边界	苗圃	孩子	—

“让人想起被困在阴雨天的托儿所里孩子稚嫩的哭声——

" [reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	Rain	,	rain	,	go	away	,
"	雨	,	雨	,	去	离开	,

“雨啊雨，快走开吧！”

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Come **again** **another** **day** **.**
来 再次 其他 天 .

改天再来。

" [wɪnd] - ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'dɑ:ptɪd] ; ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [
" **Wind** **-** **making** **among** **primitive** **people** **was** **universally** **adopted** **;** **even** **at** **a** **late** **[**
" 风 - 制作 之中 原始 人们 曾是 普遍地 已采用 ; 甚至 在 一个 晚的 [
-]
28 **]**
-]

“原始人普遍采用了造风技术；即使在后期[28]

['pɪriəd] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [wɪnd] [gɑ:d] .
period **the** **cultured** **Greeks** **and** **Romans** **believed** **in** **a** **mythical** **wind** **god** **.**
时期 这 有文化的 希腊人 和 罗马书 相信 在 一个 神话 风 上帝 .

当时，文明的希腊人和罗马人信奉神话中的风神。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [klæn][ʌv; əv][ðə; ði]['əuməhɑ:, -hɔ:][tu:; tə][flæp][ðer; ðər]
It **was** **the** **custom** **of** **the** **wind** **clan** **of** **the** **Omahas** **to** **flap** **their**
它 曾是 这 风俗 的 这 风 氏族 的 这 奥马哈斯 到 瓣膜 他们的
['oʊvərɔ:lz][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [bri:z] ,
overalls **to** **start** **a** **breeze** **,**
连体工作服 到 开始 一个 微风 ,

奥马哈部落的风之氏族有通过拍打背带裤来引发微风的习俗。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɔ:rsərər][ʌv; əv] [nu:] ['brɪt(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'pi:z] [ðə; ði][wɪnd][gɑ:d] [θroʊz] [bɜ:rnt]
while **a** **sorcerer** **of** **New** **Britain** **desirous** **of** **appeasing** **the** **wind** **god** **throws** **burnt**
尽管 一个 巫师 的 新的 英国 渴望 的 安抚 这 风 上帝 投掷 烧焦的
[laɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
lime **into** **the** **air** **,**
酸橙 进入 这 空气 ,

新不列颠的一位巫师为了安抚风神，将烧焦的石灰抛向空中。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs]
and **towards** **the** **point** **of** **the** **compass** **he** **wishes** **to** **make** **a** **prosperous**
和 向 这 观点 的 这 罗盘 他 愿望 到 制作 一个 繁荣
['dʒɜ:rni] ,
journey **,**
旅行 ,

他希望朝着罗盘所指的方向顺利完成旅程。

['tʃæntɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
chanting **meanwhile** **a** **song** **.**
吟唱 同时 一个 歌曲 .

与此同时，他们还唱起了歌。

['fɪnɪʃ] ['wɪzədz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [wɪnd] [tu:; tə][lænd] - [baʊnd] ['seɪləz] .
Finnish **wizards** **made** **a** **pretence** **of** **selling** **wind** **to** **land** **-** **bound** **sailors** **.**
芬兰 巫师 制成 一个 虚伪 的 销售 风 到 土地 - 边界 水手们 .

芬兰巫师假装向陆地上的水手出售风。

[ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [wɪtʃ] [wʌns] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bæg][ʃi:; ʃi]
A **Norwegian** **witch** **once** **boasted** **of** **sinking** **a** **vessel** **by** **opening** **a** **wind** **-** **bag** **she**
一个 挪威 巫婆 一次 吹嘘 的 下沉 一个 血管 经过 开幕 一个 风 - 包 她
[pə'zest] .
possessed **.**
拥有 .

一位挪威女巫曾吹嘘自己打开一个她拥有的风袋，使一艘船沉没。

['hoʊmər] [spiːks] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] , [ðə; ði]

Homer	**speaks**	**of**	**Ulysses**	**receiving**	**the**	**winds**	**as**	**a**	**present**	**from**	**Æolus**	**,**	**the**
荷马	说话	的	尤利西斯	接收	这	风	作为	一个	展示	从	埃俄罗斯	,	这

[kɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] ,

King	**of**	**Winds**	**,**
国王	的	风	,

荷马史诗中提到，尤利西斯从风神埃俄罗斯那里得到了风作为礼物。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] .

in	**a**	**leather**	**bag**	**.**
在	一个	皮革	包	.

装在皮包里。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə][noʊ][stɔːrm] - ['drɪvn] [wɪnd] ['evər] [swiːps] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

In	**the**	**highlands**	**of**	**Ethiopia**	**no**	**storm**	**-**	**driven**	**wind**	**ever**	**sweeps**	**down**	**without**	**being**
在	这	高地	的	埃塞俄比亚	不	风暴	-	驱动	风	曾经	扫荡	向下	没有	存在

[stæbd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blæst] .

stabbed	**at**	**by**	**a**	**native**	**to**	**wound**	**the**	**evil**	**spirit**	**riding**	**on**	**the**	**blast**	**.**
刺伤	在	经过	一个	本国的	到	伤口	这	邪恶的	精神	骑术	在	这	爆炸	.

在埃塞俄比亚的高原上，每当狂风呼啸而下，总会有当地人用刀刺伤乘着狂风而来的邪灵。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɪz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [-]

In	**some**	**parts**	**of**	**Austria**	**a**	**heavy**	**gale**	**is**	**propitiated**	**[**	**29**	**]**
在	一些	部分	的	奥地利	一个	重的	大风	是	安抚	[	-	]

在奥地利的一些地区，人们会安抚强风[29]

[baɪ][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] ,

by	**the**	**act**	**and**	**speech**	**of**	**a**	**peasant**	**who**	**,**
经过	这	行为	和	演讲	的	一个	农民	WHO	,

通过一位农民的行为和言语，

[æz; əz][ðə; ði] ['diːmən] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,

as	**the**	**demon**	**wings**	**his**	**flight**	**in**	**the**	**raging**	**storm**	**,**
作为	这	恶魔	翅膀	他的	航班	在	这	愤怒	风暴	,

当恶魔在狂风暴雨中展翅飞翔时，

['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['kæsts][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ɔːr] [tʃæf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

opens	**the**	**window**	**and**	**casts**	**a**	**handful**	**of**	**meal**	**or**	**chaff**	**to**	**the**	**enraged**
打开	这	窗户	和	演员	一个	少数	的	一顿饭	或者	糠	到	这	愤怒

[spraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] ,

sprite	**as**	**a**	**peace**	**offering**	**,**
精灵	作为	一个	和平	提供	,

打开窗户，向愤怒的小精灵撒了一把面粉或谷壳作为和解的祭品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] —

at	**the**	**same**	**time**	**shouting**	**—**
在	这	相同的	时间	喊叫	—

与此同时大喊——

" [ðer; ðər] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [stɑːp] , [stɑːp] !

"	**There**	**,**	**that's**	**for**	**you**	**;**	**stop**	**,**	**stop**	**!**
"	那里	,	那就是	为了	你	;	停止	,	停止	!

“好了，这是给你的；停，停！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['roʊmæns][ɪz] [noʊn] [ɪn] [bʌl'geriən] [foʊk] - [lɔːr] .

"	**A**	**pretty**	**romance**	**is**	**known**	**in**	**Bulgarian**	**folk**	**-**	**lore**	**.**
"	一个	漂亮的	浪漫	是	已知	在	保加利亚语	民间	-	知识	.

“保加利亚民间传说中流传着一段美丽的爱情故事。”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [en'taɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz]

The	wife	of	a	peasant	who	had	been	mysteriously	enticed	away	by	the	fairies
这	妻子	的	一个	农民	WHO	有	到过	神秘地	诱人的	离开	经过	这	仙女

[wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

was	appealed	to	by	her	husband's	mother	to	return	.
曾是	上诉	到	经过	她	丈夫的	母亲	到	返回	.

一位农夫的妻子被仙女神秘地引诱走后，她的丈夫的母亲恳求她回来。

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪts]['kreɪd(ə)l] ?

"	Who	is	to	feed	the	babe	,	and	rock	its	cradle	?
"	WHO	是	到	喂养	这	宝贝	,	和	岩石	它是	摇篮	?

谁来喂养婴孩，摇动他的摇篮呢?

" [sæŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftid] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] —

"	sang	the	grandmother	,	and	the	wind	wafted	back	the	reply	—
"	唱	这	祖母	,	和	这	风	飘散	后退	这	回复	—

“奶奶唱着歌，风把回应吹了回来——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] , [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] ['duːz] ;

"	If	it	cry	for	food	,	I	will	feed	it	with	copious	dews	;
"	如果	它	哭	为了	食物	,	我	将要	喂养	它	和	丰富	露水	;

“如果它哭着要食物，我就用大量的露水喂它；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [rɑːk] [ɪts]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] . " [-]

If	it	wish	to	sleep	,	I	will	rock	its	cradle	with	a	gentle	breeze	.	"	[	30	]
如果	它	希望	到	睡觉	,	我	将要	岩石	它是	摇篮	和	一个	温和的	微风	.	"	[	-	]

如果它想睡觉，我会用微风轻轻摇晃它的摇篮。[30]

[haʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentɪmənt] ['aʊər; ɑːr] ['iŋgliʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [riːdz] .

How	devoid	of	all	sentiment	our	Englished	version	of	the	same	tale	reads	.
如何	缺乏	的	全部	情绪	我们的	英文	版本	的	这	相同的	故事	阅读	.

我们的英文版本读起来多么缺乏情感啊。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] ,

"	Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	on	a	tree	top	,
"	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	在	一个	树	顶部	,

“嘘，宝贝，在树梢上，再见。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] ,

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	,
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	,

风一吹，摇篮就会摇晃。

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,

When	the	bough	breaks	the	cradle	will	fall	,
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

Down	comes	the	baby	and	cradle	and	all	.
向下	来	这	婴儿	和	摇篮	和	全部	.

婴儿连同摇篮一起被抱了下来。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] ['pɜːrpəsləs] ['lʌləbaɪ] [ɪz]['sætəˌraɪzd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][lɪ'bretoʊ][ʌv; əv] ['pʌntʃɪz]

"	No	wonder	this	purposeless	lullaby	is	satirised	in	the	orthodox	libretto	of	Punch's
"	不	想知道	这	无目的	催眠曲	是	讽刺	在	这	正统	唱词	的	拳击的

['ɑːprə] [ɔːr][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

Opera	or	the	Dominion	of	Fancy	,
歌剧	或者	这	自治领	的	想要	,

“难怪这首毫无意义的摇篮曲会在《笨拙》杂志的歌剧或幻想王国的正统剧本中受到讽刺。”

[fɔːr; fər] [pʌntʃ] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θroʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

for	Punch	,	having	sung	it	,	throws	the	child	out	of	the	window	.
为了	冲床	,	拥有	唱	它	,	投掷	这	孩子	出去	的	这	窗户	.

潘趣唱完歌后，就把孩子从窗户扔了出去。

[ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['mʌðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	poetic	instinct	of	the	German	mother	is	rich	in	expression	,
这	诗意的	本能	的	这	德语	母亲	是	富有的	在	表达	,

德国母亲的诗意本能表达丰富，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sweɪz] [hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

her	voice	soothing	and	magnetic	as	she	sways	her	babe	to	and	fro
她	嗓音	舒缓	和	磁的	作为	她	摇摆	她	宝贝	到	和	弗

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv] —

to	the	melody	of	—
到	这	旋律	的	—

她的声音温柔而富有磁性，她轻轻摇晃着怀里的宝宝，伴着——的旋律。

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !

"	Sleep	,	baby	,	sleep	!
"	睡觉	,	婴儿	,	睡觉	!

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ðaɪ] ['fɑːðər] [tendz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Thy	father	tends	the	sheep	,
你的	父亲	倾向于	这	羊	,

你父亲牧羊，

[ðaɪ] ['mʌðər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [smɔːl] ,

Thy	mother	shakes	the	branches	small	,
你的	母亲	奶昔	这	分支	小的	,

你母亲轻轻摇晃着树枝，

[wens] ['hæpi] [driːmz] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [fɔːl] .

Whence	happy	dreams	in	showers	fall	.
何处	快乐的	梦境	在	淋浴	落下	.

幸福的梦境如雨般落下。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ! [-]

Sleep	,	baby	,	sleep	!	[	31	]
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	!	[	-	]

睡吧，宝贝，睡吧！[31]

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !

"	Sleep	,	baby	,	sleep	!
"	睡觉	,	婴儿	,	睡觉	!

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

The	sky	is	full	of	sheep	,
这	天空	是	满的	的	羊	,

天空布满了绵羊，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ,

The	stars	the	lambs	of	heaven	are	,
这	明星	这	羔羊	的	天堂	是	,

群星是天上的羔羊，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ker] .

For	whom	the	shepherd	moon	doth	care	.
为了	谁	这	牧羊人	月亮	确实	关心	.

牧羊人月亮眷顾谁?

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ！ " [[ef]]

Sleep	**,**	**baby**	**,**	**sleep**	**!**	**"**	**[**	**F**	**]**
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	！	"	[	F	]

睡吧，宝贝，睡吧！[F]

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɪ'tɑːr] , [toʊld][baɪ][ðə; ði] [grim] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['feri]

The	**lullaby**	**of**	**the**	**Black**	**Guitar**	**,**	**told**	**by**	**the**	**Grimm**	**brothers**	**in**	**their**	**German**	**fairy**
这	催眠曲	的	这	黑色的	吉他	,	讲述	经过	这	格林	兄弟	在	他们的	德语	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	**,**
故事	,

格林兄弟在他们的德国童话故事中讲述的黑吉他摇篮曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
第2/6页

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
gives us the same thought .
给予 我们 这 相同的 想法 .

这让我们想到了同样的事情。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['sliːpɪŋ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ,
" Thou art sleeping , my son , and at ease ,
" 你 艺术 睡眠 , 我的 儿子 , 和 在 舒适 ,

“我的孩子，你睡着了，安息了。”

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Lulled by the whisperings of the trees .
昏昏欲睡 经过 这 耳语 的 这 树木 .

被树木的低语声催眠。

" [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [nɜːrs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [jet] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [træns'leits] —
" Another German nurse song of a playful yet commanding tone translates —
" 其他 德语 护士 歌曲 的 一个 顽皮的 然而 指挥 语气 翻译 —

另一首德国护士歌曲，语气轻松诙谐却又不失威严，歌词翻译如下——

" ['beɪbi] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
" Baby , go to sleep !
" 婴儿 , 去 到 睡觉 !

宝贝，睡觉吧!

['mʌðər] [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,
Mother has two little sheep ,
母亲 有 二 小的 羊 ,

妈妈有两只小羊，

[wʌn] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [waɪt] ;
One is black and one is white ;
一 是 黑色的 和 一 是 白色的 ;

一个是黑色的，一个是白色的;

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If you do not sleep to - night ,
如果 你 做 不是 睡觉 到 - 夜晚 ,

如果你今晚睡不着，

[fɜːrst][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt]
First the black and then the white
第一的 这 黑色的 和 然后 这 白色的

先是黑色，然后是白色

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][toʊ][ə; eɪ][baɪt] . " [-]
Shall give your little toe a bite . " [32]
将 给 你的 小的 脚趾 一个 咬 . " [-]

会咬你的小脚趾。[32]

[ə; eɪ] [nɔːrθ] ['haːlənd] ['vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flæbi] [dʌtʃ] [ʌv; əv] —
A North Holland version has degenerated into the flabby Dutch of —
一个 北 荷兰 版本 有 退化的 进入 这 松弛 荷兰语 的 —

北荷兰语版本已经退化成松散的荷兰语——

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
" Sleep , baby , sleep !
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] [ʃiːp]
Outside there stands a sheep
外部 那里 站立 一个 羊

外面站着一只羊

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [fiːt] ,
With four white feet ,
和 四 白色的 脚 ,

有四只白色的脚，

[ðæt] [drɪŋks] [ɪts] [mɪlk] [soʊ] [swiːt] .
That drinks its milk so sweet .
那 饮料 它是 牛奶 所以 甜的 .

它喝的牛奶好甜。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧！

" [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kreɪd(ə)l] [raɪm] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['fɑːðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" The old English cradle rhyme , evidently written to comfort fathers more than
" 这 老的 英语 摇篮 韵 , 显然 书面 到 舒适 父亲们 更多的 比
['beɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,

“这首古老的英国摇篮曲，显然是为了安慰父亲而非婴儿而写的，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
is given by way of contrast , and , as is usual with our own countrymen ,
是 给定 经过 方式 的 对比 , 和 , 作为 是 通常 和 我们的 自己的 同胞们 ,

这是通过对比的方式给出的，而且，正如我们自己的同胞通常的做法一样，

[ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['θɜːrəli] ['brɪtɪʃ] , [slɜːrd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] —
the versification is thoroughly British , slurred over and slovenly —
这 韵律 是 彻底 英国 , 含糊不清 超过 和 邋遢的 —

这首诗的韵律完全是英式的，含糊不清，邋遢不堪——

" [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['bæbi] ,
" Hush thee , my babby ,
" 嘘 你 , 我的 婴儿 ,

“嘘，我的宝贝，

[laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dædi] ,
Lie still with thy daddy ,
说谎 仍然 和 你的 爸爸 ,

安息吧，与你的父亲同在。

[ðaɪ] ['mæmi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]
Thy mammy has gone to the mill
你的 妈咪 有 已消失 到 这 磨

你妈妈去磨坊了。

[tuː; tə] [graɪnd] [ðiː] [sʌm; səm] [wiːt]
To grind thee some wheat
到 研磨 你 一些 小麦

给你磨些小麦

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [sʌm; səm] [miːt] ,
To **make** **thee** **some** **meat** **,**
到 制作 你 一些 肉 ,

给你做些肉，

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bæbi] , [duː][laɪ] [stɪl] !
Oh **,** **my** **dear** **babby** **,** **do** **lie** **still** **!**
哦 , 我的 亲爱的 婴儿 , 做 说谎 仍然 !

哦，我的宝贝，别动!

" [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv]
" **The** **Danish** **lullaby** **of**
" 这 丹麦语 催眠曲 的

“丹麦摇篮曲

" ['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
" **Sweetly** **sleep** **,** **my** **little** **child** **,**
" 甜蜜地 睡觉 , 我的 小的 孩子 ,

“亲爱的孩子，安息吧。”

[laɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] . [-]
Lie **quiet** **and** **still** **.** **[** **33** **]**
说谎 安静的 和 仍然 . [-]

安静地躺着。[33]

[ðə; ði][bɜːrd] [nests] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The **bird** **nests** **in** **the** **wood** **,**
这 鸟 巢穴 在 这 木头 ,

鸟儿在树林里筑巢。

[ðə; ði] ['flaʊər] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [græs] ;
The **flower** **rests** **in** **the** **meadow** **grass** **;**
这 花 休息 在 这 草地 草 ;

花朵静静地躺在草地上;

['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Sweetly **sleep** **,** **my** **little** **child** **.**
甜蜜地 睡觉 , 我的 小的 孩子 .

睡吧，我的宝贝。

" [ðɪs] [læst] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] ['aʊər; ɑːr]['tjuːtə n] ['ænsestərz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][skɔːldz] , [ɔːr]
" **This** **last** **recalls** **the** **esteem** **our** **Teuton** **ancestors** **had** **for** **their** **scalds** **,** **or**
" 这 最后的 召回 这 尊重 我们的 条顿 祖先 有 为了 他们的 烫伤 , 或者
['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
polishers **of** **language** **,**
抛光机 的 语言 ,

“最后一点让人想起我们的日耳曼祖先对他们的语言润色者或语言打磨者的敬重，

[wen] ['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɑːrp][ʌv; əv]
when **poetry** **and** **music** **were** **linked** **together** **by** **the** **voice** **and** **harp** **of**
什么时候 诗 和 音乐 是 链接 一起 经过 这 嗓音 和 竖琴 的
['mɪnstrəlsi] ,
minstrelsy **,**
吟游诗人 ,

当诗歌和音乐通过吟游诗人的歌声和竖琴联系在一起时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][bɑːrd] [ment] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæk(ə)lti]
and **when** **the** **divine** **right** **to** **fill** **the** **office** **of** **bard** **meant** **the** **divine** **faculty**
和 什么时候 这 神圣的 正确的 到 充满 这 办公室 的 诗人 意思是 这 神圣的 学院
[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] [hə'roʊɪk] ['stænzə] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ə'keɪʒn] .
to **invent** **a** **few** **heroic** **stanzas** **to** **meet** **a** **dramatic** **occasion** **.**
到 发明 一个 很少 英勇 诗节 到 见面 一个 戏剧性 场合 .

当担任吟游诗人的神圣权利意味着神圣的能力，即创作几首英雄诗句来应对戏剧性的场合。

[wʌn] [mɔːr] [wel] - [noʊn] ['brɪtɪʃ] ['lʌləbaɪ] —
One more well - known British lullaby —
一 更多的 出色地 - 已知 英国 催眠曲 —

另一首著名的英国摇篮曲——

" [baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
" Bye , baby bunting ,
" 再见 , 婴儿 彩旗 ,

“再见，宝贝睡袋，

['dædiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
Daddy's gone a - hunting
爸爸的 已消失 一个 - 打猎

爸爸去打猎了

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [her] [skɪn]
To get a little hare skin
到 得到 一个 小的 野兔 皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
To wrap the baby bunting in .
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['vɜːrʒ(ə)n] ['gɪvz] " ['ræbɪt] [skɪn] .
" The more modern version gives " rabbit skin .
" 这 更多的 现代的 版本 给予 " 兔子 皮肤 .

“更现代的版本给人一种‘兔皮’的感觉。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[taɪmz] - [rɪ'pɔːrt] , ['februeri] 10th , - .
Times ' report , February 10th , 1897 .
《时代周刊》 - 报告 , 二月 10th , - .

《时代》杂志1897年2月10日报道。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ef] . ['spiːgəl] .
F . Spiegel .
F . 《明镜周刊》 .

F. 施皮格尔。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['wɛlkər] , ['griːxɪʃə] - , [aɪ] . - .
Welcker , Griechische Götterlehre , i . 551 .
韦尔克 , 希腊语 - , 我 . - .

韦尔克，Griechische Götterlehre，i。 551.

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

['taɪlər] .
Tylor .
泰勒 .

泰勒。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

['waːgnə] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːgfriːd; 'zikfriːt]['aɪdl] . [-]
Wagner introduced the music to which it is sung in his Siegfried idyll . [34]
瓦格纳 介绍 这 音乐 到 哪个 它 是 唱 在 他的 齐格弗里德 牧歌 . [-]

瓦格纳在他的《齐格弗里德田园诗》中引入了这首曲子的音乐。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [wʌn] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] - [laɪt]
" One very dark night , when the goblins ' light
" 一 非常 黑暗的 夜晚 , 什么时候 这 哥布林 - 光

在一个漆黑的夜晚，当妖精的光芒照耀大地时

[wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
Was as long and as white as a feather ,
曾是 作为 长的 和 作为 白色的 作为 一个 羽毛 ,

它像羽毛一样长，像羽毛一样白。

[ə; eɪ] ['feri] ['spɪrɪt] [beɪd] [ˌem 'iː] [streɪ]
A fairy spirit bade me stray
一个 仙女 精神 巴德 我 流浪

一个仙女让我迷失了方向

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər] .
Amongst the gorse and heather .
在 这 金雀花 和 希瑟 .

在金雀花和石楠丛中。

[ðə; ði] ['piksiz] - [gliː] [ɪ'næmərd] [ˌem 'iː] ,
The pixies ' glee enamoured me ,
这 小精灵 - 高兴 坠入爱河 我 ,

小精灵们的快乐深深吸引了我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['meri] [kʊd; kəd][biː; bi] .
They were as merry as merry could be .
他们 是 作为 欢乐 作为 欢乐 可以 是 .

他们高兴极了。

" [ðeɪ] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][goʊld] [roʊp] [ʌv; əv][sænd] ,
" They held in each hand a gold rope of sand ,
" 他们 握住 在 每个 手 一个 金子 绳索 的 沙 ,

他们每只手都拿着一根金色的沙绳，

[tuː; tə] ['evri] [bluː] - [bel] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [del]
To every blue - bell that grew in the dell
到 每一个 蓝色的 - 钟 那 生长 在 这 戴尔

致山谷里生长的每一朵蓝铃花

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [strænd] ,
They **tied** **a** **strand** **,**
他们 系 一个 链 ,

他们把一根绳子系在一起，

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['piksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [elvz]
Then **the** **fairies** **and** **pixies** **and** **goblins** **and** **elves**
然后 这 仙女 和 小精灵 和 哥布林 和 精灵

然后是仙女、小精灵、哥布林和小精灵们。

[dɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz]
Danced **to** **the** **music** **of** **the** **bells**
跳舞 到 这 音乐 的 这 铃铛

伴着钟声翩翩起舞

[baɪ] [ðəm'selvz] , ['meri] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [selvz] .
By **themselves** **,** **merry** **,** **merry** **little** **selves** **.**
经过 他们自己 , 欢乐 , 欢乐 小的 自我 .

他们自己，快乐的小家伙们。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [elf] - [lænd] [fju:] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜ:rsəri] ['poʊəmz] [hæv; həv] ['eni] ['refrəns] .
" **TO** **the** **kingdom** **of** **elf** **-** **land** **few** **English** **nursery** **poems** **have** **any** **reference** **.**
" 到 这 王国 的 精灵 - 土地 很少 英语 苗圃 诗歌 有 任何 参考 .

“很少有英国童谣提到精灵王国。”

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['neɪbərz] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fju:] ,
Our **continental** **neighbours** **have** **preserved** **a** **few** **,**
我们的 大陆 邻居 有 保存完好 一个 很少 ,

我们的大陆邻居保存了一些，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['vɜ:rʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] - [lɔ:r] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
but **the** **major** **number** **are** **found** **in** **versions** **of** **the** **folk** **-** **lore** **tales** **belonging**
但 这 主要的 数字 是 成立 在 版本 的 这 民间 - 知识 故事 属于
[tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪli] ['distrikts] [-]
to **the** **people** **dwelling** **in** **the** **hilly** **districts** **[** **35** **]**
到 这 人们 住宅 在 这 丘陵 地区 [-]

但大多数故事都出自居住在山区的人们的民间传说版本[35]。

[ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of **remote** **parts** **of** **Europe** **.**
的 偏僻的 部分 的 欧洲 .

欧洲偏远地区。

['nɔ:rweɪ] , ['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['poʊlənd] ['prez(ə)nt] [wɪrd] [rəu'mænsiz] ,
Norway **,** **Switzerland** **,** **Italy** **,** **and** **even** **Poland** **present** **weird** **romances** **,**
挪威 , 瑞士 , 意大利 , 和 甚至 波兰 展示 诡异的 浪漫故事 ,

挪威、瑞士、意大利，甚至波兰都有一些奇特的爱情故事。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] " ['mɛri] [nɔ:rθ] ['kʌntri] ,
and **our** **own** **country** **folk** **in** **the** **"** **merrie** **north** **country** **,**
和 我们的 自己的 国家 民间 在 这 " 快乐的 北 国家 ,

还有我们“快乐北方乡村”的乡亲们，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv] " ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] , " [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
" **and** **in** **the** **lowlands** **of** **"** **bonnie** **Scotland** **,** **"** **add** **to** **the** **collection** **.**
" 和 在 这 低地 的 " 邦妮 苏格兰 , " 添加 到 这 收藏 .

在“美丽的苏格兰”的低地，也为收藏增添了光彩。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
The **age** **to** **which** **most** **of** **them** **may** **be** **traced** **is** **uncertain** **;** **at** **all** **events** **,**
这 年龄 到 哪个 最多 的 他们 可能 是 追踪 是 不确定 ; 在 全部 活动 ,

它们大多可以追溯到的年龄尚不确定；无论如何，

[ðeɪ] [ber] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['neɪtʃər] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz]

they	bear	evidences	of	belonging	to	a	period	when	nature	worship	was
他们	熊	证据	的	属于	到	一个	时期	什么时候	自然	崇拜	曾是

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

它们带有自然崇拜盛行时期的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][laɪf] ['kɑ:mən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] .

and	the	veneration	of	the	mysterious	in	life	common	to	our	ancestors	.
和	这	崇敬	的	这	神秘	在	生活	常见的	到	我们的	祖先	.

以及我们祖先共同拥有的对生活中神秘事物的崇敬。

[ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] [eɪdʒ] [men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['kri:ˌmeɪtid] [ðer; ðər] [ded] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

The	Second	Stone	Age	men	,	it	is	said	,	cremated	their	dead	who	were	worthy	of
这	第二	石头	年龄	男人	,	它	是	说	,	火化	他们的	死的	WHO	是	值得	的

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

据说，第二石器时代的人类会将那些值得尊敬的逝者火化。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðer; ðər] [ʃeɪdz] ,

and	worshipped	their	shades	,
和	崇拜	他们的	色调	,

并膜拜他们的亡灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['piksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [elvz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]

and	the	nursery	tales	of	pixies	and	goblins	and	elves	are	but	the
和	这	苗圃	故事	的	小精灵	和	哥布林	和	精灵	是	但	这

['mɪθɪkl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌns] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

mythical	remains	of	their	once	prevailing	religion	—	universal	the	world	over	.
神话	遗迹	的	他们的	一次	盛行	宗教	—	普遍的	这	世界	超过	.

而关于小精灵、妖精和仙子的童话故事，只不过是他们曾经盛行的宗教——这种宗教在全世界范围内都广为流传——的神话遗迹而已。

[ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['wɜ:rʃɪp] ['prɑ:bəbli] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [noʊn]

The	inception	of	this	ancestral	worship	probably	took	place	during	that	period	known
这	盗梦空间	的	这	祖先的	崇拜	大概	采取	地方	期间	那	时期	已知

[æz; əz][ðə; ði] [ˌni:ə'lɪθɪk] [eɪdʒ] ,

as	the	Neolithic	Age	,
作为	这	新石器时代	年龄	,

这种祖先崇拜的起源很可能是在新石器时代。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [sʌn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪnd] [-]

when	the	moon	,	stars	,	and	sun	no	longer	remained	[	36	]
什么时候	这	月亮	,	明星	,	和	太阳	不	更长	剩余	[	-	]

当月亮、星星和太阳不再存在时[36]

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] .

the	mysterious	in	life	to	be	feared	and	worshipped	.
这	神秘	在	生活	到	是	害怕	和	崇拜	.

生活中那些神秘的事物既令人敬畏又令人崇拜。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

In	the	dreary	process	of	evolution	a	gradual	development	took	place	,
在	这	凄凉	过程	的	进化	一个	逐渐地	发展	采取	地方	,

在漫长而艰辛的进化过程中，发生了渐进式的发展。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
and **nature** **worship** **and** **ancestral** **veneration** **evolved** **into** **the** **more** **comprehensive**
和 自然 崇拜 和 祖先的 崇敬 进化 进入 这 更多的 综合的
['sɪstəmz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,
systems **of** **Buddha** **,**
系统 的 佛 ,

自然崇拜和祖先崇拜逐渐演变为更为全面的佛教体系。

[kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['pɑːliθiɪzəm] [ʌv; əv] [griːs] , ['eɪnʃənt] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] [roʊm] ,
Confucius **,** **and** **the** **later** **polytheism** **of** **Greece** **,** **Ancient** **Tuscany** **,** **and** **Rome** **,**
孔子 , 和 这 之后 多神教 的 希腊 , 古老的 托斯卡纳 , 和 罗马 ,
['liːvɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
leaving **high** **and** **dry** **,**
离开 高的 和 干燥 ,

孔子，以及后来希腊、古托斯卡纳和罗马的多神教，都使之陷入困境。

['strændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] ,
stranded **,** **as** **it** **were** **,** **in** **Northern** **Europe** **,** **Ireland** **,** **and** **North** **Britain** **,**
搁浅 , 作为 它 是 , 在 北方 欧洲 , 爱尔兰 , 和 北 英国 ,

仿佛被困在了北欧、爱尔兰和英国北部。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['mænz] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .
an **undisturbed** **residuum** **of** **ante** **-** **chronological** **man's** **superstitions** **.**
一个 未受干扰 残渣 的 赌注 - 按时间顺序 男人的 迷信 .

未受干扰的古代人类迷信残余。

['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
Evidences **of** **primitive** **man's** **religion** **are** **seen** **in** **the** **customs** **and** **practices** **of**
证据 的 原始 男人的 宗教 是 已见 在 这 海关 和 实践 的
['aʊər; ɑːr]['rʊrəl][foʊk][tuː; tə] - [deɪ] .
our **rural** **folk** **to** **-** **day** **.**
我们的 乡村的 民间 到 - 天 .

在当今农村居民的风俗习惯中，我们仍然可以看到原始人宗教的痕迹。

[ɪn][væst] ['fɔːrɪst] ['distrikts] , [ɔːr][ɪn] ['hɪli] ['riːdʒənz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'feiniŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv]
In **vast** **forest** **districts** **,** **or** **in** **hilly** **regions** **far** **away** **from** **the** **refining** **influences** **of**
在 广阔的 森林 地区 , 或者 在 丘陵 地区 远的 离开 从 这 精制 影响 的
['soʊʃ(ə)l]['kɑːntækt] ,
social **contact** **,**
社会的 接触 ,

在广袤的森林地区，或者远离社会交往环境的丘陵地区，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ['liŋgə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θiːm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
the **old** **-** **time** **superstitions** **lingered** **,** **changing** **little** **in** **the** **theme** **,** **and** **inspiring**
这 老的 - 时间 迷信 徘徊不去 , 变化 小的 在 这 主题 , 和 鼓舞人心
[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
the **succeeding** **generations** **,**
这 成功 几代人 ,

古老的迷信观念依然存在，其主题几乎没有改变，并影响着后代。

[æz; əz] [ðeɪ] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **they** **unfolded** **in** **the** **long** **roll** **-** **call** **of** **life** **,** **with** **the** **same** **fears** **of** **the**
作为 他们 展开 在 这 长的 卷 - 称呼 的 生活 , 和 这 相同的 恐惧 的 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [-]
mystery **of** **[** **37** **]**
神秘 的 [-]

在漫长的人生旅程中，他们逐渐展开，怀着同样的对神秘事物的恐惧[37]

[deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] .
death **and** **of** **a** **future** **life** **.**
死亡 和 的 一个 未来 生活 .

死亡和来世。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['præktɪs] [ɪz] [fɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

One	of	the	customs	of	recent	practice	is	fitly	described	as	follows	:	—
一	的	这	海关	的	最近的	实践	是	合适地	描述	作为	跟随	:	—

近期的一种习俗可以恰当地描述如下：——

[ɪn] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] - [west] ['aɪrɪʃ] ['həʊmˌsted͡z] ,

In	Yorkshire	and	in	north	-	west	Irish	homesteads	,
在	约克郡	和	在	北	-	西方	爱尔兰	家园	,

在约克郡和爱尔兰西北部的农舍里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['pezntri] , [ə; eɪ] ['kʌstəm]

and	even	far	away	in	the	East	amongst	the	Armenian	peasantry	,	a	custom
和	甚至	远的	离开	在	这	东方	在	这	亚美尼亚	农民	,	一个	风俗

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

甚至在遥远的东方，亚美尼亚农民中也存在着这样的习俗：

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['jɪrz] , [ɪn] [voʊg] , [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['relətɪvz] [ɑːn]

until	late	years	,	in	vogue	,	of	providing	a	feast	for	the	departed	relatives	on
直到	晚的	年	,	在	时尚	,	的	提供	一个	盛宴	为了	这	已离开	亲属	在

['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [deɪts] .

certain	fixed	dates	.
肯定	固定的	日期	.

直到近年，在某些固定的日子里为逝去的亲人举办宴席仍然很流行。

[ɔːl] ['hæloʊz] - [iːv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

All	Hallows	'	Eve	being	one	of	the	occasions	a	meal	was	prepared	,
全部	万圣节	-	前夕	存在	一	的	这	场合	一个	一顿饭	曾是	准备	,

万圣节前夜是准备餐食的场合之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [spred] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['lɪvɪŋ] ['vɪzɪtənt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]

and	the	feast	spread	as	though	ordinary	living	visitants	were	going	to	sit
和	这	盛宴	传播	作为	尽管	普通的	活的	访客	是	去	到	坐

[raʊnd] [ðə; ði] " [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [bɔːrd] .

round	the	"	gay	and	festive	board	.
圆形的	这	"	同性恋	和	节日	木板	.

宴席摆得像普通的来访者要围坐在“欢乐喜庆的餐桌”旁一样。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

"	The	chain	hanging	down	from	the	centre	of	the	chimney	to	the	fireplace
"	这	链	绞刑	向下	从	这	中心	的	这	烟囱	到	这	壁炉

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] — [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hoʊm] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz]

was	removed	—	a	boundary	line	of	the	domestic	home	—	but	at	these	times
曾是	已移除	—	一个	边界	线	的	这	国内的	家	—	但	在	这些	时代

[ɪ'speʃl] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['piksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]

especial	care	was	taken	to	remove	it	so	that	the	"	pixies	and	goblins	and
特别的	关心	曾是	已采取	到	消除	它	所以	那	这	"	小精灵	和	哥布林	和

[elvz] " [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

elves	"	could	have	a	licence	to	enter	the	house	.
精灵	"	可以	有	一个	执照	到	进入	这	房子	.

“从烟囱中心垂到壁炉的链条被拆除了——这是住宅的边界线——但在这些时候，人们会格外小心地拆除它，以便‘小精灵、妖精和小妖精’能够获得进入房屋的许可。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['waɪdnɪŋ] ['influənsiz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [rɪ'meɪnd]

In	spite	of	Christian	teaching	and	other	widening	influences	the	belief	remained
在	尽管如此	的	基督教	教学	和	其他	扩大	影响	这	信仰	剩余

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [-]

fixed	in	the	[	38	]
固定的	在	这	[	-	]

尽管基督教教义和其他因素的影响不断扩大，但这种信仰仍然根深蒂固[38]

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['klæsɪz] [ðæt] [elvz] , ['gɔblɪnz] , [spraɪts] , ['pɪksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪni:z]

minds	of	the	rural	classes	that	elves	,	goblins	,	sprites	,	pixies	,	and	the	manes
思想	的	这	乡村的	课程	那	精灵	,	哥布林	,	精灵	,	小精灵	,	和	这	鬃毛

[wɜ:r; wər][stɜ:rn] [ri'ælitiz] .

were	stern	realities	.
是	船尾	现实	.

农村阶层认为精灵、哥布林、小精灵、仙子和鬃毛都是真实存在的。

[ðə; ði]['ɜ:l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [goʊθ] , [ə; eɪ] [spraɪt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['pæʃnz] ,

The	Erl	King	of	Goethe	,	a	sprite	endowed	with	more	than	human	passions	,
这	埃尔	国王	的	歌德	,	一个	精灵	捐赠	和	更多的	比	人类	激情	,

歌德笔下的魔王，一个拥有超越人类情感的精灵，

['elɪgəntli] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði]['mɑ:dərn][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [θi:m] .

elegantly	portrays	the	modern	idea	of	an	old	theme	.
优雅地	描绘	这	现代的	主意	的	一个	老的	主题	.

优雅地展现了古老主题的现代诠释。

[haʊ] [hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [ɪn][θjuə'rindʒiə] ,

How	he	haunted	the	regions	of	the	Black	Forest	in	Thuringia	,
如何	他	闹鬼的	这	地区	的	这	黑色的	森林	在	图林根	,

他如何在图林根黑森林地区出没，

['snætʃɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:ft] [wʊd] ,

snatching	up	children	rambling	in	the	shades	of	the	leafed	wood	,
抢夺	向上	孩子们	漫无边际	在	这	色调	的	这	有叶子的	木头	,

抓住在树叶荫蔽处闲逛的孩子，

[tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ʃæmblz] .

to	kill	them	in	his	terrible	shambles	.
到	杀	他们	在	他的	糟糕的	一片混乱	.

在他那可怕的废墟中杀死他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][bəuθ] ['ɜ:rli] [ə'mʌŋ]

The	King	of	the	Wood	and	the	Spirit	of	the	Waters	were	both	early	among
这	国王	的	这	木头	和	这	精神	的	这	沃特斯	是	两个都	早期的	之中

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˌjʊrə'pi:ən] [pɛzəntri:z] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

the	terrors	of	old	-	time	European	peasantry's	superstitions	.
这	恐怖	的	老的	-	时间	欧洲的	农民的	迷信	.

森林之王和水神都是早期欧洲农民迷信中令人恐惧的事物。

[ə'nʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['kʌstəm] , ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] ,

Another	surviving	custom	,	carried	out	with	much	picturesque	ceremony	,
其他	幸存	风俗	,	携带	出去	和	很多	如画	仪式	,

另一项流传至今的习俗，以非常优美的仪式进行。

[ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] .

is	common	to	the	peoples	of	the	Balkan	States	.
是	常见的	到	这	人民	的	这	巴尔干半岛	各州	.

这是巴尔干各国人民的共同特征。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['fæmɪn] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sə:vjə] ,

In	time	of	water	-	famine	,	more	particularly	in	Servia	,
在	时间	的	水	-	饥荒	,	更多的	特别	在	塞尔维亚	,

在缺水时期，尤其是在塞尔维亚，

[ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [-]

the	girls	go	through	the	neighbouring	villages	singing	a	Dodolo	song	of	[	39	]
这	女孩们	去	通过	这	邻接	村庄	歌唱	一个	-	歌曲	的	[	-	]

女孩们走遍邻近的村庄，唱着一首多多罗歌曲[39]

" [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" We go through the village ,
" 我们 去 通过 这 村庄 ,

我们穿过村庄，

[ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The clouds go in the sky ;
这 云 去 在 这 天空 ;

云朵飘向天空；

[wiː; wi][goʊ]['fæstər] ,
We go faster ,
我们 去 快点 ,

我们速度更快了，

['fæstər] [goʊ][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Faster go the clouds ;
快点 去 这 云 ;

云层上升得更快了；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ˌjuː 'es] ,
They have overtaken us ,
他们 有 被超越 我们 ,

他们已经超过了我们。

[ænd; ənd] ['wɛtɪd] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][waɪn] .
And wetted the corn and wine .
和 湿润 这 玉米 和 葡萄酒 .

然后把玉米和酒弄湿了。

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [baɪ] ['meɪɪŋ]
" Precisely as the hawthorn bushes were stripped of their blossoms by Maying
" 恰恰 作为 这 山楂 灌木丛 是 脱衣舞 的 他们的 花朵 经过 五月
['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
parties in England in the fifteenth and sixteenth centuries ,
各方 在 英格兰 在 这 第十五 和 第十六 几个世纪 ,

“正如十五、十六世纪英国的五月节庆典队伍摘光了山楂树上的花朵一样，

[soʊ][ɪn] ['səːvjə] [ðə; ði][bæ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [drest] [gɜːrl] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ]
so in Servia the ballet of the leaf - dressed girl , encircled by a party of holiday
所以 在 塞尔维亚 这 芭蕾舞 的 这 叶子 - 穿着 女孩 , 包围 经过 一个 派对 的 假期
- ['meɪkɝz] ,
- makers ,
- 制造商 ,

所以在塞尔维亚，一位身着树叶裙的少女被一群度假者簇拥着，上演了一出芭蕾舞。

['proʊsiːdz] [θruː] [ðə; ði]['hæmləts] [ɪn'voʊkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [fer] ['flɔːrə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
proceeds through the hamlets invoking not the Fair Flora , but the Spirit of the
收益 通过 这 村庄 调用 不是 这 公平的 弗洛拉 , 但 这 精神 的 这
['wɔːtərz] ;
Waters ;
沃特斯 ;

穿过各个村庄，祈求的不是美丽的弗洛拉女神，而是水之精灵；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [griːn] , ['biːɪŋ] [bɪ'sprɪŋkəld] [baɪ] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒər] .
the central figure , the girl in green , being besprinkled by each cottager .
这 中央 数字 , 这 女孩 在 绿色的 , 存在 撒上 经过 每个 农舍 .

画面中央，身穿绿色衣服的女孩，正被每个农舍的村民们洒水。

[ðə; ði] ['griːks] , [bʌl'gɛəriənz] , [ænd; ənd] [ruːmeɪniːənz] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɪmələr]['serəmoʊni] ,
The Greeks , Bulgarians , and Roumanians observe a similar ceremony ,
这 希腊人 , 保加利亚人 , 和 罗马尼亚人 观察 一个 相似的 仪式 ,

希腊人、保加利亚人和罗马尼亚人也举行类似的仪式。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [soʊ] [ɪn'tens] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	on	the	confines	of	Russia	so	intense	is	the	belief	in	the	superstition	of
但	在	这	限制	的	俄罗斯	所以	激烈的	是	这	信仰	在	这	迷信	的

[ðə; ði]['wɔːtər]['gɑːblɪn] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [draʊt] [ə; eɪ] ['trævələr] [-]

the	water	goblin	that	in	times	of	long	drought	a	traveller	[	40	]
这	水	哥布林	那	在	时代	的	长的	干旱	一个	游客	[	-	]

但在俄罗斯境内，人们对水妖的迷信非常强烈，以至于在长期干旱时期，旅行者[40]

['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

journeying	along	the	road	has	often	been	seized	by	the	ruthless	hands	of	the
旅程	沿着	这	路	有	经常	到过	查获	经过	这	无情	双手	的	这

['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

villagers	and	ceremoniously	flung	into	a	rivulet	—	a	sacrifice	to	appease	the
村民们	和	庄严地	扔	进入	一个	溪流	—	一个	牺牲	到	安抚	这

['spɪrɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

spirit	that	lay	in	the	waters	.
精神	那	躺	在	这	水	.

沿途的旅人经常被村民无情地抓走，并被郑重地扔进小溪里——这是为了安抚水中的神灵而举行的祭祀仪式。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv]['fiːɔːr] ['juːˈɛsˌdʒiːˈeɪ] — ['prɪnses] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] — [hæz; həz][ə; eɪ]

In	Ireland	the	fairy	-	tale	of	Fior	Usga	—	Princess	Spring	-	water	—	has	a
在	爱尔兰	这	仙女	-	故事	的	菲奥	美国高尔夫协会	—	公主	春天	-	水	—	有	一个

['kɪndrəd] ['miːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [soʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] ,

kindred	meaning	;	she	,	so	the	legend	relates	,
亲属	意义	;	她	,	所以	这	传奇	相关	,

在爱尔兰，关于菲奥尔·乌斯加（Fior Usga，意为“泉水公主”）的童话故事也有着相似的含义；传说中，她……

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['pɪtʃər] ,

sank	down	in	a	well	with	her	golden	pitcher	,
沉没	向下	在	一个	出色地	和	她	金的	投手	,

她带着金水罐掉进了井里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɔmpt] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bærən]

and	the	flood	-	gates	opened	and	swamped	the	parched	and	barren
和	这	洪水	-	大门	打开	和	淹没	这	干渴	和	荒芜

['kʌntrisaɪd] [nɪr] ['kɪnˌseɪl] .

countryside	near	Kinsale	.
农村	靠近	金塞尔	.

洪水闸门打开，淹没了金塞尔附近干旱贫瘠的乡村。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [draʊnd] , ['piːp(ə)l] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

In	Germany	,	when	a	person	is	drowned	,	people	recollect	the	fancies	of	childhood	,
在	德国	,	什么时候	一个	人	是	溺水	,	人们	追忆	这	幻想	的	童年	,

在德国，当有人溺水身亡时，人们会回忆起童年的奇思妙想。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] ['rɪvər] ['spɪrɪt] [kleɪmz] [ɪts] ['jɪrli] ['sækrɪfaɪs] .

and	exclaim	,	"	The	River	Spirit	claims	its	yearly	sacrifice	.
和	惊叹	,	"	这	河	精神	索赔	它是	每年	牺牲	.

并高声说道：“河神索取它每年的祭品。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] - ['riːzənɪŋ] [skɑːtʃ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Even	the	hard	-	reasoning	Scotch	,	years	ago	,
"	甚至	这	难的	-	推理	苏格兰威士忌	,	年	前	,

“即使是那些思维缜密的苏格兰人，多年前也……”

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsi] [wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [pri'ventid] [sʌm; səm][ʌv; əv]

clung	to	the	same	superstitious	fancy	which	oftentimes	prevented	some	of
紧紧抓住	到	这	相同的	迷信的	想要	哪个	经常	阻止	一些	的

[ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] ['fɛloʊz] .

the	most	selfish	of	their	race	from	saving	their	drowning	fellows	.
这	最多	自私	的	他们的	种族	从	保存	他们的	溺水	伙伴们	.

他们抱持着同样的迷信幻想，而这种迷信幻想常常阻止了他们种族中最自私的人去拯救溺水的同伴。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] " [wʌz; wəz][wʌn]
" He will do you an injury if you save him from the water " was one
" 他 将要 做 你 一个 受伤 如果 你 节省 他 从 这 水 " 曾是 一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] .
of their fears .
的 他们的 恐惧 .

“如果你把他从水里救出来，他会伤到你”是他们担心的事情之一。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [-]
In England , [41]
在 英格兰 , [-]

在英国，[41]

[tuː] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [spraɪt] [æz; əz] ['dʒeni] [griːntiːθ] ,
too , the north - country people speak of the River Sprite as Jenny Greenteeth ,
也 , 这 北 - 国家 人们 说话 的 这 河 雪碧 作为 珍妮 绿牙 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dred] [ðə; ði] [griːn] ,
and children dread the green ,
和 孩子们 恐惧 这 绿色的 ,

此外，北方的人们称河精灵为“绿牙珍妮”，孩子们也害怕绿色。

['slaɪmi] - ['kʌvərd] ['rɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [striːmz] [bæŋk][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [puːl] .
slimy - covered rocks on a stream's bank or on the brink of a black pool .
黏糊糊的 - 涵盖 岩石 在 一个 流的 银行 或者 在 这 边缘 的 一个 黑色的 水池 .

溪岸上或黑潭边缘覆盖着黏液的石头。

" ['dʒeni] [griːntiːθ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ɪf] [ðiː] ['^əjist] [ˌɒnt] ['rɪvər] [bæŋks] " [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
" Jenny Greenteeth will have thee if thee goest on't river banks " is the warning of
" 珍妮 绿牙 将要 有 你 如果 你 去 不 河 银行 " 是 这 警告 的
[ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
a Lancashire mother to her child .
一个 兰开夏郡 母亲 到 她 孩子 .

“如果你敢去河岸边，珍妮·格林蒂斯就会抓走你。”这是兰开夏郡一位母亲对孩子的警告。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃɝmənz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] - ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛroʊ] , [ɔːr][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Irish fisherman's belief in the Souls ' Cages and the Merrow , or Man of the
这 爱尔兰 渔民的 信仰 在 这 灵魂 - 笼子 和 这 梅罗 , 或者 男人 的 这
[siː] ,
Sea ,
海 ,

爱尔兰渔民对灵魂牢笼和人鱼（或称海人）的信仰

[wʌz; wəz] [wʌns] [held] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɑːn][ðə; ði]
was once held in general esteem by the men who earned a livelihood on the
曾是 一次 握住 在 一般的 尊重 经过 这 男人 WHO 获得 一个 生计 在 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
shores of the Atlantic .
海岸 的 这 大西洋 .

曾经，在大西洋沿岸谋生的男人们普遍对他尊敬有加。

[ðɪs] ['mɛroʊ] , [ɔːr]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hæf] - ['hjuːmən]
This Merrow , or Spirit of the Waters , sometimes took upon himself a half - human
这 梅罗 , 或者 精神 的 这 沃特斯 , 有时 采取 之上 他自己 一个 一半 - 人类
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

这个美人鱼，或者说水之精灵，有时会化作半人半鱼的形态。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst][ʌv; əv] ['westərn] ['aɪərlənd][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [teɪl]

and	many	a	sailor	on	the	rocky	coast	of	Western	Ireland	has	told	the	tale
和	许多	一个	水手	在	这	岩石	海岸	的	西	爱尔兰	有	讲述	这	故事

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛroʊ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

of	how	he	saw	the	Merrow	basking	in	the	sun	,
的	如何	他	锯	这	梅罗	晒太阳	在	这	太阳	,

许多在爱尔兰西部岩石海岸航行的水手都讲述过他们看到美人鱼在阳光下沐浴的故事。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] - ['drɪvn] [ʃɪp] .

watching	a	storm	-	driven	ship	.
观看	一个	风暴	-	驱动	船	.

观看一艘被暴风雨吹动的船。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hæf][mæn] , [hæf] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [her] ,

His	form	is	described	as	that	of	half	man	,	half	fish	,	a	thing	with	green	hair	,
他的	形式	是	描述	作为	那	的	一半	男人	,	一半	鱼	,	一个	事物	和	绿色的	头发	,

他的外形被描述为半人半鱼，长着绿色的头发。

[lɔːŋ] [griːn] [tiːθ] , [legz][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ʃɔːrt] [ɑːrmz][laɪk] [fɪnz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

long	green	teeth	,	legs	with	scales	on	them	,	short	arms	like	fins	,	a	fish's	tail	,
长的	绿色的	牙齿	,	腿	和	秤	在	他们	,	短的	武器	喜欢	鳍	,	一个	鱼的	尾巴	,

长长的绿色牙齿，腿上长着鳞片，短小的手臂像鳍一样，还有鱼尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [noʊz] . [-]

and	a	huge	red	nose	.	[	42	]
和	一个	巨大的	红色的	鼻子	.	[	-	]

还有一个巨大的红鼻子。[42]

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][laɪk][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] ,

He	wore	no	clothes	,	and	had	a	cocked	hat	like	a	sugar	-	loaf	,
他	穿着	不	衣服	,	和	有	一个	上膛	帽子	喜欢	一个	糖	-	面包	,

他一丝不挂，戴着一顶像糖面包一样的三角帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] — ['nevər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ən'les] [fɔːr; fər]

which	was	carried	under	the	arm	—	never	to	be	put	on	the	head	unless	for
哪个	曾是	携带	在下面	这	手臂	—	绝不	到	是	放	在	这	头	除非	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	purpose	of	diving	into	the	sea	.
这	目的	的	潜水	进入	这	海	.

它夹在腋下——除非是为了跳入海中，否则绝不能戴在头上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [draʊnd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [pʊt]

At	such	times	he	caught	all	the	souls	of	those	drowned	at	sea	and	put
在	这样的	时代	他	捕捉	全部	这	灵魂	的	那些	溺水	在	海	和	放

[ðem; ðəm][ɪn]['keɪdʒɪz] [meɪd] [laɪk] ['lɑːbstər][pɔts] .

them	in	cages	made	like	lobster	pots	.
他们	在	笼子	制成	喜欢	龙虾	锅	.

每当这时，他都会捕捉所有在海上溺亡者的灵魂，并将它们放入像龙虾笼一样的笼子里。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] —

The	child's	tale	of	the	German	fisherman	and	his	wife	tells	the	same	story	—
这	孩子的	故事	的	这	德语	渔夫	和	他的	妻子	讲述	这	相同的	故事	—

孩子讲述的德国渔夫和他妻子的故事，也讲述了同样的故事——

" [oʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] [lɪst]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

"	O	Man	of	the	Sea	,	come	list	unto	me	,
"	哦	男人	的	这	海	,	来	列表	到	我	,

“哦，海上之人，请听我说，

[fɔːr; fər] ['ælɪs] , [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

For	Alice	,	my	wife	,	the	plague	of	my	life	,
为了	爱丽丝	,	我的	妻子	,	这	瘟疫	的	我的	生活	,

对于我的妻子爱丽丝来说，她是我生命中的瘟疫。

[hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] .

Hath	sent	me	to	beg	a	boon	of	thee	.
有	发送	我	到	求	一个	恩惠	的	你	.

你派我来向你乞求恩惠。

" [ən'les] [sʌtʃ] [pæst] [krɪ'duːlətɪ] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

"	Unless	such	past	credulities	as	these	be	considered	it	would	be	most	difficult
"	除非	这样的	过去的	轻信	作为	这些	是	经过考虑的	它	会	是	最多	难的

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [deɪz] ,

to	account	for	many	of	the	sayings	of	child	-	days	,
到	帐户	为了	许多	的	这	谚语	的	孩子	-	天	,

“除非考虑到过去诸如此类的轻信行为，否则就很难解释童年时代的许多说法。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	the	archaic	ideas	that	have	drifted	into	our	folk	-	lore	tales	.
和	这	古老的	想法	那	有	漂移	进入	我们的	民间	-	知识	故事	.

以及流传到我们民间故事中的古老观念。

[ɑːn][ɔːl][hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr]

On	all	hands	it	is	admitted	that	it	is	no	unusual	thing	to	find	a	game	or
在	全部	双手	它	是	承认	那	它	是	不	异常	事物	到	寻找	一个	游戏	或者

['præktɪs] [aʊt'lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . [-]

practice	outliving	the	serious	performance	of	which	it	is	an	imitation	.	[	43	]
实践	活得更久	这	严肃的	表现	的	哪个	它	是	一个	模仿	.	[	-	]

人们普遍认为，游戏或练习比它所模仿的严肃表演活得更久远并不罕见。[43]

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [held] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [kruːd] [aɪ'diːəz][ɪz] [siːn]

The	condition	of	a	people	who	originally	held	such	mystic	and	crude	ideas	is	seen
这	状况	的	一个	人们	WHO	起初	握住	这样的	神秘	和	原油	想法	是	已见

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taɪps] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] .

to	-	day	in	types	of	aborigines	and	uncivilised	races	.
到	-	天	在	类型	的	土著居民	和	野蛮	种族	.

曾经持有如此神秘和粗陋思想的民族的状况，如今在一些土著民族和未开化种族身上还能看到。

[ɪn] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] ,

In	Halmahero	,	a	large	island	to	the	west	of	New	Guinea	,
在	-	,	一个	大的	岛	到	这	西方	的	新的	几内亚	,

在哈尔马赫罗岛，一个位于新几内亚岛西部的大岛上，

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrviən] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdz] .

a	wizard	goes	through	a	ceremony	somewhat	similar	to	the	Servian	village	maid's	.
一个	巫师	去	通过	一个	仪式	有些	相似的	到	这	塞尔维亚	村庄	女佣	.

巫师要经历一个与塞尔维亚村庄女仆的仪式有些相似的仪式。

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['brænʧɪz] , [hiː; hi][dɪps][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] [pɑːrʧt]

Cutting	down	branches	,	he	dips	them	into	the	water	and	sprinkles	the	parched
切割	向下	分支	,	他	蘸酱	他们	进入	这	水	和	糖屑	这	干渴

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他砍下树枝，蘸上水，然后洒在干涸的土地上。

[ɪn]['seirɑːm][ðə; ði]['aʊtər] [bɑːks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ɑːr; ər][kæst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

In	Ceram	the	outer	barks	of	certain	trees	are	cast	on	the	surface	of	running
在	陶瓷	这	外	树皮	的	肯定	树木	是	投掷	在	这	表面	的	跑步

[striːmz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

streams	and	rivulets	and	dedicated	to	the	spirits	that	lie	in	the	waters	,
溪流	和	小溪	和	投入的	到	这	烈酒	那	说谎	在	这	水	,

在塞兰岛，人们将某些树木的外皮撒在溪流和小河的水面上，以此祭祀水中栖息的神灵。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [kloʊð]

that	after	this	offering	they	may	arise	from	the	depths	of	the	deep	and	clothe
那	后	这	提供	他们	可能	出现	从	这	深度	的	这	深的	和	衣服

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] . [-]

the	earth	with	a	cloud	of	mist	.	[	44	]
这	地球	和	一个	云	的	薄雾	.	[	-	]

献祭之后，它们可以从深渊深处升起，用雾气笼罩大地。[44]

[ðə; ði] [kɔːrn] ['spɪrɪt] .

THE	CORN	SPIRIT	.
这	玉米	精神	.

玉米之灵。

[ə'nʌðər] ['spɪrɪt] , ['dredɪd] [baɪ] [ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] .

Another	spirit	,	dreaded	by	all	European	peoples	,	was	the	Spirit	of	the	Corn	.
其他	精神	,	令人恐惧的	经过	全部	欧洲的	人民	,	曾是	这	精神	的	这	玉米	.

另一个令所有欧洲民族都感到恐惧的精灵是谷物精灵。

[ɪn] ['rʌʃə] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] [klæs] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [eɪdʒ] ,

In	Russia	especially	children	of	the	rural	class	sing	songs	of	a	very	distant	age	,
在	俄罗斯	尤其	孩子们	的	这	乡村的	班级	唱歌	歌曲	的	一个	非常	遥远	年龄	,

在俄罗斯，尤其是农村地区的孩子们会唱一些年代非常久远的歌曲。

['mʌðər] ['hændɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃaɪld] [θiːmz] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] .

mother	handing	down	to	child	themes	unexposed	to	foreign	influence	.
母亲	处理	向下	到	孩子	主题	未曝光	到	外国的	影响	.

母亲将未受外国影响的主题传承给孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [baɪ] ['dresɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ]

It	is	true	the	Church	has	altered	the	application	of	many	by	dressing	up	afresh
它	是	真的	这	教会	有	已修改	这	应用	的	许多	经过	敷料	向上	重新

['peɪgən] [əb'zɜːvənsiz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kɑːstuːmz] .

pagan	observances	in	Christian	costumes	.
异教徒	观察	在	基督教	服装	.

教会的确改变了许多教义的适用方式，将异教习俗披上了基督教的外衣。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ,

There	are	several	,
那里	是	一些	,

有好几个，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːrf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prætlɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] ['ɪləstreɪts]

but	one	of	the	songs	of	the	Russian	serf	to	his	prattling	offspring	illustrates
但	一	的	这	歌曲	的	这	俄语	农奴	到	他的	喋喋不休	后代	图示

[ðɪs] ['steɪtmənt] .

this	statement	.
这	陈述	.

但俄罗斯农奴唱给喋喋不休的孩子们的一首歌就说明了这一点。

[bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	reading	it	,
前	阅读	它	,

阅读之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [sʌn] [gɑːd] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]

it	should	be	borne	in	mind	that	Ovsen	is	the	Teutonic	Sun	God	who	possessed	a
它	应该	是	出生	在	头脑	那	-	是	这	条顿	太阳	上帝	WHO	拥有	一个

[bɔːr] ,

boar	,
公猪	,

需要注意的是，奥夫森是条顿人的太阳神，他拥有一头野猪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	that	the	antiquity	of	the	song	belongs	to	a	time	when	the	Russian
和	那	这	古代	的	这	歌曲	属于	到	一个	时间	什么时候	这	俄语

['pɛzənts] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

peasant's	forefathers	worshipped	the	glories	of	the	heavens	,
农民的	祖先	崇拜	这	荣耀	的	这	天	,

这首歌的古老年代可以追溯到俄罗斯农民的祖先崇拜天上的荣光之时。

['diːəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ænd; ənd] ['lʌstər] . [-]

deifying	the	Sun	for	his	fire	and	lustre	.	[	45	]
神化	这	太阳	为了	他的	火	和	光泽	.	[	-	]

将太阳神化，因为他的火焰和光辉。[45]

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['wɜːʃɪpə] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['rɑːlstənz]

The	translation	of	this	poem	of	the	fire	worshippers	is	taken	from	Ralston's
这	翻译	的	这	诗	的	这	火	信徒	是	已采取	从	拉尔斯顿的

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

Songs	of	the	Russian	People	,
歌曲	的	这	俄语	人们	,

这首关于拜火教徒的诗歌译文出自拉尔斯顿的《俄罗斯人民之歌》。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

and	runs	as	follows	.
和	跑步	作为	跟随	.

运行方式如下。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [slæv] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɜːrs]

Imagine	the	crooning	voice	of	the	old	Slav	woman	singing	it	to	her	nurse
想象	这	低吟浅唱	嗓音	的	这	老的	斯拉夫	女士	歌唱	它	到	她	护士

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

想象一下，一位斯拉夫老妇人用她那温柔的嗓音，唱着这首歌给她的奶妈孩子听。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

"	In	the	forest	,	in	the	pine	forest	,
"	在	这	森林	,	在	这	松树	森林	,

“在森林里，在松树林里，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

There	stood	a	pine	tree	,
那里	站立	一个	松树	树	,

那里矗立着一棵松树，

[griːn] [ænd; ənd] ['ʃægi] .

Green	and	shaggy	.
绿色的	和	毛茸茸	.

绿色且毛茸茸的。

[oʊ] - !

Oh	Ovsen	!
哦	-	!

哦，奥夫森！

[oʊ] - !

Oh	Ovsen	!
哦	-	!

哦，奥夫森！

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] [keɪm] ,

"	The	Boyars	came	,
"	这	贵族	来了	,

“贵族们来了，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪn] ,
Cut down the pine ,
切 向下 这 松树 ,

砍倒松树，

[sɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [plæŋks] ,
Sawed it into planks ,
锯 它 进入 木板 ,

把它锯成木板，

[bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Built a bridge ,
建造 一个 桥 ,

架起了一座桥，

[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] .
Fastened it with nails .
系紧 它 和 指甲 .

用钉子固定住了。

[oʊ] - !
Oh Ovsen !
哦 - !

哦，奥夫森！

[oʊ] - !
Oh Ovsen !
哦 - !

哦，奥夫森！

" [huː] [wɪl] [goʊ]
" Who will go
" WHO 将要 去

谁会去

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Over the bridge ?
超过 这 桥 ?

过桥吗?

- [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] ,
Ovsen will go there ,
- 将要 去 那里 ,

奥夫森会去那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
And the New Year .
和 这 新的 年 .

还有新年。

[oʊ] - !
Oh Ovsen !
哦 - !

哦，奥夫森！

[oʊ] - ! " [-]
Oh Ovsen ! " [46]
哦 - ! " [-]

哦，欧夫森！[46]

[əˈnʌðər] [sɔːŋ] [æsks] —
Another song asks —
其他 歌曲 问 —

另一首歌问道——

" [ɑːn] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
" On what will he come ?
" 在 什么 将要 他 来 ?

他将带着什么而来?

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʌski] [swaɪn] .
On a dusky swine .
在 一个 昏暗 猪 .

在一头毛色暗淡的猪身上。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [tʃeɪs] ?
What will he chase ?
什么 将要 他 追赶 ?

他会追逐什么?

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
A brisk little pig .
一个 轻快 小的 猪 .

一只活泼的小猪。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ə'baʊt] - [rɪ'siːv] ['prez(ə)nts][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" The present singers of songs about Ovsen receive presents in lieu of the old
" 这 展示 歌手 的 歌曲 关于 - 收到 礼物 在 代替 的 这 老的
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
contributions towards a sacrifice to the gods .
贡献 向 一个 牺牲 到 这 神 .

“如今演唱有关奥夫森歌曲的歌手们会收到礼物，以代替过去向神灵献祭的供品。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪz][tuː; tə][æsk][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] —
The habit is to ask in some such words as these —
这 习惯 是 到 问 在 一些 这样的 字 作为 这些 —

人们习惯用类似这样的措辞来提问——

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər][væsəliːz] [iːv] .
" Give us a pig for Vasily's Eve .
" 给 我们 一个 猪 为了 瓦西里的 前夕 .

“给我们一头猪作为瓦西里节的祭品。”

" [pɪgz] - ['trɔtəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Pigs ' trotters used to be offered as a sacrifice at the beginning of the
" 猪 - 蹄子 用过的 到 是 提供 作为 一个 牺牲 在 这 开始 的 这
[nuː] [jɪr] ,
New Year ,
新的 年 ,

“过去人们会在新年伊始将猪蹄作为祭品献祭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv] ['prɔfərɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and the custom still prevails in Russia of proffering such dishes at this time .
和 这 风俗 仍然 占上风 在 俄罗斯 的 提供 这样的 菜肴 在 这 时间 .

在俄罗斯，此时仍然保留着提供这类菜肴的习俗。

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] [kə'meməreitid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
The compliments of the season are commemorated by giving away the feet of
这 赞美 的 这 季节 是 纪念 经过 给予 离开 这 脚 的
[ðə; ði] " [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
the " brisk little pig .
这 " 轻快 小的 猪 .

为了纪念佳节，人们会赠送“活泼小猪”的蹄子。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] - [deɪ] ,
" The first day of the New Year was Ovsen's day ,
" 这 第一的 天 的 这 新的 年 曾是 - 天 ,

“新年第一天是奥夫森日，

[bʌt; bət] [naʊ] ['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['beɪzl][ðə; ði] [greɪt] .

but	now	consecrated	to	the	memory	of	St	.	Basil	the	Great	.
但	现在	已祝圣的	到	这	记忆	的	英石	.	罗勒	这	伟大的	.

但现在已奉献给圣巴西尔大帝的纪念。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['bæzəlz] [i:v] , [ɔ:r] [væsəli:z] [i:v] .

previous	evening	was	called	St	.	Basil's	Eve	,	or	Vasily's	Eve	.
以前的	晚上	曾是	称为	英石	.	罗勒的	前夕	,	或者	瓦西里的	前夕	.

前一天晚上被称为圣巴西尔前夜，或瓦西里前夜。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['sɔŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] —

In	one	of	the	little	Russian	songs	it	is	said	—
在	一	的	这	小的	俄语	歌曲	它	是	说	—

一首俄罗斯小歌里唱道——

" ['ɪljə] [kʌmz] [ɑ:n] [væsəli:z] [deɪ] ,

"	Ilya	comes	on	Vasily's	Day	,
"	伊利亚	来	在	瓦西里的	天	,

“伊利亚在瓦西里日那天来了，

" ['mi:nɪŋ] [ɑ:n] [ˌes 'ti:] . ['bæzəlz] , [ɔ:r] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] , [ɔ:r] ['θʌndər] - ['berər] ,

"	meaning	on	St	.	Basil's	,	or	New	Year's	Day	,	comes	the	Sun	-	god	,	or	thunder	-	bearer	,
"	意义	在	英石	.	罗勒的	,	或者	新的	年	天	,	来	这	太阳	-	上帝	,	或者	雷	-	持有人	,

“意思是说，在圣巴西尔日，也就是新年那天，太阳神或雷神会降临。”

[ə'rɪdʒənəli] - , [hu:] , ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['influənsiz] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'laɪdʒə] , [ɔ:r] ['ɪljə] .

originally	Pevan	,	who	,	under	Christian	influences	,	becomes	Elijah	,	or	Ilya	.
起初	-	,	WHO	,	在下面	基督教	影响	,	变成	以利亚	,	或者	伊利亚	.

原名佩万，受基督教影响，改名为以利亚，或伊利亚。

" ['ɪljə] [kʌmz] [ɑ:n] [væsəli:z] [deɪ] ;

"	Ilya	comes	on	Vasily's	Day	;
"	伊利亚	来	在	瓦西里的	天	;

“伊利亚在瓦西里日到来；

[hi:; hi] [hoʊldz] [ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['waɪər] ,

He	holds	a	whip	of	iron	wire	,
他	持有	一个	鞭	的	铁	金属丝	,

他手里拿着一根铁丝鞭子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [tɪn] .

And	another	of	tin	.
和	其他	的	锡	.

还有一个锡制的。

['hɪðər] [hi:; hi] [kʌmz] ,

Hither	he	comes	,
这里	他	来	,

他来到这里，

['ðɪðər] [hi:; hi] [weɪvz] ,

Thither	he	waves	,
那里	他	波浪	,

他朝那边挥了挥手，

[kɔːrn] [grəuz] .
Corn **grows** **.**
玉米 生长 .

玉米生长了。

" [ðɪs] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪpər] .
" **This** **supports** **the** **inference** **that** **the** **agriculturist** **was** **a** **nature** **worshipper** **.**
" 这 支持 这 推理 那 这 农学家 曾是 一个 自然 崇拜者 .

“这支持了这样一种推断，即这位农业学家是一位自然崇拜者。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [sʌn] ['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [kɔːrn] - ['groʊɪŋ] ,
But **quite** **apart** **from** **sun** **worshippers** **,** **and** **their** **songs** **about** **corn** **-** **growing** **,**
但 相当 除 从 太阳 信徒 , 和 他们的 歌曲 关于 玉米 - 生长 ,

但撇开太阳崇拜者和他们关于玉米种植的歌曲不谈，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['klæsɪz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [fɪkst] [aɪ'diːəz] ,
the **children** **of** **the** **rural** **classes** **in** **many** **other** **parts** **of** **Europe** **have** **fixed** **ideas** **,**
这 孩子们 的 这 乡村的 课程 在 许多 其他 部分 的 欧洲 有 固定的 想法 ,

欧洲其他许多地区的农村阶层儿童思想固化。

[ɔːr] [bɪ'liːfs] , [ɪn] [ðə; ði] [-]
or **beliefs** **,** **in** **the** **[** **48** **]**
或者 信仰 , 在 这 [-]

或信仰，在[48]

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] " ; [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] , " [ə; eɪ]
" **Spirit** **of** **the** **Cornfield** **"** **;** **their** **sayings** **are** **represented** **by** **different** **figures** **,** **"** **a**
" 精神 的 这 玉米地 " ; 他们的 谚语 是 代表 经过 不同的 数据 , " 一个
[mæd] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] , "
mad **dog** **in** **the** **corn** **,** **"**
疯狂的 狗 在 这 玉米 , "

“玉米地之灵”；他们的格言用不同的形象来代表，“玉米地里的疯狗”，

" [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
" **a** **wolf** **in** **the** **corn** **,**
" 一个 狼 在 这 玉米 ,

“玉米地里的狼，

" [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ʃɪbəlɪθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]
" **are** **found** **amongst** **the** **many** **shibboleths** **of** **the** **youngsters** **playing** **in** **the** **fields**
" 是 成立 在 这 许多 口令 的 这 年轻人 玩耍 在 这 字段
['praɪər] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .
prior **to** **harvest** **-** **time** **.**
事先的 到 收成 - 时间 .

在收割季节到来之前，孩子们在田野里玩耍时，经常会听到这样的口号。

[ðæt] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] ['weɪvi] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - ['leɪdn] [stɔːks] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]
That **they** **dread** **the** **wavy** **movement** **of** **the** **grain** **-** **laden** **stalks** **is** **certain** **,** **and**
那 他们 恐惧 这 波浪状 移动 的 这 粮食 - 满载 茎 是 肯定 , 和
[ðə; ði] [red] ['pɑːpi] ,
the **red** **poppy** **,**
这 红色的 罂粟 ,

他们惧怕挂满谷粒的茎秆随风摇曳，这一点毋庸置疑，还有那鲜红的罂粟花，

[ðə; ði] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] ['deɪzi] ,
the **blue** **cornflower** **,** **the** **yellow** **dandelion** **,** **and** **the** **marguerite** **daisy** **,**
这 蓝色的 矢车菊 , 这 黄色的 蒲公英 , 和 这 玛格丽特 雏菊 ,

蓝色的矢车菊、黄色的蒲公英和雏菊，

[ɔːl'ðoʊ] [plʌkt] [baɪ] ['taɪni] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,
although **plucked** **by** **tiny** **hands** **on** **the** **fringe** **of** **the** **fields** **,**
虽然 拨弦 经过 微小的 双手 在 这 边缘 的 这 字段 ,

虽然是由田野边缘的稚嫩小手采摘的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['taɪni] [fiːt] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [stɔːks] .

it	is	not	often	tiny	feet	trample	down	the	golden	stalks	.
它	是	不是	经常	微小的	脚	践踏	向下	这	金的	茎	.

很少见到小脚丫踩在金色的茎秆上。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ,

At	nightfall	,	in	Germany	,	an	old	peasant	,
在	黄昏	,	在	德国	,	一个	老的	农民	,

夜幕降临，在德国，一位老农夫

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][raɪp][krɑːp] [waɪl] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

observing	the	gentle	undulating	motion	of	the	ripe	crop	while	seated	before	his
观察	这	温和的	起伏的	运动	的	这	成熟	庄稼	尽管	坐着	前	他的

['kɑːtɪdʒ] , [wɪl] [ɪk'skleɪm] —

cottage	,	will	exclaim	—
小屋	,	将要	惊叹	—

他坐在小屋前，观察着成熟庄稼轻柔的波浪起伏，会惊叹道——

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][raɪ] - [wʊlf] .

"	There	goes	the	rye	-	wolf	.
"	那里	去	这	黑麦	-	狼	.

“黑麦狼走了。”

[ðə; ði][wʊlf][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] .

The	wolf	is	passing	through	the	corn	.
这	狼	是	通过	通过	这	玉米	.

狼正在穿过玉米地。

" [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ðə; ði] " [kɔːrn]['spɪrɪt] " [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] .

"	In	some	parts	the	"	corn	spirit	"	was	said	to	be	a	cow	.
"	在	一些	部分	这	"	玉米	精神	"	曾是	说	到	是	一个	奶牛	.

在某些地区，“玉米神灵”被认为是一头母牛。

" [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] . " [-]

"	The	cow's	in	the	corn	.	"	[	49	]
"	这	牛的	在	这	玉米	.	"	[	-	]

“牛在玉米地里。”[49]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ['kauntiz] — ['hɑːtfədʃə] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [mer] ,

In	one	of	our	home	counties	—	Hertfordshire	—	it	is	a	"	mare	,
在	一	的	我们的	家	县	—	赫特福德郡	—	它	是	一个	"	母马	,

在我们家乡的一个郡——赫特福德郡——它是一匹“母马”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [mer] " [hæz; həz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn]['spɪrɪt] ,

"	and	the	custom	of	"	crying	the	mare	"	has	allusion	to	the	corn	spirit	,
"	和	这	风俗	的	"	哭泣	这	母马	"	有	典故	到	这	玉米	精神	,

“而‘呼唤母马’的习俗则暗指谷物精灵。”

[ænd; ənd][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	is	spoken	of	in	some	villages	to	-	day	.
和	是	说	的	在	一些	村庄	到	-	天	.

时至今日，一些村庄还会谈起这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [raɪmz] [ðæt] ['kæri] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] [geɪmz] .

There	are	several	rhymes	that	carry	a	notice	of	cornfield	games	.
那里	是	一些	韵律	那	携带	一个	注意	的	玉米地	游戏	.

有好几首童谣都提到了玉米地里的游戏。

" [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] ,

"	Ring	a	ring	a	rosies	,
"	戒指	一个	戒指	一个	玫瑰	,

“围着玫瑰花转圈圈，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['pəʊziːz] .
A pocket full of posies .
一个 口袋 满的 的 花束 .

口袋里装满了鲜花。

[hʌʃ] ! — [ðə; ði][kraɪ] ? — [hʌʃ] ! — [ðə; ði][kraɪ] ?
Hush ! — The Cry ? — Hush ! — The Cry ?
嘘 ! — 这 哭 ? — 嘘 ! — 这 哭 ?

嘘！——哭声？——嘘！——哭声？

[ɔːl] [fɔːl] [daʊn] . "
All fall down . "
全部 落下 向下 . "

全部倒下。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [kʌm] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɔːrn] ,
" Little boy blue come blow me thy horn ,
" 小的 男生 蓝色的 来 吹 我 你的 喇叭 ,

“小男孩布鲁，快来为我吹响你的号角，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
The sheep in the meadow ,
这 羊 在 这 草地 ,

草地上的羊群

[ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
The cow's in the corn .
这 牛的 在 这 玉米 .

牛在玉米地里。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where is the boy that looks after the sheep ?
在哪里 是 这 男生 那 看起来 后 这 羊 ?

放羊的男孩在哪里?

['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪstæk] [fæst] [ə'sliːp] .
Under the haystack fast asleep .
在下面 这 草垛 快速地 睡着了 .

在干草堆下睡得很沉。

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] " [raɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɝːdʒd] , [hæd; həd]['oʊnli] ['refrəns] [tuː; tə]
" The " Little Boy Blue " rhyme , it has been urged , had only reference to
" 这 " 小的 男生 蓝色的 " 韵 , 它 有 到过 敦促 , 有 仅有的 参考 到
[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] .
the butcher's boy .
这 肉铺 男生 .

有人指出，“《小男孩布鲁》这首童谣仅仅是指屠夫的男孩。”

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] - [smɑːkt] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] ,
The rhyme is very much older than the blue - smocked butcher's boy ,
这 韵 是 非常 很多 老 比 这 蓝色的 - 烟熏 肉铺 男生 ,

这首童谣比穿蓝色罩衫的屠夫男孩的历史要久远得多。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [wɔːr] [waɪt]
and in truth it may be said the butcher boy of a century ago wore white
和 在 真相 它 可能 是 说 这 屠夫 男生 的 一个 世纪 前 穿着 白色的
['oʊvərɔːlz] . [-]
overalls . [50]
连体工作服 . [-]

事实上，可以说一个世纪前的屠夫男孩穿着白色工作服。[50]

[ðə; ði]['fɔːrmər] [raɪm] , " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] , " [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

The	former	rhyme	,	"	Ring	a	Ring	a	Rosies	,	"	is	known	in	Italy	and	Germany	.
这	以前的	韵	,	"	戒指	一个	戒指	一个	玫瑰	,	"	是	已知	在	意大利	和	德国	.

之前的童谣“Ring a Ring a Rosies”在意大利和德国广为人知。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz] , " - ! - !

In	the	northern	counties	of	England	the	children	use	the	words	,	"	Hushu	!	Hushu	!
在	这	北方	县	的	英格兰	这	孩子们	使用	这	字	,	"	-	!	-	!

在英格兰北部各郡，孩子们会说“呼呼！呼呼！”

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .

"	in	the	third	line	.
"	在	这	第三	线	.

“在第三行。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɪz] ['dredɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

The	Spirit	of	the	Cornfield	is	dreaded	by	children	of	all	European	countries	.
这	精神	的	这	玉米地	是	令人恐惧的	经过	孩子们	的	全部	欧洲的	国家	.

欧洲各国的孩子们都害怕玉米地里的精灵。

[ɪn]['sæksn][ˌtrænsil'veiniə,- njə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [meɪz] [liːvz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [wʌn]

In	Saxon	Transylvania	the	children	gather	maize	leaves	and	completely	cover	one
在	撒克逊	特兰西瓦尼亚	这	孩子们	收集	玉米	树叶	和	完全地	覆盖	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	their	playmates	with	them	.
的	他们的	玩伴	和	他们	.

在撒克逊特兰西瓦尼亚，孩子们会收集玉米叶，然后把它们完全盖住一个玩伴。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌpriː'fɪgjər] [deθ] .

This	game	is	intended	to	prefigure	death	.
这	游戏	是	故意的	到	预示	死亡	.

这款游戏旨在预示死亡。

" ['kʊkuː] ! "

"	CUCKOOS	!	"
"	杜鹃鸟	!	"

“布谷鸟！”

" ['kʊkuː] ['tʃɛriˌtriː] , [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd]

"	Cuckoo	cherrytree	,	catch	a	bird
"	布谷鸟	樱桃树	,	抓住	一个	鸟

“杜鹃樱树，捉鸟”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	give	it	to	me	.
和	给	它	到	我	.

把它给我。

" [[dʒiː]]

"	[	G	]
"	[	G	]

[G]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl][ænd; ənd]['tuːlə; -lɑː] ['gʌvərnmənts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meidnz] ,

The	people	of	the	Oral	and	Tula	Governments	,	especially	the	maidens	,
这	人们	的	这	口服	和	图拉	政府	,	尤其	这	少女们	,

['krɪs(ə)n] [ðə; ði] ['kʊkuː] " ['gɑːsɪp] ['dɑːliŋz] ! " [-]

christen	the	cuckoo	"	gossip	darlings	!	"	[	51	]
克里斯汀	这	布谷鸟	"	闲话	亲爱的们	!	"	[	-	]

奥拉尔和图拉政府的人民，特别是少女们，称杜鹃为“八卦的宠儿！”[51]

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪnɪən] ['distrikts] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sɪŋ] —

In	one	of	the	Lithuanian	districts	the	girls	sing	—
在	一	的	这	立陶宛语	地区	这	女孩们	唱歌	—

在立陶宛的一个地区，女孩们在唱歌——

" ['sɪstər] , [dɪr] ,

"	Sister	,	dear	,
"	姐姐	,	亲爱的	,

“亲爱的姐姐，

['mɑːt(ə)ld] ['kʊkuː] !

Mottled	cuckoo	!
斑驳	布谷鸟	!

斑纹杜鹃！

[ðaʊ] [huː] [fiːd]

Thou	who	feedest
你	WHO	饲料

你是喂养者

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

The	horses	of	thy	brother	,
这	马匹	的	你的	兄弟	,

你兄弟的马，

[ðaʊ] [huː] [spɪn] ['sɪlkən] [θredz] ,

Thou	who	spinnest	silken	threads	,
你	WHO	纺巢	丝	线程	,

你，纺织丝线者，

[sɪŋ] , [oʊ] ['kʊkuː] ,

Sing	,	O	cuckoo	,
唱歌	,	哦	布谷鸟	,

歌唱吧，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærid] ?

Shall	I	soon	be	married	?
将	我	很快	是	已婚	?

我很快就要结婚了吗?

" [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['siːznz] , [sprɪŋ] [ænd; ənd]

"	In	Love's	Labour's	Lost	a	passage	occurs	where	the	two	seasons	,	Spring	and
"	在	爱的	劳工的	丢失的	一个	通道	发生	在哪里	这	二	季节	,	春天	和

['wɪntər] ,

Winter	,
冬天	,

在《爱的徒劳》中有一段描写春季和冬季这两个季节的文字，

[vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] .

vie	with	each	other	in	extolling	the	cuckoo	and	the	owl	.
争夺	和	每个	其他	在	赞扬	这	布谷鸟	和	这	猫头鹰	.

他们竞相赞美杜鹃和猫头鹰。

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天。

" [wen] ['deɪziz] [paɪd] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] [bluː] ,

"	When	daisies	pied	,	and	violets	blue	,
"	什么时候	雏菊	馅饼	,	和	紫罗兰	蓝色的	,

“当雏菊变花，紫罗兰变蓝的时候，

[ænd; ənd]['leɪdi] - [smɑːk] [ɔːl]['sɪlvər] [waɪt] ,
And lady - smocks all silver white ,
和 女士 - 罩衫 全部 银 白色的 ,

还有女士们的银白色罩衫，

[ænd; ənd] ['kʊkuː] - [bʌdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hjuː] ,
And cuckoo - buds of yellow hue ,
和 布谷鸟 - 花蕾 的 黄色的 色调 ,

还有黄色的杜鹃花蕾，

[duː] [peɪnt] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Do paint the meadows with delight ,
做 画 这 草地 和 喜 ,

请满怀喜悦地描绘草地，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ðen] , [ɑːn] ['evri] [triː] ,
The cuckoo then , on every tree ,
这 布谷鸟 然后 , 在 每一个 树 ,

于是，每棵树上都有杜鹃鸟。

[mɔks] ['mærid] [men] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [sɪŋz] [hiː; hi] —
Mocks married men , for thus sings he —
模拟 已婚 男人 , 为了 因此 唱歌 他 —

他嘲笑已婚男人，因为他这样唱道——

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
Cuckoo ! cuckoo !
布谷鸟 ! 布谷鸟 !

布谷鸟！布谷鸟！

[oʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
O word of fear ,
哦 单词 的 害怕 ,

恐惧之语啊，

[ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærid] [ɪr] ! " [-]
Unpleasing to the married ear ! " [52]
令人不快 到 这 已婚 耳朵 ! " [-]

已婚人士听了会觉得难听！[52]

[ðʌs] [ɪz] ['kʊkuː] ['gɑːsɪp] [pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
Thus is cuckoo gossip perpetuated in rhyme and song ;
因此 是 布谷鸟 闲话 延续 在 韵 和 歌曲 ;

于是，杜鹃鸟的闲言碎语便以韵文和歌曲的形式流传了下来；

[bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɜːrd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
but an old belief in the mysteriously disappearing bird gave an opportunity to
但 一个 老的 信仰 在 这 神秘地 消失 鸟 给予 一个 机会 到
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
children to await its return in the early summer ,
孩子们 到 等待 它是 返回 在 这 早期的 夏天 ,

但关于这种神秘消失的鸟儿的古老传说，让孩子们有机会在初夏等待它的归来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] .
and then address to it all kinds of ridiculous questions .
和 然后 地址 到 它 全部 种类 的 荒谬的 问题 .

然后向它提出各种各样荒谬的问题。

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kwɪri] .

"	How	many	years	have	I	to	live	?	"	is	a	favourite	query	.
"	如何	许多	年	有	我	到	居住	?	"	是	一个	最喜欢的	询问	.

“我还能活多少年？”是人们最常问的问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] [meɪd] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærid] ?

The	other	like	that	of	the	Lithuanian	maid	,	"	Shall	I	soon	be	married	?
这	其他	喜欢	那	的	这	立陶宛语	女佣	,	"	将	我	很快	是	已婚	?

另一个问题就像立陶宛女仆的问题一样：“我很快就要结婚了吗？”

" [miːts] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'mʌŋst] ['sɪŋg(ə)l]['gɜːlz] .

"	meets	with	favour	amongst	single	girls	.
"	满足	和	偏爱	在	单身的	女孩们	.

深受单身女性喜爱。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sɔːŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ʃepərd] ['meɪd(ə)n] , " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðɪs] ['kʌstəm] .

A	German	song	,	entitled	"	The	Shepherd	Maiden	,	"	indicates	this	custom	.
一个	德语	歌曲	,	标题	"	这	牧羊人	少女	,	"	表示	这	风俗	.

一首名为《牧羊少女》的德国歌曲就提到了这种习俗。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] —

The	words	being	—
这	字	存在	—

这段话是——

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['meɪd(ə)n] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

"	A	shepherd	maiden	,	one	fine	day	,
"	一个	牧羊人	少女	,	一	美好的	天	,

“一位牧羊女，在一个晴朗的日子里，

[tuː] [læmz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [led] ,

Two	lambs	to	pasture	led	,
二	羔羊	到	牧场	引领	,

两只羔羊被牵到牧场，

[tuː; tə]['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [wer] ['deɪziz] [gruː] ,

To	verdant	fields	where	daisies	grew	,
到	葱茏	字段	在哪里	雏菊	生长	,

到长满雏菊的翠绿田野，

[ænd; ənd] [bluːmd] [ðə; ði]['kloʊvər] [red] ;

And	bloomed	the	clover	red	;
和	盛开	这	三叶草	红色的	;

三叶草盛开，呈现红色；

[ðer; ðər] [spaɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [kloʊz] [baɪ]

There	spied	she	in	a	hedge	close	by
那里	间谍	她	在	一个	对冲	关闭	经过

有人在附近的树篱里发现了她。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] , [kɔːl][wɪð; wɪθ] ['meri] [kraɪ] ,

A	cuckoo	,	call	with	merry	cry	,
一个	布谷鸟	,	称呼	和	欢乐	哭	,

杜鹃鸟，欢快地啼叫着

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ! " [-]

Cuckoo	,	cuckoo	,	cuckoo	,	cuckoo	,	cuckoo	!	"	[	53	]
布谷鸟	,	布谷鸟	,	布谷鸟	,	布谷鸟	,	布谷鸟	!	"	[	-	]

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟！[53]

['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɜːrd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

After	chasing	the	immortal	bird	from	tree	to	tree	to	have	her	question	,
后	追逐	这	不朽	鸟	从	树	到	树	到	有	她	问题	,

在追逐着那只不死的鸟儿从一棵树到另一棵树，想要问她问题之后，

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærid] ? " ['ænsər] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɔːntɪŋ]
" Shall I soon be married ? " answered , the song concludes with this taunting
" 将 我 很快 是 已婚 ? " 回答 , 这 歌曲 结束 和 这 嘲讽
[rɪ'freɪn] —
refrain —
避免 —

“我很快就要结婚了吗？”歌声回答道，歌曲以这句嘲讽的副歌结尾——

" [tuː] ['hʌndrəd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)] ,
" Two hundred then she counted o'er ,
" 二 百 然后 她 计数 超过 ,

她数到两百，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [stɪl] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The cuckoo still cried as before ,
这 布谷鸟 仍然 哭 作为 前 ,

杜鹃鸟依然像以前一样啼叫。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
Cuckoo , cuckoo , cuckoo , cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟！

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['pʌblɪʃt] [sɔːŋ] , [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] ['fɔːrsɛtə]
" In our earliest published song , words and music composed by John of Forsete
" 在 我们的 最早 已发布 歌曲 , 字 和 音乐 由 经过 约翰 的 福尔塞特
,
,
,

“在我们最早出版的歌曲中，词曲均由福尔塞特的约翰创作，

[mʌŋk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] , [deɪt] - , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['suːmə][ɪz][aɪkjuːmən][ɪn] ,
monk of Reading Abbey , date 1225 , and entitled " Sumer is icumen in ,
僧 的 阅读 修道院 , 日期 - , 和 标题 " 苏美尔 是 icumen 在 ,

雷丁修道院的僧侣，日期为1225年，标题为“Sumer is icumen in,

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stəʊld] —
" the cuckoo is also extolled —
" 这 布谷鸟 是 还 赞扬 —

“杜鹃鸟也备受赞誉——

" ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['laʊdli] [sɪŋ] , ['kʊkuː] ;
" Summer is a - coming in , loudly sing , cuckoo ;
" 夏天 是 一个 - 未来 在 , 高声 唱歌 , 布谷鸟 ;

“夏天就要来了，杜鹃鸟大声唱吧；

['groʊɛθ] [ðə; ði] [siːd] , [blɑːwɛθ] [ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd] [sprɪŋgɪθ] [wʊd] [ə'nuː] .
Groweth the seed , bloweth the mead , and springeth wood anew .
生长 这 种子 , 吹 这 蜂蜜酒 , 和 斯普林斯 木头 重新 .

种子发芽，草地吹拂，树木新生。

[sɪŋ] , ['kʊkuː] !
Sing , cuckoo !
唱歌 , 布谷鸟 !

布谷鸟，唱吧！

['meri] [sɪŋ] , ['kʊkuː] ,
Merry sing , cuckoo ,
欢乐 唱歌 , 布谷鸟 ,

杜鹃，快乐地歌唱吧！

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
Cuckoo , cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟!

" [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
" The peasantry of Russia , India , and Germany contribute to the collection
" 这 农民 的 俄罗斯 , 印度 , 和 德国 贡献 到 这 收藏
[ʌv; əv] [-]
of [54]
的 [-]

“俄罗斯、印度和德国的农民为收集[54]做出了贡献

['kʊkuː] - [lɔːr] .
cuckoo - lore .
布谷鸟 - 知识 .

杜鹃鸟传说。

[grim] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [hɪl] [ɪn] - .
Grimm mentions a Cuckoo Hill in Gauchsberg .
格林 提及 一个 布谷鸟 爬坡道 在 - .

格林在戈奇斯堡提到了一座布谷鸟山。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hɪl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sens] .
The cuckoo and not the hill may have had the mystic sense .
这 布谷鸟 和 不是 这 爬坡道 可能 有 有 这 神秘 感觉 .

或许是杜鹃鸟而非山丘具有神秘感。

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʊkuː] [hɪl] , [ɪn][ɪts] ['sɑːləm] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Identical with this Cuckoo Hill , in its solemn significance ,
完全相同的 和 这 布谷鸟 爬坡道 , 在 它是 庄严 意义 ,

与这座布谷鸟山一样，它具有庄严的意义。

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɑːklz] , [pleɪd] ['fɔːrmərli] [æt; ət] ['jɔːkʃə]
there occurs a passage in the game of Hot Cockles , played formerly at Yorkshire
那里 发生 一个 通道 在 这 游戏 的 热的 鸟蛤 , 玩 以前 在 约克郡
['fjuːnərəlz] .
funerals .
葬礼 .

在约克郡葬礼上玩的一种名为“热蛤蜊”的游戏中，有一段描述。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə][goʊ] ?
" Where is the poor man to go ?
" 在哪里 是 这 贫穷的 男人 到 去 ?

穷人该去哪里呢?

" [ðə; ði] [frendz] [waɪn] ,
" the friends whine ,
" 这 朋友们 抱怨 ,

朋友们抱怨着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːts] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [biːt] [ðer; ðər] [niːz]
and the mutes who are in readiness to follow the coffin beat their knees
和 这 静音 WHO 是 在 准备就绪 到 跟随 这 棺材 打 他们的 膝盖
[wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] —
with open hands and reply —
和 打开 双手 和 回复 —

那些准备跟随棺材的哑巴们张开双手拍打着膝盖，回答道——

" ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkuː] [hɪl] , [aɪ][oʊ] !
" Over the Cuckoo Hill , I oh !
" 超过 这 布谷鸟 爬坡道 , 我 哦 !

“越过布谷鸟山，我哦!

" [ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kuːkuːz]

"	The	association	of	ideas	about	the	prophetic	notes	of	the	cuckoo's
"	这	协会	的	想法	关于	这	预言	笔记	的	这	杜鹃鸟

['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] — [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] — [ɑːr; ər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ,

mocking	voice	—	in	matters	of	marriage	and	death	—	are	pretty	general	,
嘲讽	嗓音	—	在	事情	的	婚姻	和	死亡	—	是	漂亮的	一般的	,

“人们将杜鹃鸟嘲弄的叫声与预言联系起来——尤其是在婚姻和死亡方面——这种联想相当普遍。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [-]

and	there	are	still	further	many	points	of	identity	in	the	tales	told	by	[	55	]
和	那里	是	仍然	更远	许多	积分	的	身份	在	这	故事	讲述	经过	[	-	]

在[55]讲述的故事中，还有许多其他的身份认同点。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['rʌʃə] .

the	children	of	India	and	Southern	Russia	.
这	孩子们	的	印度	和	南方	俄罗斯	.

印度和俄罗斯南部的孩子们。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,

Like	the	Phœnix	idea	amongst	the	people	of	Egypt	,	Persia	,	and	India	,
喜欢	这	凤凰	主意	在	这	人们	的	埃及	,	波斯	,	和	印度	,

就像埃及、波斯和印度人民心中的凤凰涅槃神话一样，

[ðiːz] [trə'dɪʃnz] ['æligəraiz] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

these	traditions	allegorise	the	soul's	immortality	.
这些	传统	寓言化	这	灵魂的	不朽	.

这些传统象征着灵魂的不朽。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] ['ɪndiən] [lɔːr] .

A	WORD	ON	INDIAN	LORE	.
一个	单词	在	印度	知识	.

关于印度传说的一则消息。

[ðə; ðɪ][oʊld] [proʊz] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪndiə] — [ðə; ðɪ] [lɔː] [koʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	old	prose	editions	of	the	sacred	books	of	India	—	the	law	codes	of	the
这	老的	散文	版本	的	这	神圣	图书	的	印度	—	这	法律	代码	的	这

['ɛəriənz] — [wɜːr; wər] ['suːtəbli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [vɜːrs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ]['kɑːntents][tuː; tə][biː; bi]

Aryans	—	were	suitably	arranged	in	verse	to	enable	the	contents	to	be
雅利安人	—	是	适当地	安排	在	诗	到	使能够	这	内容	到	是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

committed	to	memory	by	the	students	.
坚定的	到	记忆	经过	这	学生	.

印度圣书（雅利安人的法典）的旧散文版本被改编成诗歌，以便学生能够记住其内容。

[ɪn] [ðiːz] [ruːlz] [ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [raɪts] [ɪz][set] [fɔːrθ] .

In	these	rules	the	ritual	of	the	simplest	rites	is	set	forth	.
在	这些	规则	这	仪式	的	这	最简单的	仪式	是	放	前进	.

这些规则规定了最简单仪式的流程。

[nuː] [ænd; ənd] [fʊl] [muːn] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

New	and	full	moon	offerings	are	given	,
新的	和	满的	月亮	供品	是	给定	,

新月和满月时都会举行祭祀仪式。

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

and	regulations	minutely	describing	as	to	the	way	salutation	shall	be	made	.
和	法规	精确到分钟	描述	作为	到	这	方式	问候	将	是	制成	.

并详细规定了问候的方式。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [ɔ:r][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [mu:n] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv]
Much after the fashion of the grandees or the Red Indian moon worshipper of
很多 后 这 时尚 的 这 贵族 或者 这 红色的 印度 月亮 崇拜者 的
[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,

这与北美贵族或印第安月亮崇拜者的风俗颇为相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [sə'lu:t] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [-]
it is told how a Brâhmana must salute stretching forth his [56]
它 是 讲述 如何 一个 - 必须 礼炮 伸展 前进 他的 [-]

据说婆罗门必须伸出手来行礼[56]

[raɪt] [hænd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brest] ,
right hand level with his ear , a Kshalriza holding it level with the breast ,
正确的 手 等级 和 他的 耳朵 , 一个 - 保持 它 等级 和 这 胸部 ,

右手与耳朵齐平，双手举至胸前，呈Kshalriza姿势。

[ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [loʊ] — [ɔ:l] [kæst] [əb'zɜ:vənsiz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ]
a Sûdra holding it low — all caste observances and relics of a sign - language
一个 - 保持 它 低的 — 全部 种姓 观察 和 遗物 的 一个 符号 - 语言
.
:
.

一个首陀罗低着头——所有种姓习俗和手语遗迹。

" [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [ʃæl; ʃəl] ['wɜ:rʃɪp] [gɔdz] , [meɪni:z] , [men] , ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] ['ri:ʃi:z] , " [rɪ'meɪnz]
" A householder shall worship gods , manes , men , goblins , and rishis , " remains
" 一个 户主 将 崇拜 神 , 鬃毛 , 男人 , 哥布林 , 和 圣贤 , " 遗迹
[ʌv; əv] [æn'sestrəl] ['wɜ:rʃɪp] .
of ancestral worship .
的 祖先的 崇拜 .

“户主应当崇拜神灵、马内斯、人类、哥布林和圣贤，”祖先崇拜的遗风。

" [ˌædə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [werz] [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
" Adoration must be given to him who wears the moon on his forehead ,
" 崇拜 必须 是 给定 到 他 WHO 穿着 这 月亮 在 他的 前额 ,

“额头上戴着月亮的人，理应受到崇拜。”

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , ['pɑ:səbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - ['mænz] ['pɪriəd] ,
" the oldest known form of worship , possibly , of the Drift - man's period ,
" 这 最老 已知 形式 的 崇拜 , 可能 , 的 这 漂移 - 男人的 时期 ,

“已知最古老的崇拜形式，可能是漂泊者时期的崇拜形式。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [oʊ'bleɪʃənz][ʌv; əv] ['klærifaid] ['bʌtər] , [ænd; ənd]
" and he shall offer libations of water , oblations of clarified butter , and
" 和 他 将 提供 酒 的 水 , 祭品 的 澄清 黄油 , 和
['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [mu:n] .
worship the moon .
崇拜 这 月亮 .

“他要献上水祭、酥油祭，还要敬拜月亮。”

" [ðə; ði] ['bʌtər] [ə'bleɪʃən] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][selts; kelts] !
" The butter oblation was practised by the Celts !
" 这 黄油 祭祀 曾是 已实践 经过 这 凯尔特人 !

“黄油祭祀是凯尔特人的习俗！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lu:nər] ['penəns] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][fæst][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] .
They have a lunar penance , " he shall fast on the day of the new moon .
他们 有 一个 月球 忏悔 , " 他 将 快速地 在 这 天 的 这 新的 月亮 .

他们有一种月亮苦行，“他要在新月之日斋戒”。

" [ðiːz] [əbˈzɜːvənsiz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈmaɪgreɪtɪd][frʌm; frəm]

"	These	observances	belonged	to	a	people	who	,	without	doubt	,	migrated	from
"	这些	观察	属于	到	一个	人们	WHO	,	没有	怀疑	,	已迁移	从

[ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

the	West	to	the	East	.
这	西方	到	这	东方	.

“这些习俗无疑属于一个从西方迁徙到东方的民族。”

[ðə; ði][meɪniːz][ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz] [ɑːr; ər] [prɪ] - [ˈkeltɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ]

The	manes	and	goblins	are	pre	-	Celtic	,	and	have	likewise	been	preserved	by
这	鬃毛	和	哥布林	是	预	-	凯尔特人	,	和	有	同样地	到过	保存完好	经过

[ðoʊz] [huː] [ˈtrævld] ,

those	who	travelled	,
那些	WHO	旅行	,

鬃毛和妖精的形象是凯尔特人之前的，同样也被那些旅行的人们保存了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tɔːrdz] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

as	the	journey	became	possible	,	towards	Asia	.
作为	这	旅行	成为	可能的	,	向	亚洲	.

随着前往亚洲的旅程成为可能。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

Some	of	[	57	]
一些	的	[	-	]

部分[57]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈtʃɪldrənz] [geɪmz] , [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

our	nursery	tales	,	children's	games	,	are	likewise	known	to	them	.
我们的	苗圃	故事	,	孩子们的	游戏	,	是	同样地	已知	到	他们	.

我们的童谣、儿童游戏，他们也都知道。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒəndz][ɑːr; ər][ɪkˈstænt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	same	legends	are	extant	in	the	East	and	West	,	all	of	which	have	a
这	相同的	传说	是	现存	在	这	东方	和	西方	,	全部	的	哪个	有	一个

['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

common	origin	,
常见的	起源	,

东西方流传着相同的传说，它们都源于同一个起源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌn] .

and	that	a	religious	one	.
和	那	一个	宗教	一	.

而且那是宗教方面的。

[ˈfutnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[æn; ən][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [raɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [bɑːrnz] - [ˈʃrɑːpʃər; ˈʃrɑːpʃɪr][foʊk] - [lɔːr] . [-]

An	old	English	child	rhyme	mentioned	in	Barnes	'	Shropshire	Folk	-	lore	.	[	58	]
一个	老的	英语	孩子	韵	提及	在	巴恩斯	-	什罗普郡	民间	-	知识	.	[	-	]

巴恩斯的《什罗普郡民间传说》中提到了一首古老的英国童谣。[58]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [oʊ] , [lʌv] !
" Oh , Love !
" 哦 , 爱 !

“哦，爱情！

[jʌŋ] [lʌv] !
young Love !
年轻的 爱 !

青春之恋！

[baʊnd] [ɪn] [ðaɪ] ['roʊzi][bænd] ,
bound in thy rosy band ,
边界 在 你的 红润 乐队 ,

被你玫瑰色的丝带束缚着，

[let] [seɪdʒ][ɔːr] ['sɪnɪk] ['præt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
Let sage or cynic prattle as he will ,
让 圣人 或者 犬儒 喋喋不休 作为 他 将要 ,

就让那些智者或愤世嫉俗者胡说八道吧。

[ðiːz] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] , [ri'diːmd]
These hours , and only these , redeemed
这些 小时 , 和 仅有的 这些 , 已赎回

只有这几个小时，才算真正值得。

['laɪfs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] !
Life's years of ill !
生活的 年 的 患病的 !

一生病痛缠身！

" [geɪmz] .
" GAMES .
" 游戏 .

游戏。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [deɪts] [wen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
THE annual calendar of dates when certain of the pastimes and songs of
这 年度的 日历 的 日期 什么时候 肯定 的 这 消遣 和 歌曲 的
['aʊər; ɑːr] [striːt] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌn] ,
our street children become fashionable is an uncertain one ,
我们的 街道 孩子们 变得 时髦 是 一个 不确定 一 ,

街头儿童的某些消遣方式和歌曲何时流行起来，每年的流行日期都难以确定。

[jet] [geɪmz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['siːznz] [moʊst] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [mɑːrkt] .
yet games have their seasons most wonderfully and faithfully marked .
然而 游戏 有 他们的 季节 最多 太棒了 和 忠实 标记 .

然而，游戏中的赛季却有着最精彩、最忠实的标志。

['jɪrli] [ɔːl] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm]
Yearly all boys seem to know the actual time for the revivification of a custom
每年 全部 男孩们 似乎 到 知道 这 实际的 时间 为了 这 还原 的 一个 风俗
,
,
,

每年男孩们似乎都知道某个习俗复兴的确切时间。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [tɑːps] , [flə:tɪŋ] [-]
whether it be of whipping tops , flirting [59]
无论 它 是 的 鞭打 最高额 , 调情 [-]

无论是鞭打陀螺，还是调情[59]

['mɑːrblz] , ['spɪnɪŋ] [peg] - [tɑːps] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [tɪp] - [kæt][ɔːr] ['pɪgi] .

marbles	**,**	**spinning**	**peg**	**-**	**tops**	**,**	**or**	**playing**	**tip**	**-**	**cat**	**or**	**piggy**	**.**
弹珠	,	旋转	钉子	-	最高额	,	或者	玩耍	提示	-	猫	或者	小猪	.

玩弹珠、旋转陀螺，或者玩打猫捉老鼠或打小猪的游戏。

[ðɪs] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌstəm] [spiːks] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

This	**survival**	**of**	**custom**	**speaks**	**eloquently**	**of**	**the**	**child**	**influence**	**on**	**civilisation**	**,**
这	生存	的	风俗	说话	雄辩地	的	这	孩子	影响	在	文明	,

这种习俗的延续雄辩地说明了儿童对文明的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['lɪtərəli] [pɔː'treid] [ɪn]

for	**the**	**conservation**	**of**	**the**	**human**	**family**	**may**	**be**	**found**	**literally**	**portrayed**	**in**
为了	这	保护	的	这	人类	家庭	可能	是	成立	字面上地	描绘	在

[ðə; ði] ['pɑːstaimz] ,

the	**pastimes**	**,**
这	消遣	,

为了保护人类家庭，我们可以在各种消遣活动中看到切实的体现。

[geɪmz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] .

games	**,**	**and**	**songs**	**of**	**the**	**children**	**of**	**our**	**streets**	**.**
游戏	,	和	歌曲	的	这	孩子们	的	我们的	街道	.

我们街头儿童的游戏和歌曲。

['kjʊriəs] ['relɪks][ʌv; əv][pæst] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪmz] —

Curious	**relics**	**of**	**past**	**cruelties**	**are**	**shadowed**	**forth**	**in**	**many**	**of**	**the**	**present**	**games**	**—**
好奇的	遗物	的	过去的	残忍	是	阴影	前进	在	许多	的	这	展示	游戏	—

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

some	**of**	**which**	**are**	**not**	**uninteresting**	**.**
一些	的	哪个	是	不是	无聊	.

过去残酷行径的奇特遗迹在许多现代游戏中都有所体现——其中一些游戏还挺有意思的。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪz][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	**barbarous**	**custom**	**of**	**whipping**	**martyrs**	**at**	**the**	**stake**	**is**	**perpetuated**	**by**	**the**
这	野蛮	风俗	的	鞭打	殉道者	在	这	赌注	是	延续	经过	这

[geɪm] [ʌv; əv] [wɪp] - [tɑːp] .

game	**of**	**whip**	**-**	**top**	**.**
游戏	的	鞭	-	顶部	.

将殉道者绑在火刑柱上鞭打的野蛮习俗，通过陀螺游戏得以延续。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [deɪt] - — (?) [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] —

In	**a**	**black**	**-**	**letter**	**book**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**date**	**15**	**—**	**(**	**?**	**)**	**occurs**	**this**	**passage**	**—**
在	一个	黑色的	-	信	书	在	这	英国	博物馆	,	日期	-	—	(	?	)	发生	这	通道	—

在大英博物馆的一本黑体字书中，日期为公元15年（？），出现了以下文字——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tɑːp] ,

"	**I**	**am**	**good**	**at**	**scourging**	**of**	**my**	**toppe**	**,**
"	我	是	好的	在	鞭答	的	我的	托普	,

我擅长鞭打我的头皮，

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['mɔːrs(ə)l][ðə; ði] [pɛg] ,

You	**would**	**laugh**	**to**	**see**	**me**	**morsel**	**the**	**pegge**	**,**
你	会	笑	到	看	我	小块	这	钉子	,

你看到我啃那块木钉一定会笑的。

[ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːp] ,

Upon	**one**	**foot**	**I**	**can**	**hoppe**	**,**
之上	一	脚	我	能	霍普	,

我可以单脚跳着走，

[ænd; ənd] [dæns] [trimli] [raʊnd] [æn; ən] ['ɛg] .

And	**dance**	**trimly**	**round**	**an**	**egge**	**.**
和	舞蹈	修剪整齐	圆形的	一个	鸡蛋	.

绕着鸡蛋翩翩起舞。

" [ðə; ði] [ə'prentisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɑ:ftsmən] [-]
" The apprentices of the London craftsmen [60]
" 这 学徒 的 这 伦敦 工匠 [-]

“伦敦工匠的学徒[60]

['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɑ:k] - ['θroʊɪŋ] [ɑ:n] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ]
followed the popular diversion of cock - throwing on Shrove Tuesday and tossing
随后 这 受欢迎的 导流 的 公鸡 - 投掷 在 忏悔节 周二 和 抛掷
['pænkeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] — [ðə; ði] ['lætər] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp][æt; ət] ['westmɪnstər] [sku:l]
pancakes in the frying - pan — the latter custom is still kept up at Westminster School
煎饼 在 这 煎炸 - 平底锅 — 这 后者 风俗 是 仍然 保留 向上 在 威斯敏斯特 学校
.
:
.

此前，人们流行在忏悔星期二扔公鸡和在煎锅里扔煎饼——后一种习俗至今仍在威斯敏斯特学校保留。

[bəuθ] [ber] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][men] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər]
Both bear allusion to the sufferings and torments of men who died for
两个都 熊 典故 到 这 苦难 和 折磨 的 男人 WHO 死亡 为了
['kɑ:nʃəns] [seɪk] .
conscience sake .
良心 清酒 .

两者都暗指那些为良心而死的人所遭受的苦难和折磨。

[daɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] , ['ɔ:lsoʊ]['mɑ:dərn] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌtər] ['tʃɪldrən]
Dice and pitch - and - toss , also modern games of the present gutter children
骰子 和 沥青 - 和 - 折腾 , 还 现代的 游戏 的 这 展示 排水沟 孩子们
,
,
,

骰子和投掷游戏，也是现在街头儿童玩的现代游戏。

[ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt]
in primitive times were the ways and means adopted by the learned to consult
在 原始 时代 是 这 方式 和 方法 已采用 经过 这 学习 到 咨询
[ðə; ði] ['ɔ:rəkəlz] .
the oracles .
这 神谕 .

在原始时代，学者们采用各种方法和手段来咨询神谕。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['lædi] [ænd; ənd] [wi:] ['læsi] [pleɪ] —
Much in the same way the Scotch laddie and wee lassie play —
很多 在 这 相同的 方式 这 苏格兰威士忌 小伙子 和 哇 恋人 玩 —

就像苏格兰小伙子和小姑娘玩耍的方式一样——

" [dæb][ə; eɪ][prɪn][ɪn][maɪ] ['lɑ:təri] - [bʊk] ;
" Dab a prin in my lottery - book ;
" 轻拍 一个 打印 在 我的 彩票 - 书 ;

“在我的彩票簿上画个点；

[dæb] [eɪn] , [dæb] [tu:] , [dæb][ə; eɪ] - [jʊr; jər]['prɪnz][ə'wɑ:, -'wɔ:] - ,
Dab ane , dab two , dab a ' your prins awa ' ,
轻拍 一个 , 轻拍 二 , 轻拍 一个 - 你的 打印 awa - ,

Dab ane, dab two, dab a' your prins awa',

" [baɪ] ['stɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [pɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [sku:l] - [bʊks] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" by sticking at random pins in their school - books , between the leaves of which
" 经过 粘性 在 随机的 别针 在 他们的 学校 - 图书 , 之间 这 树叶 的 哪个
['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] .
little pictures are placed .
小的 图片 是 放置 .

“他们随意地把图钉插在课本上，课本的字页之间夹着小图画。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːtəri] - [bɑːks] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ðə; ði] ['fɔrfɪts] . [-

This is the lottery - box , the pictures the prizes , and the pins the forfeits . [61]]

这 是 这 彩票 - 盒子 , 这 图片 这 奖品 , 和 这 别针 这 弃权 . [-

这是抽奖箱，图片是奖品，徽章是惩罚。[61]

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [skɑːtʃ] [geɪm] [ɪz] —

Another favourite Scotch game is —

其他 最喜欢的 苏格兰威士忌 游戏 是 —

另一项深受喜爱的苏格兰游戏是——

" [ə; eɪ] - [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

" A ' the birds of the air , and the days of the week .

" 一个 - 这 鸟类 的 这 空气 , 和 这 天 的 这 星期 .

“A”空中的飞鸟，以及一周中的每一天。

" ['gɜːlz] - ['pleʒərz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

" Girls ' pleasures are by no means so diversified as those of boys .

" 女孩们 - 快乐 是 经过 不 方法 所以 多元化 作为 那些 的 男孩们 .

“女孩的快乐远不如男孩的快乐丰富多彩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [ɪ'femɪnət] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

It would be considered a trifle too effeminate were the little men to amuse

它 会 是 经过考虑的 一个 琐事 也 阴柔的 是 这 小的 男人 到 娱乐

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] - [geɪm] [ʌv; əv] [tʃʌks] — [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,

themselves with their sisters ' game of Chucks — an enchanting amusement ,

他们自己 和 他们的 姐妹 - 游戏 的 查克 — 一个 妖娆 娱乐 ,

如果这些小家伙们玩他们姐姐们玩的“掷骰子”游戏——一种迷人的娱乐活动——那会被认为有点太娘娘腔了。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːk'tægənl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

played with a large - sized marble and four octagonal pieces of chalk .

玩 和 一个 大的 - 尺寸 大理石 和 四 八边形 件 的 粉笔 .

用一颗大号弹珠和四块八角形粉笔玩耍。

[bedz] , [ə'nʌðər] ['gɜːrlɪʃ] [geɪm] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən]

Beds , another girlish game , is also played on the pavement — a piece of broken

床 , 其他 少女 游戏 , 是 还 玩 在 这 路面 — 一个 片 的 破碎的

[pɑːt] , ['tʃaɪnə][ɔːr] ['ɜːrθnwer] ,

pot , china or earthenware ,

锅 , 中国 或者 陶器 ,

“床”是另一种少女游戏，也是在人行道上玩的——用一块碎陶片、瓷片或陶器做成的床。

['biːɪŋ] [kɪkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [mɑːrkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][flægz][tuː; tə]

being kicked from one of the beds or divisions marked out on the flags to

存在 踢 从 一 的 这 床 或者 部门 标记 出去 在 这 旗帜 到

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

被从旗帜上标出的其中一个床位或区域踢到另一个床位或区域，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] [waɪl] ['duːɪŋ][soʊ] .

the girls hopping on one leg while doing so .

这 女孩们 跳跃 在 一 腿 尽管 正在做 所以 .

女孩们一边单腿跳跃一边这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ['betər] [noʊn] [æz; əz][hɑːp] [skɑːtʃ] ,

It is a pastime better known as Hop Scotch ,

它 是 一个 消遣 更好的 已知 作为 跳 苏格兰威士忌 ,

这是一种更为人熟知的消遣活动，叫做跳房子。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['slaɪtli]
and is played in every village and town of the British Isles , varying slightly
和 是 玩 在 每一个 村庄 和 镇 的 这 英国 岛屿 , 变化 轻微地
[ɪn] ['diːteɪl] .
in detail .
在 细节 .

在不列颠群岛的每个村庄和城镇都会上演这种戏码，只是细节上略有不同。

[ðə; ði] [raɪmz] [juːst] [baɪ] [striːt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər]
The rhymes used by street children to decide who is to begin the game are
这 韵律 用过的 经过 街道 孩子们 到 决定 WHO 是 到 开始 这 游戏 是
['nuːmərəs] . [-]
numerous . [62]
很多的 . [-]

街头儿童用来决定谁先开始游戏的韵律有很多。[62]

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] —
The Scotch version of a well - known one is given below —
这 苏格兰威士忌 版本 的 一个 出色地 - 已知 一 是 给定 以下 —

下面介绍的是苏格兰版的著名版本——

" - , [dɪkəti] , [dɑːk] , [ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [nɑːk] ,
" Zickety , dickety , dock , the mouse ran up the nock ,
" - , 迪克蒂 , 码头 , 这 老鼠 跑 向上 这 诺克 ,

“叮叮当当，老鼠跑上门闩，

[ðə; ði] [nɑːk] [strʌk] [wʌn] , [daʊn] [ðə; ði] [maʊs] [ræn] ,
The nock struck one , down the mouse ran ,
这 诺克 击 一 , 向下 这 老鼠 跑 ,

箭矢击中了一只老鼠，老鼠落水逃跑了。

- , [dɪkəti] , [dɑːk] . "
Zickety , dickety , dock . "
- , 迪克蒂 , 码头 . "

Zickety, dickety, dock.”

" - , - , - , ['sev(ə)n] ,
" Anery , twaery , tickery , seven ,
" - , - , - , 七 ,

“Anery，twaery，tickerery，七，

- , - , [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ;
Aliby , crackeby , ten or eleven ;
- , - , 十 或者 十一 ;

Aliby，crackeby，十个或十一个；

[pɪn][pæn] , - ,
Pin pan , muskidan ,
别针 平底锅 , - ,

Pin pan，muskidan，

- , - , ['twenti] - [wʌn] .
Tweedlum , twodlum , twenty - one .
- , - , 二十 - 一 .

特威德伦，特沃德伦，二十一。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæv; həv] [di'piktid] ['tʃɪldrənz]
" Amongst the notable men in the world's history who have depicted children's
" 在 这 值得注意的 男人 在 这 世界的 历史 WHO 有 描绘 孩子们的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

在世界历史上描绘过儿童游戏的著名人物中，

[ˌes ˈtiː] . [luːk] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [telz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈdʒiːzəs] [ˈlaɪkənd] [ðə; ði] [men]

St	.	Luke	the	Evangelist	tells	in	a	pleasant	passage	of	how	Jesus	likened	the	men
英石	.	卢克	这	福音传道者	讲述	在	一个	令人愉快的	通道	的	如何	耶稣	类似	这	男人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

of	His	day	to	children	sitting	in	the	market	-	place	and	calling	to	their
的	他的	天	到	孩子们	坐着	在	这	市场	-	地方	和	呼叫	到	他们的

[ˈpleɪˌmeɪts] —

playmates	—
玩伴	—

圣路加福音的作者用一段轻松愉快的文字讲述了耶稣如何将他那个时代的男人比作坐在集市上呼唤玩伴的孩子——

" [wiː; wi] [hæv; həv] [paɪpt] [ˈʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [dɑːnst] ;

"	We	have	piped	unto	you	,	and	ye	have	not	danced	;
"	我们	有	管道	到	你	,	和	是的	有	不是	跳舞	;

“我们吹奏笛声，你们却没有跳舞；

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːnd] [ˈʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [wept] .

We	have	mourned	unto	you	,	and	ye	have	not	wept	.
我们	有	哀悼	到	你	,	和	是的	有	不是	哭泣	.

我们为你们哀悼，你们却不哭泣。

" [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈpjʊrəl] [ˈpiːvɪʃnɪs] . [-]

"	A	vivid	picture	,	illustrating	puerile	peevishness	.	[	63	]
"	一个	生动	图片	,	图示	幼稚的	易怒	.	[	-	]

“一幅生动的画面，展现了幼稚的任性。[63]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [striːt] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [iˈnæktɪd] [baɪ] [ðə; ði]

In	the	thousands	of	years	that	street	plays	have	been	enacted	by	the
在	这	数千	的	年	那	街道	演出	有	到过	已颁布	经过	这

[ˈjʌŋstəz] ,

youngsters	,
年轻人	,

在数千年来街头戏剧由青少年表演的历史上，

[noʊ] [ˈpoʊəts] , [fɪˈlɒsəfərz] , [nɔːr] [ˈtiːtʃɚz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

no	poet's	,	philosopher's	,	nor	teacher's	words	have	been	more	to	the	point	.
不	诗人的	,	哲学家的	,	也不	老师的	字	有	到过	更多的	到	这	观点	.

没有哪个诗人、哲学家或教师的话语比这更切中要害。

[ˈevri] [tʃaɪld] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] ,

Every	child	wants	to	take	the	most	prominent	part	in	a	game	,
每一个	孩子	想要	到	拿	这	最多	著名的	部分	在	一个	游戏	,

每个孩子都想在游戏中扮演最突出的角色，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʃiːf] [ˈmɔːnəz] , [els] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈwipər] .

but	all	cannot	be	chief	mourners	,	else	there	will	be	no	sympathising	weepers	.
但	全部	不能	是	首席	哀悼者	,	别的	那里	将要	是	不	同情的	哭泣者	.

但不可能所有人都是主要哀悼者，否则就不会有同情的哭泣者了。

" [huːl] [biː; bi] [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] ?

"	Who'll	be	chief	mourner	?
"	谁会	是	首席	哀悼者	?

谁将担任首席哀悼者?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,

I	,	said	the	dove	,
我	,	说	这	鸽子	,

“我，”鸽子说，“

[aɪl] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] .

I'll	mourn	for	my	love	.
患病的	哀悼	为了	我的	爱	.

我会为我的爱人哀悼。

" [tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [aʊt] [raɪm] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" To - day things are better arranged , a counting - out rhyme settles the question
" 到 - 天 事物 是 更好的 安排 , 一个 计数 - 出去 韵 定居点 这 问题
[ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [poʊst] .
of appointment to the coveted post .
的 预约 到 这 令人垂涎的 邮政 .

“如今事情安排得更好了，一首数数歌就能解决令人垂涎的职位任命问题。”

[laɪk] [ðə; ði]
Like the
喜欢 这

就像

" - , [dɪkəti] , [dɑːk] , [ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk]
" Zickety , dickety , dock , the mouse ran up the clock
" - , 迪克蒂 , 码头 , 这 老鼠 跑 向上 这 钟

“叮叮当当，老鼠跑上钟楼”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .
" of the north - country children .
" 的 这 北 - 国家 孩子们 .

“北方的孩子们。”

" [huː'evər] [aɪ] [tʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi]
" Whoever I touch must be he
" 谁 我 触碰 必须 是 他

“凡是我触碰的人，必定是他。”

" ['ɛndz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [aʊt] [vɜːrs] [ʌv; əv] [-]
" ends and begins the counting - out verse of [64]
" 结束 和 开始 这 计数 - 出去 诗 的 [-]

“结束并开始数数诗节[64]

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['jʌŋstəz] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ,
the Southern youngsters , which runs as follows — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 ,
这 南方 年轻人 , 哪个 跑步 作为 跟随 — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 ,
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

南方青少年，顺序如下——“1、2、3、4、5、6、7、

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
All good children go to heaven .
全部 好的 孩子们 去 到 天堂 .

所有好孩子都会上天堂。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ] [tʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
My mother says the last one I touch must be he .
我的 母亲 说道 这 最后的 一 我 触碰 必须 是 他 .

我母亲说我最后碰到的那个人一定是他。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪm] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ]
" Of the numerous variations of this rhyme the one at present in demand by
" 的 这 很多的 变体 的 这 韵 这 一 在 展示 在 要求 经过
['lʌndən] ['tʃɪldrən] [ɪz] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] ,
London children is — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,
伦敦 孩子们 是 — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,

“这首童谣有很多变体，目前伦敦的孩子们最喜欢的版本是——”1、2、3、4、5、6、7、

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
All good children go to heaven .
全部 好的 孩子们 去 到 天堂 .

所有好孩子都会上天堂。

[ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['tʌpəns] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

A	penny	on	the	water	,	twopence	on	the	sea	,
一个	一分钱	在	这	水	,	两便士	在	这	海	,

水上一便士，海上两便士

['θrepəns,'θrʌpəns][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [goʊz] [ʃiː; ʃi] .

Threepence	on	the	railway	,	and	out	goes	she	.
三便士	在	这	铁路	,	和	出去	去	她	.

她花了三便士在铁轨上买了票，然后就出门了。

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [raɪm] [ʌv; əv] — " [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

"	Another	and	more	generally	known	rhyme	of	—	"	1	,	2	,	3	,	4	,
"	其他	和	更多的	一般来说	已知	韵	的	—	"	1	,	2	,	3	,	4	,

“另一个更广为人知的童谣是——”1、2、3、4、

['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr]

Mary	at	the	cottage	door
玛丽	在	这	小屋	门

玛丽在小屋门口

['iːtɪŋ] ['tʃeriːz] [ɔːf] [ə; eɪ] [pleɪt] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] ,

Eating	cherries	off	a	plate	,	5	,	6	,	7	,	8	,
吃	樱桃	离开	一个	盘子	,	5	,	6	,	7	,	8	,

从盘子里吃樱桃，5，6，7，8，

" [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

"	is	also	used	for	the	same	purpose	.
"	是	还	用过的	为了	这	相同的	目的	.

“也用于相同目的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['piːvɪʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ? [-]

But	are	there	no	peevish	children	to	-	day	?	[	65	]
但	是	那里	不	易怒的	孩子们	到	-	天	?	[	-	]

但现在难道就没有爱发脾气的孩子吗？[65]

[nʌn] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] ['nɜːrsəri] [ɔːr] ['pleɪgraʊnd] ['oʊvər] [geɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['izriəlaits] [dɪd] -

None	sulking	in	nursery	or	playground	over	games	just	as	the	little	Israelites	did	1900
没有任何	生闷气	在	苗圃	或者	操场	超过	游戏	只是	作为	这	小的	以色列人	做过	-

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [neɪn] ?

years	ago	in	the	market	-	place	at	Nain	?
年	前	在	这	市场	-	地方	在	纳因	?

难道就没有像1900年前拿因集市上的小以色列人那样，在托儿所或操场上因为玩游戏而闷闷不乐的孩子吗？

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] —

Remember	the	lesson	of	old	—
记住	这	课	的	老的	—

记住古时的教训——

" [wiː; wi][hæv; həv] [paɪpt] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] ;

"	We	have	piped	,	and	ye	have	not	danced	;
"	我们	有	管道	,	和	是的	有	不是	跳舞	;

“我们吹奏了笛子，你们却没有跳舞；

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [wept] .

We	have	mourned	to	you	,	and	ye	have	not	wept	.
我们	有	哀悼	到	你	,	和	是的	有	不是	哭泣	.

我们向你们哀悼，你们却不哭泣。

" ['mærɪdʒ] [geɪmz] .

"	MARRIAGE	GAMES	.
"	婚姻	游戏	.

“婚姻游戏。”

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [ber] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [pleɪ] .

In	India	and	Japan	marriage	ceremonies	bear	a	feature	of	youthful	play	.
在	印度	和	日本	婚姻	仪式	熊	一个	特征	的	青春	玩	.

印度和日本的婚礼仪式都带有年轻人嬉戏玩耍的特色。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑ:zləmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kʌntri] — [wer] [ðə; ði] [dɑ:l] [ɪz] [fər'bɪdn] — [ðə; ði]

Amongst	the	Moslems	in	the	former	country	—	where	the	doll	is	forbidden	—	the
在	这	穆斯林	在	这	以前的	国家	—	在哪里	这	玩具娃娃	是	禁止	—	这

[deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɑ:r; ər]

day	previous	to	a	real	wedding	the	young	friends	of	the	bridegroom	are
天	以前的	到	一个	真实的	婚礼	这	年轻的	朋友们	的	这	新郎	是

['sʌmənd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [geɪm] .

summoned	to	join	in	a	wedding	game	.
被召唤	到	加入	在	一个	婚礼	游戏	.

在原先的国家（那里禁止玩偶），穆斯林会在真正的婚礼前一天召集新郎的年轻朋友们参加婚礼游戏。

[ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [mi:t] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] - [ɪ'lekt] ,

On	the	eve	of	the	day	they	all	meet	and	surround	the	bridegroom	-	elect	,
在	这	前夕	的	这	天	他们	全部	见面	和	环绕	这	新郎	-	选	,

婚礼前夜，众人齐聚一堂，簇拥着即将迎娶新郎的他。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] .

then	they	make	for	the	house	of	the	bride's	parents	.
然后	他们	制作	为了	这	房子	的	这	新娘的	父母	.

然后他们前往新娘父母家。

[ɑ:n] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [-]

On	arrival	at	the	gates	[	66	]
在	到达	在	这	大门	[	-	]

到达大门时[66]

[ðə; ði] ['braɪdz] ['relətɪvz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑ:rd] .

the	bride's	relatives	shut	the	doors	and	mount	guard	.
这	新娘的	亲属	关闭	这	门	和	山	警卫	.

新娘的亲戚们关上大门，严阵以待。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , " [iks'kleimz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , " [tu:; tə] [der] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	Who	are	you	,	"	exclaims	the	bridegroom	,	"	to	dare	obstruct	the	king's
"	WHO	是	你	,	"	惊呼	这	新郎	,	"	到	敢	阻碍	这	国王的

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ?

cavalcade	?
车队	?

新郎喊道："你是谁？竟敢阻挡国王的车队？"

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] !

Behold	the	bridegroom	cometh	!
看哪	这	新郎	到来	!

看哪，新郎来了！

[goʊ] [ji:; ji] [nɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?

Go	ye	not	out	to	meet	him	?
去	是的	不是	出去	到	见面	他	?

你们不出去迎接他吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'boʊd] .

"	The	answer	comes	from	within	the	abode	.
"	这	回答	来	从	之内	这	住所	.

答案就在你家中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [ru:z] — [soʊ] ['meni] [θi:vz] [roʊm] [ə'baʊt] ,

"	It	is	a	ruse	—	so	many	thieves	roam	about	,
"	它	是	一个	诡计	—	所以	许多	窃贼	漫游	关于	,

“这是个骗局——盗贼太多了，到处都是盗贼。”

[mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bænd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
more than probable you and your band are of them .
更多的 比 可能 你 和 你的 乐队 是 的 他们 .

你和你的乐队很可能就是其中之一。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] [sæŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [mɑːk]
" In England in 1557 the boys of London town sang a rhyme at their mock
" 在 英格兰 在 - 这 男孩们 的 伦敦 镇 唱 一个 韵 在 他们的 嘲笑
['wedɪŋ] [fiːsts] [ʌv; əv] —
wedding feasts of —
婚礼 盛宴 的 —

“1557年，在英国伦敦，男孩们在模拟婚礼宴席上唱了一首童谣——

" [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][meɪd] ,
" If ever I marry I'll marry a maid ,
" 如果 曾经 我 结婚 患病的 结婚 一个 女佣 ,

“如果我结婚，我会娶一个女仆。”

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [aɪm] [sɔːr] [ə'freɪd] ,
To marry a widow I'm sore afraid ,
到 结婚 一个 寡妇 我是 疮 害怕的 ,

娶个寡妇我真是害怕极了。

[fɔːr; fər] [meɪdz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [grʌdʒ] ,
For maids are simple and never will grudge ,
为了 女佣 是 简单的 和 绝不 将要 怨恨 ,

因为女佣们心地纯朴，从不记仇。

[bʌt; bət] ['widəuz] [fʊl] [ɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
But widows full oft as they say know too much .
但 寡妇 满的 经常 作为 他们 说 知道 也 很多 .

但寡妇们往往像人们常说的那样知道得太多。

" [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , - [ə; eɪ] . [diː] . [-]
" This song was entered at the Stationers ' Hall , 1557 a . d . [67]
" 这 歌曲 曾是 进入 在 这 文具店 - 大厅 , - 一个 . d . [-]

“这首歌于公元 1557 年被收录于文具商公会[67]

['lʌndən] [striːt] [geɪmz] .
LONDON STREET GAMES .
伦敦 街道 游戏 .

伦敦街头游戏。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
A WEDDING .
一个 婚礼 .

婚礼。

['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [raɪm] [ʌv; əv] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] ,
After the preliminary rhyme of — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,
后 这 初步的 韵 的 — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,

在最初的韵律——“1、2、3、4、5、6、7，

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
All good children go to heaven .
全部 好的 孩子们 去 到 天堂 .

所有好孩子都会上天堂。

[ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['tʌpəns] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
A penny on the water , twopence on the sea ,
一个 一分钱 在 这 水 , 两便士 在 这 海 ,

水上一便士，海上两便士

['θrepəns,'θrʌpəns][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [goʊz] [ʃiː; ʃi] ,

Threepence	**on**	**the**	**railway**	**,**	**and**	**out**	**goes**	**she**	**,**
三便士	在	这	铁路	,	和	出去	去	她	,

她花了三便士在铁轨上买了票，然后就出门了。

" [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði][lɑːt][fɔːlz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd] .

"	**has**	**been**	**said**	**,**	**the**	**lot**	**falls**	**on**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**to**	**be**	**the**	**bride**	**.**
"	有	到过	说	,	这	很多	瀑布	在	一	的	这	女孩们	到	是	这	新娘	.

据说，新娘将由其中一个女孩担任。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [dæns] [bɪ'gɪnz] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

A	**ring**	**is**	**formed**	**and**	**a**	**merry**	**dance**	**begins**	**,**	**all**	**the**	**children**	**singing**	**this**	**invitation**
一个	戒指	是	形成	和	一个	欢乐	舞蹈	开始	,	全部	这	孩子们	歌唱	这	邀请

一
二
二

大家围成一个圈，欢快的舞蹈开始了，所有孩子都唱着这首邀请歌——

" [tʃuːz] [wʌn] , [tʃuːz] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Choose**	**one**	**,**	**choose**	**two**	**,**	**choose**	**the**	**nearest**	**one**	**to**	**you**	**.**
"	选择	一	,	选择	二	,	选择	这	最近的	一	到	你	.

“选择一个，选择两个，选择离你最近的那个。”

" [ðə; ði][gɜːrl][braɪd] [ðen] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [gruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	**The**	**girl**	**bride**	**then**	**selects**	**a**	**groom**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**other**	**children**	**.**
"	这	女孩	新娘	然后	选择	一个	新郎	从	这	休息	的	这	其他	孩子们	.

然后，新娘从其他孩子中挑选一位新郎。

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [dʒɔɪnz][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ,

He	**steps**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**joins**	**hands**	**and**	**kisses**	**her**	**,**
他	步骤	进入	这	中心	的	这	戒指	,	加入	双手	和	吻	她	,

他走到擂台中央，与她握手，然后吻了她。

['æftər] [wɪtʃ] , [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzi][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['dekəreɪts] [hɜːr; hər]

after	**which**	**,**	**collecting**	**a**	**posy**	**from**	**each**	**of**	**the**	**others**	**,**	**he**	**decorates**	**her**
后	哪个	,	收集	一个	铭文	从	每个	的	这	其他的	,	他	装饰	她

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [-]

with	**flowers**	**[**	**68**	**]**
和	花朵	[	-	]

之后，他从其他人那里各取一束花，用鲜花装饰她[68]

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

and	**green**	**leaves**	**.**
和	绿色的	树叶	.

还有绿叶。

[ə; eɪ] [freʃ] [rɪŋ] [ɪz] [naʊ] [fɔːrmd] — ['fɪgjərətɪvli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**fresh**	**ring**	**is**	**now**	**formed**	**—**	**figuratively**	**the**	**wedding**	**ring**	**;**	**the**	**whole**	**of**	**the**
一个	新鲜的	戒指	是	现在	形成	—	比喻意义上	这	婚礼	戒指	;	这	所有的	的	这

['tʃɪldrən] ['keɪpər] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] —

children	**caper**	**round**	**singing**	**—**
孩子们	跳跃	圆形的	歌唱	—

一个新的圆圈形成——象征着结婚戒指；孩子们围着它欢快地歌唱——

" ['roʊzi]['æp(ə)l] , ['lemən] [ænd; ənd] [per] ,

"	**Rosy**	**apple**	**,**	**lemon**	**and**	**pear**	**,**
"	红润	苹果	,	柠檬	和	梨	,

“玫瑰苹果、柠檬和梨，

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wer] ,

Bunch	**of**	**roses**	**she**	**shall**	**wear**	**,**
束	的	玫瑰	她	将	穿	,

她将佩戴一束玫瑰花，

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Gold and silver by her side ,
金子 和 银 经过 她 边 ,

她身边有金银相伴，

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][braɪd] . "
I know who shall be my bride . "
我 知道 WHO 将 是 我的 新娘 . "

我知道谁将成为我的新娘。

" [tʃuːz] [wʌn] , [tʃuːz] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Choose one , choose two , choose the nearest one to you . "
" 选择 一 , 选择 二 , 选择 这 最近的 一 到 你 . "

“选一个，选两个，选离你最近的那个。”

" [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['lɪli] - [waɪt] [hænd] ,
" Take her by her lily - white hand ,
" 拿 她 经过 她 百合 - 白色的 手 ,

“牵着她那洁白如百合的手，

[liːd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Lead her across the water ,
带领 她 穿过 这 水 ,

领她过河，

[gɪv] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Give her kisses one , two , three ,
给 她 吻 一 , 二 , 三 ,

亲她一下，两下，三下。

['mɪsɪz] . — — ['dɔːtər] .
Mrs . — — daughter .
太太 . — — 女儿 .

夫人——女儿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" THE KING OF THE BARBARINES .
" 这 国王 的 这 - .

“蛮族之王。”

[ɪn] [ðɪs] [striːt] [geɪm] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['riːgl] [kɔːrt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
In this street game an entire regal court is appointed , the children taking the
在 这 街道 游戏 一个 全部的 尊贵 法庭 是 任命 , 这 孩子们 采取 这
['kærəktərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,
characters of king ,
人物 的 国王 ,

在这个街头游戏中，会设立一个完整的皇家宫廷，孩子们扮演国王的角色。

[kwiːn] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .
queen , princes , and courtiers .
女王 , 王子们 , 和 朝臣 .

女王、王子和廷臣。

[wen] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər] [-]
When these preliminaries are [69]
什么时候 这些 预备工作 是 [-]

当这些准备工作[69]

['setld] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

settled	two	children	join	hands	and	whisper	something	—	supposed	to	be
定居	二	孩子们	加入	双手	和	耳语	某物	—	据称	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['siːkrət] — [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

a	great	state	secret	—	to	each	other	.
一个	伟大的	状态	秘密	—	到	每个	其他	.

两个安静下来的孩子手牵着手，互相低声说着什么——据说是一个重大的国家机密。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋst] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	at	once	causes	a	rivalry	amongst	certain	of	the	mock	courtiers	,	and	the
这	在	一次	原因	一个	对抗	在	肯定	的	这	嘲笑	朝臣	,	和	这

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [spredz] ,

dissatisfaction	spreads	,
不满	传播	,

这立刻引发了一些假朝臣之间的争斗，不满情绪也随之蔓延开来。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [rɪ'beljən] .

culminating	in	an	open	rebellion	.
高潮	在	一个	打开	叛乱	.

最终演变成公开叛乱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [saɪdz] .

The	children	take	sides	.
这	孩子们	拿	侧面	.

孩子们会选边站队。

[θɪŋz] [naʊ] [lʊk] ['sɪriəs] ; [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [telz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] [rɪ'beljən] ,

Things	now	look	serious	;	the	prime	minister	tells	the	king	he	fears	rebellion	,
事物	现在	看	严肃的	;	这	主要的	部长	讲述	这	国王	他	恐惧	叛乱	,

事态现在看来十分严峻；首相告诉国王，他担心会发生叛乱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mædʒəsti] , [ə'taɪərd][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	safety	his	little	majesty	,	attired	in	royal	robes	,	and	wearing	a
和	为了	安全	他的	小的	威严	,	穿着	在	皇家	长袍	,	和	穿着	一个

['peɪpər] [kraʊn] ,

paper	crown	,
纸	王冠	,

为了安全起见，他的小陛下身着皇家长袍，头戴纸皇冠。

[riˈtaiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] " [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

retires	to	his	palace	—	one	of	those	places	"	built	without	walls	.
退休	到	他的	宫殿	—	一	的	那些	地方	"	建造	没有	墙壁	.

他退休回到自己的宫殿——一个“没有城墙”的地方。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdigɑːrd] , [ɑːr; ər] ['sʌmənd] ,

"	The	soldiers	,	the	king's	bodyguard	,	are	summoned	,
"	这	士兵	,	这	国王的	保镖	,	是	被召唤	,

“士兵们，也就是国王的卫队，被召集起来，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

and	orders	are	given	to	them	to	suppress	the	insurrection	and	capture
和	订单	是	给定	到	他们	到	压制	这	起义	和	捕获

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reblz; rɪ'bel] .

the	little	rebels	.
这	小的	叛军	.

他们接到命令，镇压叛乱，抓捕小叛乱分子。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ðə; ði]['soʊldʒərz][æsk] —

As	each	one	is	taken	prisoner	the	soldiers	ask	—
作为	每个	一	是	已采取	囚犯	这	士兵	问	—

每俘虏一个人，士兵们就会问——

" [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər] ?
" Will you surrender ?
" 将要 你 投降 ?

你会投降吗?

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər]
Oh , will you surrender
哦 , 将要 你 投降

哦，你愿意投降吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
To the King of the Barbarines ?
到 这 国王 的 这 - ?

致巴巴里内斯国王?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [kʌm] [-]
" During the struggle reinforcements come [70]
" 期间 这 斗争 增援部队 来 [-]

“在战斗过程中，援军到来[70]

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ,
up from the rebel camp and try to beat off the king's soldiers ,
向上 从 这 反叛 营 和 尝试 到 打 离开 这 国王的 士兵 ,
[iks'kleimɪŋ] —
exclaiming —
惊呼 —

从叛军营地出发，奋力击退国王的士兵，高声喊道——

" [wiː; wi][wəʊnt] [sə'rendər] , [wiː; wi][wəʊnt] [sə'rendər]
" We won't surrender , we won't surrender
" 我们 惯于 投降 , 我们 惯于 投降

我们绝不投降，我们绝不投降

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
To the King of the Barbarines . "
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'rendər] , [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'rendər]
" We'll make you surrender , we'll make you surrender
" 出色地 制作 你 投降 , 出色地 制作 你 投降

我们会让你投降，我们会让你投降

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
To the King of the Barbarines . "
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendər]
" You can't make us surrender , you can't make us surrender
" 你 不能 制作 我们 投降 , 你 不能 制作 我们 投降

你们不能让我们投降，你们不能让我们投降

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
第3/6页

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
To the King of the Barbarines . "
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" We'll go to the King , we'll go to the King ,
" 出色地 去 到 这 国王 , 出色地 去 到 这 国王 ,

“我们要去见国王，我们要去见国王。”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
To the King of the Barbarines . "
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You can go to the King , you can go to the King ,
" 你 能 去 到 这 国王 , 你 能 去 到 这 国王 ,

“你可以去见国王，你可以去见国王，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
To the King of the Barbarines .
到 这 国王 的 这 - .

致巴巴里内斯国王。

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [naʊ] [bɪld] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['kæs(ə)l][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] .
" The rebels now build an imaginary castle by joining hands .
" 这 叛军 现在 建造 一个 假想 城堡 经过 加入 双手 .

“叛军现在手拉手，建造一座想象中的城堡。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The king's soldiers surround the place , and after a skirmish break it down .
这 国王的 士兵 环绕 这 地方 , 和 后 一个 小规模冲突 休息 它 向下 .

国王的士兵包围了这个地方，经过一番小规模冲突后将其攻破。

" [wiːl] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] , [wiːl] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər]['kæs(ə)l]
" We'll break down your castle , we'll break down your castle
" 出色地 休息 向下 你的 城堡 , 出色地 休息 向下 你的 城堡

“我们会摧毁你的城堡，我们会摧毁你的城堡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . " [-]
For the King of the Barbarines . " [71]
为了 这 国王 的 这 - . " [-]

献给蛮族之王。[71]

[ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [raʊnd] [geɪm] .
A LANCASHIRE ROUND GAME .
一个 兰开夏郡 圆形的 游戏 .

兰开夏郡回合游戏。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['læsiz] [ænd; ənd] [lædz] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Two rows of lassies and lads face each other ; the boys , hand in hand ,
二 行 的 姑娘们 和 小伙子们 脸 每个 其他 ; 这 男孩们 , 手 在 手 ,

两排男女青年面对面站着；男孩们手牵着手，

[muːv] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['seɪɪŋ] —
move backwards and forwards towards the girls , saying —
移动 向后 和 前进 向 这 女孩们 , 说 —

他来回朝女孩们走去，一边说——

" [aɪv] [gɑːt][goʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['sɪlvər] ,
" I've got gold , and I've got silver ,
" 我已经 得到 金子 , 和 我已经 得到 银 ,

“我有黄金，也有白银，

[aɪv] [gɑːt] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [bræs] ,
I've got copper , and I've got brass ,
我已经 得到 铜 , 和 我已经 得到 黄铜 ,

我有铜，也有黄铜。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
I've got all the world can give me ,
我已经 得到 全部 这 世界 能 给 我 ,

我拥有了全世界能给我的一切，

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [læs] . "
All I want is a nice young lass . "
全部 我 想 是 一个 好的 年轻的 小姐 . "

我想要的只是一个漂亮年轻的姑娘。

" [flai][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [flai][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
" Fly to the east , fly to the west ,
" 飞 到 这 东方 , 飞 到 这 西方 ,

“向东飞，向西飞，

[flai][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
Fly to the one you love the best .
飞 到 这 一 你 爱 这 最好的 .

飞向你最爱的人。

" [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [læs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] [tʃɔɪs] [ɪz] [siːzd] .
" In the scramble which takes place the young lass of each one's choice is seized .
" 在 这 争夺 哪个 需要 地方 这 年轻的 小姐 的 每个 一个人的 选择 是 查获 .

在争抢过程中，每个人都抢走了自己心仪的年轻女子。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [dæns] [teɪks] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]
A ring is formed , and a rollicking dance takes places to the characteristic
一个 戒指 是 形成 , 和 一个 欢快的 舞蹈 需要 地方 到 这 特征
['kɔːrəs] [ʌv; əv] —
chorus of —
合唱 的 —

人们围成一个圈，伴着标志性的合唱声，跳起了欢快的舞蹈——

" ['fɒl][tiː 'eɪtʃ] - ['rɪd(ə)l] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] ;
" Fol th ' riddle , I do , I do , I do ;
" 福尔 th - 谜语 , 我 做 , 我 做 , 我 做 ;

“Fol th' riddle, I do, I do, I do;

['fɒl][tiː 'eɪtʃ] - ['rɪd(ə)l] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [deɪ] . " [-]
Fol th ' riddle , I do , I do , dey . " [72]
福尔 th - 谜语 , 我 做 , 我 做 , 戴 . " [-]

Fol th' riddle, I do, I do, dey."[72]

[raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .
ROUND GAME OF THE MULBERRY BUSH .
圆形的 游戏 的 这 桑 衬套 .

桑树丛游戏。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ,

"	Here	we	go	round	the	mulberry	bush	,
"	这里	我们	去	圆形的	这	桑	衬套	,

“我们绕着桑树丛转一圈吧。”

[ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ;

The	mulberry	bush	,	the	mulberry	bush	;
这	桑	衬套	,	这	桑	衬套	;

桑树，桑树；

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ]

Here	we	go	round	the	mulberry	bush
这里	我们	去	圆形的	这	桑	衬套

我们绕着桑树丛走吧。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

On	a	cold	and	frosty	morning	.
在	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	.

在一个寒冷多霜的早晨。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

"	This	is	the	way	we	wash	our	hands	,
"	这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手	,

“我们就是这样洗手的，

[wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ;

We	wash	our	hands	,	we	wash	our	hands	;
我们	洗	我们的	双手	,	我们	洗	我们的	双手	;

我们洗手，我们洗手；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz]

This	is	the	way	we	wash	our	hands
这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手

这就是我们洗手的方式

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

On	a	cold	and	frosty	morning	.
在	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	.

在一个寒冷多霜的早晨。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [her] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	This	is	the	way	we	do	our	hair	,	"	etc	.
"	这	是	这	方式	我们	做	我们的	头发	,	"	ETC	.

“我们就是这样梳头发的”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [mend] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	This	is	the	way	we	mend	our	shoes	,	"	etc	.
"	这	是	这	方式	我们	修补	我们的	鞋	,	"	ETC	.

“这就是我们修鞋的方法”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [skrʌb] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	This	is	the	way	we	scrub	our	clothes	,	"	etc	.
"	这	是	这	方式	我们	擦洗	我们的	衣服	,	"	ETC	.

“这就是我们洗衣服的方式”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [dʌst] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	This	is	the	way	we	dust	our	room	,	"	etc	.
"	这	是	这	方式	我们	灰尘	我们的	房间	,	"	ETC	.

“我们就是这样打扫房间的”，等等。

" [preɪ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	PRAY	,	MR	.	FOX	,	WHAT	TIME	IS	IT	?
"	祈祷	,	先生	.	狐狸	,	什么	时间	是	它	?

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlək] , [ɔːr] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] .

"	A	child	stands	on	a	hillock	,	or	slightly	elevated	ground	.
"	一个	孩子	站立	在	一个	岗	, 或者		轻微地	升高	地面	.

一个孩子站在小山丘上，或者略微高起的地面上。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'nɑːmɪneɪt] ['mɪstər] .

A	party	of	children	,	hand	in	hand	,	approach	him	whom	they	denominate	Mr	.
一个	派对	的	孩子们	,	手	在	手	,	方法	他	谁	他们	定名	先生	.

[fɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [-]

Fox	with	the	question	[	73	]
狐狸	和	这	问题	[	-	]

一群孩子手拉着手，走向他们称之为狐狸先生的他，并提出了这个问题[73]

" [preɪ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Pray	,	Mr	.	Fox	,	what	time	is	it	?	"
"	祈祷	,	先生	.	狐狸	,	什么	时间	是	它	?	"

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [fɑːks] .

"	One	o'clock	,	"	answers	Mr	.	Fox	.
"	一	点钟	,	"	答案	先生	.	狐狸	.

“一点钟，”狐狸先生回答道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [den] .

They	are	safe	and	fall	back	to	their	den	.
他们	是	安全的	和	落下	后退	到	他们的	丹	.

它们安全了，便退回了巢穴。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['ventʃər] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Making	another	venture	they	repeat	the	question	.
制作	其他	风险投资	他们	重复	这	问题	.

他们再次尝试，并重复了这个问题。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃaʊts] ['mɪstər] . [fɑːks] ,

"	Twelve	o'clock	,	"	shouts	Mr	.	Fox	,
"	十二	点钟	,	"	喊叫	先生	.	狐狸	,

“十二点钟了！”狐狸先生喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

at	the	same	time	bounding	towards	them	and	scattering	them	in	all	directions
在	这	相同的	时间	边界	向	他们	和	散射	他们	在	全部	方向

.

:

.

同时向他们扑去，并将他们驱散到四面八方。

[ðoʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [den] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

Those	he	can	catch	before	they	get	back	to	their	den	are	his	prisoners	,
那些	他	能	抓住	前	他们	得到	后退	到	他们的	丹	是	他的	囚犯	,

那些在它们返回巢穴之前被他抓住的，就是他的俘虏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [fɑːks] .

and	the	game	is	played	until	one	remains	,	who	of	course	becomes	the	fox	.
和	这	游戏	是	玩	直到	一	遗迹	,	WHO	的	课程	变成	这	狐狸	.

游戏一直进行到只剩一人为止，而这个人当然就成了狐狸。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪz] [ðə; ði] [slaɪ] , ['fɑːksi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Twelve	o'clock	,	"	it	is	to	be	observed	,	is	the	sly	,	foxy	answer	to	the
"	十二	点钟	,	"	它	是	到	是	观察到	,	是	这	狡猾	,	狐狸	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

值得注意的是，“十二点钟”是对这个问题的狡猾而狡猾的回答。

" [preɪ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Pray , Mr . Fox , what time is it ? "
" 祈祷 , 先生 . 狐狸 , 什么 时间 是 它 ? "

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [wʌn] , "
" One , "
" 一 , "

“一， ”

" [tuː] , "
" two , "
" 二 , "

“二， ”

" [θriː] , "
" three , "
" 三 , "

“三， ”

" [fɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] . [-]
" four , " etc . , are but evasive replies . [74]
" 四 , " ETC . , 是 但 回避 回复 . [-]

“四”等等，只是含糊其辞的回答。[74]

" ['mʌðər] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [kæn; kən] .
" MOTHER , BUY ME A MILKING CAN .
" 母亲 , 买 我 一个 挤奶 能 .

“妈妈，给我买个挤奶罐。”

" [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [geɪm] , [pleɪd] [baɪ]['gɝːlz] , [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [ɪn] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd]
" A boisterous game , played by girls , especially favoured in Paddington and
一个 喧闹的 游戏 , 玩 经过 女孩们 , 尤其 受青睐 在 帕丁顿 和
['mɝːləboʊn] .
Marylebone .
马里波恩 .

“一种喧闹的游戏，主要由女孩们玩，尤其受到帕丁顿和马里波恩地区的喜爱。

" ['mʌðər] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [kæn; kən] , [ə; eɪ] , [aɪ] , [oʊ] .
" Mother , buy me a milking can , A , I , O .
" 母亲 , 买 我 一个 挤奶 能 , 一个 , 我 , 哦 .

“妈妈，给我买个挤奶罐，A，I，O。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ] , [aɪ] , [oʊ] ?
Where's the money to come from , A , I , O ?
在哪里? 这 钱 到 来 从 , 一个 , 我 , 哦 ?

A、I、O，钱从哪里来?

[sel] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['feðər] [bed] .
Sell my father's feather bed .
卖 我的 父亲的 羽毛 床 .

卖掉我父亲的羽绒床。

[wer] [mʌst; məst][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sliːp] ?
Where must your father sleep ?
在哪里 必须 你的 父亲 睡觉 ?

你父亲晚上睡在哪里?

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [bed] .
Sleep in the boys ' bed .
睡觉 在 这 男孩们 - 床 .

睡在男生的床上。

[wer] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sliːp] ?
Where will the boys sleep ?
在哪里 将要 这 男孩们 睡觉 ?

孩子们晚上睡哪儿?

[sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
Sleep in the cradle .
睡觉 在 这 摇篮 .

睡在摇篮里。

[wer] [wɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [sliːp] ?
Where will the baby sleep ?
在哪里 将要 这 婴儿 睡觉 ?

宝宝睡在哪里?

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] .
Sleep in the thimble .
睡觉 在 这 顶针 .

睡在顶针里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ?
What shall I sew with ?
什么 将 我 缝 和 ?

我该用什么布料缝纫呢?

[soʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] .
Sew with the poker .
缝 和 这 扑克 .

用烙铁缝。

[sə'poʊz] [aɪ][bɜːrn][maɪ'self] ?
Suppose I burn myself ?
认为 我 烧伤 我 ?

假设我不小心把自己烧伤了呢?

[sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] .
Serve you right .
服务 你 正确的 .

活该。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] " [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" At the time of saying " serve you right " all the children scamper away from
" 在 这 时间 的 说 " 服务 你 正确的 " 全部 这 孩子们 疾走 离开 从

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ækts][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] .
the girl who acts the part of mother .
这 女孩 WHO 行为 这 部分 的 母亲 .

“当有人说‘活该’的时候，所有的孩子们都从扮演母亲的女孩身边跑开了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [-]
It is little [75]
它 是 小的 [-]

它很小[75]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'pruːf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [sel] [ɔːr] [gɪv]
more than a mild reproof on the over - indulgent mother who would sell or give
更多的 比 一个 温和的 责备 在 这 超过 - 放纵的 母亲 WHO 会 卖 或者 给

['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
anything to satisfy the fancies of her children ,
任何事物 到 满足 这 幻想 的 她 孩子们 ,

这不仅仅是对那位为了满足孩子喜好而变卖或赠送任何东西的过度溺爱的母亲的轻微责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] " [ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] [dɪ'zɜːrvz]

and	the	"	serve	you	right	"	is	a	girl's	idea	of	what	a	foolish	mother	deserves
和	这	"	服务	你	正确的	"	是	一个	女孩们	主意	的	什么	一个	愚蠢	母亲	值得

— [les] ['ɪmpjədənt] [ðæn; ðən] [kə'rektɪv] .

—	less	impudent	than	corrective	.
—	较少的	厚颜无耻	比	矫正	.

而“活该”则是女孩对愚蠢母亲应得的惩罚——与其说是无礼，不如说是纠正。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bɔɪz] - [geɪm] [ʌv; əv]

The	town	and	country	boys	'	game	of
这	镇	和	国家	男孩们	-	游戏	的

城镇和乡村男孩的游戏

" [bel] ['hɔːrsɪz] , [bel] ['hɔːrsɪz] , [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

"	Bell	horses	,	bell	horses	,	what	time	of	day	,
"	钟	马匹	,	钟	马匹	,	什么	时间	的	天	,

“马儿叫铃，马儿叫铃，现在几点了？”

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [θriː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

One	o'clock	,	two	o'clock	,	three	and	away	,
一	点钟	,	二	点钟	,	三	和	离开	,

一点钟，两点钟，三点钟，出发！

" [kʌmz] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekləs] [frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

"	comes	into	fashion	with	all	the	reckless	frivolity	of	early	years	,
"	来	进入	时尚	和	全部	这	鲁莽	轻浮	的	早期的	年	,

“带着早年间那种肆无忌惮的轻浮风气而流行起来，

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] ['meɪɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ,

when	the	old	English	festivities	of	Maying	take	place	,
什么时候	这	老的	英语	庆祝活动	的	五月	拿	地方	,

当古老的英国五月节庆典举行时，

[ri'maindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

reminding	one	of	the	old	custom	of	bringing	the	May	-	pole	from	the
提醒	一	的	这	老的	风俗	的	带来	这	可能	-	极	从	这

['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,

neighbouring	woods	,
邻接	树林	,

这让人想起从附近树林里抬出五月柱的古老习俗。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['ɑːksn] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ['wægən] [hæd; həd][ə; eɪ]

when	each	of	the	eighty	oxen	yoked	to	the	May	-	pole	waggon	had	a
什么时候	每个	的	这	八十	牛	轭	到	这	可能	-	极	车皮	有	一个

['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz] . [-]

nosegay	of	wild	-	flowers	tied	to	the	horns	.	[	76	]
花束	的	荒野	-	花朵	系	到	这	角	.	[	-	]

当时，拉着五月花车的八十头牛，每头牛的牛角上都系着一束野花。[76]

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [frʌm; frəm] ['bɑːtəni] [beɪ] . "

"	HERE	COMES	A	POOR	SAILOR	FROM	BOTANY	BAY	.	"
"	这里	来	一个	贫穷的	水手	从	植物学	湾	.	"

“一位来自植物湾的穷水手来了。”

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [frʌm; frəm] ['bɑːtəni] [beɪ] ;

"	Here	comes	a	poor	sailor	from	Botany	Bay	;
"	这里	来	一个	贫穷的	水手	从	植物学	湾	;

“一位来自植物湾的穷水手来了；

[preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?

Pray	,	what	are	you	going	to	give	him	to	-	day	?
祈祷	,	什么	是	你	去	到	给	他	到	-	天	?

请问，你今天打算给他什么？

" [ɪz] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [geɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" is played as a preliminary game to decide who shall join sides in the coming
" 是 玩 作为 一个 初步的 游戏 到 决定 WHO 将 加入 侧面 在 这 未来
[tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
tug - of - war .
拖船 - 的 - 战争 .

“这是一场预赛，目的是决定谁将加入即将到来的拔河比赛的队伍。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['pleɪɪŋ] " [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] ,
The chief delight of the youngsters playing " Here comes a poor sailor ,
这 首席 喜 的 这 年轻人 玩耍 " 这里 来 一个 贫穷的 水手 ,

孩子们玩“来了一个穷水手”游戏时最大的乐趣是

" [ɪz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
" is in putting and answering questions .
" 是 在 推杆 和 回答 问题 .

在于提出和回答问题。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪŋ] .
All are warned before replying .
全部 是 警告 前 回复 .

所有回复者都已收到警告。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nɪ:ðər] - [jes] , - - [noʊ] , - - [neɪ] , -
" You must say neither ' Yes , ' ' No , ' ' Nay , '
" 你 必须 说 两者都不 - 是的 , - - 不 , - - 不 , -

“你既不能说‘是’，也不能说‘否’，

- [blæk] , - - [waɪt] , - [ɔ:r] - [greɪ] . - —
' Black , ' ' White , ' or ' Grey . ' —
- 黑色的 , - - 白色的 , - 或者 - 灰色的 . - —

“黑色”、“白色”或“灰色”。

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ? "
Now what are you going to give him to - day ? "
现在 什么 是 你 去 到 给 他 到 - 天 ? "

今天你打算送他什么?

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] . "
" A pair of boots . "
" 一个 一对 的 靴子 . "

“一双靴子。”

" [wʌt] ['kʌlər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" What colour are they ? "
" 什么 颜色 是 他们 ? "

它们是什么颜色的?

" [braʊn] . "
" Brown . "
" 棕色的 . "

“棕色的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" Have you anything else to give him ? "
" 有 你 任何事物 别的 到 给 他 ? "

你还有什么要给他的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] . "
" I think so ; I'll go and see . "
" 我 思考 所以 ; 患病的 去 和 看 . "

“我想是这样；我去看看。”

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What colour is it ? "
" 什么 颜色 是 它 ? "

它是什么颜色的?

" [red] . " [-]
" Red . " [77]
" 红色的 . " [-]

“红色。”[77]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
" What is this made of ? " pointing to a coat or other article .
" 什么 是 这 制成 的 ? " 指向 到 一个 外套 或者 其他 文章 .

“这是什么材质的？”(指着一件外套或其他物品)

" [klɔːθ] . "
" Cloth . "
" 布 . "

“布。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ? "
" And the colour ? "
" 和 这 颜色 ? "

颜色呢?

" [braʊn] . "
" Brown . "
" 棕色的 . "

“棕色的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" Have you anything else to give him ? "
" 有 你 任何事物 别的 到 给 他 ? "

你还有什么要给他的吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ? "
" Would you like a sweet ? "
" 会 你 喜欢 一个 甜的 ? "

“你想吃点糖吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæz; həz] [bɪn]
" The examination is finished , for one of the fatal replies has been
" 这 考试 是 完成的 , 为了 一 的 这 致命的 回复 有 到过
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“考试结束了，因为其中一个致命的答案已经给出了。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪk'skleɪmd] " [jes] " [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][den] .
The child who exclaimed " Yes " goes to a den .
这 孩子 WHO 惊呼 " 是的 " 去 到 一个 丹 .

喊“是”的孩子进了窝。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz]
After taking all the children through the same form of questioning the youngsters
后 采取 全部 这 孩子们 通过 这 相同的 形式 的 提问 这 年轻人
[ɑ:r; ər] [faʊnd] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] ,
are found divided into two classes ,
是 成立 分割 进入 二 课程 ,

对所有孩子进行相同形式的提问后，孩子们被分成两组。

[ðoʊz] [hu:] [ə'vɔɪdɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [tɜ:rmz] , " [jes] , "
those who avoided answering in the prohibited terms , " Yes , "
那些 WHO 避免 回答 在 这 禁止 条款 , " 是的 , "

那些避免使用“是”这个被禁止的词语回答的人

" [noʊ] , "
" No , "
" 不 , "

“不，”

" [neɪ] , "
" Nay , "
" 不 , "

“不,”

" [blæk] , "
" Black , "
" 黑色的 , "

“黑色的，”

" [waɪt] , "
" White , "
" 白色的 , "

“白色的，”

" [greɪ] ,
" Grey ,
" 灰色的 ,

“灰色的,

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪts] [ɪn][ðə; ði][den][ɔ:r] ['prɪzn] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" and the little culprits in the den or prison who have failed in the examination .
" 和 这 小的 罪魁祸首 在 这 丹 或者 监狱 WHO 有 失败的 在 这 考试 .

还有那些在小窝里或监狱里考试不及格的小罪犯们。

[ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [naʊ] [bɪ'gɪnz] , ['i:ðər] [klæs] ['bi:ɪŋ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The tug - of - war now begins , either class being pitted against the other .
这 拖船 - 的 - 战争 现在 开始 , 任何一个 班级 存在 凹坑 反对 这 其他 .

现在，拉锯战开始了，两个阶级之间展开了较量。

[noʊ][roʊp][ɪz] [ju:st] ; [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [in'twain] [raʊnd] [weists] , [skə:ts] [pʊld] , [ɔ:r][koʊt] - [teɪlz] ['teɪkən]
No rope is used ; arms are entwined round waists , skirts pulled , or coat - tails taken
不 绳索 是 用过的 ; 武器 是 交织 圆形的 腰部 , 裙子 拉 , 或者 外套 - 尾巴 已采取
[hoʊld][ʌv; əv] . [-]
hold of . [78]
抓住 的 . [-]

不使用绳索；手臂缠绕在腰间，裙子被拉住，或者外套下摆被抓住。[78]

" [kæn; kən][aɪ] [get] [ðer; ðər][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?
" CAN I GET THERE BY CANDLE - LIGHT ?
" 能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [pleɪd] [tʃeɪn] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

"	This	is	one	of	the	most	universally	played	chain	games	in	the	British	Isles	.
"	这	是	一	的	这	最多	普遍地	玩	链	游戏	在	这	英国	岛屿	.

“这是不列颠群岛最流行的连锁游戏之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʌblɪn] [broʊg] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	belongs	as	much	to	the	child	with	a	rich	Dublin	brogue	as	to	the
它	属于	作为	很多	到	这	孩子	和	一个	富有的	都柏林	布洛克鞋	作为	到	这

['kɑːkni] [bɔɪ] ,

Cockney	boy	,
伦敦东区口音	男生	,

它既适合操着一口浓重都柏林口音的孩子，也适合操着伦敦东区口音的男孩。

[wʌn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːrs] — [ðə; ði] [pleɪs] ,

one	thing	being	altered	in	the	verse	—	the	place	,
一	事物	存在	已修改	在	这	诗	—	这	地方	,

诗中有一处改动——地点，

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['weksfəd] [ɔːr] ['dʌblɪn] " ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['wɪmbldən] .

"	How	many	miles	to	Wexford	or	Dublin	"	being	substituted	for	Wimbledon	.
"	如何	许多	英里	到	韦克斯福德	或者	都柏林	"	存在	替代	为了	温布尔登	.

用“到韦克斯福德或都柏林有多少英里”来代替温布尔登。

[ˈkɔvəntri] [ænd; ənd] ['bɜːrzləm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Coventry	and	Burslem	take	the	child	fancy	in	the	North	of	England	.
考文垂	和	伯斯勒姆	拿	这	孩子	想要	在	这	北	的	英格兰	.

在英格兰北部，考文垂和伯斯勒姆最受孩子们的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [deɪts] [frʌm; frəm] ['tuːdər] [taɪmz] .

It	probably	dates	from	Tudor	times	.
它	大概	日期	从	都铎王朝	时代	.

它很可能起源于都铎王朝时期。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ?

The	expression	,	"	Can	I	get	there	by	candle	-	light	?
这	表达	,	"	能	我	得到	那里	经过	蜡烛	-	光	?

“我能借着烛光到达那里吗？”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l] [wʊd] [laɪt]

"	and	"	He	went	out	of	town	as	far	as	a	farthing	candle	would	light
"	和	"	他	去	出去	的	镇	作为	远的	作为	一个	法辛	蜡烛	会	光

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他走出了城外，走到一根四分之一便士蜡烛能照亮的远方。”

" [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] .

"	were	amongst	the	common	sayings	of	the	people	of	Elizabeth's	time	.
"	是	在	这	常见的	谚语	的	这	人们	的	伊丽莎白的	时间	.

“是伊丽莎白时代人们常用的谚语之一。”

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪmbldən] ?

"	How	many	miles	to	Wimbledon	?
"	如何	许多	英里	到	温布尔登	?

到温布尔登有多少英里?

[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] . [-]

Three	score	and	ten	.	[	79	]
三	分数	和	十	.	[	-	]

七十分。[79]

[kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?

Can	I	get	there	by	candle	-	light	?
能	我	得到	那里	经过	蜡烛	-	光	?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

然后再返回。

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][goʊ] .

Then	open	the	gates	and	let	me	go	.
然后	打开	这	大门	和	让	我	去	.

然后打开大门，放我走。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bek] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Not	without	a	beck	and	a	bow	.
不是	没有	一个	贝克	和	一个	弓	.

当然，还要鞠躬致意。

[hɪəz] [ə; eɪ] [bek] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

Here's	a	beck	and	there's	a	bow	;
这里是	一个	贝克	和	有	一个	弓	;

这里有个小溪，那里有个弓;

[naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [pæs] [θru:] - .

Now	open	the	gates	and	we'll	all	pass	thro	'	.
现在	打开	这	大门	和	出色地	全部	经过	喉咙	-	.

现在打开大门，我们都可以进去。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [tu:]

"	The	chain	of	children	first	formed	to	play	this	game	is	re	-	formed	into	two
"	这	链	的	孩子们	第一的	形成	到	玩	这	游戏	是	关于	-	形成	进入	二

['smɔ:lər] [wʌnz] .

smaller	ones	.
较小的	一个	.

“最初组成玩这个游戏的孩子们组成的队伍，重新组成了两个较小的队伍。”

[hændz][ɑ:r; ər] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] ;

Hands	are	then	uplifted	by	one	of	the	sides	to	form	an	archway	;
手	是	然后	提升	经过	一	的	这	侧面	到	形式	一个	拱道	;

然后，其中一侧的双手被抬起，形成一个拱门;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [maːtʃiŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

the	other	children	,	marching	in	single	file	,
这	其他	孩子们	,	行军	在	单身的	文件	,

其他孩子排成一列纵队行进，

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃt] [hændz][ænd; ənd][æsk] —

approach	the	sentinel	near	the	gateway	of	arched	hands	and	ask	—
方法	这	哨兵	靠近	这	网关	的	拱形	双手	和	问	—

走到拱形手形门附近的哨兵面前，问——

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] ['wɪmbldən] ?

"	How	many	miles	to	Wimbledon	?
"	如何	许多	英里	到	温布尔登	?

到温布尔登有多少英里?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['gɪv(ə)n] —
" The answer is given —
" 这 回答 是 给定 —

答案已给出——

" [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Three score and ten , " etc .
" 三 分数 和 十 , " ETC .

“七十”等等。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt] [ɪ'nʌf] [pæs] [θruː] ,
When the gates are opened those who are alert enough pass through ,
什么时候 这 大门 是 打开 那些 WHO 是 警报 足够的 经过 通过 ,

大门打开后，那些足够机敏的人就能通过。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] . [-]
but others are caught and made prisoners . [80]
但 其他的 是 捕捉 和 制成 囚犯 . [-]

但也有一些人被抓获并沦为囚犯。[80]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['nɜːrsəri] [geɪmz] .
NURSERY GAMES .
苗圃 游戏 .

幼儿游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
A GAME FOR A WET DAY .
一个 游戏 为了 一个 湿的 天 .

适合雨天玩的游戏。

" [siː]
" C
" C

“C

[aʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɔːk] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ,
OWS and horses walk on four legs ,
占领华尔街 和 马匹 走 在 四 腿 ,

开放水域野生动物和马都是四条腿走路的。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] [legz] ;
Little children walk on two legs ;
小的 孩子们 走 在 二 腿 ;

小孩子用两条腿走路；

['fɪʃɪz] [swɪm] [ɪn] ['wɔːtər] [klɪr] ,
Fishes swim in water clear ,
鱼类 游泳 在 水 清除 ,

鱼儿在清澈的水中游动。

[bɜːrdz][flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Birds fly up into the air .
鸟类 飞 向上 进入 这 空气 .

鸟儿飞向天空。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
One , two , three , four , five ,
一 , 二 , 三 , 四 , 五 ,

一、二、三、四、五

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [ə'laɪv] .
Catching fishes all alive .
捕捉 鱼 全部 活 .

捕捞活鱼。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] ?
Why did you let them go ?
为什么 做过 你 让 他们 去 ?

你为什么放他们走?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪt][maɪ]['fɪŋgər][soʊ] .
Because they bit my finger so .
因为 他们 少量 我的 手指 所以 .

因为它们咬了我的手指。

[wɪtʃ] ['fɪŋgər][dɪd] [ðeɪ] [baɪt] ?
Which finger did they bite ?
哪个 手指 做过 他们 咬 ?

他们咬了哪根手指?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
This little finger on the right .
这 小的 手指 在 这 正确的 .

右手的小指。

" [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [pleɪ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] [geɪm]
" The enthusiasm with which children of all ages play this somewhat noisy game
" 这 热情 和 哪个 孩子们 的 全部 年龄 玩 这 有些 嘈杂 游戏
[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
can hardly be imagined .
能 几乎 是 想象 .

“孩子们玩这个有点吵闹的游戏时所表现出的热情简直难以想象。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['perənts] ,
Try it , you fun - loving parents ,
尝试 它 , 你 乐趣 - 爱 父母 ,

试试吧，爱玩爱闹的父母们!

[ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðer; ðər][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] [wɪl] [kɔːz] . [
and be rewarded by the tears of joy their mirth and laughter will cause . [
和 是 奖励 经过 这 眼泪 的 喜悦 他们的 欢笑 和 笑声 将要 原因 . [
-]
81]
-]

并会因他们的欢笑和笑声而流下喜悦的泪水。[81]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
It is played after this fashion .
它 是 玩 后 这 时尚 .

它就是这样演奏的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪz]
However , it will not be amiss to remove the tea - things before anything is
然而 , 它 将要 不是 是 错误 到 消除 这 茶 - 事物 前 任何事物 是
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

不过，在进行任何操作之前，最好先把茶具拿走。

[ɔːl] ['siːtɪd] ,
All seated ,
全部 坐着 ,

全体就座。

[ðə; ði] ['perənt] [ɔ:r] [nɜ:rs] [ðen] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði]

the	parent	or	nurse	then	places	the	first	and	second	fingers	of	each	hand	on	the
这	父母	或者	护士	然后	地方	这	第一的	和	第二	手指	的	每个	手	在	这

['kʌvərlət] ,

coverlet	,
床单	,

然后，家长或护士将每只手的食指和中指放在被子上，

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

the	youngsters	imitating	her	.
这	年轻人	模仿	她	.

孩子们在模仿她。

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wei] ,

Everybody's	fingers	are	now	moved	up	and	down	in	a	perpendicular	way	,
每个人的	手指	是	现在	已搬	向上	和	向下	在	一个	垂直	方式	,

现在每个人的手指都以垂直的方式上下移动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

like	the	needle	of	a	sewing	machine	.
喜欢	这	针	的	一个	缝纫	机器	.

就像缝纫机的针一样。

[ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] —

All	singing	—
全部	歌唱	—

大家一起唱歌——

" [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:k] [ɑ:n] [fɔ:r] [legz] .

"	Cows	and	horses	walk	on	four	legs	.
"	牛	和	马匹	走	在	四	腿	.

牛和马用四条腿走路。

" [ðə; ði][nekst][laɪn] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['oʊnli][wʌn] ['fɪŋgər][ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] ['bi:ɪŋ] [ju:st] , [ænd; ənd]

"	The	next	line	requires	a	change	,	only	one	finger	on	each	hand	being	used	,	and
"	这	下一个	线	需要	一个	改变	,	仅有的	一	手指	在	每个	手	存在	用过的	,	和

—

—
—

“下一行需要改动，每只手只能用一根手指，而且——

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] [ɑ:n] [tu:] [legz] " ([sʌŋ]) .

"	Little	children	walk	on	two	legs	"	(	sung	)	.
"	小的	孩子们	走	在	二	腿	"	(	唱	)	.

“小孩子用两条腿走路”(歌唱)。

" ['fɪʃɪz] [swɪm] [ɪn]['wɔ:tər] [klɪr]

"	Fishes	swim	in	water	clear
"	鱼类	游泳	在	水	清除

鱼儿在清澈的水中游动

" [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tər] .

"	demands	the	waving	of	arms	horizontally	,	to	imitate	the	action	of	swimming	in	water	.
"	需求	这	挥手	的	武器	水平方向	,	到	模拟	这	行动	的	游泳	在	水	.

“要求手臂水平挥动，模仿在水中游泳的动作。

" [bɜ:rdz][flai] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

"	Birds	fly	up	into	the	air	.
"	鸟类	飞	向上	进入	这	空气	.

鸟儿飞向天空。

" [wen] [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [sʌŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] [held] [-]
" **When this line is sung the hands are held [82]**
" 什么时候 这 线 是 唱 这 双手 是 握住 [-]

“唱这句歌词时，双手要握在一起[82]

[ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪsts] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
up , and moved from the wrists like the wings of birds flapping in the air .
向上 , 和 已搬 从 这 手腕 喜欢 这 翅膀 的 鸟类 扑 在 这 空气 .

向上伸展，从手腕处像鸟儿的翅膀在空中拍打一样。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv]
" **One , two , three , four , five**
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五

一、二、三、四、五

" [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] .
" **is said to the clapping of hands .**
" 是 说 到 这 鼓掌 的 双手 .

“据说伴随着拍手声。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [ə'laɪv]
" **Catching fishes all alive**
" 捕捉 鱼 全部 活

“捕捞所有活鱼”

" [ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græbiŋ] [æt; ət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
" **is sung to the action of grabbing at supposed fishes with the fingers .**
" 是 唱 到 这 行动 的 抓取 在 据称 鱼 和 这 手指 .

“这首歌的歌词描绘了用手指抓取假想中的鱼的动作。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ?
" **Why did you let them go ?**
" 为什么 做过 你 让 他们 去 ?

你为什么放他们走?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃeɪks] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] —
" **Everybody shakes their head and replies —**
" 大家 奶昔 他们的 头 和 回复 —

大家都摇头回答——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪt] [maɪ] ['fɪŋgər] [soʊ] ! "
" **Because they bit my finger so ! "**
" 因为 他们 少量 我的 手指 所以 ! "

因为他们咬了我的手指!

" [wɪtʃ] ['fɪŋgər] [dɪd] [ðeɪ] [baɪt] ?
" **Which finger did they bite ?**
" 哪个 手指 做过 他们 咬 ?

他们咬了哪根手指?

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [juː; jʊ] ['ænsər] —
" **Holding up the little finger , you answer —**
" 保持 向上 这 小的 手指 , 你 回答 —

你竖起小指回答——

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ! "
" **This little finger on the right ! "**
" 这 小的 手指 在 这 正确的 ! "

“右手的小指！”

" [ə'nʌðər] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] [geɪm] , [bʌt; bət] ['nɪrli] - ['jɪrz] [oʊld] .
" **ANOTHER NURSERY TABLE GAME , BUT NEARLY 300 YEARS OLD .**
" 其他 苗圃 桌子 游戏 , 但 几乎 - 年 老的 .

“又一款儿童桌游，但已经有近300年的历史了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [voʊg] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	Some	of	the	thousands	of	the	nursery	tales	in	vogue	come	to	us
"	一些	的	这	数千	的	这	苗圃	故事	在	时尚	来	到	我们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

without	a	trace	as	to	their	origin	.
没有	一个	痕迹	作为	到	他们的	起源	.

“流传至今的数千个童谣中，有些故事的起源已无迹可寻。”

[ɪn][dʒeɪmz][aɪ] . - [es][taɪm][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv]['bæləʊdz][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːnfl]

In	James	I	.	'	s	time	the	ending	of	ballads	ran	with	a	tuneful
在	詹姆斯	我	.	-	s	时间	这	结束	的	民谣	跑	和	一个	悦耳动听

在詹姆斯一世时期，民谣的结尾通常伴随着一段优美的旋律。

" [fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] . " [-]

"	Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	.	"	[	83	]
"	法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	.	"	[	-	]

“法、啦、啦、啦、啦、德。”[83]

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæləʊdz][ɪn] [bʊk] - [fɔːrm][baɪ][dʒɑːn] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['gɑːləndz] ,

A	collection	of	ballads	in	book	-	form	by	John	Hilton	,	and	called	"	Garlands	,
一个	收藏	的	民谣	在	书	-	形式	经过	约翰	希尔顿酒店	,	和	称为	"	花环	,

约翰·希尔顿的民谣集，以书籍形式出版，名为《花环》

" [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɛrz] [ænd; ənd][fɑː][læs] " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

"	are	also	described	as	the	"	Ayres	and	Fa	las	"	in	the	title	-	page	.
"	是	还	描述	作为	这	"	艾尔斯	和	法	最后	"	在	这	标题	-	页	.

在标题页中也被描述为“Ayres and Fa las”。

['hæliˌwɛl] ['gɪvz] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] " [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

Halliwell	gives	"	The	tale	of	two	birds	sitting	on	a	stone	"	the	same	date	.
哈利韦尔	给予	"	这	故事	的	二	鸟类	坐着	在	一个	石头	"	这	相同的	日期	.

哈利韦尔将《两只鸟栖于石头上的故事》的创作日期定为同一日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [stɪl] [pleɪd] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —

It	is	scarcely	a	tale	,	but	a	game	still	played	by	all	classes	of	children	—
它	是	几乎	一个	故事	,	但	一个	游戏	仍然	玩	经过	全部	课程	的	孩子们	—

这与其说是一个故事，不如说是一种至今仍被各个阶层的孩子玩的游戏——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	There	were	two	birds	sitting	on	a	stone	,
"	那里	是	二	鸟类	坐着	在	一个	石头	,

有两只鸟栖息在石头上，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] .

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	.
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	.

Fa, la, la, la, lal, de.

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

One	flew	away	,	and	then	there	was	one	,
一	飞翔	离开	,	和	然后	那里	曾是	一	,

一只飞走了，然后就只剩下一只了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] .

Fa	,	la	,	la	,	la	,	lal	,	de	.
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	.

Fa, la, la, la, lal, de.

[ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

The	other	flew	after	,	and	then	there	was	none	,
这	其他	飞翔	后	,	和	然后	那里	曾是	没有任何	,

另一只随后飞走，然后就再也没有了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] .

Fa	,	**la**	,	**la**	,	**la**	,	**lal**	,	**de**	.
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	.

Fa, la, la, la, lal, de.

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [pʊr] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

And	**so**	**the**	**poor**	**stone**	**was**	**left**	**all**	**alone**	,
和	所以	这	贫穷的	石头	曾是	左边	全部	独自的	,

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] !

Fa	,	**la**	,	**la**	,	**la**	,	**lal**	,	**de**	**!**
法	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉尔	,	德	!

法，啦，啦，啦，啦，啦，德!

" [ðə; ðiː] [weɪ] [bɔɪz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [toʊld][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	**The**	**way**	**boys**	**play**	**it**	**may**	**be**	**briefly**	**told**	**as**	**follows**	**:**
"	这	方式	男孩们	玩	它	可能	是	简要地	讲述	作为	跟随	:

男孩们玩这个游戏的方式可以简要概括如下:

— ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər] ['wɛtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fɪŋgərz] , [ðə; ðiː][fɜːrst]['fɪŋgər] [ʌv; əv]

—	**Pieces**	**of**	**paper**	**are**	**wetted**	**and**	**fixed**	**on**	**the**	**fingers**	**,**	**the**	**first**	**finger**	**of**
—	件	的	纸	是	湿润	和	固定的	在	这	手指	,	这	第一的	手指	的

[iːtʃ] [hænd] .

each	**hand**	**.**
每个	手	.

将纸片沾湿后固定在手指上，每只手的食指上。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɔːnəmentid] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

Being	**thus**	**ornamented**	**,**	**they**	**are**	**[**	**84**	**]**
存在	因此	装饰	,	他们	是	[	-	]

经过这样的装饰，它们是[84]

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ɔːr] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [raɪm] [rɪ'piːtɪd] —

placed	**on**	**the**	**table**	**or**	**knee**	**,**	**and**	**the**	**rhyme**	**repeated**	**—**
放置	在	这	桌子	或者	膝盖	,	和	这	韵	重复	—

放在桌子上或膝盖上，然后重复吟诵——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

"	**There**	**were**	**two**	**birds**	**sitting**	**on**	**a**	**stone**	**.**
"	那里	是	二	鸟类	坐着	在	一个	石头	.

有两只鸟栖息在石头上。

" [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðiː]['peɪpər][ɑːn][wʌn] ['fɪŋgər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

"	**Then**	**by**	**a**	**sudden**	**upward**	**movement**	**,**	**throwing**	**the**	**paper**	**on**	**one**	**finger**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
"	然后	经过	一个	突然	向上	移动	,	投掷	这	纸	在	一	手指	,	作为	它	是	,

然后突然向上猛地一甩，仿佛把纸抛到一根手指上一样，

['oʊvər][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] , [ðə; ðiː][nekst]['fɪŋgər] — [ðə; ðiː] ['sekənd] — [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**the**	**shoulder**	**,**	**the**	**next**	**finger**	**—**	**the**	**second**	**—**	**is**	**substituted**	**for**	**it**	**,**
超过	这	肩膀	,	这	下一个	手指	—	这	第二	—	是	替代	为了	它	,

越过肩膀，用第二个手指代替它。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][hænd][ɪz] [ə'gen] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peɪpər][bɜːrd]

and	**the**	**hand**	**is**	**again**	**brought**	**down**	**and**	**placed**	**beside**	**the**	**remaining**	**paper**	**bird**
和	这	手	是	再次	带来	向下	和	放置	旁	这	其余的	纸	鸟

—

—

—

手再次放下，放在剩下的那只纸鸟旁边——

" [fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , ['læl] , [diː] . "
" Fa , la , la , la , lal , de . "
" 法 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉尔 , 德 . "

“Fa, la, la, la, lal, de.”

" [wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
" One flew away , and then there was one .
" 一 飞翔 离开 , 和 然后 那里 曾是 一 .

“一只飞走了，然后就只剩下一只了。”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ɪz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɪŋgər] —
" The same sleight - of - hand is gone through with the other finger —
" 这 相同的 诡计 - 的 - 手 是 已消失 通过 和 这 其他 手指 —

“用另一根手指也施展了同样的障眼法——”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
" The other flew away , and then there was none ,
" 这 其他 飞翔 离开 , 和 然后 那里 曾是 没有任何 ,

“另一只飞走了，然后就一只也没有了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [pʊr] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] .
And so the poor stone was left all alone .
和 所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 .

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

" [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːdərn] [geɪm] , [ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə] , [ɪz][toʊld][ɪn] —
" Another but more modern game , embodying the same idea , is told in —
" 其他 但 更多的 现代的 游戏 , 体现 这 相同的 主意 , 是 讲述 在 —

“另一款更现代的游戏，也体现了同样的理念，讲述方式是——”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['blækbɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
" There were two blackbirds sitting on a hill ,
" 那里 是 二 黑鸟 坐着 在 一个 爬坡道 ,

“山坡上有两只乌鸫，

[wʌn] [neɪmd] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [neɪmd] [dʒɪl] .
One named Jack and the other named Jyll .
一 命名 杰克 和 这 其他 命名 吉尔 .

一个名叫杰克，另一个名叫吉尔。

[flaɪ] [ə'weɪ] , [dʒæk] , [flaɪ] [ə'weɪ] , [dʒɪl] .
Fly away , Jack , fly away , Jyll .
飞 离开 , 杰克 , 飞 离开 , 吉尔 .

飞吧，杰克；飞吧，吉尔。

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] , [kʌm] [ə'gen] , [dʒɪl] " — [-]
Come again , Jack , come again , Jyll " — [85]
再来一次，杰克，再来一次，吉尔" — [-]

再来一次，杰克，再来一次，吉尔”——[85]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] .
to the wonderment of the child watching the quick change of fingers .
到 这 惊奇 的 这 孩子 观看 这 快的 改变 的 手指 .

孩子惊奇地看着手指快速变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪk] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [tʃaɪld] .
It is the earliest sleight - of - hand trick taught to the nursery child .
它 是 这 最早 诡计 - 的 - 手 诡计 教授 到 这 苗圃 孩子 .

这是教给幼儿的最早的魔术技巧。

[ə; eɪ][biː][siː] [geɪm] .
A B C GAME .
一个 B C 游戏 .

ABC游戏。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

A	spirited	game	may	be	played	after	this	fashion	.
一个	精神抖擞	游戏	可能	是	玩	后	这	时尚	.

这样一来，就可以进行一场精彩激烈的比赛。

[ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] ['faɪərpleɪs] .

All	seated	round	the	table	or	fireplace	.
全部	坐着	圆形的	这	桌子	或者	壁炉	.

众人围坐在桌旁或壁炉旁。

[wʌn] [tʃaɪld] [sɪŋz] [ə; eɪ]['soʊloʊ] — [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜːrsəri] [raɪm] .

One	child	sings	a	solo	—	a	verse	of	some	nursery	rhyme	.
一	孩子	唱歌	一个	独奏	—	一个	诗	的	一些	苗圃	韵	.

一个孩子独唱——唱了一段童谣。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

For	instance	—
为了	实例	—

例如-

" [haɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ,

"	Hi	diddle	diddle	,
"	你好	滴答	滴答	,

“嗨，滴滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

The	cat	and	the	fiddle	,
这	猫	和	这	小提琴	,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ;

The	cow	jumped	over	the	moon	;
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	;

母牛跳过了月亮；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːrt] ,

The	little	dog	laughed	to	see	such	fine	sport	,
这	小的	狗	笑了	到	看	这样的	美好的	运动	,

小狗看到如此精彩的运动，也咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

And	the	dish	ran	away	with	the	spoon	.
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.

盘子带着勺子跑了。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊ][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

"	A	chorus	of	voices	takes	up	the	tune	and	the	solo	is	repeated	,
"	一个	合唱	的	声音	需要	向上	这	调	和	这	独奏	是	重复	,

“众人合唱，独奏部分重复出现，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [sʌŋ] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['letər] , [ziː] ,

after	which	the	alphabet	is	sung	through	,	and	the	last	letter	,	Z	,
后	哪个	这	字母	是	唱	通过	,	和	这	最后的	信	,	Z	,

之后，整套字母表都会被唱一遍，最后一个字母是 Z。

[sə'steɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði][nekst][tʃaɪld] [huːz] [tɜːrn]

sustained	and	repeated	again	and	again	,	to	bother	the	next	child	whose	turn
持续	和	重复	再次	和	再次	,	到	打扰	这	下一个	孩子	谁	转动

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [-]

it	now	is	[	86	]
它	现在	是	[	-	]

持续反复，骚扰下一个轮到的孩子[86]

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][nekst]['soʊloʊ] .

to	sing	the	next	solo	.
到	唱歌	这	下一个	独奏	.

演唱下一首独唱曲目。

[ðə; ði] [nuː] ['soʊloʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [sʌŋ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	solo	must	be	a	nursery	rhyme	not	hitherto	sung	by	any	of	the
这	新的	独奏	必须	是	一个	苗圃	韵	不是	迄今为止	唱	经过	任何	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

新的独唱曲目必须是一首童谣，而且是公司里任何人以前都没有唱过的。

[ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [raɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]

If	unable	to	supply	a	fresh	rhyme	the	child	stands	out	of	the	game	and
如果	无法	到	供应	一个	新鲜的	韵	这	孩子	站立	出去	的	这	游戏	和

[peɪz] ['fɔːrfɪt] .

pays	forfeit	.
支付	丧失	.

如果孩子无法想出新的韵律，则该孩子将被淘汰出局并接受惩罚。

" [aɪ] [ə'prentɪs] [maɪ] [sʌn] .

"	I	APPRENTICE	MY	SON	.
"	我	学徒	我的	儿子	.

我收我儿子为徒。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːrlər] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	In	another	parlour	game	of	a	rather	interesting	kind	the	youngest	in	the	room
"	在	其他	客厅	游戏	的	一个	相当	有趣的	种类	这	最小的	在	这	房间

[bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

begins	by	saying	—
开始	经过	说	—

“在另一种颇为有趣的室内游戏中，房间里年纪最小的人首先说道——

" [aɪ] [ə'prentɪs] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ; [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][soʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd]

"	I	apprentice	my	son	to	a	butcher	;	the	first	thing	he	sold	was	a	pound
"	我	学徒	我的	儿子	到	一个	屠夫	;	这	第一的	事物	他	卖	曾是	一个	磅

[ʌv; əv][em] .

of	M	.
的	M	.

“我让儿子去当屠夫学徒；他卖出的第一件东西是一磅M。”

" [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ges] [wʌt] [em] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [miːt]

"	Each	has	a	turn	to	guess	what	M	may	stand	for	—	some	kind	of	meat
"	每个	有	一个	转动	到	猜测	什么	M	可能	站立	为了	—	一些	种类	的	肉

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [selz] .

the	butcher	usually	sells	.
这	屠夫	通常	出售	.

“每个人都轮流猜测 M 可能代表什么——可能是肉铺老板通常出售的某种肉类。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] ['miːnɪŋ] ,

Should	the	first	person	in	the	circle	guess	the	correct	meaning	,
应该	这	第一的	人	在	这	圆圈	猜测	这	正确的	意义	,

如果圆圈中第一个人猜对了意思，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][æsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

it	becomes	his	or	her	turn	to	ask	the	next	question	.
它	变成	他的	或者	她	转动	到	问	这	下一个	问题	.

接下来轮到他或她提问了。

['beɪkər][ɔ:r]['grousər] , ['kemɪst] [ɔ:r]['dreɪpər] ,
Baker or grocer , chemist or draper ,
贝克 或者 杂货商 , 化学家 或者 德雷珀 ,

面包师或杂货商，药剂师或布料商

[ɪn][fækt]['eni] [treɪd] [meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][pʊt]
in fact any trade may be selected by the person whose turn it is to put
在 事实 任何 贸易 可能 是 已选 经过 这 人 谁 转动 它 是 到 放
[ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]
the question . [87]
这 问题 . [-]

事实上，轮到提问的人可以选择任何交易。[87]

[æn; ən] [ɑ:r'mi:niən] ['tʃaɪldz] [geɪm]
AN ARMENIAN CHILD'S GAME
一个 亚美尼亚 孩子的 游戏

亚美尼亚儿童游戏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] [stɪl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
of a thousand years ago is still played by the Christian children of Asia .
的 一个 千 年 前 是 仍然 玩 经过 这 基督教 孩子们 的 亚洲 .

一千年前的游戏至今仍在亚洲的基督教儿童中流行。

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [stri:t] [geɪmz] [ʌv; əv][tɑ:ps][ænd; ənd][tɪp] - [kæts][ˌaɪ 'ti:] [pə'petʃu:ˌeɪts] [ðə; ði]
Like our Western street games of tops and tip - cats it perpetuates the
喜欢 我们的 西 街道 游戏 的 最高额 和 提示 - 猫 它 延续 这
['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'kju:ʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ['sʌfərd] ,
cruelties of the persecutions which their ancestors suffered ,
残忍 的 这 迫害 哪个 他们的 祖先 遭受 ,

就像我们西方街头玩的陀螺和抛猫游戏一样，它延续了他们祖先所遭受的残酷迫害。

[ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [geɪm] [aʊt'lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
a most terrible instance of the child's game outliving the serious performance of
一个 最多 糟糕的 实例 的 这 孩子的 游戏 活得更久 这 严肃的 表现 的
[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] .
that which it represented .
那 哪个 它 代表 .

这是儿童游戏比它所代表的严肃事物持续更久的一个可怕例子。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The frontier of the Armenian kingdom had been destroyed by one of the
这 边境 的 这 亚美尼亚 王国 有 到过 损毁 经过 一 的 这
['krɪstʃən] ['bɪzənti:n] ['empərəz] ,
Christian Byzantine emperors ,
基督教 拜占庭 皇帝们 ,

亚美尼亚王国的边境被拜占庭帝国的一位基督教皇帝摧毁了。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] - ['tɜ:ks] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] ['kɪŋdəm] ,
thus enabling the Seljouck Turks to pass through the Armenian kingdom ,
因此 使能 这 - 土耳其人 到 经过 通过 这 亚美尼亚 王国 ,

从而使塞尔柱突厥人得以通过亚美尼亚王国。

[ænd; ənd] [di:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['kristʃənz] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [baɪ]
and deal out to the unoffending Asiatic Christians the terrors of pillage by
和 交易 出去 到 这 无害的 亚洲 基督徒 这 恐怖 的 掠夺 经过
['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['həʊmˌstedz] .
firing their peaceful homesteads .
射击 他们的 和平 家园 .

他们放火烧毁无辜的亚洲基督徒的家园，让他们遭受劫掠的恐怖。

['ɪŋgləɳd] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

England	**,**	**France**	**,**	**and**	**Germany**	**have**	**a**	**modification**	**of**	**the**	**game**	**.**
英格兰	,	法国	,	和	德国	有	一个	修改	的	这	游戏	.

英国、法国和德国都对游戏进行了修改。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hænd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fægət] , [ɪks'kleɪmɪŋ] —

In	**France**	**the**	**youngsters**	**hand**	**round**	**a**	**burning**	**faggot**	**,**	**exclaiming**	**—**
在	法国	这	年轻人	手	圆形的	一个	燃烧	柴草	,	惊呼	—

在法国，年轻人传递着燃烧的烟头，高喊着——

" ['peti] [ˌbɑː'nɑːm] [vit] ['ɑːnkɔːr] . " [-]

"	**Petit**	**bonhomme**	**vit**	**encore**	**.**	**"**	**[**	**88**	**]**
"	小	博诺姆	维生素	安可	.	"	[	-	]

“小好人维特安可。”[88]

['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərbrænd] ,

German	**children**	**play**	**a**	**similar**	**game**	**with**	**a**	**stick**	**instead**	**of**	**a**	**firebrand**	**,**
德语	孩子们	玩	一个	相似的	游戏	和	一个	戳	反而	的	一个	火炬手	,

德国儿童也玩类似的游戏，只不过他们用的是木棍而不是火把。

[ænd; ənd] ['hæliˌwɛl] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [æz; əz] —

and	**Halliwell**	**gives**	**the**	**rhyme**	**describing**	**the**	**English**	**game**	**as**	**—**
和	哈利韦尔	给予	这	韵	描述	这	英语	游戏	作为	—

哈利韦尔给出了描述英式游戏的韵律诗——

" ['dʒæks][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ,

"	**Jack's**	**alive**	**and**	**in**	**very**	**good**	**health**	**,**
"	杰克的	活	和	在	非常	好的	健康	,

“杰克还活着，而且身体非常健康。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪ][ɪn][jʊr; jər][hænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

If	**he**	**die**	**in**	**your**	**hand**	**you**	**must**	**look**	**to**	**yourself**	**.**
如果	他	死	在	你的	手	你	必须	看	到	你自己	.

如果他死在你手里，那你只能怪自己了。

" ['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

"	**RUSSIAN**	**SUPERSTITION**	**.**
"	俄语	迷信	.

“俄罗斯迷信。”

[æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪd(ə)n] — [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz]['hæbɪt]

An	**old**	**custom**	**of**	**the**	**Russian**	**maiden**	**—**	**identical**	**with**	**the**	**English**	**girl's**	**habit**
一个	老的	风俗	的	这	俄语	少女	—	完全相同的	和	这	英语	女孩们	习惯

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] — [ɪz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] .

on	**St**	**.**	**Valentine's**	**Day**	**—**	**is**	**still**	**in**	**vogue**	**.**
在	英石	.	情人节	天	—	是	仍然	在	时尚	.

俄罗斯少女的一个古老习俗——与英国女孩在情人节的装扮相同——至今仍然流行。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Going	**into**	**the**	**street**	**she**	**asks**	**the**	**first**	**man**	**she**	**meets**	**his**	**Christian**	**name**	**,**
去	进入	这	街道	她	问	这	第一的	男人	她	满足	他的	基督教	姓名	,

她走到街上，问遇到的第一个男人他的名字。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

believing	**that**	**her**	**future**	**husband**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**bear**	**the**	**same**	**.**	**[**	**89**	**]**
相信	那	她	未来	丈夫	将要	是	当然	到	熊	这	相同的	.	[	-	]

她相信未来的丈夫也一定会承受同样的痛苦。[89]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['dʒuːɪʃ] [raɪmz] .
JEWISH RHYMES .
犹太人 韵律 .

犹太童谣。

[spɔːrts] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [ɪn] ['dʒuːɪʃ]
SPORTS , games , and amusements were unknown until a late day in Jewish
运动的 , 游戏 , 和 娱乐 是 未知 直到 一个 晚的 天 在 犹太人
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在犹太历史的后期，体育运动、游戏和娱乐活动才开始出现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Within the walls of Jerusalem , or indeed throughout the whole length of
之内 这 墙壁 的 耶路撒冷 , 或者 的确 自始至终 这 所有的 长度 的
['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

在耶路撒冷城墙之内，或者更确切地说，在整个巴勒斯坦地区，

[noʊ] ['θiːətər] , ['sɜːrkəs] , ['hɪpədroʊm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['gæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʌn'tɪl] ['dʒeɪsn] ,
no theatre , circus , hippodrome , nor even gallery was to be found , until Jason ,
不 剧院 , 马戏团 , 赛马场 , 也不 甚至 画廊 曾是 到 是 成立 , 直到 杰森 ,

在杰森到来之前，这里既没有剧院，也没有马戏团、赛马场，甚至连画廊都找不到。

[ðə; ði] [griːk] - [dʒuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] ['daɪnəsti] , [bɪ'keɪm] ['ruːlər] ,
the Greek - Jew of the Maccabees dynasty , became ruler ,
这 希腊语 - 犹 的 这 马加比家族 王朝 , 成为 统治者 ,

马加比王朝的希腊裔犹太人成为了统治者，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪt'self] .
and built a place of exercise under the very tower of the Temple itself .
和 建造 一个 地方 的 锻炼 在下面 这 非常 塔 的 这 寺庙 本身 .

并在圣殿塔楼下建造了一处锻炼场所。

([ˌtuː'tuː] [mæk] .
(2 Macc .
(2 麦克 .

（2 Macc.

[ˌaɪ 'viː] . - - - .)
iv . 10 - 14 .)
四 . - - - .)

iv.10-14.)

['herəd] ['sʌbsɪkwəntli] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
Herod subsequently completed what Jason had begun ,
希律王 随后 完全的 什么 杰森 有 开始 ,

希律王随后完成了伊阿宋未竟的事业。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['hɪpədroʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
and erected a hippodrome within the Holy City to the delight of the younger
和 竖立 一个 赛马场 之内 这 圣 城市 到 这 喜 的 这 年轻
['hiːbruːz] ,
Hebrews ,
希伯来书 ,

并在圣城内建造了一座赛马场，这令年轻的希伯来人欣喜不已。

['leɪtər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] [æt; ət] . [-]
later building another at Cæsarea . [90]
之后 建筑 其他 在 凯撒利亚 . [-]

后来又在凯撒利亚建造了另一座。[90]

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['festəvəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [ə'pɔɪntmənt] ,

Even	the	festivals	were	not	of	Mosaic	appointment	,
甚至	这	节日	是	不是	的	马赛克	预约	,

甚至连节期也不是摩西律法规定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['glu:mi] ['sensərz] [ænd; ənd]

and	it	is	not	difficult	to	understand	how	certain	gloomy	censors	and
和	它	是	不是	难的	到	理解	如何	肯定	阴沉	审查员	和

[ˌθi:ə'loʊdʒən] [kən'dem] ['merimənt] .

theologians	condemn	merriment	.
神学家	谴责	欢乐	.

不难理解为什么某些悲观的审查员和神学家会谴责欢乐。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['æftər] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	serve	the	Lord	with	gladness	was	quite	an	after	-	thought	of	the
到	服务	这	主	和	欢乐	曾是	相当	一个	后	-	想法	的	这

['izriə,laitiʃ] ['lidər] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .

Israelitish	leaders	and	teachers	.
以色列	领导人	和	教师	.

对以色列的领袖和教师来说，欢喜快乐地事奉耶和华似乎是一件事后才想到的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɛrz] [ɔ:r] [weiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [held] ,

But	when	the	great	fairs	or	wakes	of	the	whole	nation	were	held	,
但	什么时候	这	伟大的	集市	或者	醒来	的	这	所有的	国家	是	握住	,

但是，当全国举行盛大的集市或追悼会时，

['pɑ:staimz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [krept] [ɪn]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

pastimes	and	diversions	crept	in	similar	to	the	merry	meetings	of	our	own
消遣	和	转移	悄悄地爬	在	相似的	到	这	欢乐	会议	的	我们的	自己的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

与我们这个时代人们的欢乐聚会类似，各种消遣娱乐活动也悄然兴起。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	religion	,	commerce	,	and	amusement	became	the	cardinal	features	of	the
和	宗教	,	商业	,	和	娱乐	成为	这	红衣主教	特征	的	这

[greɪt] ['dʒu:ɪʃ] ['fɛrz] .

great	Jewish	fairs	.
伟大的	犹太人	集市	.

宗教、商业和娱乐成为犹太大型集市的主要特征。

[ðə; ði] [gai] [fɔ:ks] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [ðə; ði] [pʊ'rim] [fi:st] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

The	Guy	Fawkes	Festival	of	Judaism	,	the	Purim	Feast	,	appointed	by
这	盖伊	福克斯	节日	的	犹太教	,	这	普珥节	盛宴	,	任命	经过

['estər] [ænd; ənd][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ,

Esther	and	Mordecai	,
以斯帖	和	末底改	,

犹太教的盖伊·福克斯节，即普珥节，是由以斯帖和末底改设立的。

[kə'meməreitɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['mæsəkər] [wɪtʃ] [hə'mɑ:r][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][lɑ:t]

commemorating	deliverance	from	massacre	which	Hamar	had	determined	by	lot
纪念	解救	从	屠杀	哪个	哈马尔	有	决定	经过	很多

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

against	them	,	gave	occasion	for	relaxation	.
反对	他们	,	给予	场合	为了	松弛	.

为了纪念他们从哈马尔通过抽签决定对他们进行的屠杀中解脱出来，人们有了放松的机会。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] ['glu:mi] [rɪ'dʒɔɪst] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)l] [ə'bændənd]

Even	the	most	austere	and	gloomy	rejoiced	,	while	the	younger	people	abandoned
甚至	这	最多	简朴	和	阴沉	欣喜若狂	,	尽管	这	年轻	人们	弃

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dɪsəlu:t] [mɜ:rθ] ,

themselves	to	dissolute	mirth	,
他们自己	到	荒淫	欢笑	,

即使是最严肃、最忧郁的人也欢欣鼓舞，而年轻人则沉溺于放荡的欢乐之中。

['ɑ:pəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [-]

opposite	sexes	[	91	]
对面的	性别	[	-	]

异性[91]

['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

dressing	up	in	the	clothes	of	each	other	;
敷料	向上	在	这	衣服	的	每个	其他	;

互相穿对方的衣服；

[ə; eɪ]['hæbɪt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['feɪvər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kɔ:stər] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [i:st] ['lʌndən] [ɑ:n][bæŋk]

a	habit	at	present	in	favour	amongst	the	coster	fraternity	of	East	London	on	Bank
一个	习惯	在	展示	在	偏爱	在	这	成本	兄弟会	的	东方	伦敦	在	银行

['hɑ:lədeɪz] .

Holidays	.
假期	.

目前，在银行假日，东伦敦的小贩们很流行这种习惯。

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] .

The	Jews	were	a	peculiar	people	.
这	犹太人	是	一个	奇特	人们	.

犹太人是一个独特的民族。

[noʊ][oʊld] - [taɪm] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [neiʃəns] [ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm] ;

No	old	-	time	imagery	of	the	older	nations	enchanted	them	;
不	老的	-	时间	图像	的	这	老	国家	迷人的	他们	;

古老的民族风情并没有让他们着迷；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [tɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

they	were	carefully	taught	to	live	for	themselves	and	by	themselves	,
他们	是	小心	教授	到	居住	为了	他们自己	和	经过	他们自己	,

他们从小就被精心教导要为自己而活，独立自主。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['prɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

but	to	make	their	profit	out	of	others	whenever	possible	to	do	so	.
但	到	制作	他们的	利润	出去	的	其他的	每当	可能的	到	做	所以	.

但他们总是尽可能地从他人身上牟利。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [tʊk] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	spoiling	of	the	Egyptians	took	place	more	than	once	in	their	history	.
这	破坏	的	这	埃及人	采取	地方	更多的	比	一次	在	他们的	历史	.

埃及历史上曾多次遭受掠夺。

[wət'evər] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kɔlənaiz] [ə'mʌŋst] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [strɪkt] [lɔ:z] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]

Whatever	nation	they	colonised	amongst	had	to	enforce	strict	laws	and	rigid
任何	国家	他们	已定殖	在	有	到	执行	严格的	法律	和	死板的

['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [les] [ʃru:d] ['pi:p(ə)l] .

punishments	in	defence	of	their	own	less	shrewd	people	.
惩罚	在	防御	的	他们的	自己的较少的		精明	人们	.

无论他们殖民统治哪个国家，都必须执行严格的法律和严厉的惩罚来保护本国不那么精明的民众。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt]

Even	their	nursery	rhymes	are	distinctive	,	full	of	religious	and	national	sentiment
甚至	他们的	苗圃	韵律	是	独特的	，	满的	的	宗教	和	国家的	情绪

，

，

，

就连他们的童谣也独具特色，充满了宗教和民族情感。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .

and	may	be	counted	on	the	fingers	of	one	hand	.
和	可能	是	计数	在	这	手指	的	一	手	.

一只手的手指头就能数得过来。

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [noʊ] [ðə; ði][wʌnz][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	necessarily	know	the	ones	in	common	use	belonging	to	the	country	of	their
他们	一定	知道	这	一个	在	常见的	使用	属于	到	这	国家	的	他们的

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	，

他们必然知道他们所居住国家常用的语言。

[bʌt; bət][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['hi:bru:] [raɪmz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['evri] ['paɪəs]

but	so	important	are	the	two	Hebrew	rhymes	considered	to	be	that	every	pious
但	所以	重要的	是	这	二	希伯来语	韵律	经过考虑的	到	是	那	每一个	虔诚的

[dʒu:] ['ti:tʃɪz] [-]

Jew	teaches	[	92	]
犹	教导	[	-	]

但这两首希伯来童谣非常重要，每个虔诚的犹太人都会教导它们[92]

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

his	child	their	significance	.
他的	孩子	他们的	意义	.

他的孩子对他们的意义。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛfər] [hə'gɑ:də] ,

A	translation	of	the	principal	one	,	found	in	the	Sepher	Haggadah	,
一个	翻译	的	这	主要的	一	，	成立	在	这	塞弗	哈加达	，

这是《塞弗·哈加达》中主要译文的译本。

[ə; eɪ] ['hi:bru:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kæl'di:] ['læŋgwɪdʒ] , [rʌnz] [ðʌs] : —

a	Hebrew	hymn	in	the	Chaldee	language	,	runs	thus	:	—
一个	希伯来语	圣歌	在	这	迦勒底语	语言	，	跑步	因此	:	—

一首用迦勒底语演唱的希伯来赞美诗，歌词如下：—

[ˌresɪtə'ti:v] .

Recitative	.
宣叙调	.

宣叙调。

" [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ][kɪd] , [maɪ]['fɑ:ðər] [bɔ:t]

"	A	kid	,	a	kid	,	my	father	bought
"	一个	孩子	，	一个	孩子	，	我的	父亲	买

“一个孩子，一个孩子，我父亲买了

[fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

For	two	pieces	of	money	—	A	kid	!
为了	二	件	的	钱	—	一个	孩子	！

两块钱——一个孩子！

[ə; eɪ][kɪd] !

a	kid	!
一个	孩子	！

一个孩子！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][kɪd]

Then	came	the	cat	and	ate	the	kid
然后	来了	这	猫	和	吃	这	孩子

然后猫来了，把孩子吃了。

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

That	my	father	bought	for	two	pieces	of	money	.
那	我的	父亲	买	为了	二	件	的	钱	.

那是我父亲花了两个铜板买的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][kæt] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][kɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər]

Then	came	the	dog	and	bit	the	cat	that	ate	the	kid	that	my	father	bought	for
然后	来了	这	狗	和	少量	这	猫	那	吃	这	孩子	那	我的	父亲	买	为了

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

two	pieces	of	money	.
二	件	的	钱	.

然后那条狗来了，咬了那只吃了我父亲花两块钱买来的孩子的猫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	came	the	staff	and	beat	the	dog	that	bit	the	cat	,	etc	.
然后	来了	这	职员	和	打	这	狗	那	少量	这	猫	,	ETC	.

然后工作人员过来打了咬猫的狗，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [biːt] [ðə; ði][dɔːg] , [ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] ,

Then	came	the	fire	that	burned	the	staff	,	that	beat	the	dog	,	that	bit	the	cat	,
然后	来了	这	火	那	烧伤	这	职员	,	那	打	这	狗	,	那	少量	这	猫	,

然后，大火烧毁了员工，打伤了狗，咬伤了猫。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][kɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	ate	the	kid	,	etc	.
那	吃	这	孩子	,	ETC	.

吃了那个孩子，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [biːt] [ðə; ði][dɔːg] ,

Then	came	the	water	and	quenched	the	fire	,	that	burned	the	staff	,	that	beat	the	dog	,
然后	来了	这	水	和	淬火	这	火	,	那	烧伤	这	职员	,	那	打	这	狗	,

然后水来了，浇灭了烧毁杖、打狗的火。

[ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][kɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	bit	the	cat	,	that	ate	the	kid	,	etc	.
那	少量	这	猫	,	那	吃	这	孩子	,	ETC	.

咬了猫的那个，吃了小孩的那个，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	came	the	ox	and	drank	the	water	,	etc	.
然后	来了	这	牛	和	喝	这	水	,	ETC	.

然后牛来了，喝了水，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][ɑːks] , [ðæt] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	came	the	butcher	and	slew	the	ox	,	that	drank	the	water	,	etc	.
然后	来了	这	屠夫	和	一万	这	牛	,	那	喝	这	水	,	ETC	.

[-]

[	93	]

[-]

然后屠夫来了，宰杀了喝水的牛，等等。[93]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Then	came	the	Angel	of	Death	and	killed	the	butcher	,	etc	.
然后	来了	这	天使	的	死亡	和	被杀	这	屠夫	,	ETC	.

然后死神出现了，杀死了屠夫等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi] !

Then	**came**	**the**	**Holy**	**One**	**,**	**Blessed**	**be**	**He**	**!**
然后	来了	这	圣	一	,	蒙福	是	他	!

然后圣者降临，愿祂受赞美！

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðæt] [slu:] [ðə; ði][ɑ:ks] ,

and	**slew**	**the**	**Angel**	**of**	**Death**	**,**	**that**	**killed**	**the**	**butcher**	**,**	**that**	**slew**	**the**	**ox**	**,**
和	一万	这	天使	的	死亡	,	那	被杀	这	屠夫	,	那	一万	这	牛	,

并杀死了死神，就是那个杀死屠夫、杀死牛的死神。

[ðæt] [dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [bə:nd] [ðə; ði] [stɑ:f] , [ðæt] [bi:t] [ðə; ði]

that	**drank**	**the**	**water**	**,**	**that**	**quenched**	**the**	**fire**	**,**	**that**	**burned**	**the**	**staff**	**,**	**that**	**beat**	**the**
那	喝	这	水	,	那	淬火	这	火	,	那	烧伤	这	职员	,	那	打	这

[dɔ:g] ,

dog	**,**
狗	,

喝了水的人，熄灭了火的人，烧了杖的人，打了狗的人

[ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][kɪd] ,

that	**bit**	**the**	**cat**	**,**	**that**	**ate**	**the**	**kid**	**,**
那	少量	这	猫	,	那	吃	这	孩子	,

咬了猫，吃了小孩的那只猫

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

that	**my**	**father**	**bought**	**for**	**two**	**pieces**	**of**	**money**	**—**	**A**	**kid**	**!**
那	我的	父亲	买	为了	二	件	的	钱	—	一个	孩子	!

我父亲花了两个钱就买了一个孩子！

[ə; eɪ][kɪd] !

a	**kid**	**!**
一个	孩子	!

一个孩子！

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fetɪk]

"	**Now**	**for**	**the**	**interpretation**	**—**	**for**	**it**	**is**	**a**	**historical**	**and**	**a**	**prophetic**
"	现在	为了	这	解释	—	为了	它	是	一个	历史	和	一个	预言

['nɜ:rsəri] [raɪm] .

nursery	**rhyme**	**.**
苗圃	韵	.

“现在来解释一下——因为它是一首具有历史意义和预言意义的童谣。”

[ðə; ði][kɪd] [wɪtʃ] [dʒə'hoʊvə][ðə; ði]['fɑ:ðər] ['pə:tʃəst] [di'nəuts] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['hi:bru:] [reɪs] ;

The	**kid**	**which**	**Jehovah**	**the**	**father**	**purchased**	**denotes**	**the**	**select**	**Hebrew**	**race**	**;**
这	孩子	哪个	耶和华	这	父亲	购买	表示	这	选择	希伯来语	种族	;

耶和华所买的孩子象征着精选的希伯来民族；

[ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌreprɪ'zent] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ; [ðə; ði][kæt] ['signifaiz] [ðə; ði]

the	**two**	**pieces**	**of**	**money**	**represent**	**Moses**	**and**	**Aaron**	**;**	**the**	**cat**	**signifies**	**the**
这	二	件	的	钱	代表	摩西	和	亚伦	;	这	猫	表示	这

[ə'sɪri:ənz] ,

Assyrians	**,**
亚述人	,

这两块钱币分别代表摩西和亚伦；猫象征亚述人。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] ; [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

by	**whom**	**the**	**ten**	**tribes**	**were**	**taken**	**into**	**captivity**	**;**	**the**	**dog**	**is**	**representative**	**of**
经过	谁	这	十	部落	是	已采取	进入	囚禁	;	这	狗	是	代表	的

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊni:ənz] ;

the	**Babylonians**	**;**
这	巴比伦人	;

掳掠十个支派的就是他们；狗代表巴比伦人；

[ðə; ði] [stɑ:f] ['tɪpə,faɪz] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] ;

the	staff	typifies	the	Persians	;
这	职员	典型	这	波斯人	;

该权杖是波斯人的典型特征；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['empaɪər] ;

the	fire	is	Alexander	the	Great	at	the	head	of	the	Grecian	Empire	;
这	火	是	亚历山大	这	伟大的	在	这	头	的	这	希腊	帝国	;

火象征着希腊帝国的统治者亚历山大大帝；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði]['roʊmən][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][dʒu:z] ; [ðə; ði][ɑ:ks][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hu:] [səb'du:d]

the	water	the	Roman	domination	over	the	Jews	;	the	ox	the	Saracens	who	subdued
这	水	这	罗马	统治	超过	这	犹太人	;	这	牛	这	萨拉森人	WHO	低沉的

[ðə; ði]['hoʊli] [-]

the	Holy	[	94	]
这	圣	[	-	]

水象征罗马对犹太人的统治；牛象征征服圣徒的撒拉逊人[94]

[lænd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Land	and	brought	it	under	the	Caliph	;	the	butcher	is	a	symbol	of	the
土地	和	带来	它	在下面	这	哈里发	;	这	屠夫	是	一个	象征	的	这

[kru:'seɪdɜ-z] - ['slɔ:tər] ;

Crusaders	'	slaughter	;
十字军战士	-	屠宰	;

夺取土地并将其置于哈里发统治之下；屠夫是十字军屠杀的象征；

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['paʊər] ;

the	Angel	of	Death	the	Turkish	power	;
这	天使	的	死亡	这	土耳其	力量	;

土耳其的死亡天使；

[ðə; ði][læst]['stænzə][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ-:ks] [wen] ['ɪzrɪəl] [wɪl]

the	last	stanza	is	to	show	that	God	will	take	vengeance	on	the	Turks	when	Israel	will
这	最后的	诗节	是	到	展示	那	上帝	将要	拿	复仇	在	这	土耳其人	什么时候	以色列	将要

[ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ]['pæləstaɪn] .

again	become	a	fixed	nation	and	occupy	Palestine	.
再次	变得	一个	固定的	国家	和	占据	巴勒斯坦	.

最后一段诗句表明，当以色列再次成为一个稳定的国家并占领巴勒斯坦时，上帝将对土耳其人进行报复。

[ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] ([ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz]) [wɪl] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜ-:ks] .

The	Edomites	(	the	Europeans	)	will	combine	and	drive	out	the	Turks	.
这	以东人	(	这	欧洲人	)	将要	结合	和	驾驶	出去	这	土耳其人	.

以东人（欧洲人）将联合起来驱逐土耳其人。

['evriwʌn] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

Everyone	,	big	and	little	,
每个人	,	大的	和	小的	,

所有的人，无论大人小孩，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . "

will	recognise	the	source	of	the	nursery	fable	of	"	The	house	that	Jack	built	.	"
将要	认出	这	来源	的	这	苗圃	寓言	的	"	这	房子	那	杰克	建造	.	"

将会认出童话故事《杰克盖的房子》的出处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

"	This	is	the	house	that	Jack	built	.
"	这	是	这	房子	那	杰克	建造	.

这是杰克建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:lt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

This	is	the	malt	that	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
这	是	这	麦芽	那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

这是杰克建造的房子里存放的麦芽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

This	is	the	rat	that	ate	the	malt	that	lay	in	the	house	,	etc	.
这	是	这	鼠	那	吃	这	麦芽	那	躺	在	这	房子	,	ETC	.

这就是吃掉屋里麦芽的老鼠等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

This	is	the	cat	that	killed	the	rat	that	ate	the	malt	,	etc	.
这	是	这	猫	那	被杀	这	鼠	那	吃	这	麦芽	,	ETC	.

这是杀死吃麦芽的老鼠的那只猫，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

This	is	the	dog	that	worried	the	cat	that	killed	the	rat	,	etc	.	[	95	]
这	是	这	狗	那	担心	这	猫	那	被杀	这	鼠	,	ETC	.	[	-	]

这是吓到猫的狗，而猫杀死了老鼠，等等。[95]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] [ðæt] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] ,

This	is	the	cow	with	a	crumpled	horn	that	tossed	the	little	dog	over	the	barn	,
这	是	这	奶牛	和	一个	皱巴巴的	喇叭	那	抛掷	这	小的	狗	超过	这	谷仓	,

这就是那头角折断的母牛，它把小狗甩出了谷仓。

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	worried	the	cat	that	killed	the	rat	,	etc	.
那	担心	这	猫	那	被杀	这	鼠	,	ETC	.

那只猫担心会杀死老鼠，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] [ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

This	is	the	maiden	all	forlorn	that	milked	the	cow	with	a	crumpled	horn	,
这	是	这	少女	全部	绝望	那	挤奶	这	奶牛	和	一个	皱巴巴的	喇叭	,

这就是那位孤苦伶仃的少女，她挤的是一头牛角残缺的母牛。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	tossed	the	little	dog	over	the	barn	,	etc	.
那	抛掷	这	小的	狗	超过	这	谷仓	,	ETC	.

把小狗扔过谷仓等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərz] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,

This	is	the	man	all	tatters	and	torn	,	that	kissed	the	maiden	all	forlorn	,
这	是	这	男人	全部	破烂不堪	和	撕裂	,	那	亲吻	这	少女	全部	绝望	,

这就是那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，他吻了那位孤苦伶仃的少女。

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	milked	the	cow	with	a	crumpled	horn	,	etc	.
那	挤奶	这	奶牛	和	一个	皱巴巴的	喇叭	,	ETC	.

用弯曲的牛角挤奶的那个人，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,

This	is	the	priest	all	shaven	and	shorn	,
这	是	这	牧师	全部	剃光	和	剪	,

这是剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərz] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,

that	married	the	man	all	tatters	and	torn	to	the	maiden	all	forlorn	,
那	已婚	这	男人	全部	破烂不堪	和	撕裂	到	这	少女	全部	绝望	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

那个嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，以及那个孤苦伶仃的少女等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] , [ðæt] ['weikənd] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd]
This is the cock that crowed in the morn , that wakened the priest all shaven and
这 是 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 , 那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和
[ʃɔːrn] ,
shorn ,
剪 ,

这就是清晨啼鸣的公鸡，它吵醒了剃光头的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
that married the man , etc .
那 已婚 这 男人 , ETC .

嫁给了那个男人等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] , [ðæt] [fed] [ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
This is the farmer sowing his corn , that fed the cock that crowed in the morn ,
这 是 这 农民 播种 他的 玉米 , 那 美联储 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

这是正在播种玉米的农夫，他喂了清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] ['weikənd] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
that wakened the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音惊醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərz] [ænd; ənd][tɔːrn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
that married the man all tatters and torn unto the maiden all forlorn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂不堪 和 撕裂 到 这 少女 全部 绝望 ,

那位衣衫褴褛、狼狈不堪的男子嫁给了孤苦伶仃的少女，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] , [ðæt] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['oʊvər][ðə; ði]
that milked the cow with a crumpled horn , that tossed the little dog over the
那 挤奶 这 奶牛 和 一个 皱巴巴的 喇叭 , 那 抛掷 这 小的 狗 超过 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

那个挤牛奶的牛角都折断了，那个把小狗扔出谷仓的人

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
that worried the cat , that killed the rat , that ate the malt ,
那 担心 这 猫 , 那 被杀 这 鼠 , 那 吃 这 麦芽 ,

那让猫担心的，那杀死老鼠的，那吃掉麦芽的，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . " [-]
that lay in the house that Jack built . " [96]
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 . " [-]

那东西就躺在杰克建造的房子里。[96]

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['nɜːrsəri] [teɪl] , [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] , [ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði]
A Scotch and North of England nursery tale , two centuries old , is cast in the
一个 苏格兰威士忌 和 北 的 英格兰 苗圃 故事 , 二 几个世纪 老的 , 是 投掷 在 这
[seɪm] [moʊld] ,
same mould ,
相同的 模具 ,

一个流传了两个世纪的苏格兰和英格兰北部童话故事，其创作手法如出一辙。

[ɔːr] ['ræðər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛfər] [hə'gɑːdə] .
or rather built on the hymn of the Hebrews found in the Sepher Haggadah .
或者 相当 建造 在 这 圣歌 的 这 希伯来书 成立 在 这 塞弗 哈加达 .

或者更确切地说，它是以《希伯来人祷文集》（Sepher Haggadah）中的希伯来赞美诗为基础创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .
It is given below .
它 是 给定 以下 .

内容如下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [swept] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peni] ,

"	There	was	an	old	woman	swept	her	house	and	found	a	silver	penny	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	扫荡	她	房子	和	成立	一个	银	一分钱	,

“有一位老妇人在打扫房子时，发现了一枚银便士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kɪd] ;

And	she	went	to	market	and	bought	a	kid	;
和	她	去	到	市场	和	买	一个	孩子	;

于是她去集市上买了一只小羊羔；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [kɪd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

But	when	she	came	to	drive	it	home	kid	would	not	go	.
但	什么时候	她	来了	到	驾驶	它	家	孩子	会	不是	去	.

但是当她开车回家的时候，孩子却不肯上车。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	a	little	further	and	met	a	stick	,	and	said	to	it	,
她	去	一个	小的	更远	和	遇见	一个	戳	,	和	说	到	它	,

她又往前走了一段，遇到一根树枝，便对树枝说：

- [stɪk] , [stɪk] , [biːt] [kɪd] , [kɪd] [wəʊnt] [goʊ] , - [tɪz] - ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [heɪm] [aɪ] [mʌst; məst]

'	Stick	,	stick	,	beat	kid	,	kid	won't	go	,	'	tis	a'most	midnight	,	and	hame	I	must
-	戳	,	戳	,	打	孩子	,	孩子	惯于	去	,	-	的	-	午夜	,	和	家	我	必须

[goʊ] . -

go	.	'
去	.	-

“打孩子，打孩子，孩子不肯走，都快午夜了，我得回家了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	stick	would	not	.
但	这	戳	会	不是	.

但棍子却不会。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['faɪər] .

She	went	a	little	further	and	met	a	fire	.
她	去	一个	小的	更远	和	遇见	一个	火	.

她又往前走了一段路，遇到了一堆火。

- ['faɪər] , ['faɪər] , [bɜːrn] [stɪk] , [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [kɪd] , [kɪd] [wəʊnt] [goʊ] , - [tɪz] - ['mɪdnaɪt] ,

'	Fire	,	fire	,	burn	stick	,	stick	won't	beat	kid	,	kid	won't	go	,	'	tis	a'most	midnight	,
-	火	,	火	,	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	孩子	,	孩子	惯于	去	,	-	的	-	午夜	,

“火啊，火啊，烧棍子，棍子打不死孩子，孩子不肯走，快到午夜了，

[ænd; ənd] [heɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . -

and	hame	I	must	go	.	'
和	家	我	必须	去	.	-

我得回家了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] .

But	the	fire	would	not	.
但	这	火	会	不是	.

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

She	went	a	little	further	and	met	with	water	.
她	去	一个	小的	更远	和	遇见	和	水	.

她又往前走了一段，遇到了水。

- ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [kwentʃ] ['faɪər] , ['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Water	,	water	,	quench	fire	,	fire	won't	burn	stick	,	'	etc	.
-	水	,	水	,	淬火	火	,	火	惯于	烧伤	戳	,	-	ETC	.

“水，水，能灭火，火烧不着棍子”，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] . [-]
But **the** **water** **would** **not** **.** **[** **97** **]**
但 这 水 会 不是 . [-]

但水却不会流出来。[97]

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [æn; ən][ɑːks] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **an** **ox** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 牛 .

她又往前走了一段，遇到了一头牛。

- [ɑːks] , [ɑːks] , [drɪŋk] ['wɔːtər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Ox** **,** **ox** **,** **drink** **water** **,** **'** **etc** **.**
- 牛 , 牛 , 喝 水 , - ETC .

“牛，牛，喝水，”等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **butcher** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 屠夫 , ETC .

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [roʊp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **rope** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 绳索 , ETC .

她又往前走了一段，然后遇到了一根绳子等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] [griːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **some** **grease** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一些 润滑脂 , ETC .

她又往前走了一段，遇到了一些油脂之类的东西。

- [griːs] , [griːs] , [griːs] [roʊp] . -
' **Grease** **,** **grease** **,** **grease** **rope** **.** **'**
- 润滑脂 , 润滑脂 , 润滑脂 绳索 . -

“油脂，油脂，油脂绳。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][ræt] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **rat** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 鼠 .

她又往前走了一段，结果遇到了一只老鼠。

- [ræt] , [ræt] , [iːt] [griːs] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Rat** **,** **rat** **,** **eat** **grease** **,** **'** **etc** **.**
- 鼠 , 鼠 , 吃 润滑脂 , - ETC .

“老鼠，老鼠，吃油！”等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][kæt] .
She **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **cat** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 猫 .

她又往前走了一段，遇到了一只猫。

- [kæt] , [kæt] , [kɪl] [ræt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Cat** **,** **cat** **,** **kill** **rat** **,** **'** **etc** **.**
- 猫 , 猫 , 杀 鼠 , - ETC .

“猫，猫，打老鼠！”等等。

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][ræt] , [ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [griːs] ,
The **cat** **began** **to** **bite** **the** **rat** **,** **the** **rat** **began** **to** **eat** **the** **grease** **,**
这 猫 开始 到 咬 这 鼠 , 这 鼠 开始 到 吃 这 润滑脂 ,

猫开始咬老鼠，老鼠开始吃油渍。

[ðə; ði] [griːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
the **grease** **began** **to** **grease** **the** **rope** **,** **the** **rope** **to** **hang** **the** **butcher** **,**
这 润滑脂 开始 到 润滑脂 这 绳索 , 这 绳索 到 悬挂 这 屠夫 ,

油脂开始沾湿绳子，那根绳子是用来吊死屠夫的。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði][ɑːks][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	butcher	to	kill	the	ox	,	the	ox	to	drink	the	water	,
这	屠夫	到	杀	这	牛	,	这	牛	到	喝	这	水	,

屠夫宰杀牛，牛喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [stɪk] ,

the	water	to	quench	the	fire	,	the	fire	to	burn	the	stick	,
这	水	到	淬火	这	火	,	这	火	到	烧伤	这	戳	,

用水灭火，用火烧柴。

[ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɪd] [went] [hoʊm] .

the	stick	to	beat	the	kid	,	and	so	the	kid	went	home	.
这	戳	到	打	这	孩子	,	和	所以	这	孩子	去	家	.

他用棍子打了那个孩子，然后孩子就回家了。

" [ɪn] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðə; ði][kɪd][ɪz][ə; eɪ][pɪg] ,

"	In	other	accounts	of	the	same	tale	the	kid	is	a	pig	,
"	在	其他	账户	的	这	相同的	故事	这	孩子	是	一个	猪	,

“在其他版本的同一故事中，孩子变成了一头猪，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['peni] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] ; [ðə; ði][pɪg] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

the	silver	penny	a	crooked	sixpence	;	the	pig	would	not	go	over	the	stile	,
这	银	一分钱	一个	歪	六便士	;	这	猪	会	不是	去	超过	这	风格	,

那枚银便士是歪的六便士；那头猪不肯翻过栅栏门。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][oʊld]['mænz] ['sʌpər] ['redi] . [-]

and	the	old	woman	could	not	get	her	old	man's	supper	ready	.	[	98	]
和	这	老的	女士	可以	不是	得到	她	老的	男人的	晚餐	准备好	.	[	-	]

老妇人没能为老爸准备好晚饭。[98]

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

The	several	prefigurations	are	not	difficult	to	make	out	.
这	一些	预兆	是	不是	难的	到	制作	出去	.

这些预兆并不难辨认。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæblɪŋz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

Very	many	of	the	babblings	put	into	the	mouths	of	English	children	are	of
非常	许多	的	这	胡言乱语	放	进入	这	嘴	的	英语	孩子们	是	的

['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

foreign	origin	;
外国的	起源	;

英国儿童口中说的许多咿呀学语都源自国外；

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði][kɪd] " [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['laipsik] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [ɪn]

the	story	of	"	The	Kid	"	was	known	in	Leipsic	and	sung	by	German	children	in
这	故事	的	"	这	孩子	"	曾是	已知	在	莱比锡	和	唱	经过	德语	孩子们	在

-

1731	,
-	,

《寻子遇仙记》的故事在莱比锡广为流传，1731年德国的孩子们就传唱这首歌。

['veri] ['pɑːsəbli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kɑːləni] .

very	possibly	coming	in	this	way	from	the	Jewish	colony	.
非常	可能	未来	在	这	方式	从	这	犹太人	殖民地	.

很可能是从犹太殖民地以这种方式传入的。

[ɪn] ['denmɑːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

In	Denmark	it	is	also	a	favourite	with	the	school	children	.
在	丹麦	它	是	还	一个	最喜欢的	和	这	学校	孩子们	.

在丹麦，它也很受小学生的喜爱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːɪʃ] [raɪm] , [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [baɪ]['mɑːdərn][dʒuːz] ,

The	**other**	**Jewish**	**rhyme**	**,**	**kept**	**in**	**remembrance**	**by**	**modern**	**Jews**	**,**
这	其他	犹太人	韵	,	保留	在	纪念	经过	现代的	犹太人	,

另一首犹太童谣，被现代犹太人铭记至今。

[ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['pæsoʊvər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['hiːbruː] .

is	**printed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**Passover**	**Service**	**in**	**English**	**and**	**in**	**Hebrew**	**.**
是	打印	在	这	结尾	的	他们的	逾越节	服务	在	英语	和	在	希伯来语	.

以英文和希伯来文印在他们的逾越节仪式的结尾处。

[wʌn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæd] - .

One	**is**	**known**	**as**	**the**	**Chad**	**Gadyâ**	**.**
一	是	已知	作为	这	乍得	-	.

其中之一被称为查德·加迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] —

It	**is**	**an**	**arithmetical**	**poem**	**,**	**and**	**begins**	**—**
它	是	一个	算术	诗	,	和	开始	—

这是一首算术诗，开头是——

" [huː] ['noʊɪθ] [wʌn] ? "

"	**Who**	**knoweth**	**One**	**?**	**"**
"	WHO	知道	一	?	"

谁认识真神?

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [wʌn] [ɪz][gɑːd] , [huː] [ɪz]['oʊvər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! "

"	**I**	**know**	**One**	**,**	**One**	**is**	**God**	**,**	**who**	**is**	**over**	**heaven**	**and**	**earth**	**!**	**"**
"	我	知道	一	,	一	是	上帝	,	WHO	是	超过	天堂	和	地球	!	"

“我知道只有一位，那就是上帝，祂统管天地！”

" [huː] ['noʊɪθ] [tuː] ? "

"	**Who**	**knoweth**	**two**	**?**	**"**
"	WHO	知道	二	?	"

谁能同时认识两个人呢?

" [aɪ] [noʊ] [tuː] , [tuː] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz][gɑːd] ,

"	**I**	**know**	**two**	**,**	**two**	**tables**	**of**	**the**	**Covenant**	**,**	**but**	**One**	**is**	**God**	**,**
"	我	知道	二	,	二	表格	的	这	盟约	,	但	一	是	上帝	,

“我知道两块法版，但只有一块是神，

[huː] ['reɪnɪθ] ['oʊvər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! " [-]

who	**reigneth**	**over**	**heaven**	**and**	**earth**	**!**	**"**	**[**	**99**	**]**
WHO	统治	超过	天堂	和	地球	!	"	[	-	]

祂统治天地！[99]

[wen] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

When	**the**	**Latin**	**of**	**our**	**churches**	**was**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**everyone**	**in**	**the**	**Middle**
什么时候	这	拉丁	的	我们的	教堂	曾是	在	这	嘴唇	的	每个人	在	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	**,**
年龄	,

中世纪时期，我们教堂的拉丁语是人人都在谈论的语言。

[æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [kriːd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kristʃənz] , [bɪ'gɪnɪŋ]

an	**adaptation**	**of**	**this**	**childish**	**creed**	**was**	**taught**	**to**	**little**	**Christians**	**,**	**beginning**
一个	适应	的	这	幼稚	信条	曾是	教授	到	小的	基督徒	,	开始

一

二

二

这种幼稚信条的改编版被传授给小基督徒，从——

" ['ʌnəs] [ˌiː es 'tiː]['deius, 'diəs] ,
" Unus est Deus ,
" 乌斯 est 上帝 ,

“Unus est Deus,

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [θiːm] . [-]
" but with a Christian theme . [100]
" 但 和 一个 基督教 主题 . [-]

“但带有基督教主题。[100]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm]
AN ANCIENT ENGLISH RHYME
一个 古老的 英语 韵

一首古老的英国童谣

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɜːrsəri] [teɪl] [ʌv; əv] —
FROM which came the well - known nursery tale of —
从 哪个 来了 这 出色地 - 已知 苗圃 故事 的 —

由此衍生出了那则广为人知的童谣——

" [ə; eɪ][frɑːg] , [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .
" A frog , who would a - wooing go .
" 一个 青蛙 , WHO 会 一个 - 求爱 去 .

“一只青蛙，会去求爱。”

[heɪ] , [oʊ] ! [sez] ['roʊli] .
Hey , oh ! says Rowly .
嘿 , 哦 ! 说道 罗利 .

“嘿，哦！”罗利说道。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ,
Whether his mother would let him or no ,
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊli] - ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a Rowly Powly Gammon and Spinach ,
和 一个 罗利 - 加蒙 和 菠菜 ,

配上罗利波利火腿和菠菜

[heɪ] , [oʊ] ! [sez] ['æntəni] ['roʊli] .
Hey , oh ! says Anthony Rowly .
嘿 , 哦 ! 说道 安东尼 罗利 .

嘿，哦！安东尼·罗利说道。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ʃepərdz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][frɑːg] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" In 1549 the Scottish shepherds sang a song , entitled " The frog that came to the
" 在 - 这 苏格兰 牧羊人 唱 一个 歌曲 , 标题 " 这 青蛙 那 来了 到 这
[mail] [duː] .
myl dur .
我的 杜尔 .

“1549 年，苏格兰牧羊人唱了一首歌，名为《来到牧场的青蛙》。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['leɪtər]['bæləd] , [kɔːld] " [ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ]
" In 1580 a later ballad , called " A most strange wedding of a frog and a
" 在 - 一个 之后 民谣 , 称为 " 一个 最多 奇怪的 婚礼 的 一个 青蛙 和 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“1580 年，一首名为《青蛙与老鼠最奇特的婚礼》的民谣

" [wʌz; wəz] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .
" was licensed by the Stationers ' Company .
" 曾是 获得许可的 经过 这 文具店 - 公司 .

“由文具商公司授权使用。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪk'stænt][ɪn] [pɪlz] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] ['meləŋkɑːli] . [-]
There is a second version extant in Pills to Purge Melancholy . [101]
那里 是 一个 第二 版本 现存 在 药片 到 清除 忧郁 . [-]

《消除忧郁的药丸》中还有第二个版本。[101]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] :
The following was commonly sung in the early years of Henry VIII . ' s reign :
这 下列的 曾是 通常 唱 在 这 早期的 年 的 亨利 八 . - s 在位 :
一
二
二

以下这首歌在亨利八世统治初期广为传唱：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [wel] , - , - ,
" It was a frog in the well , Humbledum , humbledum ,
" 它 曾是 一个 青蛙 在 这 出色地 , - , - ,

“那是一只井底之蛙，谦卑，谦卑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , ['twidl] , ['twidl] , - .
And the merry mouse in the mill , Tweedle , tweedle , twino .
和 这 欢乐 老鼠 在 这 磨 , 特威德尔 , 特威德尔 , - .

还有磨坊里那只快乐的老鼠，特威德尔，特威德尔，特威诺。

[ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [raɪd] , - , - ,
The frog he would a - wooing ride , Humbledum , humbledum ,
这 青蛙 他 会 一个 - 求爱 骑 , - , - ,

他要去追求的那只青蛙，谦卑的，谦卑的，

[sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['twidl] , ['twidl] , - .
Sword and buckler by his side , Tweedle , tweedle , twino .
剑 和 盾牌 经过 他的 边 , 特威德尔 , 特威德尔 , - .

剑盾在他身旁，双胞胎兄弟，双胞胎兄弟，双胞胎兄弟。

[wen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] [set] , - , - ,
When upon his high horse set , Humbledum , humbledum ,
什么时候 之上 他的 高的 马 放 , - , - ,

当他骑上高头大马时，谦卑者，谦卑者，

[hɪz; ɪz] [buːts] [ðeɪ] [ʃoʊn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , ['twidl] , ['twidl] , - .
His boots they shone as black as jet , Tweedle , tweedle , twino .
他的 靴子 他们 闪耀 作为 黑色的 作为 喷射 , 特威德尔 , 特威德尔 , - .

他的靴子黑得像乌木一样，闪闪发光，特威德尔，特威德尔，特威诺。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [mɪl] - [pɪn] ,
" Then he came to the merry mill - pin ,
" 然后 他 来了 到 这 欢乐 磨 - 别针 ,

然后他来到了快乐的磨坊主那里，

['seɪɪŋ] , - ['leɪdi] [maʊs] , [biː; bi][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ? -
Saying , ' Lady mouse , be you within ? '
说 , - 女士 老鼠 , 是 你 之内 ? -

说："鼠夫人，你在里面吗？"

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dʌsti] [maʊs] ,
Then out came the dusty mouse ,
然后 出去 来了 这 尘土飞扬 老鼠 ,

然后，一只满身灰尘的老鼠走了出来。

['seɪɪŋ] , - [aɪm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -
Saying , ' I'm the lady of this house . '
说 , - 我是 这 女士 的 这 房子 . -

说："我是这家的女主人。"

" - [hæst] [ðaʊ] ['eni] [maɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['frɒgi] .
" ' Hast thou any mind of me ? ' asked the gallant Sir Froggy .
" - 哈斯特 你 任何 头脑 的 我 ? - 问 这 英勇 先生 青蛙 .

"你有没有把我放在心上？"英勇的弗罗吉爵士问道。

- [aɪ][hæv; həv] [ˌiːn] [greɪt] [maɪnd][ʌv; əv] [ðiː] , - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'plaɪd] .
' I have e'en great mind of thee , ' her ladyship replied .
- 我 有 e'en 伟大的 头脑 的 你 , - 她 夫人 回复 .

"我非常想念你，"夫人回答道。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][frɑːg] .
' Who shall make our marriage ? ' suggested the frog .
- WHO 将 制作 我们的 婚姻 ? - 建议 这 青蛙 .

"谁来主持我们的婚礼呢？"青蛙提议道。

- ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ðə; ði][ræt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [maʊs] . [-]
' Our lord , the rat ! ' exclaimed the mouse . [102]
- 我们的 主 , 这 鼠 ! - 惊呼 这 老鼠 . [-]

"我们的老爷，老鼠！"老鼠惊呼道。[102]

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? -
' What shall we have for supper ? '
- 什么 将 我们 有 为了 晚餐 ? -

我们晚饭吃什么？

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] .
the thoughtful frog exclaimed .
这 周到 青蛙 惊呼 .

那只若有所思的青蛙惊叹道。

- ['bɑːrli] , [biːnz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ! -
' Barley , beans , and bread and butter ! '
- 大麦 , 豆子 , 和 面包 和 黄油 ! -

"大麦、豆子、面包和黄油！"

['dʒenərəsli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] [maʊs] .
generously replied Miss Mouse .
慷慨地 回复 错过 老鼠 .

"老鼠小姐慷慨地回答道。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ,
But when the supper they were at ,
但 什么时候 这 晚餐 他们 是 在 ,

但当他们共进晚餐时，

[ðə; ði][frɑːg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ,
The frog , the mouse , and the rat ,
这 青蛙 , 这 老鼠 , 和 这 鼠 ,

青蛙、老鼠和耗子，

[ɪn] [keɪm] [gɪb] , ['aʊər; ɑːr][kæt] ,
In came Gib , our cat ,
在 来了 直布罗陀 , 我们的 猫 ,

我们的猫吉布走了进来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ;
And caught the mouse by the back ;
和 捕捉 这 老鼠 经过 这 后退 ;

然后从后面抓住了老鼠;

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['seprət] .
Then did they separate .
然后 做过 他们 分离 .

然后他们就分开了。

[ðə; ði][frɑːg] [lept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [flæt] ,
The frog leapt on the floor so flat ,
这 青蛙 跳跃 在 这 地面 所以 平坦的 ,

青蛙平躺在地板上，一跃而下。

[ɪn] [keɪm] [dɪk] , ['aʊər; ɑːr] [dreɪk] ,
In came Dick , our drake ,
在 来了 迪克 , 我们的 德雷克 ,

我们的雄鹿迪克走了进来，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][frɑːg]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
And drew the frog into the lake .
和 画 这 青蛙 进入 这 湖 .

然后把青蛙引到了湖里。

[ðə; ði][ræt][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The rat ran up the wall ,
这 鼠 跑 向上 这 墙 ,

老鼠沿着墙壁跑了上去。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːrtɪd] [ɔːl] .
And so the company parted all .
和 所以 这 公司 分手了 全部 .

于是，公司就此解散。

" [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " [ɪz]['sɪmələr][ɪn] ['evri] [weɪ]
" The rhyming tale of " The frog who would a - wooing go " is similar in every way
" 这 押韵 故事 的 " 这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 " 是 相似的 在 每一个 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
to the above .
到 这 多于 .

《求爱的青蛙》这首押韵故事与上述故事在各方面都非常相似。

[ɪn][dʒə'pæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊsɪz]
In Japan one of the most notable fairy - tales relates a story of a mouse's
在 日本 一 的 这 最多 值得注意的 仙女 - 故事 相关 一个 故事 的 一个 老鼠的
['wedɪŋ] . [-]
wedding . [103]
婚礼 . [-]

在日本，最著名的童话故事之一讲述了一只老鼠的婚礼。[103]

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɔɪz] [ɪn] ['tuːdər] [taɪmz] .
SONGS OF LONDON BOYS IN TUDOR TIMES .
歌曲 的 伦敦 男孩们 在 都铎王朝 时代 .

都铎时期伦敦男孩的歌曲。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [reɪn] , ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

In	the	next	two	reigns	,	Edward	VI	.
在	这	下一个	二	统治	,	爱德华	六年级	.

在接下来的两任统治时期，爱德华六世。

[ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd] ['mɛriːz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔɪ] [wɜːr; wər]

and	Philip	and	Mary's	,	the	musical	abilities	of	the	London	boy	were
和	菲利普	和	玛丽的	,	这	音乐	能力	的	这	伦敦	男生	是

['kerfəli] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

carefully	looked	after	and	cultivated	.
小心	看起来	后	和	栽培	.

菲利普和玛丽对这位伦敦男孩的音乐才能给予了悉心照料和培养。

[ðə; ði] ['bæləʤ] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] ['wɑːntɪŋ] [ə'prentisiz] .

The	ballads	he	sang	recommended	him	to	employers	wanting	apprentices	.
这	民谣	他	唱	受到推崇的	他	到	雇主	想要	学徒	.

他演唱的民谣为那些想要招学徒的雇主推荐了他。

['kraɪsts] [bluː] [koʊt] [skuːl] [ænd; ənd] ['braidwəl] ['semɪneri] ['ɔːfərd] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [vɔɪs]

Christ's	Blue	Coat	School	and	Bridewell	Seminary	offered	unusual	facilities	for	voice
基督的	蓝色的	外套	学校	和	拘留所	神学院	提供	异常	设施	为了	嗓音

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

基督蓝衣学校和布里德韦尔神学院为声乐训练提供了不同寻常的设施。

[wʌn] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt]

One	happy	illustration	of	the	customs	of	the	sixteenth	century	was	the	habit
一	快乐的	插图	的	这	海关	的	这	第十六	世纪	曾是	这	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] [bɔɪ] ,

of	the	barber	-	surgeon's	boy	,
的	这	理发师	-	外科医生的	男生	,

十六世纪风俗的一个令人愉悦的例证是理发师兼外科医生的学徒的穿着打扮。

[huː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [nekst][tɜːrn] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔːr][bled] ,

who	amused	the	customers	,	waiting	for	"	next	turn	"	to	be	shaved	or	bled	,
WHO	觉得好笑	这	顾客	,	等待	为了	"	下一个	转动	"	到	是	剃光	或者	出血	,

他们逗乐顾客，等着轮到自己刮胡子或放血。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæləd][ɔːr] ['raɪmɪŋ] [vɜːrs] ;

with	his	ballad	or	rhyming	verse	;
和	他的	民谣	或者	押韵	诗	;

用他的民谣或韵文；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [rer] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] " [blʌdz] " [ə'baʊt]

and	a	boy	with	a	good	voice	proved	a	rare	draw	to	the	"	bloods	"	about
和	一个	男生	和	一个	好的	嗓音	已证实	一个	稀有的	画	到	这	"	血	"	关于

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一个嗓音好听的男孩，对镇上的“黑帮”来说，有着难得的吸引力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['ɔːdinəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	those	who	frequented	the	taverns	and	ordinaries	within	the	City	.
和	那些	WHO	经常光顾	这	酒馆	和	普通	之内	这	城市	.

以及那些经常出入城内酒馆和小酒馆的人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

In	the	next	reign	the	condition	of	the	poor	was	much	improved	;	the	effect	of
在	这	下一个	在位	这	状况	的	这	贫穷的	曾是	很多	改进	;	这	影响	的

[ðə; ði] [-]

the	[	104	]
这	[	-	]

在下一任君主统治时期，穷人的境况得到了极大的改善；[104]

[lænd] ['seɪlz] [ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] ,

land	sales	in	Henry	VII	.	'	s	reign	,
土地	销售量	在	亨利	七	.	-	s	在位	,

亨利七世统治时期的土地买卖

[wen] [ðə; ði] ['mʌnid] ['klæsɪz] ['pə:tʃəst] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,

when	the	moneyed	classes	purchased	two	-	thirds	of	the	estates	of	the	nobility	,
什么时候	这	有钱人	课程	购买	二	-	三分之一	的	这	庄园	的	这	贵族	,

当富裕阶层购买了贵族三分之二的地产时，

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [ə'mæst] [welθ] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lændz]

and	spent	their	amassed	wealth	in	cultivating	and	improving	the	neglected	lands
和	花费	他们的	积累	财富	在	耕作	和	改善	这	被忽视的	土地

.

:
.

他们将积累的财富用于耕种和改良荒芜的土地。

[ðɪs] ['fæktər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] — [wʌz; wəz]

This	factor	—	as	well	as	the	cessation	of	the	Wars	of	the	Roses	—	was
这	因素	—	作为	出色地	作为	这	停止	的	这	战争	的	这	玫瑰	—	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

beginning	to	work	a	lasting	benefit	to	the	poor	,
开始	到	工作	一个	持久	益处	到	这	贫穷的	,

这一因素——以及玫瑰战争的结束——开始对穷人产生持久的益处。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər] ,

as	the	street	cries	of	1557	show	,	for	,
作为	这	街道	哭泣	的	-	展示	,	为了	,

正如1557年的街头叫卖声所显示的那样，因为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [ðæt] [jɪr] ,

according	to	the	register	of	the	Stationers	'	Company	that	year	,
根据	到	这	登记	的	这	文具店	-	公司	那	年	,

根据当年文具商公会的登记册，

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪ] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['bæləd] ,

a	licence	was	granted	to	John	Wallye	and	Mrs	.	Toye	to	print	a	ballad	,
一个	执照	曾是	的确	到	约翰	-	和	太太	.	托耶	到	打印	一个	民谣	,

[ɪn'taɪtld] —

entitled	—
标题	—

约翰·沃利和托耶夫人获准印刷一首名为《——》的民谣。

" [hu:] [laɪv] [soʊ] ['mɛri] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [spɔrt]

"	Who	lyve	so	mery	and	make	such	sporte
"	WHO	莱夫	所以	快乐的	和	制作	这样的	Sporte

“他们如此快乐，如此嬉戏玩闹

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [sɔ:rt] ? "

As	they	that	be	of	the	poorest	sort	?	"
作为	他们	那	是	的	这	最贫困	种类	?	"

那些最贫困的人呢?

" [huː] ['lɪvəθ] [soʊ] ['meri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
" Who liveth so merry in all the land
" WHO 活着 所以 欢乐 在 全部 这 土地

“谁在全地上过着如此快乐的生活？”

[æz; əz] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [sɛlɪθ] [ðə; ði] [sænd] ?
As doth the poor widow who selleth the sand ?
作为 确实 这 贫穷的 寡妇 WHO 塞尔斯 这 沙 ?

就像卖沙子的穷寡妇一样?

[ænd; ənd] ['evər] [ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ges] ,
And ever she singeth , as I can guess ,
和 曾经 她 辛格斯 , 作为 我 能 猜测 ,

据我推测，她一直在歌唱。

- [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [sænd] — ['eni] [sænd] — ['mɪstrəs] ? -
' Will you buy my sand — any sand — mistress ? '
- 将要 你 买 我的 沙 — 任何 沙 — 情妇 ? -

“夫人，您愿意买我的沙子吗——任何沙子都行？”

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [huː] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] ['plezəntə] [θɪŋ]
" Who would desire a pleasanter thing
" WHO 会 欲望 一个 更令人愉悦 事物

谁还会想要更令人愉悦的事呢?

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] ?
Than all the day long to do nothing but sing ?
比 全部 这 天 长的 到 做 没有什么 但 唱歌 ?

难道整天除了唱歌什么都不做吗?

[huː] ['lɪvəθ] [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [sʌtʃ] [spɔːrt]
Who liveth so merry and maketh such sport
WHO 活着 所以 欢乐 和 制造 这样的 运动

谁生活得如此快乐，又如此热衷于娱乐

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɚ] [sɔːrt] ? " [-]
As those who be of the poorer sort ? " [105]
作为 那些 WHO 是 的 这 贫穷 种类 ? " [-]

那些比较贫穷的人呢? [105]

['iːv(ə)n] ['dænjəl] [diː] [foʊ] , ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ,
Even Daniel De Foe , writing one hundred and twenty years after ,
甚至 丹尼尔 德 敌人 , 写作 一 百 和 二十 年 后 ,

即使是丹尼尔·德·福，在一百二十年后写下这些文字时，也如此说道：

[peɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
paid a passing tribute to Queen Elizabeth ,
有薪酬的 一个 通过 贡 到 女王 伊丽莎白 ,

向伊丽莎白女王致以简短的敬意，

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] - [wʊd] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	said	"	that	the	faint	-	hearted	economists	of	1689	would	show	something
和	说	"	那	这	头晕的	-	心地	经济学家	的	-	会	展示	某物

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [əd'væntɪdʒ]

worthy	of	themselves	if	they	employed	the	poor	to	the	same	glorious	advantage
值得	的	他们自己	如果	他们	受雇	这	贫穷的	到	这	相同的	辉煌	优势

[æz; əz][dɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

as	did	Queen	Elizabeth	.
作为	做过	女王	伊丽莎白	.

并说：“如果1689年那些胆小的经济学家们能够像伊丽莎白女王那样，利用穷人取得同样的辉煌成就，那他们就能展现出自己的价值。”

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['tuːdər] ['pɪriəd] ,

"	Going	back	to	the	centuries	prior	to	the	Tudor	period	,
"	去	后退	到	这	几个世纪	事先的	到	这	都铎王朝	时期	,

“追溯到都铎王朝之前的几个世纪，

[wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['efərts] [æt; ət] ['mɪnstrəlsi] — [sɔːŋ] , [gliː] , [ɔːr]['roʊmæns] —

one	is	reminded	that	all	the	best	efforts	at	minstrelsy	—	song	,	glee	,	or	romance	—
一	是	提醒	那	全部	这	最好的	努力	在	吟游诗人	—	歌曲	,	高兴	,	或者	浪漫	—

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ,

came	from	the	northern	counties	,
来了	从	这	北方	县	,

人们不禁想起，所有最优秀的吟游诗歌——歌曲、欢乐颂或浪漫故事——都源自北部各郡。

[ɔːr][frʌm; frəm][dʒʌst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

or	from	just	on	either	side	the	borders	.
或者	从	只是	在	任何一个	边	这	边界	.

或者就从边界两侧来看。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʃoʊ] [ðɪs]

The	prevalence	of	a	northern	dialect	in	the	compositions	show	this
这	患病率	的	一个	北方	方言	在	这	作品	展示	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['riːəl] .

suggestion	to	be	in	a	great	degree	real	.
建议	到	是	在	一个	伟大的	程度	真实的	.

作品中北方方言的普遍存在表明这一说法在很大程度上是真实的。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] , [haʊ'evər] , [kleɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['daɪəlekt] — [ðə; ði]

The	poems	of	minstrelsy	,	however	,	claim	something	more	than	dialect	—	the
这	诗歌	的	吟游诗人	,	然而	,	宣称	某物	更多的	比	方言	—	这

['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] ,

martial	spirit	,
武术	精神	,

然而，吟游诗歌所追求的不仅仅是方言——还有尚武精神。

['evər] ['fiːvər] - [hiːt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ;

ever	fever	-	heat	on	the	borders	of	the	kingdoms	of	England	and	Scotland	;
曾经	发烧	-	热	在	这	边界	的	这	王国	的	英格兰	和	苏格兰	;

[ðə; ði] [-]

the	[	106	]
这	[	-	]

英格兰和苏格兰王国的边境地区常年酷热难耐；[106]

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

age	of	chivalry	furnishing	the	minstrel	with	the	subject	of	his	poem	.
年龄	的	骑士精神	家具	这	吟游诗人	和	这	主题	的	他的	诗	.

骑士时代为吟游诗人提供了诗歌创作的主题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][wɔːr] ['endɪd] , [ɑːn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] ,

But	with	the	strife	of	war	ended	,	on	Henry	VII	.	'	s	accession	,
但	和	这	冲突	的	战争	结束	,	在	亨利	七	.	-	s	加入	,

但随着亨利七世即位，战争纷争结束，

['bælədz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɔːr] - ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

ballads	took	the	place	of	war	-	songs	in	the	heart	affections	of	the	people	,
民谣	采取	这	地方	的	战争	-	歌曲	在	这	心	情感	的	这	人们	,

民谣取代战歌，成为人们心中的情感寄托。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	they	sang	songs	of	peace	and	contentment	.
和	他们	唱	歌曲	的	和平	和	满意	.

他们唱起了和平与满足的歌。

[bɑːrd] , [skɔːld] , ['mɪnstrəl] , ['gliːmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [raɪmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['metrɪk(ə)l]

Bard	,	scald	,	minstrel	,	gleeman	,	with	their	heroic	rhymes	and	long	metrical
诗人	,	烫伤	,	吟游诗人	,	格里曼	,	和	他们的	英勇	韵律	和	长的	度量

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

吟游诗人、吟游诗人、歌谣艺人、赶谣者，以及他们英雄般的韵律和冗长的格律浪漫故事，

[geɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləd] - [mɑːŋgər][wɪð; wɪθ]

gave	way	in	the	evolution	of	song	and	harmony	to	the	ballad	-	monger	with
给予	方式	在	这	进化	的	歌曲	和	和谐	到	这	民谣	-	贩子	和

[hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

his	licence	.
他的	执照	.

在歌曲和和声的发展过程中，民谣歌手凭借其执照让位于民谣歌手。

[haʊ'evər] , [ɪn][tɜːrn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wæg] [roʊt] [ʌv; əv]

However	,	in	turn	they	became	an	intolerable	nuisance	,	and	a	wag	wrote	of
然而	,	在	转动	他们	成为	一个	无法容忍	滋扰	,	和	一个	摇摆	写道	的

[ðem; ðəm][ɪn] - —

them	in	1740	—
他们	在	-	—

然而，它们反过来又变成了令人无法忍受的麻烦，一位爱开玩笑的人在1740年这样写道——

" [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɪt] ['hiːz] [moʊst][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] ,

"	Of	all	sorts	of	wit	he's	most	fond	of	a	ballad	,
"	的	全部	排序	的	有	他是	最多	喜爱	的	一个	民谣	,

“在他所有幽默方式中，他最喜欢的是民谣。”

[bʌt; bət] ['æsɪz] [tʃuːz] ['θɪs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləd] .

But	asses	choose	thistles	instead	of	a	salad	.
但	亚斯	选择	蓟	反而	的	一个	沙拉	.

但驴子却选择蓟而不是沙拉。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [taɪm] , [sʌŋ] [baɪ][mæn] , ['wʊmən]

"	Another	of	the	wayside	songs	of	Henry	VIII	.	'	s	time	,	sung	by	man	,	woman
"	其他	的	这	路边	歌曲	的	亨利	八	.	-	s	时间	,	唱	经过	男人	,	女士

, [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ræn] —

,	and	child	,	ran	—
,	和	孩子	,	跑	—

“亨利八世时代另一首由男人、女人和孩子传唱的路边歌曲是——”

" [kwoʊθ] [dʒɑːn][tuː; tə]['dʒoʊn] , [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] ?

"	Quoth	John	to	Joan	,	Wilt	thou	have	me	?
"	引用	约翰	到	琼	,	枯萎	你	有	我	?

约翰问琼：“你愿意嫁给我吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
第4/6页

[aɪ] ['prɪðiː] , [naʊ] [wɪlt] ?
I prithee , now wilt ?
我 普里西 , 现在 枯萎 ?

我恳求你，现在愿意吗?

[ænd; ənd] [aɪz] ['mæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [-]
and I'se marry with thee [107]
和 伊塞 结婚 和 你 [-]

我将与你结婚[107]

[maɪ] [kaʊ] , [maɪ] [kæf] , [maɪ] [haʊs] , [maɪ] [rents] ,
My cow , my calf , my house , my rents ,
我的 奶牛 , 我的 小牛 , 我的 房子 , 我的 租金 ,

我的牛，我的小牛，我的房子，我的租金，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['tenəmənts] —
And all my land and tenements —
和 全部 我的 土地 和 廉租公寓 —

还有我所有的土地和房产——

[oʊ] , [seɪ] , [maɪ] ['dʒoʊn] , [wɪl] [ðæt] [nɑːt] [duː] ?
Oh , say , my Joan , will that not do ?
哦 , 说 , 我的 琼 , 将要 那 不是 做 ?

哦，我的琼，这样不行吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [wuː] .
I cannot come each day to woo .
我 不能 来 每个 天 到 哇 .

我不能每天都来追求。

[aɪv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [hɑːrd] [baɪ] ,
I've corn and hay in the barn hard by ,
我已经 玉米 和 干草 在 这 谷仓 难的 经过 ,

谷仓旁边就有玉米和干草，

[ænd; ənd] [θriː] [fæt] [hɔːgz] [pent] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪ] ;
And three fat hogs pent up in a sty ;
和 三 胖的 猪 五角星 向上 在 一个 风格 ;

还有三头肥猪被关在猪圈里;

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mer] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [koʊl] [blæk] ;
I have a mare , and she's coal black ;
我 有 一个 母马 , 和 她是 煤炭 黑色的 ;

我有一匹母马，它的毛色是乌黑的;

[aɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bæk] .
I ride on her tail to save her back .
我 骑 在 她 尾巴 到 节省 她 后退 .

我骑在她尾巴上，为她护背。

[aɪ] [hæv; həv] [tʃiːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
I have cheese upon the shelf ,
我 有 奶酪 之上 这 架子 ,

架子上有奶酪。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .

And	I	cannot	eat	it	all	myself	.
和	我	不能	吃	它	全部	我	.

我一个人吃不完。

[aɪv] [θri:] [gʊd] [maːrks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ][ræg]

I've	three	good	marks	that	lie	in	a	rag
我已经	三	好的	标记	那	说谎	在	一个	抹布

我有三个不错的成绩单，它们都躺在一块破布里。

[ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] .

In	the	nook	of	the	chimney	instead	of	a	bag	.
在	这	角落	的	这	烟囱	反而	的	一个	包	.

放在烟囱的角落里，而不是袋子里。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒən] - ['bɑ:rbɚz] [bɔɪ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['peitrənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst]

"	The	London	surgeon	-	barber's	boy	pleased	his	master's	patrons	with	a	whole	host
"	这	伦敦	外科医生	-	理发师	男生	高兴	他的	硕士学位	顾客	和	一个	所有的	主持人

[ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪk'strævəgənsiz] ,

of	similar	extravagances	,
的	相似的	奢侈	,

“这位伦敦外科医生兼理发师的儿子用一系列类似的奢侈行为取悦了他师傅的顾客们，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

but	he	was	not	alone	in	the	habit	,
但	他	曾是	不是	独自的	在	这	习惯	,

但他并非唯一有这种习惯的人。

[fɔ:r; fər][soʊ]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mɜ:rθ] ,

for	so	usual	was	it	for	the	poorest	of	the	poor	to	indulge	in	mirth	,
为了	所以	通常	曾是	它	为了	这	最贫困	的	这	贫穷的	到	放纵	在	欢笑	,

即使是最贫穷的人，也常常沉浸在欢乐之中。

[ðæt] ['lɪtərəri] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [roʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] .

that	literary	men	of	the	day	wrote	against	the	practice	.
那	文学	男人	的	这	天	写道	反对	这	实践	.

当时的文学家们撰文反对这种做法。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] [bʊk] — [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [deɪt] - —

In	a	black	-	letter	book	—	a	copy	of	which	is	in	the	British	Museum	,	date	1560	—
在	一个	黑色的	-	信	书	—	一个	复制	的	哪个	是	在	这	英国	博物馆	,	日期	-	—

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] ,

and	entitled	,
和	标题	,

在一本哥特体书中——该书的副本现藏于大英博物馆，日期为1560年——书名为：

" [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ðaʊ] ['laɪvɪst] [mɔ:r] [-]

"	The	longer	thou	livest	more	[	108	]
"	这	更长	你	活的	更多的	[	-	]

“你活得越久[108]

[fu:l] [ðaʊ] [ɑ:rt] , " ['dʌblju:] . ['weɪdʒər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [sez] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] —

fool	thou	art	,	"	W	.	Wager	,	the	author	,	says	in	the	prologue	—
傻子	你	艺术	,	"	W	.	赌注	,	这	作者	,	说道	在	这	序幕	—

“你真是个傻瓜，”作者W·韦格在序言中写道——

" [gʊd] ['perənts] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] [du:] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ,

"	Good	parents	in	good	manners	do	instruct	their	child	,
"	好的	父母	在	好的	礼仪	做	指示	他们的	孩子	,

“品行端正的好父母会教导他们的孩子，

[kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [groʊ] [waɪld] .

Correcting	**him**	**when**	**he**	**beginneth**	**to**	**grow**	**wild**	**.**
纠正	他	什么时候	他	开始	到	生长	荒野	.

当他开始变得放纵时，就纠正他。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

"	**The**	**subject**	**matter**	**of**	**this**	**book**	**also**	**gives**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**the**	**customs**	**and**
"	这	主题	事情	的	这	书	还	给予	一个	公平的	看法	的	这	海关	和

['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

habits	**of**	**the**	**boys**	**of**	**that**	**age**	**.**
习惯	的	这	男孩们	的	那	年龄	.

“本书的内容也公正地展现了那个年龄段男孩的风俗习惯。”

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɔːrəuz] , [ə; eɪ] [juːθ] ['entərz] [ðə; ði][steɪdʒ] , " ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn]

In	**the**	**character**	**of**	**Moros**	**,**	**a**	**youth**	**enters**	**the**	**stage**	**,**	**"**	**counterfeiting**	**a**	**vain**
在	这	特点	的	摩洛人	,	一个	青年	进入	这	阶段	,	"	伪造	一个	徒劳

['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kaʊntənəns] ,

gesture	**and**	**foolish**	**countenance**	**,**
手势	和	愚蠢	面容	,

莫罗斯这个角色，是一个年轻人登场，“装出一副虚荣的姿态和愚蠢的表情，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['fʊt] - [ɔːr]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['sɔŋz] , [æz; əz] [fuːlz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] .

singing	**the**	**'**	**foote**	**'**	**or**	**burden**	**of**	**many**	**songs**	**,**	**as**	**fools**	**are**	**wont**	**.**
歌唱	这	-	脚	-	或者	负担	的	许多	歌曲	,	作为	傻瓜	是	惯于	.

像傻瓜一样唱着许多歌曲的“脚”或“重音”。

" [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [raɪmz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ]['mɔːrəuz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [tɔːt]

"	**Amongst**	**the**	**many**	**rhymes**	**enumerated**	**by**	**Moros**	**,**	**which**	**he**	**claims**	**were**	**taught**
"	在	这	许多	韵律	列举	经过	摩洛人	,	哪个	他	索赔	是	教授

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	**him**	**by**	**his**	**mother**	**,**
到	他	经过	他的	母亲	,

“在莫罗斯列举的许多童谣中，他声称这些童谣都是他母亲教给他的，

[əˈkɜːr] : " ['bruːm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , "

occur	**:**	**"**	**Broome**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**"**
发生	:	"	布鲁姆	在	这	爬坡道	,	"

发生：“山上的扫帚，

" ['rɑːbɪn] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [baʊ; boʊ] , "

"	**Robin**	**lend**	**me**	**thy**	**bow**	**,**	**"**
"	罗宾	借	我	你的	弓	,	"

“罗宾，把你的弓借给我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kent] , "

"	**There**	**was**	**a**	**maid**	**came**	**out**	**of**	**Kent**	**,**	**"**
"	那里	曾是	一个	女佣	来了	出去	的	肯特	,	"

“有个女仆从肯特郡来。”

" ['deɪnti] [lʌv] , ['deɪnti] [lʌv] , "

"	**Dainty**	**love**	**,**	**dainty**	**love**	**,**	**"**
"	纤巧	爱	,	纤巧	爱	,	"

“精致的爱，精致的爱，”

" [kʌm] [ɔː(r)][ðə; ði] [buən] , ['besi] , " [ænd; ənd] [-]

"	**Come**	**o'er**	**the**	**bourne**	**,**	**Bessie**	**,**	**"**	**and**	**[**	**109**	**]**
"	来	超过	这	伯恩	,	贝西	,	"	和	[	-	]

“贝西，过来过河吧，”[109]

" [tɑːm][ə; eɪ] ['lɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] ,

"	**Tom**	**a**	**Lin**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**wife's**	**mother**	**,**
"	汤姆	一个	林	,	和	他的	妻子	和	他的	妻子的	母亲	,

“汤姆·林，以及他的妻子和他妻子的母亲，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'geðər] ;
They all went over the bridge together ;
他们 全部 去 超过 这 桥 一起 ;

他们一起过了桥;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ,
The bridge was broken and they fell in ,
这 桥 曾是 破碎的 和 他们 跌倒 在 ,

桥断了，他们掉下去了。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] , - [kwoʊθ][tɑːm][ə; eɪ]['lɪn] .
' The devil go with all , ' quoth Tom a Lin .
- 这 魔鬼 去 和 全部 , - 引用 汤姆 一个 林 .

“魔鬼与众人同在，”汤姆·林说道。

" [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʌn] , [rʌnz] —
" Another version , more particularly the Irish one , runs —
" 其他 版本 , 更多的 特别 这 爱尔兰 一 , 跑步 —

“另一个版本，尤其是爱尔兰版本，是这样写的——

" ['braɪən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['waɪfs] ['mʌðər] ,
" Bryan O'Lynn , and his wife and wife's mother ,
" 布莱恩 - , 和 他的 妻子 和 妻子的 母亲 ,

“布莱恩·奥林，以及他的妻子和妻子的母亲，

[ɔːl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'geðər] ;
All went over the bridge together ;
全部 去 超过 这 桥 一起 ;

大家一起过了桥;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [luːs] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] ,
The bridge was loose , they all fell in ,
这 桥 曾是 松动的 , 他们 全部 跌倒 在 ,

桥身松动了，他们都掉下去了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kən'sɜːrn] , - [kraɪd]['braɪən] - .
' What a precious concern , ' cried Bryan O'Lynn .
- 什么 一个 宝贵的 忧虑 , - 哭 布莱恩 - .

“多么珍贵的关怀啊！”布莱恩·奥林喊道。

" ['braɪən] - [hæd; həd][noʊ] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə] [wer] ,
" Bryan O'Lynn had no breeches to wear ,
" 布莱恩 - 有 不 马裤 到 穿 ,

“布莱恩·奥林没有马裤可穿，

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] .
So he got a sheep's skin to make him a pair .
所以 他 得到 一个 羊的 皮肤 到 制作 他 一个 一对 .

于是他找了一张羊皮给自己做了一双鞋。

" [ðɪs] [raɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['tuːdər][eɪdʒ] ,
" This rhyme is evidently much older than the Tudor age ,
" 这 韵 是 显然 很多 老 比 这 都铎王朝 年龄 ,

“这首童谣显然比都铎王朝时期要古老得多。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt]
and one is reminded of the time when cloth and woollen goods were not
和 一 是 提醒 的 这 时间 什么时候 布 和 羊毛 商品 是 不是
[mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
much used by the lower classes .
很多 用过的 经过 这 降低 课程 .

这让人想起过去下层阶级很少使用布匹和羊毛制品的时代。

[ðə; ði] [tsi'gɑ:n] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [tu:; tə] - [deɪ] [werz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hændz]

The	Tzigane	of	Hungary	to	-	day	wears	his	sheep	-	skin	breeches	,	and	hands
这	齐加内	的	匈牙利	到	-	天	穿着	他的	羊	-	皮肤	马裤	,	和	双手

[ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] ,

them	down	to	posterity	,
他们	向下	到	后人	,

如今的匈牙利茨冈人仍然穿着他的羊皮裤，并将其传给后代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvər] [ænd; ənd] [gri:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [sɔ:ft]

with	a	plentiful	supply	of	quick	-	silver	and	grease	to	keep	them	soft
和	一个	丰富	供应	的	快的	-	银	和	润滑脂	到	保持	他们	柔软的

[ænd; ənd] [kli:n] .

and	clean	.
和	干净的	.

并有充足的水银和油脂来保持它们柔软和清洁。

" [baɪ] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

"	Bye	baby	bunting	"	and	the	little	[	110	]
"	再见	婴儿	彩旗	"	和	这	小的	[	-	]

“再见宝贝小睡衣”和小[110]

" [her] [skɪn] " [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rsəri] [raɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

"	hare	skin	"	is	the	other	nursery	rhyme	having	a	reference	to	skins	of	animals
"	野兔	皮肤	"	是	这	其他	苗圃	韵	拥有	一个	参考	到	皮肤	的	动物

['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] .

being	used	for	clothing	.
存在	用过的	为了	衣服	.

《野兔皮》是另一首提到用动物皮毛制作衣服的童谣。

[bʌt; bət] " ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " [hæz; həz][noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ,

But	"	Baby	bunting	"	has	no	purpose	to	point	to	,
但	"	婴儿	彩旗	"	有	不	目的	到	观点	到	,

但是“婴儿背带”没有任何实际用途可言。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] .

unless	indeed	the	habits	of	the	Esquimaux	are	taken	in	account	.
除非	的确	这	习惯	的	这	爱斯基摩人	是	已采取	在	帐户	.

除非考虑到爱斯基摩人的习俗。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

In	the	list	of	nursery	songs	sung	by	children	in	Elizabeth's	reign	,
在	这	列表	的	苗圃	歌曲	唱	经过	孩子们	在	伊丽莎白的	在位	,

在伊丽莎白统治时期儿童演唱的童谣列表中，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ðaʊ] ['laɪvɪst][ðə; ði] [mɔ:r] [fu:l] [ðaʊ] [ɑ:rt] "

the	following	extract	from	"	The	longer	thou	livest	the	more	foole	thou	art	"
这	下列的	提炼	从	"	这	更长	你	活的	这	更多的	傻瓜	你	艺术	"

['gɪvz] [fɔ:r] : —

gives	four	:	—
给予	四	:	—

以下摘自《活得越久越愚蠢》一书，列举了四点：——

" [aɪ][hæv; həv] [twɛnti] [moʊ] ['sɔŋz] [jet] ,

"	I	have	twentie	mo	songs	yet	,
"	我	有	二十	莫	歌曲	然而	,

我还有二十首歌呢，

[ə; eɪ][fɑ:nd] ['wʊmən] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ;

A	fond	woman	to	my	mother	;
一个	喜爱	女士	到	我的	母亲	;

她是我母亲的慈爱之人；

[æz; əz][aɪ][wɔːr][wɔːnt][ɪn][hɜːr; hər] ['læp] [tuː; tə][sɪt] ,
As I war wont in her lappe to sit ,
作为 我 战争 惯于 在 她 拉普 到 坐 ,

因为我不愿坐在她的腿上，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
She taught me these and many other .
她 教授 我 这些 和 许多 其他 .

她教了我这些以及许多其他东西。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ['rɑːbɪn] ['redbrest] , -
" I can sing a song of ' Robin Redbreast , '
" 我 能 唱歌 一个 歌曲 的 - 罗宾 红胸鸟 , -

“我会唱《知更鸟》这首歌，”

[ænd; ənd] - [maɪ]['laɪtəl] - ['naɪtɪŋgeɪl] , -
And ' My litle pretie Nightingale , '
和 - 我的 小 - 夜莺 , -

还有《我美丽的小夜莺》，

- [ðer; ðər] ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['fɪʃər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [west] , -
' There dwelleth a Jolly Fisher here by the west , '
- 那里 居住 一个 乔利 费舍尔 这里 经过 这 西方 , -

“西边住着一位快乐的渔夫。”

['ɔːlsoʊ] , - [aɪ][kɑːm][tuː; tə] [drɪŋk] [sɑːm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['krɪsməs] [eɪl] . -
Also , ' I com to drink som of you Christmas ale . '
还 , - 我 com 到 喝 一些 的 你 圣诞节 麦芽酒 . -

还有，“我来喝点你们的圣诞麦芽酒。”

" ['wæn, 'hwæn][aɪ] ['wɔk] [baɪ] [ə'loʊn] ,
" Whan I walke by myselfe alone ,
" 何时 我 沃克 经过 我自己 独自的 ,

当我独自一人行走时，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] [gʊd] [maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['rendər] ;
It doth me good my songs to render ;
它 确实 我 好的 我的 歌曲 到 使成为 ;

演唱我的歌曲对我有益；

[sʌtʃ] - [θɪndʒɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][gɑːn]
Such pretie thinges would soone be gon
这样的 - 东西 会 很快 是 贡

如此美好的事物很快就会消失。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌmtaɪm] [ðem; ðəm] [rɪmɛmbr] . " [-]
If I should not sometime them remembre . " [111]
如果 我 应该 不是 有时 他们 记住 . " [-]

如果我不时忘记他们。[111]

[tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['nɜːrsəri] ['lɪrɪks] ,
To get back again to the true nursery lyrics ,
到 得到 后退 再次 到 这 真的 苗圃 歌词 ,

回到真正的童谣歌词，

[wʌn] [mɔːr] ['mærɪdʒ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn'taɪtld] —
one more marriage game of this period is given , entitled —
一 更多的 婚姻 游戏 的 这 时期 是 给定 , 标题 —

这一时期还有一出婚姻游戏，题为——

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
" WE'LL HAVE A WEDDING AT OUR HOUSE . "
" 出色地 有 一个 婚礼 在 我们的 房子 . "

“我们将在家里举办婚礼。”

" [ə; eɪ][kæt] [keɪm] ['fɪdlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn]
" A cat came fiddling out of a barn
" 一个 猫 来了 拉琴 出去 的 一个 谷仓

一只猫从谷仓里走了出来，它正拉着琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ;
With a pair of bagpipes under her arm ;
和 一个 一对 的 风笛 在下面 她 手臂 ;

她腋下夹着一对风笛；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][paɪp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪdl] - [kʌm] - [fiː] ,
She could pipe nothing but fiddle - cum - fee ,
她 可以 管道 没有什么 但 小提琴 - 精液 - 费用 ,

她只会吹奏小提琴和演奏小曲，

[ðə; ði] [maʊs] [hæθ] ['mærid] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
The mouse hath married the bumble - bee .
这 老鼠 有 已婚 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

老鼠和蜜蜂结婚了。

[paɪp] , [kæt] ; [dæns] , [maʊs] ;
Pipe , cat ; dance , mouse ;
管道 , 猫 ; 舞蹈 , 老鼠 ;

猫，烟斗；老鼠，跳舞；

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . " [-]
We'll have a wedding at our house . " [112]
出色地 有 一个 婚礼 在 我们的 房子 . " [-]

我们将在家里举行婚礼。[112]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kæt] [raɪmz] .
CAT RHYMES .
猫 韵律 .

猫儿的韵律。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] " [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
THE old saying of " A cat may look at the queen " is thus expressed in a
这 老的 说 的 " 一个 猫 可能 看 在 这 女王 " 是 因此 表达 在 一个
['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][wɔːrd] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːənt][tɑːm][ɑːn][ɪts]
dialogue between a ward nurse of Elizabeth's time and a truant tom on its
对话 之间 一个 病房 护士 的 伊丽莎白的 时间 和 一个 逃学 汤姆 在 它是
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
return to the nursery .
返回 到 这 苗圃 .

“猫也能看女王”这句古老的谚语，在伊丽莎白时代的一位病房护士和一只逃学的公猫回到育婴室的对话中得到了体现。

" [wɔːrd] [nɜːrs] : ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Ward Nurse : Pussy - cat , pussy - cat , where have you been ?
" 沃德 护士 : 猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

病房护士：小猫咪，小猫咪，你去哪儿了？

" [kæt] : [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Cat : I've been to London to see the queen .
" 猫 : 我已经 到过 到 伦敦 到 看 这 女王 .

猫：我去过伦敦见女王。

" [wɔːrd] [nɜːrs] : ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Ward	Nurse	:	Pussy	-	cat	,	pussy	-	cat	,	what	did	you	there	?
"	沃德	护士	:	猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	什么	做过	你	那里	?

病房护士：小猫咪，小猫咪，你在那儿干什么?

" [kæt] : [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Cat	:	I	frightened	a	little	mouse	from	under	her	chair	.
"	猫	:	我	害怕	一个	小的	老鼠	从	在下面	她	椅子	.

猫：我吓跑了她椅子底下的一只小老鼠。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [vɜːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

"	No	doubt	the	incident	giving	rise	to	this	verse	had	to	do	with	the	terrible
"	不	怀疑	这	事件	给予	上升	到	这	诗	有	到	做	和	这	糟糕的

[-]

[	113	]
[	-	]

毫无疑问，引发这首诗的事件与可怕的[113]有关

[fraɪt] [kwiːn] [bes] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]

fright	Queen	Bess	is	supposed	to	have	had	on	discovering	a	mouse	in
惊吓	女王	贝丝	是	据称	到	有	有	在	发现	一个	老鼠	在

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [feɪm] [tuː; tə] [huːm]

the	folds	of	her	dress	—	for	it	was	she	of	virgin	fame	to	whom
这	折叠	的	她	裙子	—	为了	它	曾是	她	的	处女	名声	到	谁

['pʊsi] - [kæt] [peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

pussy	-	cat	paid	the	visit	.
猫	-	猫	有薪酬的	这	访问	.

据说，贝丝王后发现裙子褶皱里有一只老鼠时吓坏了——因为正是这位以贞洁著称的女王，被一只小猫咪拜访了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [waɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [meɪdz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ?

It	has	been	asked	again	and	again	,	"	Why	are	old	maids	so	fond	of	cats	?
它	有	到过	问	再次	和	再次	,	"	为什么	是	老的	女佣	所以	喜爱	的	猫	?

人们反复问："为什么老处女如此喜欢猫？"

" [ænd; ənd] " [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [lɪŋkt] [tə'geðər] ?

"	and	"	Why	are	their	lives	so	linked	together	?
"	和	"	为什么	是	他们的	生活	所以	链接	一起	?

"为什么他们的生活如此紧密地联系在一起？"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sker] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [raɪm] ,

"	Maybe	it	is	to	scare	,	as	did	the	cat	in	the	rhyme	,
"	或许	它	是	到	吓	,	作为	做过	这	猫	在	这	韵	,

"也许是为了吓唬人，就像童谣里的猫一样。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] . "

"	a	little	mouse	from	under	her	chair	.	"
"	一个	小的	老鼠	从	在下面	她	椅子	.	"

"一只小老鼠从她椅子底下钻了出来。"

" [ten] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] ,

"	Ten	little	mice	sat	down	to	spin	,
"	十	小的	小鼠	卫星	向下	到	旋转	,

十只小老鼠坐下来纺线，

['pʊsi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

Pussy	looked	down	,	and	she	looked	in	.
猫	看起来	向下	,	和	她	看起来	在	.

小猫咪低头看了看，然后往里看了看。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [men] ?

What	are	you	doing	,	my	little	men	?
什么	是	你	正在做	,	我的	小的	男人	?

我的小伙子们，你们在做什么?

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

We're	making	some	clothes	for	gentlemen	.
是	制作	一些	衣服	为了	先生们	.

我们正在制作一些男士服装。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [θredz] ?

Shall	I	come	in	to	cut	your	threads	?
将	我	来	在	到	切	你的	线程	?

要我进来帮你剪线吗?

[noʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , [juːl] [baɪt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

No	,	kind	sir	,	you'll	bite	off	our	heads	.
不	,	种类	先生	,	你会	咬	离开	我们的	头部	.

不，好心的先生，您会咬掉我们的脑袋的。

" [wʌn] [mɔːr] [raɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [bɪ'gɪnz] —

"	One	more	rhyme	of	Queen	Elizabeth's	time	begins	—
"	一	更多的	韵	的	女王	伊丽莎白的	时间	开始	—

“伊丽莎白女王时代的又一首韵律诗开始了——”

" [ðə; ðiː][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ðiː] [græs] [ɪz] [griːn] ,

"	The	rose	is	red	,	the	grass	is	green	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	草	是	绿色的	,

玫瑰是红色的，草是绿色的，

[sɜːrv] [kwiːn] [bes] , ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kwiːn] . " [-]

Serve	Queen	Bess	,	our	noble	queen	.	"	[	114	]
服务	女王	贝丝	,	我们的	高贵	女王	.	"	[	-	]

侍奉我们高贵的女王贝丝。[114]

" ['kɪti] , [ðə; ðiː] ['spɪnər] ,

"	Kitty	,	the	spinner	,
"	猫咪	,	这	旋转器	,

“旋转的小猫咪，

[wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Will	sit	down	to	dinner	,
将要	坐	向下	到	晚餐	,

准备坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðiː][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

And	eat	the	leg	of	a	frog	.
和	吃	这	腿	的	一个	青蛙	.

吃青蛙腿。

[ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] ['piːp(ə)l]

All	the	good	people
全部	这	好的	人们

所有好人

[wɪl] [lʊk] [ɔː(r)] [ðə; ðiː] ['stiːpl]

Will	look	o'er	the	steeple
将要	看	超过	这	尖顶

会越过尖顶望去

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][kæt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] . "

And	see	a	cat	play	with	a	dog	.	"
和	看	一个	猫	玩	和	一个	狗	.	"

看看猫和狗玩耍的样子。

" [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , [hɜːr; hər] [koʊt] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] ,

"	I	love	little	pussy	,	her	coat	is	so	warm	,
"	我	爱	小的	猫	,	她	外套	是	所以	温暖的	,

“我喜欢小猫咪，她的毛好暖和。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][hɜːrt][hɜːr; hər] [ʃiːl] [duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] ;

And	if	I	don't	hurt	her	she'll	do	me	no	harm	;
和	如果	我	不	伤害	她	壳	做	我	不	伤害	;

只要我不伤害她，她就不会伤害我；

[aɪ][wəʊnt] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] , [nɔːr] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

I	won't	pull	her	tail	,	nor	drive	her	away	,
我	惯于	拉	她	尾巴	,	也不	驾驶	她	离开	,

我不会拽她的尾巴，也不会赶她走。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [wɪl] [pleɪ] . "

But	pussy	and	I	together	will	play	.	"
但	猫	和	我	一起	将要	玩	.	"

但是我和我的小猫咪会一起玩耍。

" [θriː] [kæts][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

"	Three	cats	sat	by	the	fireside	,
"	三	猫	卫星	经过	这	炉边	,

三只猫坐在火炉旁，

[ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] - [dʌst] ;

In	a	basket	full	of	coal	-	dust	;
在	一个	篮子	满的	的	煤炭	-	灰尘	;

装在一篮子煤尘里；

[wʌn] [kæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	cat	said	to	the	other	,
一	猫	说	到	这	其他	,

一只猫对另一只猫说：

- [suː]['puː] , [pel] [mel] — [kwiːn] ['ænz] [ded] ! -

'	Su	pu	,	pell	mell	—	Queen	Anne's	dead	!	'
-	苏	pu	,	佩尔	梅尔	—	女王	安妮的	死的	!	-

“Su pu, pell mell—安妮女王去世了！”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

'	Is	she	?	'
-	是	她	?	-

“是吗？”

[kwoʊθ] [griˈmælkin] , - [ðen] [aɪl] [reɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] . -

quoth	Grimalkin	,	'	then	I'll	reign	in	her	stead	.	'
引用	猫	,	-	然后	患病的	在位	在	她	坚定	.	-

格里莫金说道：“那么我将代替她统治。”

[ðen] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [fluː] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

Then	up	,	up	,	up	,	they	flew	,	up	the	chimney	.	"
然后	向上	,	向上	,	向上	,	他们	飞翔	,	向上	这	烟囱	.	"

然后，他们就飞啊飞啊飞，沿着烟囱向上飞去。

" [greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l][biː] ,

"	Great	A	,	little	b	,
"	伟大的	一个	,	小的	b	,

“伟大的A，小的b，

[ðə; ði]['kæts][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd]

The	cat's	in	the	cupboard
这	猫的	在	这	橱柜

猫在橱柜里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] . " [-]

And	she	can't	C	.	"	[	115	]
和	她	不能	C	.	"	[	-	]

她不能 C.[115]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ;

"	There	was	a	crooked	man	,	and	he	walked	a	crooked	mile	;
"	那里	曾是	一个	歪	男人	,	和	他	步行	一个	歪	英里	;

“有一个歪斜的人，他走了一条歪斜的路；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] .

He	found	a	crooked	sixpence	upon	a	crooked	stile	.
他	成立	一个	歪	六便士	之上	一个	歪	风格	.

他在一个歪斜的栅栏门上发现了一枚歪斜的六便士硬币。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ,

He	bought	a	crooked	cat	,	she	caught	a	crooked	mouse	,
他	买	一个	歪	猫	,	她	捕捉	一个	歪	老鼠	,

他买了一只歪歪扭扭的猫，她抓到了一只歪歪扭扭的老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] . "

And	they	all	lived	together	in	a	little	crooked	house	.	"
和	他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	歪	房子	.	"

他们都住在一间歪歪扭扭的小房子里。

" [dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

"	Ding	dong	bell	,	pussy's	in	the	well	.
"	丁	董	钟	,	猫咪的	在	这	出色地	.

“叮咚铃，猫咪掉井里了。”

[huː] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] ?

Who	put	her	in	?
WHO	放	她	在	?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [θɪn] .

Little	Tommy	Thin	.
小的	汤米	薄的	.

小汤米瘦子。

[huː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

Who	pulled	her	out	?
WHO	拉	她	出去	?

谁把她救出来的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [staʊt] .

Little	Johnny	Stout	.
小的	约翰尼	肥硕	.

小约翰尼·斯托特。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt]

What	a	naughty	boy	was	that
什么	一个	淘气	男生	曾是	那

真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] [kæt] !

To	drown	poor	pussy	cat	!
到	溺水	贫穷的	猫	猫	!

淹死可怜的小猫咪!

" [ɔːr] —

"	Or	—
"	或者	—

“或者-

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] ['græniz] ['pʊsi] [kæt] ,

"	What	a	naughty	trick	was	that	to	drown	my	granny's	pussy	cat	,
"	什么	一个	淘气	诡计	曾是	那	到	溺水	我的	奶奶的	猫	猫	,

“淹死我奶奶的小猫咪，真是个卑鄙的伎俩！”

[huː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .

Who	never	did	any	harm	,	but	caught	the	mice	in	father's	barn	.
WHO	绝不	做过	任何	伤害	,	但	捕捉	这	小鼠	在	父亲的	谷仓	.

他从未做过任何坏事，只是在父亲的谷仓里捉老鼠而已。

" [kæt] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

"	CAT	TALE	OF	DICK	WHITTINGTON	.
"	猫	故事	的	迪克	惠廷顿	.

《迪克·惠廷顿的猫的故事》。

[ðɪs] ['ledʒənd][ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ɪz][ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

This	legend	of	Dick	Whittington	is	of	Eastern	origin	.
这	传奇	的	迪克	惠廷顿	是	的	东	起源	.

迪克·惠廷顿的传说起源于东方。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huːz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'vɜːrst] [baɪ][ðə; ði]

The	story	of	the	poor	boy	whose	ill	-	fortune	was	so	strangely	reversed	by	the
这	故事	的	这	贫穷的	男生	谁	患病的	-	财富	曾是	所以	奇怪的	反转	经过	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd] [-]

performances	of	his	cat	and	[	116	]
表演	的	他的	猫	和	[	-	]

一个可怜的男孩的不幸遭遇，却因他的猫的表演而发生了如此奇特的逆转[116]

[ɪts] ['kɪtnz] [faindz][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ə; eɪ][kæt] [teɪl] [faʊnd] [ɪn] " - [ɪ'tæliən] ['nɑːvəlz] , " ['pʌblɪʃt]

its	kittens	finds	a	parallel	in	a	cat	tale	found	in	"	Arlott's	Italian	Novels	,	"	published
它是	小猫	发现	一个	平行线	在	一个	猫	故事	成立	在	"	-	意大利语	小说	,	"	已发布

- .

1485	.
-	.

它的小猫与 1485 年出版的《阿洛特意大利小说》中的一个猫的故事有相似之处。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Lord	Mayor	of	London	bearing	the	name	of	Richard	Whittington	was	a
这	主	市长	的	伦敦	轴承	这	姓名	的	理查德	惠廷顿	曾是	一个

['naɪts] [sʌn] ,

knight's	son	,
骑士的	儿子	,

伦敦市长理查德·惠廷顿是一位骑士之子。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊr] .

a	citizen	of	London	,	and	never	poor	.
一个	公民	的	伦敦	,	和	绝不	贫穷的	.

他是伦敦市民，而且从不贫穷。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ʌv; əv] ['lʌndən]

The	possible	explanation	of	the	cat	in	the	career	of	Whittington	of	London
这	可能的	解释	的	这	猫	在	这	职业	的	惠廷顿	的	伦敦

[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] - [boʊt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [kæt] ,

had	reference	to	a	coal	-	boat	known	as	a	"	cat	,
有	参考	到	一个	煤炭	-	船	已知	作为	一个	"	猫	,

关于伦敦惠廷顿的职业生涯中出现的猫的可能解释，指的是一艘被称为“猫”的运煤船。

" [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lɔːrd] ['meɪər] [ðæn; ðən]

"	and	far	more	likely	to	make	a	fortune	for	the	future	Lord	Mayor	than
"	和	远的	更多的	可能	到	制作	一个	财富	为了	这	未来	主	市长	比

[ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] [wʊd] [biː; bi] . [-]

a	good	mouser	would	be	.	[	117	]
一个	好的	鼠牌	会	是	.	[	-	]

“而且比一个优秀的捕鼠人更有可能为未来的市长带来巨额财富。[117]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] .

A	CRADLE	SONG	OF	THE	FIRST	CENTURY	.
一个	摇篮	歌曲	的	这	第一的	世纪	.

一首公元一世纪的摇篮曲。

['meni] [ə'θɔ:rətiz] [prə'naʊns] [ðɪs] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

MANY	authorities	pronounce	this	lullaby	to	be	of	the	earliest	Christian	era	.
许多	当局	发音	这	催眠曲	到	是	的	这	最早	基督教	时代	.

许多权威人士认为这首摇篮曲起源于基督教早期。

[sʌm; səm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][hɜ:r'self] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] .

Some	believe	that	in	times	of	yore	the	Virgin	herself	sang	it	to	the	infant	Jesus	.
一些	相信	那	在	时代	的	昔时	这	处女	她自己	唱	它	到	这	婴儿	耶稣	.

有人认为，在古代，圣母玛利亚曾亲自为婴孩耶稣唱过这首歌。

" [sli:p] , [oʊ] [sʌn] , [sli:p] ,

"	Sleep	,	O	son	,	sleep	,
"	睡觉	,	哦	儿子	,	睡觉	,

“睡吧，我的孩子，睡吧。”

[ðaɪ] ['mʌðər] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɜ:rstbɔ:rn] ;

Thy	mother	sings	to	her	firstborn	;
你的	母亲	唱歌	到	她	长子	;

你的母亲对她的长子唱歌；

[sli:p] , [oʊ] [bɔɪ] , [sli:p] ,

Sleep	,	O	boy	,	sleep	,
睡觉	,	哦	男生	,	睡觉	,

睡吧，哦，孩子，睡吧。

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [kraɪz] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Thy	father	cries	out	to	his	little	child	.
你的	父亲	哭泣	出去	到	他的	小的	孩子	.

你父亲向他的幼子呼喊。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [wi:; wi] [sɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,

Thousands	of	praises	we	sing	to	thee	,
数千	的	赞扬	我们	唱歌	到	你	,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

A	thousand	thousand	thousands	.
一个	千	千	数千	.

一千万万。

" [sli:p] , [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [θroʊn] ,

"	Sleep	,	my	heart	and	my	throne	,
"	睡觉	,	我的	心	和	我的	王座	,

“安息吧，我的心，我的王座，

[sli:p] , [ðaʊ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] ; [-]

Sleep	,	thou	joy	of	thy	mother	;	[	118	]
睡觉	,	你	喜悦	的	你的	母亲	;	[	-	]

安息吧，你母亲的喜悦；[118]

[let] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [hʌʃt] ['lʌləbaɪ]
Let a soothing , hushed lullaby
让 一个 舒缓 , 静静地 催眠曲

让舒缓轻柔的摇篮曲响起

[kʌm] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [ɪrz] .
Come murmuring to thy heavenly ears .
来 淙淙 到 你的 天上 耳朵 .

轻声细语，传入你天上的耳中。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thousands of praises we sing to thee ,
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
A thousand thousand thousands .
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [meɪ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
" May nothing be wanting to thee ,
" 可能 没有什么 是 想要 到 你 ,

愿你一无所缺，

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ðiː] ,
With roses I will cover thee ,
和 玫瑰 我 将要 覆盖 你 ,

我将用玫瑰为你遮盖，

[wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ['gɑːləndz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'twaɪn] [ðiː] .
With violet garlands I will entwine thee .
和 紫色 花环 我 将要 缠绕 你 .

我将用紫罗兰花环将你缠绕。

[ðaɪ] [bed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθəs] ,
Thy bed shall be among the hyacinthus ,
你的 床 将 是 之中 这 风信子 ,

你的床将位于风信子丛中，

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] .
Thy cradle built up with the petals of white lilies .
你的 摇篮 建造 向上 和 这 花瓣 的 白色的 百合花 .

你的摇篮是用白色百合花瓣搭建的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thousands of praises we sing to thee ,
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
A thousand thousand thousands .
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
" If thou wishest for music
" 如果 你 愿望 为了 音乐

“如果你想要音乐

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .
I will instantly call together the shepherds .
我 将要 即刻 称呼 一起 这 牧羊人 .

我将立即召集牧羊人。

[nʌn] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
None are before them ,
没有任何 是 前 他们 ,

他们面前空无一人。

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [sɪŋz] [mɔːr] [ˈhoʊli] [ˈsɔŋz] .
No mortal sings more holy songs .
不 凡人 唱歌 更多的 圣 歌曲 .

世间无人能及祂吟唱圣歌。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thousands of praises we sing to thee ,
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
A thousand thousand thousands .
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈlʌləbaɪ] ,
" If aught be distinct in this early Christian lullaby ,
" 如果 零 是 清楚的 在 这 早期的 基督教 催眠曲 ,

“如果说这首早期基督教摇篮曲有什么独特之处的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] " [stɑːrz][ɑːn] [haɪ] , "
it is that old - time ideas of " stars on high , "
它 是 那 老的 - 时间 想法 的 " 明星 在 高的 , "

那是“天上的星星”这种古老的观念，

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] ,
" the sky is full of sleep ,
" 这 天空 是 满的 的 睡觉 ,

天空充满了沉睡，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [-]
" and other [119]
" 和 其他 [-]

以及其他[119]

[ˈsɪmələr] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈmɪθɪkl] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] .
similar figures of mythical word - pictures are wanting .
相似的 数据 的 神话 单词 - 图片 是 想要 .

类似的具有神话色彩的文字描绘形象还不够多。

[ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈloʊn] [baɪnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ]
A mother's sympathy and affection alone bind together the words of her song
一个 母亲的 同情 和 感情 独自的 绑定 一起 这 字 的 她 歌曲
[ɪn] [iˈlimitəbl] [ˈpreɪzɪz] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
in illimitable praises — a thousand thousand thousands .
在 无限的 赞扬 — 一个 千 千 数千 .

母亲的同情和爱，将她歌声中的话语紧紧联系在一起，化作无限的赞美——千千万万万。

[ˈmɪltən] [sez] —
Milton says —
米尔顿 说道 —

米尔顿说——

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [blest]
" But see the Virgin blest
" 但 看 这 处女 祝福

但看看受祝福的圣母玛利亚

[hæθ] [leɪd] [hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə] [rest] .

Hath	laid	her	babe	to	rest	.
有	铺设	她	宝贝	到	休息	.

她已将她的孩子安葬。

" [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['glɔːri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [θroʊn]

"	What	a	bright	sanctified	glory	the	child	King	brought	to	his	baby	throne
"	什么	一个	明亮的	圣化	荣耀	这	孩子	国王	带来	到	他的	婴儿	王座

.

:

.

“这位幼王为他的王位带来了多么耀眼神圣的光辉啊！”

" [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃaɪld] .

"	Thee	in	all	children	,	the	eternal	child	.
"	汝	在	全部	孩子们	,	这	永恒	孩子	.

“你存在于所有孩子之中，永恒的孩子。”

[ðiː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [waɪz] [men] [geɪv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [preɪz] .

Thee	to	whom	the	wise	men	gave	adoration	,	and	the	shepherds	praise	.
汝	到	谁	这	明智的	男人	给予	崇拜	,	和	这	牧羊人	称赞	.

智者敬拜你，牧羊人赞美你。

" [wʌt] ['kaʊntləs] [həusts] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['bændz] [ɑːr; ər] ['evər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['driːmi] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv]

"	What	countless	hosts	of	child	-	bands	are	ever	singing	some	dreamy	lullaby	of
"	什么	无数	主持人	的	孩子	-	乐队	是	曾经	歌唱	一些	梦幻般的	催眠曲	的

[preɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [kɪŋ] .

praise	to	their	child	King	.
称赞	到	他们的	孩子	国王	.

“无数的儿童乐队都在为他们的小国王唱着梦幻般的摇篮曲，赞美他。”

[ɪn] [ðə; ði] ['pæstərəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [l'i^jjəriən] [ælps] ,

In	the	pastoral	district	of	Vallauria	,	in	the	heart	of	the	Ligurian	Alps	,
在	这	牧灵	区	的	-	,	在	这	心	的	这	利古里亚	阿尔卑斯山	,

在利古里亚阿尔卑斯山脉中心地带的瓦劳里亚田园地区，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv] [mɛn'toʊn] , [-]

within	a	day's	journey	from	the	orange	groves	of	Mentone	,	[	120	]
之内	一个	天	旅行	从	这	橙子	小树林	的	门托内	,	[	-	]

从门托内橘园出发，一天的路程即可到达[120]

[ə; eɪ] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl] [teɪks] [pleɪs] ,

a	yearly	festival	takes	place	,
一个	每年	节日	需要	地方	,

每年都会举办一次节日庆典，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['stænzə] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdʒənz] [sɔːŋ] —

when	the	children	of	the	mountains	sing	a	stanza	recalling	the	Virgin's	song	—
什么时候	这	孩子们	的	这	山脉	唱歌	一个	诗节	回忆	这	处女的	歌曲	—

当山中的孩子们唱起一首追忆圣母之歌的诗句——

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .

"	If	thou	wishest	for	music	I	will	instantly	call	together	the	shepherds	.
"	如果	你	愿望	为了	音乐	我	将要	即刻	称呼	一起	这	牧羊人	.

“如果你想要音乐，我立刻召集牧羊人。”

[nʌn] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . "

None	are	before	them	.	"
没有任何	是	前	他们	.	"

他们面前空无一人。

" [loʊ] ! [ðə; ði] ['ʃepərd] [bænd] [drɔːz] [naɪ] ,

"	Lo	!	the	shepherd	band	draws	nigh	,
"	洛	!	这	牧羊人	乐队	平局	夜	,

看哪！牧羊人来了！

[hɔːrnz] [ðeɪ] [pleɪ] ,

Horns	they	play	,
号角	他们	玩	,

他们吹奏号角，

[ðiː] , [ðer; ðər] [kɪŋ] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ,

Thee	,	their	King	,	to	glorify	,
汝	,	他们的	国王	,	到	荣耀	,

荣耀你，他们的君王，

[rest] [ðiː] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] .

Rest	thee	,	my	soul's	delight	.
休息	你	,	我的	灵魂的	喜	.

安息吧，我灵魂的喜悦。

" [noʊ] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] -

"	No	lyrics	of	the	nursery	have	come	down	to	us	fashioned	after	the	first	-
"	不	歌词	的	这	苗圃	有	来	向下	到	我们	造型	后	这	第一的	-

['sentʃəri] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

century	song	of	the	Virgin	.
世纪	歌曲	的	这	处女	.

“没有一首童谣歌词是仿照公元一世纪圣母颂歌写成的，流传至今。”

[ðə; ði]['oʊldər] [taɪps] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,

The	older	types	have	survived	,
这	老	类型	有	幸存下来	,

老一些的类型幸存了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [moʊld] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [kæst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [iːtʃ]

and	in	such	an	unvarying	mould	have	they	been	cast	that	there	is	in	each
和	在	这样的	一个	不变的	模具	有	他们	到过	投掷	那	那里	是	在	每个

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriːz] [sɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['peɪgən] ['ɪmɪdʒəri] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt]

European	country's	song	the	same	old	pagan	imagery	obstinately	repeating	itself	in	spite
欧洲的	该国的	歌曲	这	相同的	老的	异教徒	图像	顽固地	重复	本身	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

而且，由于它们被塑造成如此一成不变的模式，以至于尽管基督教传入，每个欧洲国家的歌曲中仍然顽固地重复着同样的古老异教意象。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	that	the	songs	of	the	Christian	Church	became	exclusively	the	hymns	of	her
所以	那	这	歌曲	的	这	基督教	教会	成为	只	这	赞美诗	的	她

['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

faithful	people	,
忠实	人们	,

于是，基督教教会的歌曲就完全变成了信徒们的赞美诗。

[ðə; ði] [-]

the	[	121	]
这	[	-	]

['kærəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['festəvəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði][lɪ'bretoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ]

carols	of	her	festivals	,	and	in	the	Middle	Ages	the	libretto	of	her	Church
圣诞颂歌	的	她	节日	,	和	在	这	中间	年龄	这	唱词	的	她	教会

['mɪstəri] [pleɪz] ,

mystery	plays	,
神秘	演出	,

她在节日里创作的颂歌，以及在中世纪创作的教会神秘剧的剧本，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .

setting	forth	her	history	and	doctrines	to	the	lower	orders	.
环境	前进	她	历史	和	教义	到	这	降低	订单	.

向下层民众阐述她的历史和教义。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv]['ɪdiəm][ænd; ənd] ['græmər] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri]

If	one	were	to	remove	the	obstacles	of	idiom	and	grammar	in	the	poetry
如果	一	是	到	消除	这	障碍	的	成语	和	语法	在	这	诗

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

如果能够去除法国诗歌中习语和语法的障碍，

['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [speɪn] , ['swɪtsərlənd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Germany	,	Italy	,	Spain	,	Switzerland	,	or	even	Russia	,	and	expose	the	subject	of
德国	,	意大利	,	西班牙	,	瑞士	,	或者	甚至	俄罗斯	,	和	暴露	这	主题	的

[ðə; ði] [θiːm] ,

the	theme	,
这	主题	,

德国、意大利、西班牙、瑞士，甚至俄罗斯，并揭露该主题的内容。

[ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [di'luːʒənz] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

a	mere	skeleton	of	past	delusions	would	remain	.
一个	仅仅	骨骼	的	过去的	妄想	会	保持	.

只剩下过去幻想的残骸。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][pæst] [krɪ'duːlətɪ] [ðə; ði]

Long	before	modern	European	nations	received	this	imagery	of	past	credulities	the
长的	前	现代的	欧洲的	国家	已收到	这	图像	的	过去的	轻信	这

['poʊəts][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] ['vəːsifaid] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [taɪm] [bɪ'liːfs] .

poets	of	Greece	and	Rome	had	versified	the	same	old	-	time	beliefs	.
诗人	的	希腊	和	罗马	有	诗体	这	相同的	老的	-	时间	信仰	.

早在现代欧洲国家接受这种对过去轻信的描绘之前，希腊和罗马的诗人就已经用诗歌的形式表达了同样的古老信仰。

[bɪ'fɔːr] [roʊm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [reɪs] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['mɑːdərn]

Before	Rome	was	founded	the	Etruscan	race	,	who	flourished	in	what	is	now	modern
前	罗马	曾是	创立	这	伊特鲁里亚	种族	,	WHO	繁荣	在	什么	是	现在	现代的

['tʌskəni] ,

Tuscany	,
托斯卡纳	,

在罗马建城之前，伊特鲁里亚人曾在如今的托斯卡纳地区繁荣发展。

[hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːgəs] ['fæʃnd] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [moʊld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

had	the	Books	of	the	Tages	fashioned	in	rhythmical	mould	,	from	which	their
有	这	图书	的	这	标签	造型	在	有节奏的	模具	,	从	哪个	他们的

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

《塔格斯之书》以韵律的形式塑造而成，其传统由此而来。

['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

ordinances	,	and	religious	teachings	were	drawn	.
法令	,	和	宗教	教义	是	绘制	.

制定了法令及宗教教义。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ˈdʒiːnɪˌaɪ][æz; əz] [ˈfɜːrvəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] .

They	believed	in	genii	as	fervently	as	a	Persian	.
他们	相信	在	天才	作为	热切地	作为	一个	波斯语	.

他们像波斯人一样虔诚地相信神灵的存在。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [ɪˈtrʌskən] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [-]

Here	is	one	Etruscan	legend	of	the	nursery	,	recalling	[	122	]
这里	是	一	伊特鲁里亚	传奇	的	这	苗圃	,	回忆	[	-	]

以下是一个关于育婴室的伊特鲁里亚传说，回忆起[122]

" [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [bɔɪ] - [ˈtɑːgəs] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [dʒʌst] [ˈpriːviəsli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][baɪ]

"	How	the	wondrous	boy	-	Tages	sprang	out	of	the	soil	just	previously	turned	over	by
"	如何	这	奇妙的	男生	-	标签	弹簧	出去	的	这	土壤	只是	之前	转向	超过	经过

[ðə; ðɪ] [plaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] - ,

the	plough	in	the	fields	of	Tarquinii	,
这	犁	在	这	字段	的	-	,

“神奇的男孩塔格斯是如何从塔奎尼田野里刚刚被犁翻过的泥土中蹦出来的呢？”

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [baɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [baɪ]

and	communicated	to	Lucamones	the	doctrines	of	divination	,	by	sacrifice	,	by
和	沟通	到	-	这	教义	的	占卜	,	经过	牺牲	,	经过

[flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

flight	of	birds	,
航班	的	鸟类	,

并将通过献祭和鸟类飞行进行占卜的教义传达给了卢卡蒙斯。

[ænd; ənd][baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

and	by	observation	of	the	lightning	,	a	son	of	genius	and	grandson	of
和	经过	观察	的	这	闪电	,	一个	儿子	的	天才	和	孙子	的

['dʒuːpɪtər] . " — [ˌsiːˌaɪˈsiː] .

Jupiter	.	"	—	Cic	.
木星	.	"	—	cic	.

通过观察闪电，他成为了天才之子，朱庇特之孙。——西塞罗

[diː] [dɪˈvɪn] .

de	Divin	.
德	神圣	.

神圣的。

[iː] . - .

ii	.	23	.
二、	.	-	.

二、23.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ʌv; əv] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːnstɔːk] . " [-]

It	was	the	ancient	tale	of	"	Jack	and	the	Beanstalk	.	"	[	123	]
它	曾是	这	古老的	故事	的	"	杰克	和	这	豆茎	.	"	[	-	]

这是古老的童话故事《杰克与豆茎》。[123]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dʒæk] [raɪmz] .

JACK	RHYMES	.
杰克	韵律	.

杰克·莱姆斯。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɔɪ] - ['tɑ:gəs][wʌz; wəz]

IN	the	preceding	chapter	it	was	noted	how	the	wondrous	boy	-	Tages	was
在	这	前	章	它	曾是	著名的	如何	这	奇妙的	男生	-	标签	曾是

[bi'li:vd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

believed	in	by	the	ancients	.
相信	在	经过	这	古代人	.

前一章提到，古代人是如何相信神奇的男孩塔格斯的。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] , " ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [teɪl] , [ðoʊ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	Jack	and	the	Beanstalk	,	"	our	modern	tale	,	though	adapted	to	the	present
"	杰克	和	这	豆茎	,	"	我们的	现代的	故事	,	尽管	改编	到	这	展示

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

《杰克与豆茎》，这个现代故事，虽然已经根据当代进行了改编，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd] ,

is	the	same	legend	,
是	这	相同的	传奇	,

是同一个传说，

[ænd; ənd] [noʊn] [ænd; ənd][toʊld][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['zu:lu:z][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][baɪ]

and	known	and	told	in	their	own	way	by	the	Zulus	in	South	Africa	and	by
和	已知	和	讲述	在	他们的	自己的	方式	经过	这	祖鲁人	在	南	非洲	和	经过

[ðə; ði] ['redskɪn] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

the	Redskin	of	North	America	,
这	红皮队	的	北	美国	,

南非的祖鲁人和北美的印第安人也以他们自己的方式了解和讲述这个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['pi:pəlz] .

as	well	as	to	other	isolated	peoples	.
作为	出色地	作为	到	其他	孤立	人民	.

以及其他与世隔绝的民族。

[ɪn] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔɪlz]

In	these	tales	of	primitive	peoples	the	same	wonderful	miracle	of	the	soil's
在	这些	故事	的	原始	人民	这	相同的	精彩的	奇迹	的	这	土壤的

[fər'tɪləti] [teɪks] [pleɪs] ,

fertility	takes	place	,
生育力	需要	地方	,

在这些关于原始民族的故事中，同样发生了土壤肥力的奇妙奇迹。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['tɑ:gəs] ,

in	the	one	case	by	the	birth	of	the	boy	-	Tages	,
在	这	一	案件	经过	这	出生	的	这	男生	-	标签	,

其中一个例子是男孩塔格斯的出生，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['bi:nstɔ:k] [wɪtʃ] [-]

in	the	other	by	the	marvellous	growth	of	the	twisting	beanstalks	which	[	124	]
在	这	其他	经过	这	奇妙	生长	的	这	扭曲	豆茎	哪个	[	-	]

另一边，则是由蜿蜒的豆茎的奇妙生长所致[124]

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ri:tʃ] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts] .

in	one	night	reach	up	—	up	—	up	to	the	land	of	the	gods	and	giants	.
在	一	夜晚	抵达	向上	—	向上	—	向上	到	这	土地	的	这	神	和	巨人	.

一夜之间，到达——到达——到达众神和巨人的国度。

" [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , " [ə; eɪ]['sɪmələr]['ledʒənd][bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔ:rs] ,

"	Jack	the	Giant	Killer	,	"	a	similar	legend	but	from	a	Celtic	source	,
"	杰克	这	巨大的	杀手	,	"	一个	相似的	传奇	但	从	一个	凯尔特人	来源	,

《杰克与巨人》是一个类似的传说，但源自凯尔特人。

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

was	known	in	France	in	the	twelfth	century	,
曾是	已知	在	法国	在	这	第十二	世纪	,

早在十二世纪的法国就已为人所知。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] [baɪ] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

and	at	that	period	translated	into	Latin	by	Geoffrey	of	Monmouth	.
和	在	那	时期	翻译	进入	拉丁	经过	杰弗里	的	蒙茅斯	.

当时由蒙茅斯的杰弗里翻译成拉丁文。

[bəuθ] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] " [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] " [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

Both	"	Jack	and	the	Beanstalk	"	and	"	Jack	the	Giant	Killer	"	are	found	in
两个都	"	杰克	和	这	豆茎	"	和	"	杰克	这	巨大的	杀手	"	是	成立	在

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

the	folk	-	lore	tales	of	Scandinavia	.
这	民间	-	知识	故事	的	斯堪的纳维亚	.

《杰克与豆茎》和《杰克与巨人》都出自斯堪的纳维亚的民间传说故事。

[ə'nʌðər] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['klæsɪks]

ANOTHER	JACK	OF	THE	NURSERY	CLASSICS
其他	杰克	的	这	苗圃	经典

又一个童谣经典中的杰克

[spræŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

sprang	up	into	being	after	the	wars	of	Parliament	,
弹簧	向上	进入	存在	后	这	战争	的	议会	,

在议会战争之后应运而生，

[wen] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['heɪtɪŋ] ['pjʊrɪtən] [geɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [wen]

when	the	pleasure	-	hating	Puritan	gained	an	ascendency	in	the	land	,	and	when
什么时候	这	乐趣	-	憎恨	清教徒	获得	一个	优势	在	这	土地	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

the	pastimes	of	all	classes	,
这	消遣	的	全部	课程	,

当厌恶享乐的清教徒在全国占据主导地位，当各阶层的娱乐活动，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

but	more	especially	those	of	the	lower	orders	who	had	been	so	happy	and
但	更多的	尤其	那些	的	这	降低	订单	WHO	有	到过	所以	快乐的	和

[kən'tentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['tuːdər] ['sɔvrinz] ,

contented	under	the	Tudor	sovereigns	,
满足	在下面	这	都铎王朝	君主	,

但尤其对于那些在都铎王朝统治下感到幸福满足的下层阶级来说，更是如此。

['sʌfərd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] .

suffered	a	miserable	suspension	.
遭受	一个	悲惨的	暂停	.

遭遇了极其糟糕的停赛。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [-]

They	who	were	[	125	]
他们	WHO	是	[	-	]

他们[125]

[ɪn] [ə'θɔːrəti] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['revl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraʊd] .

in	authority	longed	to	change	the	robe	of	revel	for	the	shroud	.
在	权威	渴望	到	改变	这	长袍	的	陶醉	为了	这	裹尸布	.

掌权者渴望将狂欢的长袍换成裹尸布。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['θiətəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['bɪgətri]

Not	only	were	theatres	and	public	gardens	closed	,	but	a	war	of	bigotry
不是	仅有的	是	剧院	和	民众	花园	关闭	,	但	一个	战争	的	偏见

[wʌz; wəz][weɪdʒd] [ə'genst] [meɪ] - [poʊlz] ,

was	waged	against	May	-	poles	,
曾是	发动	反对	可能	-	杆子	,

不仅剧院和公共花园被关闭，而且还对五月柱发动了一场偏见战争。

[weiks] , ['fɛrz] , [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] , ['fidlz] , ['dænsɪŋ] , ['pʌpɪt] [ʃoʊz] , ['wɪtsn] [eɪlz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

wakes	,	fairs	,	church	music	,	fiddles	,	dancing	,	puppet	shows	,	Whitsun	ales	—	in	short	,
醒来	,	集市	,	教会	音乐	,	小提琴	,	跳舞	,	木偶	演出	,	圣灵降临节	麦芽酒	—	在	短的	,

守灵、集市、教堂音乐、小提琴、舞蹈、木偶戏、圣灵降临节啤酒——简而言之，

['evriθɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'taɪər][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

everything	wearing	the	attire	of	popular	amusement	and	diversion	.
一切	穿着	这	服装	的	受欢迎的	娱乐	和	导流	.

一切都穿着迎合大众娱乐消遣的服装。

[ðə; ðɪ] [raɪm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dʒæk] ['hɔːrnərz] ['gluːmi] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	rhyme	recording	Jack	Horner's	gloomy	conduct	was	,	in	fact	,
这	韵	记录	杰克	霍纳的	阴沉	执行	曾是	,	在	事实	,

记录杰克·霍纳阴郁行为的童谣实际上是……

[ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] .

a	satire	on	Puritanical	aversion	to	Christmas	festivities	.
一个	讽刺	在	清教徒	厌恶	到	圣诞节	庆祝活动	.

这是一部讽刺清教徒厌恶圣诞节庆祝活动的讽刺作品。

" [dʒæk]['hɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] , [nɪr] ['lʌndən] [hiː; hi][dɪd] [dwel] ,

"	Jack	Horner	was	a	pretty	lad	,	near	London	he	did	dwell	,
"	杰克	霍纳	曾是	一个	漂亮的	小伙子	,	靠近	伦敦	他	做过	住	,

“杰克·霍纳是个漂亮的小伙子，他住在伦敦附近。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [glæd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

His	father's	heart	he	made	full	glad	,	his	mother	loved	him	well	.
他的	父亲的	心	他	制成	满的	高兴的	,	他的	母亲	喜爱	他	出色地	.

他让父亲非常高兴，母亲也很爱他。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wɪt] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

A	pretty	boy	of	curious	wit	,	all	people	spoke	his	praise	,
一个	漂亮的	男生	的	好奇的	有	,	全部	人们	辐	他的	称赞	,

他是个相貌英俊、机智幽默的男孩，人人都称赞他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn] ['krɪsməs] ['hoʊli] - [deɪz] .

And	in	a	corner	he	would	sit	on	Christmas	Holy	-	days	.
和	在	一个	角落	他	会	坐	在	圣诞节	圣	-	天	.

圣诞节期间，他会独自坐在角落里。

[wen] [frendz] [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðər] [miːt] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

When	friends	they	did	together	meet	to	pass	away	the	time	,
什么时候	朋友们	他们	做过	一起	见面	到	经过	离开	这	时间	,

朋友们聚在一起消磨时间的时候，

[waɪ] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [hiː; hi] [ʃʊr] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [paɪ][ɪn] [raɪm] , [-]

Why	,	little	Jack	,	he	sure	would	eat	his	Christmas	pie	in	rhyme	,	[	126	]
为什么	,	小的	杰克	,	他	当然	会	吃	他的	圣诞节	馅饼	在	韵	,	[	-	]

小杰克肯定会用韵文吃他的圣诞馅饼，[126]

[ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒæk]['hɔːnə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [iːts] [gʊd] ['krɪsməs] [paɪ] ,

And	say	,	'	Jack	Horner	,	in	the	corner	,	eats	good	Christmas	pie	,
和	说	,	-	杰克	霍纳	,	在	这	角落	,	吃	好的	圣诞节	馅饼	,

然后说，“角落里的杰克·霍纳正在吃美味的圣诞馅饼”，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [pulz] [aʊt][ə; eɪ][plʌm] ,

And	with	his	thumb	pulls	out	a	plum	,
和	和	他的	拇指	拉	出去	一个	李子	,

他用拇指拔出一颗李子，

['seɪɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] . -

Saying	,	What	a	good	boy	am	I	.	'
说	,	什么	一个	好的	男生	是	我	.	-

说："我真是个好孩子。"

" [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

"	The	copy	of	the	history	of	Jack	Horner	,
"	这	复制	的	这	历史	的	杰克	霍纳	,

"杰克·霍纳的历史副本，

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪti] [præŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

containing	his	witty	pranks	and	the	tricks	he	played	upon	people	from	his
包含	他的	机智	恶作剧	和	这	技巧	他	玩	之上	人们	从	他的

[juːθ] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,

youth	to	old	age	,
青年	到	老的	年龄	,

收录了他从青年时期到老年时期那些诙谐幽默的恶作剧和捉弄人的故事。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .

is	preserved	in	the	Bodleian	Library	.
是	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

保存在博德利图书馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [raɪmz]

There	are	a	number	of	men	and	women	who	recall	a	time	when	the	rhymes
那里	是	一个	数字	的	男人	和	女性	WHO	记起	一个	时间	什么时候	这	韵律

[ʌv; əv] " [dʒæk]['hɔːnə(r)] " [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] " [ə'pɪrd] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

of	"	Jack	Horner	"	and	"	Jack	the	Giant	Killer	"	appeared	finer	than	anything
的	"	杰克	霍纳	"	和	"	杰克	这	巨大的	杀手	"	出现	更精细	比	任何事物

[ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ;

in	Shakespeare	;
在	莎士比亚	;

许多人还记得，曾经有一段时间，《杰克·霍纳》和《杰克与巨人》的韵文比莎士比亚的任何作品都更精彩；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] " [dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

but	this	much	may	be	said	for	"	Jack	Horner	,
但	这	很多	可能	是	说	为了	"	杰克	霍纳	,

但有一点可以肯定，杰克·霍纳（Jack Horner）

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] - [leɪst] ['pjʊrɪtən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [lɔːst]

"	the	cavalier's	song	of	derision	at	the	straight	-	laced	Puritan	,	that	it	soon	lost
"	这	骑士的	歌曲	的	嘲笑	在	这	直的	-	系带	清教徒	,	那	它	很快	丢失的

[ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

its	political	signification	,
它是	政治的	意义	,

"这首骑士们嘲讽循规蹈矩的清教徒的歌，很快就失去了政治意义。"

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

gradually	becoming	used	as	a	mark	of	respect	.
逐步地	成为	用过的	作为	一个	标记	的	尊重	.

逐渐被用作表示尊敬的标志。

" [ðʌs] [fjuː] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] ,

"	Thus	few	were	like	him	far	and	nigh	,
"	因此	很少	是	喜欢	他	远的	和	夜	,

"因此，无论远近，像他这样的人都寥寥无几。"

[wen] [hiː; hi][tuː; tə][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kʌm] ,
When he to age was come ,
什么时候 他 到 年龄 曾是 来 ,

当他到了适龄的时候，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
As being only fourteen inches high ,
作为 存在 仅有的 十四 英寸 高的 ,

由于只有十四英寸高，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][tɑːm] [θʌm] . " [-]
A giant to Tom Thumb . " [127]
一个 巨大的 到 汤姆 拇指 . " [-]

巨人之于拇指汤姆。[127]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] .
RIDDLE - MAKING .
谜语 - 制作 .

谜语创作。

['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [left] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [jɑːnz] ,
RIDDLE - MAKING is not left alone by the purveyors of nursery yarns ,
谜语 - 制作 是 不是 左边 独自的 经过 这 供应商 的 苗圃 纱线 ,

谜语的制作并非儿童故事书供应商们所独有的爱好。

[ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
though belonging to the mythologic state of thought .
尽管 属于 到 这 神话 状态 的 想法 .

虽然属于神话般的思维状态。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɔːlz] [ðə; ði] [sʌn] ['sev(ə)n] - [hɔːrst] ; [soʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['rɪd(ə)l] [æsks] —
The Hindu calls the sun seven - horsed ; so the German riddle asks —
这 印度教徒 呼叫 这 太阳 七 - 马 ; 所以 这 德语 谜语 问 —

印度教徒称太阳为七马；德国谜语也这样问道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ? "
" What is the chariot drawn by ? "
" 什么 是 这 战车 绘制 经过 ? "

“这辆战车是由什么拉的？”

" ['sev(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [blæk] ['hɔːrsɪz] .
" Seven white and seven black horses .
" 七 白色的 和 七 黑色的 马匹 .

七匹白马和七匹黑马。

" [ðə; ði] [griːk] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" The Greek riddle of the two sisters — Day and Night .
" 这 希腊语 谜语 的 这 二 姐妹 — 天 和 夜晚 .

“希腊神话中关于两姐妹——白天和黑夜的谜语。”

[ə'nʌðər] [wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][daɪəg] .
Another one given by Diog .
其他 一 给定 经过 迪奥格 .

迪奥格也给出了一个。

- .
Lært .
- .

学习。

[aɪ] . - , [ˌæθə'nægərəs] [eks] . - , [rʌnz] —
i . 91 , Athenagoras x . 451 , runs —
我 . - , 阿特纳戈拉斯 x . - , 跑步 —

i. 91，雅典娜哥拉斯 x. 451，运行—

" [wʌn] [ɪz] ['fɑːðər] , [twelv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [-]
" One is father , twelve the children , and born to each other [128]
" 一 是 父亲 , 十二 这 孩子们 , 和 出生 到 每个 其他 [-]

"一人为父，十二人为子，彼此相生[128]

['meidnz] ['θɜːrti] , [huːz] [tweɪn] [fɔːrm] [ɪz] ['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] ,
Maidens thirty , whose twain form is parted asunder ,
少女们 三十 , 谁 马克·吐温 形式 是 分手了 分离 ,

三十位少女，她们的二人身形分开，

[waɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [blæk] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
White to behold on the one side , black to behold on the other ,
白色的 到 看哪 在 这 一 边 , 黑色的 到 看哪 在 这 其他 ,

一面是白色，另一面是黑色。

[ɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [duːmd] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] ['perɪʃ] . " [[eɪtʃ]]
All immortal in being , all doomed to dwindle and perish . " [H]
全部 不朽 在 存在 , 全部 注定失败 到 减少 和 沦 . " [H]

所有生命都具有不朽之身，但所有生命都注定会衰败消亡。[H]

" [ðə; ði] [jɪr] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] .
" The year , months , and days .
" 这 年 , 几个月 , 和 天 .

"年份、月份和日期。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] [sez] —
" An interesting English rhyme says —
" 一个 有趣的 英语 韵 说道 —

一首有趣的英文童谣说——

" [oʊld] ['mʌðər] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] ,
" Old mother needle had but one eye ,
" 老的 母亲 针 有 但 一 眼睛 ,

"老母针只有一只眼睛，

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [flai] ,
A very long tail which she let fly ,
一个 非常 长的 尾巴 哪个 她 让 飞 ,

她甩动着一条很长的尾巴，

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [gæp]
Every time she went through a gap
每一个 时间 她 去 通过 一个 差距

每次她穿过一个缝隙

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [træp] . "
She left a bit of her tail in the trap . "
她 左边 一个 少量 的 她 尾巴 在 这 陷阱 . "

她尾巴的一小截留在了陷阱里。

" ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['kɑːt(ə)n] . "
" Needle and sewing cotton . "
" 针 和 缝纫 棉布 . "

"针线和缝纫棉线。"

" ['pɜːrp(ə)l] , ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] [griːn] ,
" Purple , yellow , red , and green ,
" 紫色的 , 黄色的 , 红色的 , 和 绿色的 ,

紫色、黄色、红色和绿色，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [kwi:n] ,
The king cannot reach , nor yet the queen ,
这 国王 不能 抵达 , 也不 然而 这 女王 ,

国王够不着，王后也够不着。

[nɔ:r][kæn; kən][oʊld]['noʊl] , [hu:z] ['paʊɝz] [soʊ] [greɪt] ,
Nor can Old Noll , whose power's so great ,
也不 能 老的 诺尔 , 谁 权力 所以 伟大的 ,

就连拥有如此强大力量的老诺尔也做不到。

[tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [eɪt] . "
Tell me this riddle while I count eight . "
告诉 我 这 谜语 尽管 我 数数 八 . "

在我数到八的时候，告诉我这个谜语。

" [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] . " [-]
" A rainbow . " [129]
" 一个 彩虹 . " [-]

“一道彩虹。”[129]

[ðɪs] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [deɪt] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][oʊld]['noʊl] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [prə'tektər] .
This nursery rhyme's date is fixed by the reference to Old Noll , the Lord Protector .
这 苗圃 韵律 日期 是 固定的 经过 这 参考 到 老的 诺尔 , 这 主 保护者 .

这首童谣的创作日期可以通过其中提到的护国公老诺尔来确定。

" [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,
" As round as an apple , as deep as a cup ,
" 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 作为 深的 作为 一个 杯子 ,

“圆如苹果，深如杯子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] [kɑ:nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "
And all the king's horses can't pull it up . "
和 全部 这 国王的 马匹 不能 拉 它 向上 . "

就算国王所有的马都拉不动它。

" [ə; eɪ] [wel] . "
" A well . "
" 一个 出色地 . "

“一口井。”

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
" Humpty Dumpty sat on a wall ,
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] ;
Humpty Dumpty had a great fall ;
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ;

矮胖子摔得很重；

[θri:] [skɔ:r] [men] , [ænd; ənd] [θri:] [skɔ:r] [mɔ:r] ,
Three score men , and three score more ,
三 分数 男人 , 和 三 分数 更多的 ,

六十个人，再加上七十个人，

['kænɑ:t] [meɪk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə'gen] . "
Cannot make Humpty Dumpty as before again . "
不能 制作 矮胖子 矮胖子 作为 前 再次 . "

“再也做不出以前那样的矮胖子了。”

" [æn; ən] [eg] .
" An egg .
" 一个 蛋 .

一个鸡蛋。

" [ɔːr] —
" Or —
" 或者 —

“或者-

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ,
" And all the king's horses , and all the king's men ,
" 和 全部 这 国王的 马匹 , 和 全部 这 国王的 男人 ,

“还有国王所有的马匹，以及国王所有的人马，

['kudnt] [pʊt] ['hʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] .
Couldn't put Humpty together again .
不能 放 矮胖子 一起 再次 .

没能把矮胖子重新拼起来。

" ['pluːˌtɑːrk] [sez] [ʌv; əv]['hoʊmər] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]
" Plutarch says of Homer that he died of chagrin , being unable to solve a
" 普鲁塔克 说道 的 荷马 那 他 死亡 的 懊恼 , 存在 无法 到 解决 一个
['rɪd(ə)l] .
riddle .
谜语 .

普鲁塔克说荷马死于懊恼，因为他无法解开一个谜题。

[ðə; ði] [mɪθ] , [wʌns] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [-]
The Phœnix myth , once believed in by the Egyptian priests , is now , and [130]
这 凤凰 神话 , 一次 相信 在 经过 这 埃及人 神父 , 是 现在 , 和 [-]

凤凰神话，曾经被埃及祭司所相信，现在，并且[130]

[hæd; həd]['iːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ɪn] [he'rɔdətəs] - [taɪm] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] -
had even so long ago as in Herodotus ' time , degenerated into a mere child -
['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
story of a bird ,
故事 的 一个 鸟 ,

早在希罗多德时代，它就已经退化成一个关于鸟的儿童故事了。

[huː] [lɪvd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] .
who lived , and died , and rose again from its own ashes .
WHO 居住地 , 和 死亡 , 和 玫瑰 再次 从 它是自己的 灰烬 .

它曾存在，曾消亡，又从灰烬中重生。

[æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [feɪθ] ,
As a relic of a mysterious faith ,
作为 一个 遗迹 的 一个 神秘 信仰 ,

作为一件神秘信仰的遗物，

[ðɪs] ['fæbjələs] [bɜːrd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['glɔːri] [iːtʃ] ['sentʃəri] .
this fabulous bird has come down to us with diminished glory each century .
这 太棒了 鸟 有 来 向下 到 我们 和 减少 荣耀 每个 世纪 .

这种美丽的鸟类每过一个世纪，其光辉就会黯然失色。

[oʊld] [he'rɔdətəs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [nɑːt]
Old Herodotus , the father of history , tells us that he saw it once — not
[ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] ,
the bird itself ,
这 鸟 本身 ,

历史之父希罗多德告诉我们，他曾见过它一次——但不是见过鸟本身。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn]['iːdʒɪpt] .
but a painting of it — at Heliopolis , the City of the Sun , in Egypt .
但 一个 绘画 的 它 — 在 赫利奥波利斯 , 这 城市 的 这 太阳 , 在 埃及 .

但有一幅描绘它的画作——在埃及的太阳城赫利奥波利斯。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [oʊld] [gri:k] [hɪ'stɔ:riən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['stɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

Even	this	old	Greek	historian	could	not	quite	believe	the	current	story	in	his	day
甚至	这	老的	希腊语	历史学家	可以	不是	相当	相信	这	当前的	故事	在	他的	天

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [bɜ:rd] ;

concerning	this	bird	;
有关	这	鸟	;

即使是这位古希腊历史学家，也无法完全相信当时关于这种鸟的传说；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æftər][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [jɪr]

that	it	was	supposed	to	revisit	the	earth	after	a	five	-	hundred	-	year
那	它	曾是	据称	到	重访	这	地球	后	一个	五	-	百	-	年

['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][gɔdz][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

sojourn	in	the	land	of	gods	was	to	him	,
旅居	在	这	土地	的	神	曾是	到	他	,

在他看来，它在神域停留五百年后重返地球，这是一件不可思议的事情。

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

at	least	,	a	little	strange	.
在	至少	,	一个	小的	奇怪的	.

至少，有点奇怪。

['plini] , [ðə; ði]['roʊmən] , ['laɪkwaɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Pliny	,	the	Roman	,	likewise	gives	a	description	of	it	.
老普林尼	,	这	罗马	,	同样地	给予	一个	描述	的	它	.

罗马人普林尼也对此有所描述。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['i:g(ə)l] ,

"	I	have	been	told	,	"	he	writes	,	"	it	was	as	big	as	an	eagle	,
"	我	有	到过	讲述	,	"	他	写	,	"	它	曾是	作为	大的	作为	一个	鹰	,

“有人告诉我，”他写道，“它像老鹰一样大。”

['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] , ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][goʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] - ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]

yellow	in	colour	,	glittering	as	gold	about	the	neck	,	with	a	body	-	plumage	of
黄色的	在	颜色	,	闪闪发光	作为	金子	关于	这	脖子	,	和	一个	身体	-	羽毛	的

[di:p] [red] - ['pɜ:rp(ə)l] . [-]

deep	red	-	purple	.	[	131	]
深的	红色的	-	紫色的	.	[	-	]

体色为黄色，颈部闪着金光，身体羽毛呈深红紫色。[131]

[ɪts] [teɪl] [ɪz][skaɪ] - [blu:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [roʊz] ['kʌlər] .

Its	tail	is	sky	-	blue	,	with	some	of	the	pennæ	of	a	light	rose	colour	.
它是	尾巴	是	天空	-	蓝色的	,	和	一些	的	这	-	的	一个	光	玫瑰	颜色	.

它的尾巴是天蓝色的，部分羽片呈浅玫瑰色。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .

The	head	is	adorned	with	a	crest	and	pinnacle	beautiful	to	the	sight	.
这	头	是	装饰	和	一个	波峰	和	巅峰	美丽的	到	这	视线	.

头部饰有精美的冠冕和尖顶，令人赏心悦目。

" [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [ˌri:'tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]

"	Another	ancient	retells	the	story	somewhat	different	to	both	the	Greek	and
"	其他	古老的	重述	这	故事	有些	不同的	到	两个都	这	希腊语	和

['roʊmən] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

Roman	historians	.
罗马	历史学家	.

“另一位古代作家对这个故事的描述与希腊和罗马历史学家的描述都略有不同。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

Thus	runs	the	Indian	version	.
因此	跑步	这	印度	版本	.

这就是印度版本的运行方式。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] [eɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

Bear	**in**	**mind**	**,**	**however**	**,**	**before**	**reading**	**it**	**,**	**that**	**,**	**like**	**the**	**Second**	**Stone**	**Age**	**people**	**,**
熊	在	头脑	,	然而	,	前	阅读	它	,	那	,	喜欢	这	第二	石头	年龄	人们	,

不过，在阅读之前请记住，就像第二石器时代的人们一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz][ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðer; ðər] [ded] : —

it	**was**	**the**	**habit**	**of**	**many**	**races**	**in**	**India**	**to**	**cremate**	**their**	**dead**	**:**	**—**
它	曾是	这	习惯	的	许多	种族	在	印度	到	火化	他们的	死的	:	—

在印度，许多民族都有火葬的习俗：

" [ə; eɪ] [haɪ] ['fjuːnərəl]['paɪər][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

"	**A**	**high**	**funeral**	**pyre**	**is**	**erected**	**of**	**dry**	**wood**	**,**
"	一个	高的	葬礼	火葬堆	是	竖立	的	干燥	木头	,

“用干木搭建了一个高高的葬礼柴堆，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][leɪd] ,

on	**which**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dead**	**is**	**laid**	**,**
在	哪个	这	身体	的	这	死的	是	铺设	,

死者遗体安放之处，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftər] [ig'naitɪŋ] [ðə; ði] ['fægət] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [kən'sʊmd] .

and	**in**	**course**	**of**	**time**	**after**	**igniting**	**the**	**faggots**	**the**	**corpse**	**is**	**consumed**	**.**
和	在	课程	的	时间	后	点燃	这	同性恋	这	尸体	是	消耗	.

一段时间后，柴堆被点燃，尸体也被烧毁。

[waɪl] [ðɪs] [ˌsɪnə'reɪʃn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['kæriən] [faʊl] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [paʊns]

While	**this**	**cineration**	**is**	**going**	**on**	**vultures**	**and**	**carrion**	**fowl**	**not**	**infrequently**	**pounce**
尽管	这	焚烧	是	去	在	秃鹫	和	腐肉	鸡	不是	不常	猛扑

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

down	**upon**	**the**	**body**	**,**
向下	之上	这	身体	,

在焚烧尸体的过程中，秃鹫和食腐鸟类经常会扑向尸体。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] , ['smoʊkɪŋ] [kɔːrps] .

and	**tear**	**away**	**pieces**	**of**	**flesh**	**from**	**the**	**ghastly**	**,**	**smoking**	**corpse**	**.**
和	撕	离开	件	的	肉	从	这	阴森	,	吸烟	尸体	.

然后从那具可怕的、冒着烟的尸体上撕下一块块血肉。

[ðiːz] [tʃɑːrd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] [

These	**charred**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**they**	**carry**	**away**	**to**	**their**	**nests**	**to**	**feast**	**upon**	**[**
这些	烧焦的	部分	的	这	身体	他们	携带	离开	到	他们的	巢穴	到	盛宴	之上	[

-]

132	**]**
-	]

它们会将这些烧焦的身体部位带回巢穴享用[132]

[æt; ət] ['liːʒər] .

at	**leisure**	**.**
在	闲暇	.

有空的时候。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['daɪər] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊ] ; [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [stɪks] [ænd; ənd]

But	**oftentimes**	**dire**	**results**	**follow**	**;**	**the**	**home**	**of**	**sun**	**-**	**dried**	**sticks**	**and**
但	经常	可怕的	结果	跟随	;	这	家	的	太阳	-	干燥	棍子	和

['lɪtər] [ig'naits] ,

litter	**ignites**	**,**
垃圾	点燃	,

但往往会造成可怕的后果；堆放着晒干树枝和垃圾的地方会着火，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pezntri] [tuː; tə][raɪz][ʌp] [aʊt]

and	the	bird	is	seen	by	some	of	the	superstitious	peasantry	to	rise	up	out
和	这	鸟	是	已见	经过	一些	的	这	迷信的	农民	到	上升	向上	出去

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

of	fire	and	smoke	and	disappear	.
的	火	和	抽烟	和	消失	.

有些迷信的农民看到这只鸟从火和烟中飞起，然后消失不见。

" [ðen] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ;

"	Then	the	Phœnix	fable	comes	to	mind	,	"	It	is	the	sun	-	god	;
"	然后	这	凤凰	寓言	来	到	头脑	,	"	它	是	这	太阳	-	上帝	;

“这时我想起了凤凰的寓言，‘它是太阳神；

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] ['faɪər][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] ,

he	has	thrown	fire	and	consumed	the	nest	,	and	the	old	bird	,
他	有	抛掷	火	和	消耗	这	巢	,	和	这	老的	鸟	,

他放火烧毁了鸟巢和那只老鸟。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [kən'kluːd] [ðæt][ðə; ði][bɜːrd] [ðeɪ] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'held] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ]

"	and	they	hastily	conclude	that	the	bird	they	just	now	beheld	flying	away	is	a
"	和	他们	草草	结束	那	这	鸟	他们	只是	现在	观看	飞行	离开	是	一个

[nuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

于是他们匆忙得出结论：他们刚才看到的那只飞走的鸟是新来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,

and	has	,	in	fact	,
和	有	,	在	事实	,

事实上，

[ə'rɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðeɪ] ['witnist] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

arisen	out	of	the	ashes	they	witnessed	falling	from	the	branches	of	the	tall
出现	出去	的	这	灰烬	他们	目击者	坠落	从	这	分支	的	这	高的

[triː] .

tree	.
树	.

他们亲眼目睹灰烬从高大的树枝上落下，从灰烬中升起。

[ðə; ði] [ɪn] [truːθ] !

The	Phœnix	in	truth	!
这	凤凰	在	真相	!

真正的凤凰！

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃaɪldz] [raɪm] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [grim] ['brʌðərz] , [ʌv; əv]

The	German	child's	rhyme	,	given	by	Grimm	brothers	,	of
这	德语	孩子的	韵	,	给定	经过	格林	兄弟	,	的

格林兄弟所著的德国童谣

" ['leɪdibɜːrd] ! ['leɪdibɜːrd] !

"	Ladybird	!	ladybird	!
"	瓢虫	!	瓢虫	!

“瓢虫！瓢虫！”

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

fly	away	home	,
飞	离开	家	,

飞回家去，

" [ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

"	is	not	out	of	place	here	.
"	是	不是	出去	的	地方	这里	.

“在这里并不显得格格不入。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevidənsiz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪk] [θɔːt] . [-]
It **evidences** **a** **state** **of** **mythologic** **thought** **.** **[** **133** **]**
它 证据 一个 状态 的 神话 想法 . [-]

它体现了一种神话思维状态。[133]

" [ˈleɪdibɜːrd] ! [ˈleɪdibɜːrd] !
" **Ladybird** **!** **ladybird** **!**
" 瓢虫 ! 瓢虫 !

“瓢虫！瓢虫！”

[ˈprɪti] [wʌn] , [steɪ] !
pretty **one** **,** **stay** **!**
漂亮的 一 , 停留 !

漂亮姑娘，留下来吧!

[kʌm] , [sɪt][ɑːn][maɪ][ˈfɪŋgər] , [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] .
Come **,** **sit** **on** **my** **finger** **,** **so** **happy** **and** **gay** **.**
来 , 坐 在 我的 手指 , 所以 快乐的 和 同性恋 .

来，坐在我的手指上，多么快乐多么开心。

[ˈleɪdibɜːrd] !
Ladybird **!**
瓢虫 !

瓢虫!

[ˈleɪdibɜːrd] !
ladybird **!**
瓢虫 !

瓢虫!

[flai] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
fly **away** **home** **,**
飞 离开 家 ,

飞回家去，

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈfaɪər] , [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [roʊm] .
Thy **house** **is** **a** **-** **fire** **,** **thy** **children** **will** **roam** **.**
你的 房子 是 一个 - 火 , 你的 孩子们 将要 漫游 .

你的房屋着火了，你的儿女将四处流浪。

[ðen] [ˈleɪdibɜːrd] ! [ˈleɪdibɜːrd] !
Then **ladybird** **!** **ladybird** **!**
然后 瓢虫 ! 瓢虫 !

然后是瓢虫！瓢虫!

[flai] [əˈweɪ] [hoʊm] .
fly **away** **home** **.**
飞 离开 家 .

飞回家去。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [biˈweilɪŋ] .
to **thy** **children** **bewailing** **.**
到 你的 孩子们 哀叹 .

向你哀恸的孩子们致意。

" ['jɪrli] , [æz; əz] [ðiːz] ['hɑːrvɪst] [bʌgz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][ɔːr]['goʊldən] - ['kʌlərd] [ʃiːldz] ,

"	Yearly	,	as	these	harvest	bugs	,	with	their	crimson	or	golden	-	coloured	shields	,
"	每年	,	作为	这些	收成	漏洞	,	和	他们的	赤红	或者	金的	-	有色	盾牌	,

[ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [leɪnz] ,

appear	in	our	country	lanes	,
出现	在	我们的	国家	车道	,

“每年，当这些有着深红色或金色盾牌的收割虫出现在我们乡村小路上时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jʌŋstəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ['sɪmələr][tuː; tə]

the	village	youngsters	delight	in	capturing	them	,	and	play	a	game	similar	to
这	村庄	年轻人	喜	在	捕捉	他们	,	和	玩	一个	游戏	相似的	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃaɪldz] .

the	German	child's	.
这	德语	孩子的	.

村里的孩子们喜欢捕捉它们，并玩一种类似于德国孩子玩的游戏。

[ðeɪ] [sɪŋ] —

They	sing	—
他们	唱歌	—

他们唱着——

" ['leɪdibɜːrd] ! ['leɪdibɜːrd] !

"	Ladybird	!	ladybird	!
"	瓢虫	!	瓢虫	!

“瓢虫！瓢虫！”

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

fly	away	home	,
飞	离开	家	,

飞回家去，

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [roʊm] ,

Your	house	is	on	fire	,	your	children	will	roam	,
你的	房子	是	在	火	,	你的	孩子们	将要	漫游	,

你的房子着火了，你的孩子会四处流浪。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [æn] ,

Excepting	the	youngest	,	and	her	name	is	Ann	,
除外	这	最小的	,	和	她	姓名	是	安	,

除了最小的那个，她的名字叫安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [pæn] .

And	she	has	crept	under	the	dripping	-	pan	.
和	她	有	悄悄地爬	在下面	这	滴落	-	平底锅	.

她悄悄地钻到了滴水盘下面。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[eɪtʃ]]

[	H	]
[	H	]

[H]

" - - - , - - - . - - - - -

"	εἰς	ὁ	πατήρ	,	παῖδες	δὲ	δυώδεκα	·	τῶν	δέ	γ	'	ἑκάστῳ
"	-	-	-	,	-	-	-	·	-	-	-	-	-

"εἰς ὁ πατήρ, παῖδες δὲ δυώδεκα· τῶν δέ γ' ἑκάστῳ

- - - - - - - .
παῖδες ἔασι τριήκοντ ' ἄνδιχα εἶδος ἔχουσαι ·
- - - - - - - .

παῖδες ἔασι τριήκοντ' ἄνδιχα εἶδος ἔχουσαι·

- - - - - · - ['dɛltə] - - -
Ἡι μὲν λευκαὶ ἔασιν ἰδειν · ῆ δ ' αὖτε μέλαιναι
- - - - - · - Δ - - -

Ἡι μὲν λευκαὶ ἔασιν ἰδειν· ῆ δ' αὖτε μέλαιναι

- - - - - - - . " [-]
Ἀθάνατοι δέ τ ' ἐοῦσαι αποφθίνουσιν ἅπασαι . " [134]
- - - - - - - . " [-]

Ἀθάνατοι δέ τ' ἐοῦσαι αποφθίνουσιν ἅπασαι。"[134]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['nɜːrsəri] [tʃɑːrmz] .
NURSERY CHARMS .
苗圃 魅力 .

婴儿房装饰品。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðiːz] [fɔːr] [laɪnz] [θraɪs] [ɪn][wʌn] [breθ] ,
TO charm away the hiccup one must repeat these four lines thrice in one breath ,
到 魅力 离开 这 打嗝 一 必须 重复 这些 四 线条 三次 在 一 气息 ,

要想消除打嗝，必须一口气重复这四句话三遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] —
and a cure will be certain —
和 一个 治愈 将要 是 肯定 —

治愈方法一定会有的——

" [wen] [ə; eɪ] ['twɪstər] ['twɪstɪŋ] [twɪsts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪst] ,
" When a twister twisting twists him a twist ,
" 什么时候 一个 龙卷风 扭曲 曲折 他 一个 捻 ,

“当龙卷风把他卷起来的时候，

[fɔːr; fər] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [θriː] [twɪsts] [hiː; hi][mʌst; məst] [twɪst] ;
For twisting a twist three twists he must twist ;
为了 扭曲 一个 捻 三 曲折 他 必须 捻 ;

扭一圈，要扭三圈；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪsts] [ʌn'twɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪst] ,
But if one of the twists untwists from the twist ,
但 如果 一 的 这 曲折 解开 从 这 捻 ,

但如果其中一个线圈从另一个线圈中解开了，

[ðə; ði] [twɪst] [ʌn'twɪstɪŋ] [ʌn'twɪsts] [ɔːl][ðə; ði] [twɪst] .
The twist untwisting untwists all the twist .
这 捻 解开 解开 全部 这 捻 .

扭转解开所有扭转。

" [æn; ən] ['esɪks] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrn] , - [ə; eɪ] . [diː] .
" AN ESSEX CHARM FOR A CHURN , 1650 a . d .
" 一个 埃塞克斯 魅力 为了 一个 搅动 , - 一个 . d .

《埃塞克斯郡的洗碗器护身符》，公元1650年

" [kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] ; [kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] ,
" Come , butter , come ; come , butter , come ,
" 来 , 黄油 , 来 ; 来 , 黄油 , 来 ,

“来吧，黄油，来吧；来吧，黄油，来吧，

['piːtər] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

Peter	**stands**	**at**	**the**	**gate**
彼得	站立	在	这	门

彼得站在门口

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [keɪk] ;

Waiting	**for**	**his**	**buttered**	**cake**	**;**
等待	为了	他的	涂黄油的	蛋糕	;

等着他那块涂了黄油的蛋糕;

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] .

Come	**,**	**butter**	**,**	**come**	**.**
来	,	黄油	,	来	.

来吧，黄油，来吧。

" [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [-]

"	**The**	**late**	**Sir**	**Humphry**	**Davy**	**is**	**said**	**to**	**[**	**135**	**]**
"	这	晚的	先生	汉弗莱	戴维	是	说	到	[	-	]

据说已故的汉弗莱·戴维爵士[135]

[hæv; həv] [lɜːrnt] [ðɪs] [kjʊr] [fɔːr; fər] [kræmp] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] —

have	**learnt**	**this**	**cure**	**for**	**cramp**	**when**	**a**	**boy**	**—**
有	学会了	这	治愈	为了	抽筋	什么时候	一个	男生	—

我小时候就学会了这种治疗抽筋的方法——

" ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [iːz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [beg] !

"	**Matthew**	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**,**	**and**	**John**	**,**	**ease**	**us**	**,**	**I**	**beg**	**!**
"	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,	舒适	我们	,	我	求	!

“马太、马可、路加和约翰，请你们帮助我们吧！”

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [leg] ;

The	**devil**	**has**	**tied**	**a**	**knot**	**in**	**my**	**leg**	**;**
这	魔鬼	有	系	一个	结	在	我的	腿	;

魔鬼在我腿上打了个结;

[krɔsiz] [θriː] † † † [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [iːz] [ˌjuː 'es] ,

Crosses	**three**	**†**	**†**	**†**	**we**	**make**	**to**	**ease**	**us**	**,**
十字架	三	†	†	†	我们	制作	到	舒适	我们	,

我们做三个十字架 † † † 来减轻我们的痛苦，

[tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .

Two	**for**	**the**	**robbers**	**and**	**one**	**for**	**Jesus**	**.**
二	为了	这	强盗	和	一	为了	耶稣	.

两把给强盗，一把给耶稣。

" [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] ['goʊsts] .

"	**A**	**CHARM**	**AGAINST**	**GHOSTS**	**.**
"	一个	魅力	反对	鬼魂	.

“驱鬼咒。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [æt; ət] [maɪ] [bed] ,

"	**There**	**are**	**four**	**corners**	**at**	**my**	**bed**	**,**
"	那里	是	四	角落	在	我的	床	,

我的床有四个角，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['eɪndʒəlz] [ðer; ðər] .

There	**are**	**four**	**angels**	**there**	**.**
那里	是	四	天使	那里	.

那里有四个天使。

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

Matthew	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**,**	**and**	**John**	**,**
马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[gɑːd] [bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] .

God	bless	the	bed	that	I	lay	on	.
上帝	保佑	这	床	那	我	躺	在	.

愿上帝保佑我躺着的这张床。

" [ðə; ði] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [raɪmz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['esɪks] [ɪn]

"	The	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and	John	rhymes	were	well	known	in	Essex	in
"	这	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	韵律	是	出色地	已知	在	埃塞克斯	在

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

Elizabeth's	time	.
伊丽莎白的	时间	.

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音的童谣在伊丽莎白时代于埃塞克斯郡广为人知。”

['eɪdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kænd(ə)l]['æftər][dɑːrk] , " - , ['menʃənz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hiː; hi] [nuː] ,

Ady	,	in	his	"	Candle	after	dark	,	"	1655	,	mentions	an	old	woman	he	knew	,
阿迪	,	在	他的	"	蜡烛	后	黑暗的	,	"	-	,	提及	一个	老的	女士	他	知道	,

阿迪在1655年出版的《夜幕下的蜡烛》一书中提到了他认识的一位老妇人。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [kwiːn] ['mɛriːz] [taɪm] ,

who	had	lived	from	Queen	Mary's	time	,
WHO	有	居住地	从	女王	玛丽的	时间	,

他从玛丽女王时代就一直生活在那里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['meni] ['poʊpɪʃ] [tʃɑːrmz] .

and	who	had	been	taught	by	the	priests	in	those	days	many	Popish	charms	.
和	WHO	有	到过	教授	经过	这	神父	在	那些	天	许多	天主教	魅力	.

他们从当时的教士那里学到了许多天主教的咒语。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [raɪmz] , [rɪ'piːtɪd] [-]

The	old	woman	,	amongst	other	rhymes	,	repeated	[	136	]
这	老的	女士	,	在	其他	韵律	,	重复	[	-	]

这位老妇人反复吟诵着[136]首童谣。

" ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

"	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and	John	,
"	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，

[ðə; ði][bed][biː; bi] [blest] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] .

The	bed	be	blest	that	I	lay	on	.
这	床	是	祝福	那	我	躺	在	.

愿我躺着的床蒙受祝福。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['jɪrli] , [θraɪs] [ɑːn] [twelfθ] [naɪt] ,

"	This	was	to	be	repeated	yearly	,	thrice	on	Twelfth	Night	,
"	这	曾是	到	是	重复	每年	,	三次	在	第十二	夜晚	,

“这每年都要重复一次，主显节（12月26日）要重复三次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

and	it	would	act	as	a	charm	until	the	following	year	against	evil	spirits	.
和	它	会	行为	作为	一个	魅力	直到	这	下列的	年	反对	邪恶的	烈酒	.

它能起到护身符的作用，直到第二年，可以抵御邪灵。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [liːf] .

In	1601	a	charm	in	general	esteem	against	lightning	was	a	laurel	leaf	.
在	-	一个	魅力	在	一般的	尊重	反对	闪电	曾是	一个	月桂树	叶子	.

1601年，人们普遍认为月桂叶是抵御雷击的护身符。

" [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪz] " ([ɔːr] ['lɒːrəl] [liːvz]) , " [ænd; ənd] [wer] [wʌn] . "

"	Reach	the	bays	"	(	or	laurel	leaves	)	,	"	and	wear	one	.	"
"	抵达	这	海湾	"	(	或者	月桂树	树叶	)	,	"	和	穿	一	.	"

“摘下月桂叶（或月桂树叶），戴上一个。”

" [aɪl] [taɪ][ə; eɪ]['gɑːrlənd] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
" I'll tie a garland here about his head ,
" 患病的领带 一个 花环 这里 关于 他的 头 ,

“我会在这里给他戴上花环，

- [twɪl] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] .
' Twill keep my boy from lightning .
- 斜纹布 保持 我的 男生 从 闪电 .

它会保护我的孩子免受雷击。

" ['iːv(ə)n][taiˈbiːriəs] ['sizər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Even Tiberius Cæsar wore a chaplet of laurel leaves about his neck .
" 甚至 提比略 凯撒 穿着 一个 花冠 的 月桂树 树叶 关于 他的 脖子 .

“就连提比略·凯撒也曾在脖子上佩戴月桂叶花冠。”

['plini] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] " ['lɒːrəl] [liːvz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['blæstɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
Pliny reported that " laurel leaves were never blasted by lightning .
老普林尼 据报道 那 " 月桂树 树叶 是 绝不 炸毁 经过 闪电 .

老普林尼记载：“月桂叶从未被闪电击中过。”

" ['mʌni] [raɪmz] .
" MONEY RHYMES .
" 钱 韵律 .

“金钱押韵。”

" [haʊ] [ə; eɪ] [læs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [θriː] [slɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testər] ,
" How a lass gave her lover three slips for a tester ,
" 如何 一个 小姐 给予 她 情人 三 滑倒 为了 一个 测试员 ,

“一个姑娘给了她的情人三张纸条让他试穿，

[ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] . " [-]
And married another a week before Easter . " [137]
和 已婚 其他 一个 星期 前 复活节 . " [-]

复活节前一周，她又与他人结婚。[137]

" ['lɪt(ə)l] ['meri] ['estər] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['testər] ,
" Little Mary Esther sat upon a tester ,
" 小的 玛丽 以斯帖 卫星 之上 一个 测试员 ,

“小玛丽·埃丝特坐在试金石上，

['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Eating curds and whey ;
吃 凝乳 和 乳清 ;

食用凝乳和乳清；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪdər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
There came a big spider , and sat down beside her ,
那里 来了 一个 大的 蜘蛛 , 和 卫星 向下 旁 她 ,

一只大蜘蛛爬过来，坐在她旁边。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['estər] [ə'weɪ] ! "
And frightened little Mary Esther away ! "
和 害怕 小的 玛丽 以斯帖 离开 ! "

吓跑了小玛丽·埃丝特！

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,
" Sing a song of sixpence ,
" 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 ,

“唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ;
A pocket full of rye ;
一个 口袋 满的 的 黑麦 ;

口袋里装满了黑麦；

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd] ,
Four - and - twenty blackbirds ,
四 - 和 - 二十 黑鸟 ,

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
Baked in a pie .
烘焙 在 一个 馅饼 .

烤进馅饼里。

" [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd]
" When the pie was opened
" 什么时候 这 馅饼 曾是 打开

“当馅饼打开时”

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
The birds began to sing ,
这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

鸟儿开始歌唱，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ]['deɪnti] [dɪʃ]
Was not that a dainty dish
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
To set before the king ?
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
" The king was in his counting - house ,
" 这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 ,

国王当时正在他的账房里，

[kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Counting out his money ,
计数 出去 他的 钱 ,

他正在数钱，

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]
The queen was in the parlour
这 女王 曾是 在 这 客厅

女王当时在客厅里。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
Eating bread and honey .
吃 面包 和 蜂蜜 .

吃面包和蜂蜜。

" [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" The maid was in the garden
" 这 女佣 曾是 在 这 花园

女仆当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,
Hanging out the clothes ,
绞刑 出去 这 衣服 ,

晾晒衣物，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd]
Then came a little blackbird
然后 来了 一个 小的 黑鸟

然后，一只小黑鸟飞来了。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] . " [-]
And **snapped** **off** **her** **nose** **.** **"** **[** **138** **]**
和 啪啪 离开 她 鼻子 . " [-]

然后掰断了她的鼻子。[138]

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [twelfθ] [naɪt] [sɜːr]['toʊbi] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
In **Shakespeare's** **Twelfth** **Night** **Sir** **Toby** **alludes** **to** **the** **"** **Sing** **a** **Song** **a** **Sixpence** **,**
在 莎士比亚的 第十二 夜晚 先生 托比 暗示 到 这 " 唱歌 一个 歌曲 一个 六便士 ,

在莎士比亚的《第十二夜》中，托比爵士提到了“唱一首歌赚六便士”的说法。

" [ækt][iː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] : —
" **Act** **II** **.** **,** **Sc** **.** **3** **:** **—**
" 行为 二 . , Sc . 3 : —

第二幕，第三场：——

" [kʌm] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" **Come** **on** **,** **there** **is** **a** **sixpence** **for** **you** **;** **let's** **have** **a** **song** **.**
" 来 在 , 那里 是 一个 六便士 为了 你 ; 我们来吧 有 一个 歌曲 .

“来吧，给你六便士；我们一起唱首歌吧。”

" [ɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['kwoʊtɪd] .
" **In** **Beaumont** **and** **Fletcher's** **Bonduca** **it** **is** **also** **quoted** **.**
" 在 博蒙特 和 弗莱彻的 - 它 是 还 引 .

“在博蒙特和弗莱彻的《邦杜卡》中也有引用。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,
" **There** **was** **an** **old** **man** **in** **a** **velvet** **coat** **,**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 天鹅绒 外套 ,

“那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，

[hiː; hi] [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [groʊt] ;
He **kiss'd** **a** **maid** **and** **gave** **her** **a** **groat** **;**
他 亲吻 一个 女佣 和 给予 她 一个 燕麦片 ;

他亲吻了一个女仆，并给了她一枚格罗特硬币；

[ðə; ði] [groʊt] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
The **groat** **was** **cracked** **and** **would** **not** **go** **,**
这 燕麦片 曾是 裂纹 和 会 不是 去 ,

燕麦片裂开了，塞不进去。

[ɑː] , [oʊld][mæn] , [-] [sɜːrv] [ˌem 'iː][soʊ] ? "
Ah **,** **old** **man** **,** **d'ye** **serve** **me** **so** **?** **"**
啊 , 老的 男人 , 染料 服务 我 所以 ? "

啊，老头，你竟如此服侍我?

" [siː] - [sɔː] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['tɑːmi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] .
" **See** **-** **saw** **a** **penny** **a** **day** **,** **Tommy** **must** **have** **a** **new** **master** **.**
" 看 - 锯 一个 一分钱 一个 天 , 汤米 必须 有 一个 新的 掌握 .

“汤米一天只挣一便士，他肯定得换个主人了。”

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ?
Why **must** **he** **have** **but** **a** **penny** **a** **day** **?**
为什么 必须 他 有 但 一个 一分钱 一个 天 ?

他为什么每天只能得到一便士?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][noʊ]['fæstər] . "
Because **he** **can** **work** **no** **faster** **.** **"**
因为 他 能 工作 不 快点 . "

因为他已经无法加快速度了。

" [wʌn] [ə; eɪ] ['peni] , [tuː] [ə; eɪ] ['peni] , [hɑːt] - [krɔːs] [bʌnz] ,
" **One** **a** **penny** **,** **two** **a** **penny** **,** **hot** **-** **cross** **buns** **,**
" 一 一个 一分钱 , 二 一个 一分钱 , 热的 - 叉 面包 ,

“一个一便士，两个一便士，十字面包，

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [duː][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][sʌnz] ;

If	your	daughters	do	not	like	them	give	them	to	your	sons	;
如果	你的	女儿们	做	不是	喜欢	他们	给	他们	到	你的	儿子们	;

如果你的女儿不喜欢，就把它们送给你的儿子；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [elvz]

But	if	you	should	have	none	of	these	pretty	little	elves
但	如果	你	应该	有	没有任何	的	这些	漂亮的	小的	精灵

但如果你一个也得不到这些漂亮的小精灵呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔːr'selvz] . " [-]

You	cannot	do	much	better	if	you	eat	them	all	yourselves	.	"	[	139	]
你	不能	做	很多	更好的	如果	你	吃	他们	全部	你们自己	.	"	[	-	]

如果你们自己把它们全吃掉，那也不是什么好事了。[139]

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - : —

Written	about	1608	:	—
书面	关于	-	:	—

写于约1608年：—

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] - [kʌm] [daʊn] ;

"	There's	never	a	maiden	in	the	town	but	she	knows	that	malt's	come	down	;
"	有	绝不	一个	少女	在	这	镇	但	她	知道	那	-	来	向下	;

“镇上从来没有一个处女，但她知道麦芽酒的价格已经下降了；

- [kʌm] [daʊn] , - [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['eɪndʒl][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn] .

Malt's	come	down	,	malt's	come	down	from	an	old	angel	to	a	French	crown	.
-	来	向下	,	-	来	向下	从	一个	老的	天使	到	一个	法语	王冠	.

麦芽酒的价格下跌了，麦芽酒的价格从古老的天使跌落到了法国皇冠。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['drʌŋkədz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] - [kʌm] [daʊn] .

The	greatest	drunkards	in	the	town	are	very	,	very	glad	that	malt's	come	down	.
这	最	醉汉	在	这	镇	是	非常	,	非常	高兴的	那	-	来	向下	.

镇上最大的酒鬼们都非常非常高兴麦芽酒价格下降了。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][swɑːp][ɔːr] [tʃeɪndʒ]

"	In	New	York	the	children	have	a	common	saying	when	making	a	swop	or	change
"	在	新的	约克	这	孩子们	有	一个	常见的	说	什么时候	制作	一个	串换	或者	改变

[ʌv; əv][wʌn] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

of	one	toy	for	another	,
的	一	玩具	为了	其他	,

“在纽约，孩子们在交换玩具时常说一句谚语，

[ænd; ənd][noʊ]['bɑːrgən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

and	no	bargain	is	supposed	to	be	concluded	between	boys	and	girls
和	不	便宜货	是	据称	到	是	结束	之间	男孩们	和	女孩们

[ən'les] [ðeɪ] [ˌɪntər'lɑːk] ['fɪŋgərz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] — [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

unless	they	interlock	fingers	—	the	little	finger	on	the	right	hand	—	and	repeat	the
除非	他们	互锁	手指	—	这	小的	手指	在	这	正确的	手	—	和	重复	这

['fɑːloʊɪŋ] ['dɔːgərəl] : —

following	doggerel	:	—
下列的	打油诗	:	—

男孩女孩之间达成任何协议，都必须十指相扣——右手的小指——并重复以下打油诗：

" ['pɪŋki] , ['pɪŋki] [baʊ; boʊ] - [bel] ,

"	Pinky	,	pinky	bow	-	bell	,
"	小指	,	小指	弓	-	钟	,

“小指，小指弓铃，

[huː'evər] [telz] [ə; eɪ][laɪ]

Whoever	tells	a	lie
谁	讲述	一个	说谎

凡说谎的人

[wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ,
Will sink down to the bad place ,
将要 下沉 向下 到 这 坏的 地方 ,

会沉沦到邪恶之地，

[ænd; ənd] ['nevər] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] .
And never rise up again .
和 绝不 上升 向上 再次 .

而且永远不要再崛起。

" [nuː'merɪk(ə)l] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
" NUMERICAL NURSERY RHYME .
" 数值 苗圃 韵 .

“数字童谣。

" [wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
" One , two , buckle my shoe ;
" 一 , 二 , 扣上 我的 鞋 ;

“一、二，系好我的鞋带；

[θriː] , [fɔːr] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [-]
Three , four , shut the door ; [140]
三 , 四 , 关闭 这 门 ; [-]

三、四，关门；[140]

[faɪv] , [sɪks] , [pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Five , six , pick up sticks ;
五 , 六 , 挑选 向上 棍子 ;

五、六，捡棍子；

['sev(ə)n] , [eɪt] , [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Seven , eight , lay them straight ;
七 , 八 , 躺 他们 直的 ;

七、八，把它们放直；

[naɪn] , [ten] , [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
Nine , ten , a good fat hen ;
九 , 十 , 一个 好的 胖的 母鸡 ;

九、十、一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [huː] [wɪl] [delv] ?
Eleven , twelve , who will delve ?
十一 , 十二 , WHO 将要 深入探究 ?

十一、十二，谁来深入挖掘?

[ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ;
Thirteen , fourteen , maids a - courting ;
十三 , 十四 , 女佣 一个 - 求爱 ;

十三、十四个侍女求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] , [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Fifteen , sixteen , maids in the kitchen ;
十五 , 十六 , 女佣 在 这 厨房 ;

厨房里有十五、十六个女佣；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
Seventeen , eighteen , maids a - waiting ;
十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 ;

十七、十八个女仆在等候；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] , [maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
Nineteen , twenty , my stomach's empty .
十九 , 二十 , 我的 胃的 空的 .

十九、二十，我的肚子空空如也。

" ['beɪkɝz] [mæn] .
" BAKER'S MAN .
" 面包师的 男人 .

“面包师傅。”

" [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , ['beɪkɝz] [mæn] .
" Pat a cake , pat a cake , baker's man .
" 拍 一个 蛋糕 , 拍 一个 蛋糕 , 面包师的 男人 .

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] , ['mæstər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Yes , I will , master , as fast as I can .
是的 , 我 将要 , 掌握 , 作为 快速地 作为 我 能 .

好的，主人，我会尽快的。

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][biː] ,
Prick it and prick it , and mark it with B ,
刺 它 和 刺 它 , 和 标记 它 和 B ,

扎一下，再扎一下，然后用 B 标记它，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . " [-]
And toss it in the oven for baby and me . " [141]
和 折腾 它 在 这 烤箱 为了 婴儿 和 我 . " [-]

然后把它放进烤箱里，给我和宝宝吃。[141]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[skræps] .
SCRAPS .
碎屑 .

边角料。

" [oʊ]
" O
" 哦

“O

[eɪtʃ] , ['slʌmbər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðaɪ] ['saɪər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ;
H , slumber , my darling , thy sire is a knight ;
H , 睡眠 , 我的 亲爱的 , 你的 父系 是 一个 骑士 ;

睡吧，我的宝贝，你的父亲是一位骑士；

[ðaɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] .
Thy mother a lady so lovely and bright .
你的 母亲 一个 女士 所以 迷人的 和 明亮的 .

你的母亲是一位如此美丽聪慧的女士。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ,
The hills and the dales and the towers which you see ,
这 丘陵 和 这 戴尔斯 和 这 塔楼 哪个 你 看 ,

你所看到的山丘、山谷和塔楼，

[ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ['beɪbi] , [tuː; tə] [ðiː] . "
They all shall belong , my dear baby , to thee . "
他们 全部 将 属于 , 我的 亲爱的 婴儿 , 到 你 . "

亲爱的宝贝，它们都将属于你。

" [baɪ] , ['beɪbi] ['bʌmpkɪn] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊni] ['lʌmpkɪn] ?
" Bye , baby bumpkin , where's Tony Lumpkin ?
" 再见 , 婴儿 乡巴佬 , 在哪里? 托尼 兰普金 ?

“再见，小土包子，托尼·兰普金在哪儿？”

[maɪ]['leɪdi:z][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] , [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

My	lady's	on	her	death	-	bed	,	with	eating	half	a	pumpkin	.	"
我的	女士的	在	她	死亡	-	床	,	和	吃	一半	一个	南瓜	.	"

我夫人病危，临终前还吃了半个南瓜。

" [noʊz] , [noʊz] , ['dʒɑ:li] [red] [noʊz] .

"	Nose	,	nose	,	jolly	red	nose	.
"	鼻子	,	鼻子	,	快乐的	红色的	鼻子	.

“鼻子，鼻子，快乐的红鼻子。”

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ði:] [ðɪs] ['dʒɑ:li] [red] [noʊz] ?

And	who	gave	thee	this	jolly	red	nose	?
和	WHO	给予	你	这	快乐的	红色的	鼻子	?

谁给了你这个红彤彤的鼻子?

['sɪnəmən] , ['dʒɪndʒər] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [kloʊvz] ,

Cinnamon	,	ginger	,	nutmeg	,	and	cloves	,
肉桂	,	姜	,	肉豆蔻	,	和	丁香	,

肉桂、生姜、肉豆蔻和丁香，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['dʒɑ:li] [red] [noʊz] .

And	they	gave	me	this	jolly	red	nose	.
和	他们	给予	我	这	快乐的	红色的	鼻子	.

他们给了我一个红彤彤的鼻子。

" ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

"	Story	-	telling	in	the	Reformation	period	was	so	prevalent	that	the	wonderful
"	故事	-	讲述	在	这	宗教改革	时期	曾是	所以	流行	那	这	精彩的

[teɪlz; 'teɪˌliz] [-]

tales	[	142	]
故事	[	-	]

“宗教改革时期讲故事非常盛行，以至于那些精彩的故事[142]

[wɜ:r; wər]['sætəˌraɪzd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [raɪm] , ['deɪtɪd] - : —

were	satirised	in	the	following	rhyme	,	dated	1588	:	—
是	讽刺	在	这	下列的	韵	,	日期	-	:	—

以下这首创作于1588年的韵文讽刺了这种现象：—

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

"	I	saw	a	man	in	the	moon	.
"	我	锯	一个	男人	在	这	月亮	.

“我看到月亮上有一个人。”

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .

Fie	,	man	,	fie	.
菲	,	男人	,	菲	.

呸，呸。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [her] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [haʊnd] .

I	saw	a	hare	chase	a	hound	.
我	锯	一个	野兔	追赶	一个	猎犬	.

我看到一只野兔追一只猎犬。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .

Fie	,	man	,	fie	.
菲	,	男人	,	菲	.

呸，呸。

['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Twenty	miles	above	the	ground	.
二十	英里	多于	这	地面	.

离地二十英里。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .
Fie , man , fie .
菲 , 男人 , 菲 .

呸，呸。

[huːz] [ðə; ði] [fuːl] [naʊ] ? "
Who's the fool now ? "
谁是 这 傻子 现在 ? "

现在谁才是傻瓜?

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [guːs] [rɪŋ] [ə; eɪ][hɔːg] ,
" I saw a goose ring a hog ,
" 我 锯 一个 鹅 戒指 一个 猪 ,

我看见一只鹅围住了一头猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪl] [baɪt] [ə; eɪ][dɔːg] !
And a snail bite a dog !
和 一个 蜗牛 咬 一个 狗 !

蜗牛竟然咬了狗!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [kætʃ] [ə; eɪ][kæt] ,
I saw a mouse catch a cat ,
我 锯 一个 老鼠 抓住 一个 猫 ,

我亲眼看到老鼠抓住了猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [iːt] [ə; eɪ][ræt] .
And a cheese eat a rat .
和 一个 奶酪 吃 一个 鼠 .

奶酪吃老鼠。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .
Fie , man , fie .
菲 , 男人 , 菲 .

呸，呸。

[huːz] [ðə; ði] [fuːl] [naʊ] ?
Who's the fool now ?
谁是 这 傻子 现在 ?

现在谁才是傻瓜?

" [ə; eɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" A Henry VIII .
" 一个 亨利 八 .

“亨利八世。”

[raɪm] : —
rhyme : —
韵 : —

韵律：—

" [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['prɪti] ['hʌni] [wʌn] ,
" My pretty little one , my pretty honey one ,
" 我的 漂亮的 小的 一 , 我的 漂亮的 蜂蜜 一 ,

“我漂亮的小宝贝，我漂亮的甜心，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [wʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;
She is a jolly one , and as gentle as can be ;
她 是 一个 快乐的 一 , 和 作为 温和的 作为 能 是 ;

她性格开朗，而且非常温柔；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bek] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'nɑːn] ,
With a beck she comes anon ,
和 一个 贝克 她 来 匿名 ,

她随即招手走过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
第5/6页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] . "
With a wink and she is gone . "
和 一个 眨眼 和 她 是 已消失 . "

她眨了眨眼，就消失了。

" [peg] , [peg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
" Peg , Peg , with a wooden leg ,
" 佩格 , 佩格 , 和 一个 木制的 腿 ,

“木偶，木偶，有一条木腿，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] ;
Her father was a miller ;
她 父亲 曾是 一个 磨坊主 ;

她的父亲是一名磨坊主；

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] ,
He tossed a dumpling at her head ,
他 抛掷 一个 饺子 在 她 头 ,

他把一个饺子扔到她头上，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . " [-]
And swore that he would kill her . " [143]
和 发誓 那 他 会 杀 她 . " [-]

他发誓要杀了她。[143]

" [raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt]
" Round about , round about
" 圆形的 关于 , 圆形的 关于

“绕来绕去，绕来绕去

[mægəti] [paɪ] (['mægpaɪ]) ,
Maggotty pie (magpie) ,
蛆虫 馅饼 (鹊) ,

蛆虫馅饼（喜鹊）

[maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [gʊd] [eɪl] ,
My father loves good ale ,
我的 父亲 爱 好的 麦芽酒 ,

我父亲喜欢喝优质麦芽酒。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . "
And so do I . "
和 所以 做 我 . "

我也是。

" [oʊld] ['fɑːðər] [lɔːŋ] - [legz] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
" Old father long - legs will not say his prayers ,
" 老的 父亲 长的 - 腿 将要 不是 说 他的 祈祷 ,

“老长腿爸爸不会祈祷了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] . "
Take him by the left leg and throw him downstairs . "
拿 他 经过 这 左边 腿 和 扔 他 楼下 . "

抓住他的左腿，把他扔下楼。

" [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['tʌpəni¸'tu:peni] [raɪs] ,
" Half a pound of twopenny rice ,
" 一半 一个 磅 的 两便士 米 ,

“半磅两便士米，

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tri:kl] ,
Half a pound of treacle ,
一半 一个 磅 的 糖浆 ,

半磅糖蜜

[stɜ:r][¸aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [¸aɪ 'ti:] [naɪs] ,
Stir it up and make it nice ,
搅拌 它 向上 和 制作 它 好的 ,

搅拌均匀，使其变得美味。

[pɑ:p] [goʊz] [ðə; ði] ['wi:zl] .
Pop goes the weasel .
流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

黄鼠狼扑了个空。

" [ɪn] - ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] —
" In 1754 mothers used to say to their children —
" 在 - 母亲们 用过的 到 说 到 他们的 孩子们 —

“1754年，母亲们常常对孩子们说——

" [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] ,
" Come when you're called ,
" 来 什么时候 你是 称为 ,

“被呼召时就来。”

[du:] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪd] ,
Do what you're bid ,
做 什么 你是 出价 ,

服从命令，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [ju:; jʊ] ,
Shut the door after you ,
关闭 这 门 后 你 ,

请随手关门。

['nevər] [bi:; bi] [tʃɪd] .
Never be chid .
绝不 是 孩子 .

永远不要当小孩。

" [ə; eɪ] [geɪm] .
" A GAME .
" 一个 游戏 .

“一场游戏。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪd] - [maʊθ] ['wɔdlɪŋ] [frɑ:g] ,
" A great big wide - mouth waddling frog ,
" 一个 伟大的 大的 宽的 - 嘴 摇摇摆摆 青蛙 ,

一只体型巨大、张着大嘴、摇摇摆摆走路的青蛙

[tu:] ['pʊdɪŋ] ['ɛndz] [wʊd] [tʃoʊk] [ə; eɪ] [dɔ:g] . " [-]
Two pudding ends would choke a dog . " [144]
二 布丁 结束 会 呛 一个 狗 . " [-]

两块布丁头足以噎住一条狗。[144]

" ['lɪt(ə)l] ['næni] ['næti] [koʊt]
" Little Nanny Natty Coat
" 小的 保姆 纳蒂 外套

《小保姆纳蒂外套》

[hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,
Has **a** **white** **petticoat** **,**
有 一个 白色的 衬裙 ,

穿着白色衬裙，

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]
The **longer** **she** **lives**
这 更长 她 生活

她活得越久

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .
The **shorter** **she** **grows** **.**
这 较短 她 生长 .

她越长越矮。

" ['ænsər] — [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" **Answer** **—** **A** **candle** **.**
" 回答 — 一个 蜡烛 .

答案——蜡烛。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] ;
" **As** **I** **was** **going** **down** **Sandy** **Lane** **I** **met** **a** **man** **who** **had** **seven** **wives** **;**
" 作为 我 曾是 去 向下 沙 车道 我 遇见 一个 男人 WHO 有 七 妻子们 ;

“我沿着桑迪巷走的时候，遇到一个有七个妻子的男人；

[iːtʃ] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][bæg] , [iːtʃ] [bæg][held][ə; eɪ][kæt] , [iːtʃ] [kæt][ə; eɪ] [kɪt] .
each **wife** **had** **a** **bag** **,** **each** **bag** **held** **a** **cat** **,** **each** **cat** **a** **kit** **.**
每个 妻子 有 一个 包 , 每个 包 握住 一个 猫 , 每个 猫 一个 成套工具 .

每个妻子都有一个包，每个包里装着一只猫，每只猫里装着一只小猫。

[naʊ] ['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] , [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] ?
Now **riddle** **-** **me** **-** **ree** **,** **how** **many** **were** **going** **down** **Sandy** **Lane** **?**
现在 谜语 - 我 - 自由 , 如何 许多 是 去 向下 沙 车道 ?

现在猜猜看，有多少人沿着桑迪巷走?

" ['ænsər] — [wʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] .
" **Answer** **—** **One** **going** **down** **;** **the** **others** **were** **going** **up** **.**
" 回答 — 一 去 向下 ; 这 其他的 是 去 向上 .

答案——一个向下移动；其他的向上移动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
" **There** **was** **an** **old** **woman** **who** **lived** **in** **a** **shoe** **,**
" 那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

从前有个老太太住在鞋子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She **had** **so** **many** **children** **she** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 .

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
She **gave** **them** **some** **broth** **without** **any** **bread** **,**
她 给予 他们 一些 肉汤 没有 任何 面包 ,

她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] . "
And **whipped** **them** **all** **soundly** **and** **sent** **them** **to** **bed** **.** **"**
和 鞭打 他们 全部 稳固地 和 发送 他们 到 床 . "

然后狠狠地鞭打了他们一顿，把他们赶去睡觉。

" ['rɑːbərt] ['rəuli] [roʊld] [ə; eɪ] [raʊnd] [roʊl] [raʊnd] ,
" **Robert** **Rowley** **rolled** **a** **round** **roll** **round** **,**
" 罗伯特 罗利 滚动 一个 圆形的 卷 圆形的 ,

“罗伯特·罗利卷了个圆，

[ə; eɪ] [raʊnd] [roʊl] ['rɑːbərt] ['rəuli] [roʊld] [raʊnd] ;
A round roll Robert Rowley rolled round ;
一个 圆形的 卷 罗伯特 罗利 滚动 圆形的 ;

罗伯特·罗利卷了一个圆面包；

[raʊnd] [roʊld] [ðə; ði] [raʊnd] [roʊl] ['rɑːbərt] ['rəuli] [roʊld] [raʊnd] . " [-]
Round rolled the round roll Robert Rowley rolled round . " [145]
圆形的 滚动 这 圆形的 卷 罗伯特 罗利 滚动 圆形的 . " [-]

罗伯特·罗利滚动着圆形的圆卷。[145]

" ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk]
" Little General Monk
" 小的 一般的 僧

《小将军和尚》

[sæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk]
Sat upon a trunk
星期六 之上 一个 树干

坐在树干上

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ;
Eating a crust of bread ;
吃 一个 地壳 的 面包 ;

吃一小块面包皮；

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][hɑːt][koʊl]
There fell a hot coal
那里 跌倒 一个 热的 煤炭

一块热煤掉在了地上。

[ænd; ənd] [bɜːrnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
And burnt into his clothes a hole ,
和 烧焦的 进入 他的 衣服 一个 洞 ,

他的衣服上被烧出了一个洞，

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪz] [ded] .
Now little General Monk is dead .
现在 小的 一般的 僧 是 死的 .

小蒙克将军死了。

[kiːp] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
Keep always from the fire ,
保持 总是 从 这 火 ,

务必远离火源。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [jʊr; jər][ə'taɪər]
If it catch your attire
如果 它 抓住 你的 服装

如果它勾住了你的衣服。

[juː; jʊ] [tuː] , [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [wɪl] [biː; bi] [ded] .
You too , like General Monk , will be dead .
你 也 , 喜欢 一般的 僧 , 将要 是 死的 .

你也会像蒙克将军一样死去。

" [mɔːr] ['frægmənts] .
" MORE FRAGMENTS .
" 更多的 片段 .

“更多碎片。

" [wɪð; wɪθ]['hɑːrtsˌhɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" With hartshorn in his hand
" 和 鹿角 在 他的 手

他手中拿着鹿角

[keɪm] ['dɑːktər][tɑːm] - [tɪt] ,
Came Doctor Tom - tit ,
来 医生 汤姆 - 山雀 ,

汤姆医生来了，

['seɪɪŋ] , - ['riːəli] , [gʊd] ['sɝːrz] ,
Saying , ' Really , good sirs ,
说 , - 真的 , 好的 先生们 ,

说："真的吗，先生们，

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][fɪt] . - "
It's only a fit . ' "
它是 仅有的 一个 合身 . - "

只是合身而已。

" ['kaʊərdli] , ['kaʊərdli] ['kʌstərd] ,
" Cowardly , cowardly custard ,
" 胆小 , 胆小 蛋奶冻 ,

"懦弱的，懦弱的蛋奶冻，

[iːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝːz] ['mʌstərd] . "
Eats his mother's mustard . "
吃 他的 母亲的 芥末 . "

他吃的是他妈妈做的芥末酱。

" ['tɑːmi] [trɑːt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,
" Tommy Trot , a man of law ,
" 汤米 小跑 , 一个 男人 的 法律 ,

"汤米·特罗特，一位执法人员，

[soʊld][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [strɔː] ,
Sold his bed and lay on straw ,
卖 他的 床 和 躺 在 稻草 ,

他卖掉了床，睡在稻草上。

[soʊld][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [græs]
Sold the straw and slept on grass
卖 这 稻草 和 睡着了 在 草

卖掉了稻草，睡在了草地上。

[tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . " [-]
To buy his wife a looking - glass . " [146]
到 买 他的 妻子 一个 寻找 - 玻璃 . " [-]

给妻子买一面镜子。[146]

" ['guːsi] , ['guːsi] , ['gændər] ,
" Goosey , goosey , gander ,
" 鹅 , 鹅 , 鹅 ,

"鹅，鹅，公鹅，

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['wɑːndər] ,
Whither shall I wander ,
往哪里去 将 我 漫步 ,

我该向何方漂泊?

[ˌʌp'sterz] , [ˌdaʊn'sterz] ,
Upstairs , downstairs ,
楼上 , 楼下 ,

楼上，楼下，

[ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ? "
In my lady's chamber ? "
在 我的 女士的 房间 ? "

在夫人的房间里?

" ['dɪli] , ['dɪli] , ['dɪli] , ['dɪli] ,
" Dilly , dilly , dilly , dilly ,
" 迪利 , 迪利 , 迪利 , 迪利 ,

“慢吞吞，慢吞吞，慢吞吞，慢吞吞，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
Come here and be killed .
来 这里 和 是 被杀 .

来这里送死吧。

" [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [teɪl] [raɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [taɪm] : —
" A nursery - tale rhyme of Henry VIII . ' s time : —
" 一个 苗圃 - 故事 韵 的 亨利 八 . - s 时间 : —

亨利八世时期的一首童谣：——

" [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['keɪstəl] [wɔːl] ,
" The white dove sat on the castell wall ,
" 这 白色的 鸽子 卫星 在 这 卡斯特尔 墙 ,

“白鸽栖息在城堡的墙上，

[aɪ] [bend] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ;
I bend my bow and shoote her I shall ;
我 弯曲 我的 弓 和 舒特 她 我 将 ;

我弯下弓，射杀她；

[aɪ] [pʊt] [hɪɹ] [ɪn] [maɪ] - , [bəuθ] [fɛðɚz] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
I put hir in my cloue , both fethers and all ;
我 放 希尔 在 我的 - , 两个都 羽毛 和 全部 ;

我把她连同羽毛一起放进了我的小窝里；

[aɪ] [leɪd] [maɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] - .
I layd my bridle on the shelfe .
我 躺着 我的 辔 在 这 - .

我把笼头放在架子上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['eni] [mɔːr] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
If you will any more sing it yourself . "
如果 你 将要 任何 更多的 唱歌 它 你自己 . "

如果你愿意的话，就自己唱吧。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
" This little pig went to market ,
" 这 小的 猪 去 到 市场 ,

这只小猪去赶集了，

[ðɪs] [wʌn] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
This one stayed at home ,
这 一 入住 在 家 ,

这个人待在家里。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [stɪk] ,
This one had a sugar - stick ,
这 一 有 一个 糖 - 戳 ,

这个里面有一根糖棒，

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [nʌn] ,
This one had none ,
这 一 有 没有任何 ,

这个一个也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [wiː] , [wiː] , [wiː] ,
And this one cried out wee , wee , wee ,
和 这 一 哭 出去 哇 , 哇 , 哇 ,

这个小家伙哭喊着“呜呜呜”，

[aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] . "
I'll tell my mother when I get home . "
患病的 告诉 我的 母亲 什么时候 我 得到 家 . "

我回家后会告诉我妈妈。

" ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] [piːp] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
" Little Bo Peep she lost her sheep ,
" 小的 波 窥视 她 丢失的 她 羊 ,

“小波比丢了她的羊，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
And could not tell where to find them ;
和 可以 不是 告诉 在哪里 到 寻找 他们 ;

而且也不知道在哪里能找到它们；

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
Let them alone and they'll come home ,
让 他们 独自的 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . " [-]
Carrying their tails behind them . " [147]
携带 他们的 尾巴 在后面 他们 . " [-]

尾巴拖在身后。[147]

" [siː] - [sɔː] , ['mɑːrdʒəri] [dɔː] , [soʊld] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ;
" See - saw , Margery Daw , sold her bed and lay in the straw ;
" 看 - 锯 , 玛格丽 道 , 卖 她 床 和 躺 在 这 稻草 ;

“玛格丽·道，像跷跷板一样，卖掉了她的床，躺在稻草里；

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [slʌt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] ? "
Was not she a dirty slut to sell her bed and lie in the dirt ? "
曾是 不是 她 一个 肮脏的 荡妇 到 卖 她 床 和 说谎 在 这 污垢 ? "

她卖掉自己的床，躺在泥地里，难道不是一个肮脏的荡妇吗?

" [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz] [went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ,
" Four - and - twenty tailors went to kill a snail ,
" 四 - 和 - 二十 裁缝 去 到 杀 一个 蜗牛 ,

“二十四个裁缝去杀一只蜗牛，

[ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [teɪl] ;
The best man among them dare not touch her tail ;
这 最好的 男人 之中 他们 敢 不是 触碰 她 尾巴 ;

他们中最优秀的人也不敢碰她的尾巴；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kailəu] [kaʊ] ,
She put out her horns like a little Kyloe cow ,
她 放 出去 她 角 喜欢 一个 小的 凯洛 奶牛 ,

她像一头小凯洛伊牛一样竖起了角，

[rʌn] , ['teiləz] , [rʌn] , [ɔːr] [ʃiːl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [iːn] [naʊ] . "
Run , tailors , run , or she'll kill you all e'en now . "
跑步 , 裁缝 , 跑步 , 或者 壳 杀 你 全部 e'en 现在 . "

快跑，裁缝们，快跑，不然她现在就杀了你们所有人。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːpɪt] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
" I had a little moppet , I put it in my pocket ,
" 我 有 一个 小的 小孩 , 我 放 它 在 我的 口袋 ,

我当时有个小宠物，我把它放在口袋里。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [heɪ] ,
And fed it on corn and hay ,
和 美联储 它 在 玉米 和 干草 ,

并用玉米和干草喂养它。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊd] ['begər]
There came a proud beggar
那里 来了 一个 自豪的 乞丐

来了一位骄傲的乞丐

[ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːpɪt] [ə'weɪ] . "
And swore he would wed her , and stole my little moppet away . "
和 发誓 他 会 结婚 她 , 和 偷窃 我的 小的 小孩 离开 . "

他发誓要娶她，然后把我的小宝贝偷走了。

" [hʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [dʌb] ,
" Hub - a - dub dub ,
" 中心 - 一个 - 配音 配音 ,

“Hub-a-dub dub，

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ,
Three men in a tub ,
三 男人 在 一个 浴缸 ,

浴缸里有三个男人

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['beɪkər] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [stɪk] ['meɪkər] ,
The butcher , the baker , the candle - stick maker ,
这 屠夫 , 这 面包师 , 这 蜡烛 - 戳 制造商 ,

屠夫、面包师、蜡烛匠

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [pə'teɪtoʊ] . "
They all jumped out of a rotten potato . "
他们 全部 跳了起来 出去 的 一个 烂 土豆 . "

它们都从一个烂土豆里跳了出来。

" ['dɪdl] , ['dɪdl] , ['dʌmplɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn]
" Diddle , diddle , dumpling , my son John
" 滴答 , 滴答 , 饺子 , 我的 儿子 约翰

“骗子，骗子，饺子，我的儿子约翰

[went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ;
Went to bed with his stockings on ;
去 到 床 和 他的 长筒袜 在 ;

他穿着长袜就上床睡觉了；

[wʌn] [ʃuː] [ɔːf] , [wʌn] [ʃuː] [ɑːn] ,
One shoe off , one shoe on ,
一 鞋 离开 , 一 鞋 在 ,

脱掉一只鞋，穿上一只鞋

['dɪdl] , ['dɪdl] , ['dʌmplɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] . " [-]
Diddle , diddle , dumpling , my son John . " [148]
滴答 , 滴答 , 饺子 , 我的 儿子 约翰 . " [-]

骗子，骗子，饺子，我的儿子约翰。”[148]

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
" Jack and Jyll went up the hill
" 杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
To fetch a pail of water ,
到 拿来 一个 桶 的 水 ,

去打一桶水，

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Jack fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] . "

And	Jyll	came	tumbling	after	.	"
和	吉尔	来了	翻滚	后	.	"

吉尔随后也跌跌撞撞地跟了上来。

" [haɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

"	Hi	diddle	diddle	,	the	cat	and	the	fiddle	,
"	你好	滴答	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	,

“嗨，滴滴滴，猫和提琴，

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,

The	cow	jumped	over	the	moon	,
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	,

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːrt] ,

The	little	dog	laughed	to	see	such	fine	sport	,
这	小的	狗	笑了	到	看	这样的	美好的	运动	,

小狗看到如此精彩的运动，也咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] . "

And	the	dish	ran	away	with	the	spoon	.	"
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.	"

盘子带着勺子跑了。

" [bɑː] ! [bɑː] !

"	Baa	!	baa	!
"	咩	!	咩咩	!

“咩！咩！”

[blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

black	sheep	,	have	you	any	wool	?
黑色的	羊	,	有	你	任何	羊毛	?

黑羊，你有羊毛吗?

[jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , [θriː] [bægz] [fʊl] ,

Yes	,	sir	;	yes	,	sir	,	three	bags	full	,
是的	,	先生	;	是的	,	先生	,	三	包	满的	,

是的，先生；是的，先生，满满三大袋。

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] ,

One	for	the	master	,	another	for	the	maid	,
一	为了	这	掌握	,	其他	为了	这	女佣	,

一个给主人，一个给女仆。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . "

And	one	for	the	little	child	that	cried	in	the	lane	.	"
和	一	为了	这	小的	孩子	那	哭	在	这	车道	.	"

还有一首献给在巷子里哭泣的小孩。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr] [duːk] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] ,

"	Here	comes	a	poor	duke	out	of	Spain	,
"	这里	来	一个	贫穷的	公爵	出去	的	西班牙	,

“一位来自西班牙的穷公爵来了，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dʒeɪn] . "

He	comes	to	court	your	daughter	Jane	.	"
他	来	到	法庭	你的	女儿	简	.	"

他来追求你女儿简。

" [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ,

"	Ride	to	the	market	to	buy	a	fat	pig	,
"	骑	到	这	市场	到	买	一个	胖的	猪	,

“骑车去市场买一头肥猪，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , - - [dʒɪg] .
Home again , home again , jiggerty - jig .
家 再次 , 家 再次 , - - 夹具 .

回家了，回家了，叮叮当当。

[raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][hɔːg] ,
Ride to the market to buy a fat hog ,
骑 到 这 市场 到 买 一个 胖的 猪 ,

骑马去市场买一头肥猪，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , - - [dʒɑːg] . "
Home again , home again , jiggerty - jog . "
家 再次 , 家 再次 , - - 慢跑 . "

回家了，回家了，轻快地跑着。

" [krɔːs] - [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ,
" Cross - patch , draw the latch ,
" 叉 - 修补 , 画 这 闩锁 ,

“交叉修补，拉开闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] ;
Sit by the fire and spin ;
坐 经过 这 火 和 旋转 ;

坐在火堆旁旋转；

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Take a cup and drink it up ,
拿 一个 杯子 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子喝掉，

[ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [ɪn] . " [-]
And call your neighbours in . " [149]
和 称呼 你的 邻居 在 . " [-]

并叫你的邻居们过来。[149]

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [[aɪ]] [hiː; hi] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" The man of the South [I] he burnt his mouth
" 这 男人 的 这 南 [我] 他 烧焦的 他的 嘴

“南方人[I]烧伤了他的嘴

[baɪ] ['iːtɪŋ] [koʊld] [plʌm] ['pɔːrɪdʒ] ,
By eating cold plum porridge ,
经过 吃 寒冷的 李子 稀饭 ,

通过食用冷梅粥，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]
The man in the moon came down too soon
这 男人 在 这 月亮 来了 向下 也 很快

月亮上的人下来得太早了。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .
To ask the way to Norwich .
到 问 这 方式 到 诺维奇 .

问路去诺里奇。

" [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['frægmənt] .
" A LANCASHIRE FRAGMENT .
" 一个 兰开夏郡 分段 .

“兰开夏郡片段。”

" [dæns] [ə; eɪ] ['bæbi] ['dɪdi] ,
" Dance a babby diddy ,
" 舞蹈 一个 婴儿 迪迪 ,

“跳一段小舞吧，

['hwʌtəl] [tiː 'eɪtʃ] - ['mæmi] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] ?

What'll	th	'	mammy	do	wi	'	thee	?
什么会	th	-	妈咪	做	wi	-	你	?

妈妈会怎么处置你?

[kʌm] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ðiː'ɑːrt]['roʊzi][ænd; ənd][fæt] ,

Come	sit	on	her	lap	,	theart	rosy	and	fat	,
来	坐	在	她	膝	,	艺术	红润	和	胖的	,

来坐在她腿上，她脸颊红润，身体丰满。

[dæns] [ə; eɪ] ['bæbi] ['dɪdi] . "

Dance	a	babby	diddy	.	"
舞蹈	一个	婴儿	迪迪	.	"

跳一段小舞吧。

" ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk] ,

"	Dickery	,	dickery	,	dock	,
"	迪克里	,	迪克里	,	码头	,

“Dickery，dickery，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] ,

The	mouse	ran	up	the	clock	,
这	老鼠	跑	向上	这	钟	,

老鼠爬上了钟楼，

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] ,

The	clock	struck	one	,
这	钟	击	一	,

时钟敲了一点。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] ,

The	mouse	ran	down	,
这	老鼠	跑	向下	,

老鼠跑了下来，

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk] .

Dickery	,	dickery	,	dock	.
迪克里	,	迪克里	,	码头	.

迪克里，迪克里，码头。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] ,

The	clock	struck	three	,
这	钟	击	三	,

时钟敲了三下。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ə'weɪ] ,

The	mouse	ran	away	,
这	老鼠	跑	离开	,

老鼠跑掉了。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk] .

Dickery	,	dickery	,	dock	.
迪克里	,	迪克里	,	码头	.

迪克里，迪克里，码头。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ,

The	clock	struck	ten	,
这	钟	击	十	,

时钟敲了十下。

[ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [ə'gen] ,

The	mouse	came	again	,
这	老鼠	来了	再次	,

老鼠又来了。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] . " [-]
Dickery , dickery , dock . " [150]
迪克里 , 迪克里 , 码头 . " [-]

Dickery, dickery, dock.[150]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
" There was an old woman toss'd up in a blanket
" 那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 向上 在 一个 毯子

“有个老妇人被裹在毯子里。”

['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
Ninety - nine times as high as the moon ,
九十 - 九 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ,

比月亮高99倍，

[bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] ,
But where she was going no mortal could tell ,
但 在哪里 她 曾是 去 不 凡人 可以 告诉 ,

但凡人无法知晓她要去往何方。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bru:m] .
For under her arm she carried a broom .
为了 在下面 她 手臂 她 携带 一个 扫帚 .

因为她腋下夹着一把扫帚。

- [oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , - [sed] [aɪ] ,
' Old woman , old woman , old woman , ' said I ,
- 老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , - 说 我 ,

“老太太，老太太，老太太，”我说，

- ['wɪðər] , [ɑ:] !
' Whither , ah !
- 往哪里去 , 啊 !

“啊，去哪儿呢！”

['wɪðər] , ['wɪðər] [soʊ] [haɪ] ? -
whither , whither so high ? '
往哪里去 , 往哪里去 所以 高的 ? -

高处究竟通往何方?

- [oʊ] , [aɪm] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ɔ:f] [ðə; ði][skaɪ] ,
' Oh , I'm sweeping the cobwebs off the sky ,
- 哦 , 我是 扫荡 这 蜘蛛网 离开 这 天空 ,

“哦，我正在扫除天空中的蛛网。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! -
And I'll be with you by - and - by ! '
和 患病的 是 和 你 经过 - 和 - 经过 ! -

我很快就会和你在一起!

" [ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'di:ə][ɪz] [sə'ʤestɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] —
" The wildest idea is suggested by the rhyme of —
" 这 最狂野的 主意 是 建议 经过 这 韵 的 —

“最狂野的想法源于这句韵律——”

" [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [fɔ:r; fər]['daiəmənds][ɑ:r; ər] [trʌmps] ,
" We're all in the dumps , for diamonds are trumps ,
" 是 全部 在 这 倾倒 , 为了 钻石 是 特朗普 ,

“我们都情绪低落，因为钻石才是王道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ;
And the kittens are gone to St . Paul's ;
和 这 小猫 是 已消失 到 英石 . 保罗的 ;

小猫们被送到了圣保罗教堂;

[ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

All	the	babies	are	bit	,	and	the	moon's	in	a	fit	,
全部	这	婴儿	是	少量	,	和	这	月亮的	在	一个	合身	,

所有婴儿都被咬了，月亮也乱了套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

And	the	houses	are	built	without	walls	.
和	这	房屋	是	建造	没有	墙壁	.

而且这些房子都没有建墙。

" [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ɪz] [siːn] [ɪn] —

"	The	economy	of	the	little	boy	who	lived	all	alone	is	seen	in	—
"	这	经济	的	这	小的	男生	WHO	居住地	全部	独自的	是	已见	在	—

“独居小男孩的经济状况体现在——

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ,

"	When	I	was	a	little	boy	I	lived	by	myself	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	居住地	经过	我	,

“我小时候一个人住，

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ][gɑːt][aɪ][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] . "

All	the	bread	and	cheese	I	got	I	put	upon	the	shelf	.	"
全部	这	面包	和	奶酪	我	得到	我	放	之上	这	架子	.	"

我把买到的面包和奶酪都放到了架子上。

" [drɔː] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]

"	Draw	a	pail	of	water
"	画	一个	桶	的	水

“打一桶水

[fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] ['dɔːtər] ,

For	my	lady's	daughter	,
为了	我的	女士的	女儿	,

为了我的夫人的女儿，

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

My	father's	a	king	and	my	mother's	a	queen	,
我的	父亲的	一个	国王	和	我的	母亲的	一个	女王	,

我父亲是国王，我母亲是王后。

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [drest] [ʌp][ɪn] [griːn] . " [-]

My	two	little	sisters	are	dressed	up	in	green	.	"	[	151	]
我的	二	小的	姐妹	是	穿着	向上	在	绿色的	.	"	[	-	]

我的两个妹妹都穿着绿色的衣服。[151]

[ðə; ði]['beɪbi] [geɪm] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] —

The	baby	game	of	tickling	the	palm	of	the	hand	will	be	remembered	in	—
这	婴儿	游戏	的	挠痒痒	这	棕榈	的	这	手	将要	是	记得	在	—

婴儿时期玩挠手心的游戏将会被人们铭记——

" [raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [rʌnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] ,

"	Round	about	,	round	about	,	runs	the	little	hare	,
"	圆形的	关于	,	圆形的	关于	,	跑步	这	小的	野兔	,

“小兔子绕着圈跑，绕着圈跑。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp][ðer; ðər] .

First	it	runs	that	way	,	then	it	runs	up	there	.
第一的	它	跑步	那	方式	,	然后	它	跑步	向上	那里	.

它先往那边跑，然后往那边跑。

" [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] .

"	A	PROVERB	.
"	一个	谚语	.

“一句谚语。

" ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] , ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

"	Needles	and	pins	,	needles	and	pins	,
"	针头	和	别针	,	针	和	别针	,

“针和别针，针和别针，

[wen] [juː; jʊ][get] ['mærid] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ;

When	you	get	married	your	trouble	begins	;
什么时候	你	得到	已婚	你的	麻烦	开始	;

结婚后，你的麻烦就开始了；

['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] , ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ,

Trouble	begins	,	trouble	begins	,
麻烦	开始	,	麻烦	开始	,

麻烦来了，麻烦来了。

[wen] [juː; jʊ][get] ['mærid] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

When	you	get	married	your	trouble	begins	.
什么时候	你	得到	已婚	你的	麻烦	开始	.

结婚之后，你的麻烦就开始了。

" [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	A	COMPLIMENT	.
"	一个	赞扬	.

“一句赞美。”

" [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

"	The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[pɪŋks] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

Pinks	are	sweet	,	and	so	are	you	.
粉色	是	甜的	,	和	所以	是	你	.

粉色很甜美，你也很甜美。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

"	THE	REVERSE	.
"	这	撤销	.

反过来。

" [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

"	The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . "

The	grass	is	green	,	and	so	are	you	.	"
这	草	是	绿色的	,	和	所以	是	你	.	"

草是绿色的，你也是绿色的。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌpɚ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

"	Little	Tommy	Tupper	,	waiting	for	his	supper	,
"	小的	汤米	塔珀	,	等待	为了	他的	晚餐	,

“小汤米·塔珀正在等他的晚餐，

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] ?

What	must	he	have	?
什么	必须	他	有	?

他一定拥有什么?

[sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Some	brown	bread	and	butter	.
一些	棕色的	面包	和	黄油	.

一些黑面包和黄油。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[saʊθ] ['devən] . [-]
South Devon . [152]
南 德文郡 . [-]

南德文郡。[152]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['sɔŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

" [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] . "
" WILL THE LOVE THAT YOU'RE SO RICH IN . "
" 将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在 . "

“愿你拥有如此丰富的爱。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
HERE was a little man and he woo'd a little maid ,
这里 曾是 一个 小的 男人 和 他 木头 一个 小的 女佣 ,

从前有个个子矮小的男人，他追求一个个个子娇小的姑娘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [wed] — [wed] — [wed] ?
And he said , ' Little maid , will you wed — wed — wed ?
和 他 说 , - 小的 女佣 , 将要 你 结婚 — 结婚 — 结婚 ?

他说：“小姑娘，你愿意嫁给我吗？嫁给我吗？嫁给我吗？”

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [wɪl] [juː; jʊ] — [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] ?
I have little more to say than will you — Yea or Nay ?
我 有 小的 更多的 到 说 比 将要 你 — 是的 或者 不 ?

我没什么要补充的了，你们——是还是否?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] ['mɛndɪd] — [ˌdiː'iː'diː] — [ˌdiː'iː'diː] — [ˌdiː'iː'diː] . -
For the least said is soonest mended — ded — ded — ded . '
为了 这 至少 说 是 最快 已修复 — 已故 — 已故 — 已故 . -

少说为妙——完——完——完。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] , [sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [said] ,
" The little maid replied , some say a little sighed ,
" 这 小的 女佣 回复 , 一些 说 一个 小的 叹了口气 ,

“小女仆回答道，有人说她轻轻叹了口气，

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][tuː; tə] [iːt] — [iːt] — [iːt] ?
' But what shall we have for to eat — eat — eat ?
- 但 什么 将 我们 有 为了 到 吃 — 吃 — 吃 ?

但我们吃什么呢？吃什么？吃什么？

[wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
Will the love that you're so rich in
将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在

你如此丰富的爱会消逝吗?

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Make a fire in the kitchen ,
制作 一个 火 在 这 厨房 ,

在厨房生火，

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [tɜːrn][ðə; ði][spɪt] , [spɪt] , [spɪt] ? - " [-]
Or the little God of Love turn the spit , spit , spit ? ' " [153]
或者 这 小的 上帝 的 爱 转动 这 吐 , 吐 , 吐 ? - " [-]

或者，爱的小神会把唾沫吐出来吗? '[153]

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l]['duː] , [maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃuː] ;
" Cock - a - doodle doo , my dame has lost her shoe ;
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ;

“喔喔喔，我的夫人丢了一只鞋;

[maɪ] ['mæstɚz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
My master's lost his fiddling stick and doesn't know what to do .
我的 硕士学位 丢失的 他的 拉琴 戳 和 不 知道 什么 到 做 .

我的主人弄丢了他的琴槌，不知道该怎么办。

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l]['duː] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [deɪm] [tuː; tə][duː] ?
Cock - a - doodle doo , what is my dame to do ?
公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 什么 是 我的 贵妇人 到 做 ?

喔喔喔，我的夫人该怎么办?

[tɪl] ['mæstər][faindz][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] [ʃiːl] [dæns] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃuː] .
Till master finds his fiddling stick she'll dance without her shoe .
直到 掌握 发现 他的 拉琴 戳 壳 舞蹈 没有 她 鞋 .

直到主人找到他的琴槌，她才会脱掉鞋子跳舞。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l]['duː] , [maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['mæstɚz] [faʊnd]
" Cock - a - doodle doo , my dame has found her shoe , and master's found
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 我的 贵妇人 有 成立 她 鞋 , 和 硕士学位 成立
[hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] .
his fiddling stick .
他的 拉琴 戳 .

“喔喔喔，夫人找到了她的鞋子，主人找到了他的琴棒。”

[sɪŋ] ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l]['duː] — [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l]['duː] ,
Sing doodle , doodle doo — Cock - a - doodle doo ,
唱歌 涂鸦 , 涂鸦 嘟 — 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 ,

唱着嘟嘟，嘟嘟嘟——喔喔喔，

[maɪ] [deɪm] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
My dame will dance with you ,
我的 贵妇人 将要 舞蹈 和 你 ,

我的女伴会和你跳舞，

[waɪl] ['mæstər] ['fidlz] [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk]
While master fiddles his fiddling stick
尽管 掌握 小提琴 他的 拉琴 戳

主人一边拉着他的琴槌，一边演奏着他的琴弦。

[fɔːr; fər] [deɪm] [ænd; ənd]['duːd(ə)l]['duː] .
For dame and doodle doo .
为了 贵妇人 和 涂鸦 嘟 .

致女士和涂鸦。

" [ðə; ði] [θɜːrd] - ['sentʃəri] ['mɑːnərk] , [kɪŋ] [koʊl] , [ɪz] ['sɪriəsli] ['laɪbəld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv]

"	The	third	-	century	monarch	,	King	Cole	,	is	seriously	libelled	in	the	nursery	jingle	of
"	这	第三	-	世纪	君主	,	国王	油菜	,	是	严重地	诽谤	在	这	苗圃	铃铛	的

一
二
二

“三世纪的君主科尔国王在童谣中遭到了严重的诽谤——”

" [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] ,

"	Old	King	Cole	was	a	merry	old	soul	,
"	老的	国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

“老国王科尔是个快乐的老灵魂，

[ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

A	merry	old	soul	was	he	,
一个	欢乐	老的	灵魂	曾是	他	,

他是个快乐开朗的老人。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	called	for	his	glass	,	he	called	for	his	pipe	,
他	称为	为了	他的	玻璃	,	他	称为	为了	他的	管道	,

他要了酒杯，又要了烟斗。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] . "

He	called	for	his	fiddlers	three	.	"
他	称为	为了	他的	小提琴手	三	.	"

他叫来了三个提琴手。

" - - , [maɪ] ['faɪɚz] [ɔːl] [aʊt] ,

"	Rowsty	dowt	,	my	fire's	all	out	,
"	-	-	,	我的	火灾的	全部	出去	,

“Rowsty dowt，我的火都熄灭了，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [trɑːt] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] !

My	little	Dame	Trot	is	not	at	home	!
我的	小的	贵妇人	小跑	是	不是	在	家	!

我的小Dame Trot不在家!

[oʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [aɪl] ['sæd(ə)l] [maɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [maɪ] [hen] ,

But	I'll	saddle	my	cock	and	bridle	my	hen	,
但	患病的	鞍	我的	公鸡	和	辔	我的	母鸡	,

但我会给我的公鸡套上鞍，给我的母鸡套上缰绳。

[ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [hoʊm] [ə'gen] !

And	fetch	my	little	dame	home	again	!
和	拿来	我的	小的	贵妇人	家	再次	!

把我的小姑娘接回家!

[hoʊm] [ə'gen] ! [-]

Home	again	!	[	154	]
家	再次	!	[	-	]

回家了！[154]

[hoʊm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , - - [tiː] - [trɑːt] ,

Home	she	came	,	tritty	-	ti	-	trot	,
家	她	来了	,	-	-	ti	-	小跑	,

她回家了，tritty-ti-trot，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ;

She	asked	for	some	dinner	she	left	in	the	pot	;
她	问	为了	一些	晚餐	她	左边	在	这	锅	;

她要了一些留在锅里的晚餐;

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [ʃɑːd] ,

Some	she	ate	and	some	she	shod	,
一些	她	吃	和	一些	她	鞋子	,

有些她吃了，有些她穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɔːg] .

And	the	rest	she	gave	to	the	truckler's	dog	.
和	这	休息	她	给予	到	这	-	狗	.

剩下的她都给了卡车司机的狗。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɪts] [hed] ,

She	took	up	the	ladle	and	knocked	its	head	,
她	采取	向上	这	勺子	和	敲门	它是	头	,

她拿起勺子，敲了敲它的头。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] - [dɔːg][ɪz] [ded] ! "

And	now	poor	dapsy	dog	is	dead	!	"
和	现在	贫穷的	-	狗	是	死的	!	"

可怜的小狗死了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

"	There	was	a	little	man	and	he	had	a	little	gun	,
"	那里	曾是	一个	小的	男人	和	他	有	一个	小的	枪	,

“有个个子矮小的男人，他有一把小枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bulits] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] ,

And	his	bullets	they	were	made	of	lead	,
和	他的	子弹	他们	是	制成	的	带领	,

他的子弹是用铅做的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk]

He	went	to	the	brook	and	shot	a	little	duck
他	去	到	这	溪	和	射击	一个	小的	鸭子

他走到小溪边，打死了一只小鸭子。

[raɪt] [θruː] [ɪts] [hed] , [hed] , [hed] .

Right	through	its	head	,	head	,	head	.
正确的	通过	它是	头	,	头	,	头	.

直接穿透它的头部，头部，头部。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒoʊn]

"	He	took	it	home	to	his	wife	Joan
"	他	采取	它	家	到	他的	妻子	琼

他把东西带回家给了他的妻子琼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][tuː; tə] [meɪk] ,

And	bade	her	a	good	fire	to	make	,
和	巴德	她	一个	好的	火	到	制作	,

我吩咐她生一堆好火，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk]

While	he	went	to	the	brook	where	he	shot	the	little	duck
尽管	他	去	到	这	溪	在哪里	他	射击	这	小的	鸭子

他走到小溪边，在那里射杀了那只小鸭子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] .

To	see	if	he	could	shoot	the	little	drake	.
到	看	如果	他	可以	射击	这	小的	德雷克	.

看看他能不能射中那只小野鸭。

" [ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ]
" The drake was a - swimming
" 这 德雷克 曾是 一个 - 游泳

“那只鸭子正在游泳”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːrli] [teɪl] ,
With its curly tail ,
和 它是 卷曲 尾巴 ,

它有着卷曲的尾巴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
The little man made it his mark ,
这 小的 男人 制成 它 他的 标记 ,

这个矮个子男人留下了自己的印记。

[hiː; hi][let] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʌn]
He let off his gun
他 让 离开 他的 枪

他开枪了

[bʌt; bət]['faɪərd] [tuː] [suːn] ,
But fired too soon ,
但 被解雇 也 很快 ,

但开火太早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] . " [-]
And the drake flew away with a quack , quack , quack . " [155]
和 这 德雷克 飞翔 离开 和 一个 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 . " [-]

雄鸭嘎嘎叫着飞走了。[155]

[ðə; ði] - [sleɪv] - [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnfənt] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [ænd; ənd] [rʌnz] —
The Creole's slave - song to her infant is built on the same lines , and runs —
这 - 奴隶 - 歌曲 到 她 婴儿 是 建造 在 这 相同的 线条 , 和 跑步 —

克里奥尔人唱给婴儿的奴隶歌也是基于同样的旋律，歌词是这样的——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
" If you were a little bird
" 如果 你 是 一个 小的 鸟

如果你是一只小鸟

[ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʌn] ,
And myself a gun ,
和 我 一个 枪 ,

我自己还有一把枪。

[aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
I would shoot you .
我 会 射击 你 .

我会杀了你。

[bʌm] ! [bʌm] ! [bʌm] !
Bum ! Bum ! Bum !
屁股 ! 屁股 ! 屁股 !

咚！咚！咚！

" [oʊ] ! [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl]
" Oh ! my precious little jewel
" 哦 ! 我的 宝贵的 小的 宝石

“哦！我珍贵的小宝贝

[ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,
Of mahogany ,
的 桃花心木 ,

桃花心木的，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
I love you
我 爱 你

我爱你

[æz; əz][ə; eɪ][hɔːg] [lʌvz] [mʌd] . "
As a hog loves mud . "
作为 一个 猪 爱 泥 . "

就像猪喜欢泥巴一样。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ded] ,
" Some say the devil's dead ,
" 一些 说 这 魔鬼的 死的 ,

有人说魔鬼已经死了，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][koʊld] ['hɑːrbər] ;
And buried in cold harbour ;
和 埋葬 在 寒冷的 港口 ;

并被埋葬在寒冷的港湾；

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
Some say he's alive again ,
一些 说 他是 活 再次 ,

有人说他复活了，

[ænd; ənd] - ['prɛntɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər] . "
And - prenticed to a barber . "
和 - 学徒 到 一个 理发师 . "

“并拜理发师为师。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dæpl] [greɪ] ;
" I had a little pony , his name was Dapple Grey ;
" 我 有 一个 小的 小马 , 他的 姓名 曾是 斑纹 灰色的 ;

“我有一匹小马，它的名字叫斑灰；

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
I lent him to a lady , to ride a mile away .
我 借出的 他 到 一个 女士 , 到 骑 一个 英里 离开 .

我把他借给一位女士，让她骑到一英里外的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm] ,
She whipped him and she lashed him ,
她 鞭打 他 和 她 鞭打 他 ,

她鞭打他，她抽打他，

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] ;
She rode him through the mire ;
她 骑 他 通过 这 沼泽 ;

她骑着他穿过泥泞；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lend] [maɪ]['poʊni] [naʊ]
I would not lend my pony now
我 会 不是 借 我的 小马 现在

我现在不会把我的小马借出去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['leɪdiːz]['haɪər] . " [-]
For all that lady's hire . " [156]
为了 全部 那 女士的 聘请 . " [-]

就那位女士的薪水而言。[156]

" ['lɪt(ə)l] [bluː] ['beti] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [den] ,
" Little Blue Betty , she lived in a den ,
" 小的 蓝色的 贝蒂 , 她 居住地 在 一个 丹 ,

“小蓝贝蒂，她住在小窝里，

[ʃiː; ʃi] [soʊld] [gʊd] [eɪl] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] .

She	sold	good	ale	to	gentlemen	.
她	卖	好的	麦芽酒	到	先生们	.

她把优质麦芽酒卖给了绅士们。

['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

Gentlemen	came	every	day	,
先生们	来了	每一个	天	,

每天都有绅士前来，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['beti] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'weɪ] .

And	little	Blue	Betty	she	skipped	away	.
和	小的	蓝色的	贝蒂	她	跳过	离开	.

小蓝贝蒂蹦蹦跳跳地跑开了。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bed] ,

She	hopped	upstairs	to	make	her	bed	,
她	跳跃	楼上	到	制作	她	床	,

她蹦蹦跳跳地上楼去铺床。

[bʌt; bət] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	tumbled	down	and	broke	her	head	.
但	翻滚	向下	和	打破	她	头	.

但她摔倒在地，摔断了头。

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] .

"	TOM	,	TOM	,	THE	PIPER'S	SON	.
"	汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	.

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子。”

" [tɑːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪpərz] [sʌn] ,

"	Tom	,	he	was	a	piper's	son	,
"	汤姆	,	他	曾是	一个	吹笛人的	儿子	,

“汤姆，他是位风笛手的儿子。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

He	learned	to	play	when	he	was	young	;
他	学习	到	玩	什么时候	他	曾是	年轻的	;

他从小就学会了演奏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ]

But	the	only	tune	that	he	could	play
但	这	仅有的	调	那	他	可以	玩

但他唯一能弹奏的曲子却是.....

[wʌz; wəz] - ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] . -

Was	'	Over	the	hills	and	far	away	.	'
曾是	-	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.	-

是“翻过山丘，远走他乡”。

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

Over	the	hills	and	a	great	way	off	,
超过	这	丘陵	和	一个	伟大的	方式	离开	,

翻过山丘，远远地过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [maɪ] [tɑːp] - [nɑːt] [ɔːf] .

And	the	wind	will	blow	my	top	-	knot	off	.
和	这	风	将要	吹	我的	顶部	-	结	离开	.

风会把我的发髻吹掉。

" [naʊ] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

"	Now	Tom	with	his	pipe	made	such	a	noise
"	现在	汤姆	和	他的	管道	制成	这样的	一个	噪音

“汤姆叼着烟斗，发出很大的噪音。”

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

That	he	pleased	both	the	girls	and	boys	,
那	他	高兴	两个都	这	女孩们	和	男孩们	,

他既讨女孩子喜欢，也讨男孩子喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ]

And	they	stopped	to	hear	him	play
和	他们	停止	到	听到	他	玩

他们停下来听他演奏

- ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . -

'	Over	the	hills	and	far	away	.	'
-	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.	-

“翻过山丘，远走他乡。”

" [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][dɪd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl]

"	Tom	on	his	pipe	did	play	with	such	skill
"	汤姆	在	他的	管道	做过	玩	和	这样的	技能

汤姆吹奏烟斗的技艺真是精湛。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [stɪl] ;

That	those	who	heard	him	could	never	keep	still	;
那	那些	WHO	听到	他	可以	绝不	保持	仍然	;

凡是听过他讲话的人，都无法保持安静；

['wen'evər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

Whenever	they	heard	him	they	began	to	dance	,
每当	他们	听到	他	他们	开始	到	舞蹈	,

每当他们听到他的声音，就开始跳舞。

['iːv(ə)n][pɪgz][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] [wʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] [præns] . [-]

Even	pigs	on	their	hind	legs	would	after	him	prance	.	[	157	]
甚至	猪	在	他们的	后	腿	会	后	他	轻快地	.	[	-	]

即使是后腿站立的猪也会追随他。[157]

" [æz; əz] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌn] [deɪ]

"	As	Dolly	was	milking	the	cows	one	day
"	作为	多莉	曾是	挤奶	这	牛	一	天

有一天，多莉正在挤牛奶。

[tɑːm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Tom	took	out	his	pipe	and	began	to	play	;
汤姆	采取	出去	他的	管道	和	开始	到	玩	;

汤姆拿出烟斗开始吹奏；

[soʊ] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [dɑːnst] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [raʊnd] ,

So	Doll	and	the	cows	danced	the	Cheshire	cheese	round	,
所以	玩具娃娃	和	这	牛	跳舞	这	柴郡	奶酪	圆形的	,

于是，娃娃和奶牛们围着柴郡奶酪跳起了舞。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [spɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Till	the	pail	was	broke	and	the	milk	spilt	on	the	ground	.
直到	这	桶	曾是	打破	和	这	牛奶	洒了	在	这	地面	.

直到水桶破裂，牛奶洒在了地上。

" [hiː; hi] [met] [oʊld] [deɪm] [trɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ,

"	He	met	old	Dame	Trot	with	a	basket	of	eggs	,
"	他	遇见	老的	贵妇人	小跑	和	一个	篮子	的	鸡蛋	,

他带着一篮鸡蛋去见了老特罗特夫人，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [legz] .

He	used	his	pipe	,	she	used	her	legs	.
他	用过的	他的	管道	,	她	用过的	她	腿	.

他用烟斗，她用腿。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [paɪpt] , [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ɔːl] [broʊk] ;
She danced , he piped , the eggs were all broke ;
她 跳舞 , 他 管道 , 这 鸡蛋 是 全部 打破 ;

她跳舞，他吹笛，鸡蛋全都碎了；

[deɪm] [trɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə][fret] , [tɑːm] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
Dame Trot began to fret , Tom laughed at his joke .
贵妇人 小跑 开始 到 烦恼 , 汤姆 笑了 在 他的 开玩笑 .

特罗特夫人开始焦虑不安，汤姆被他的玩笑逗笑了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [krɔːs] ['feloʊ] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [æs]
" He saw a cross fellow beating an ass
" 他 锯 一个 叉 同伴 殴打 一个 屁股

他看到一个脾气暴躁的人在打驴。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][pɔts] , [pænz] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [glæs] ;
Laden with pots , pans , dishes , and glass ;
拉登 和 锅 , 平底锅 , 菜肴 , 和 玻璃 ;

堆满了锅碗瓢盆和玻璃制品；

[tɑːm] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] ,
Tom took out his pipe and played a tune ,
汤姆 采取 出去 他的 管道 和 玩 一个 调 ,

汤姆拿出烟斗，吹奏了一曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒækæs] [loʊd][wʌz; wəz] ['laɪtnd] [fʊl] [suːn] . "
And the jackass's load was lightened full soon . "
和 这 蠢货 加载 曾是 轻度 满的 很快 . "

驴子身上的重物很快就被卸掉了。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ? "
" OH DEAR , WHAT CAN THE MATTER BE ? "
" 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ? "

“哦，天哪，到底出了什么事？”

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
" Oh dear , what can the matter be ?
" 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

“哦，天哪，到底出了什么事？”

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
Oh dear , what can the matter be ?
哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哎呀，到底出了什么事?

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
Oh dear , what can the matter be ?
哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哎呀，到底出了什么事?

['dʒɑːniːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
Johnny's so long at the fair .
约翰尼的 所以 长的 在 这 公平的 .

约翰尼在集市上待了很久。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbənz]
He promised to buy me a bunch of blue ribbons
他 承诺 到 买 我 一个 束 的 蓝色的 丝带

他答应给我买一大堆蓝丝带。

[tuː; tə][taɪ] [ʌp][maɪ] ['bɑːni] [braʊn] [her] . " [-]
To tie up my bonny brown hair . " [158]
到 领带 向上 我的 邦妮 棕色的 头发 . " [-]

把我的漂亮棕色头发扎起来。[158]

['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .
SIMPLE SIMON .
简单的 西蒙 .

简单的西蒙。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
" Simple Simon went a - fishing
" 简单的 西蒙 去 一个 - 钓鱼

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ,
For to catch a whale ,
为了 到 抓住 一个 鲸 ,

为了捕获鲸鱼，

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
All the water he had got
全部 这 水 他 有 得到

他得到的所有水

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [peɪl] .
Was in his mother's pail .
曾是 在 他的 母亲的 桶 .

当时在他母亲的桶里。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]
" Simple Simon went to look
" 简单的 西蒙 去 到 看

“简单的西蒙去看了看。”

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,
If plums grew on a thistle ,
如果 李子 生长 在 一个 蓟 ,

如果蓟上长着李子，

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['veri] [mʌtʃ] ,
He pricked his fingers very much ,
他 刺痛 他的 手指 非常 很多 ,

他手指被扎了很多次。

[wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .
Which made poor Simon whistle .
哪个 制成 贫穷的 西蒙 哨 .

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [taʊn]
" Simple Simon went to town
" 简单的 西蒙 去 到 镇

“傻瓜西蒙进城了。”

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
To buy a piece of meat ,
到 买 一个 片 的 肉 ,

买一块肉，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl]
He tied it to his horse's tail
他 系 它 到 他的 马匹 尾巴

他把它系在了马尾巴上。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] . "
To keep it clean and sweet . "
到 保持 它 干净的 和 甜的 . "

为了保持它的干净和甜美。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] . "
" I SAW A SHIP A - SAILING . "
" 我 锯 一个 船 一个 - 帆船 . "

“我看到一艘船在航行。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,
" I saw a ship a - sailing ,
" 我 锯 一个 船 一个 - 帆船 ,

我看到一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
A - sailing on the sea ,
一个 - 帆船 在 这 海 ,

在海上航行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz]
And it was filled with pretty things
和 它 曾是 已填 和 漂亮的 事物

里面充满了漂亮的东西。

[fɔːr; fər]['beɪbi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For baby and for me .
为了 婴儿 和 为了 我 .

为了宝宝，也为了我自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪzɪnz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
There were raisins in the cabin ,
那里 是 葡萄干 在 这 舱 ,

小屋里有葡萄干。

['ʃʊgər] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;
Sugar kisses in the hold ;
糖 吻 在 这 抓住 ;

船舱里的甜蜜亲吻；

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ,
The sails were made of silk ,
这 帆 是 制成 的 丝绸 ,

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .
And the masts were made of gold .
和 这 桅杆 是 制成 的 金子 .

桅杆是用黄金做的。

[goʊld] — [goʊld] — [goʊld] !
Gold — gold — gold !
金子 — 金子 — 金子 !

金子——金子——金子！

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] . [-]
The masts were made of gold . [159]
这 桅杆 是 制成 的 金子 . [-]

桅杆是用黄金制成的。[159]

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['seɪləz]
" There were four - and - twenty sailors
" 那里 是 四 - 和 - 二十 水手们

“有二十四名水手

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
A - sitting on the deck ,
一个 - 坐着 在 这 甲板 ,

A-坐在甲板上，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,
And **these** **were** **little** **white** **mice** **,**
和 这些 是 小的 白色的 小鼠 ,

这些是小白鼠，

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [nek] .
With **rings** **around** **their** **neck** **.**
和 戒指 大约 他们的 脖子 .

脖子上戴着戒指。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,
The **captain** **was** **a** **duck** **,**
这 队长 曾是 一个 鸭子 ,

船长是只鸭子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With **a** **jacket** **on** **his** **back** **,**
和 一个 夹克 在 他的 后退 ,

他背上披着一件外套。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl]
And **when** **the** **ship** **began** **to** **sail**
和 什么时候 这 船 开始 到 帆

当船开始航行时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] - [kwæk] !
The **captain** **cried** **'** **Quack** **!**
这 队长 哭 - 嘎嘎 !

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! -
quack **!** **'**
嘎嘎 ! -

嘎嘎!

[kwæk] ! — [kwæk] ! — [kwæk] !
Quack **!** **—** **quack** **!** **—** **quack** **!**
嘎嘎 ! — 嘎嘎 ! — 嘎嘎 !

嘎嘎！——嘎嘎！——嘎嘎!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] - [kwæk] !
The **captain** **cried** **'** **Quack** **!**
这 队长 哭 - 嘎嘎 !

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! -
quack **!** **'**
嘎嘎 ! -

嘎嘎!

" ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['welʃmən] .
" **DAVID** **THE** **WELSHMAN** **.**
" 大卫 这 威尔士人 .

"威尔士人大卫。"

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['welʃmən] ,
" **Taffy** **was** **a** **wicked** **Welshman** **,**
" 太妃糖 曾是 一个 邪恶 威尔士人 ,

"塔菲是个邪恶的威尔士人，

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] ,
Taffy **was** **a** **wicked** **thief** **,**
太妃糖 曾是 一个 邪恶 贼 ,

塔菲是个邪恶的小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Taffy came to my house
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .
And stole a piece of beef .
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

然后偷了一块牛肉。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
Taffy was in bed ,
太妃糖 曾是 在 床 ,

塔菲躺在床上。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['poʊkər]
I got the poker
我 得到 这 扑克

我拿到扑克牌了

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
And hit him on the head .
和 打 他 在 这 头 .

然后打了他的头。

" [sʌŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːrdərz][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] .
" Sung in derision along the Welsh borders on St . David's Day .
" 宋 在 嘲笑 沿着 这 威尔士语 边界 在 英石 . 大卫的 天 .

在圣大卫节当天，威尔士边境地区会传唱这首带有嘲讽意味的歌曲。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [mɑːb][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [-]
Formerly it was the custom of the London mob on this day to [160]
以前 它 曾是 这 风俗 的 这 伦敦 暴民 在 这 天 到 [-]

过去，伦敦暴民在这一天的习俗是[160]

[dres] [ʌp] [ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
dress up a guy and carry him round the principal thoroughfares .
裙子 向上 一个 盖伊 和 携带 他 圆形的 这 主要的 干道 .

给一个人穿上盛装，然后抬着他绕着主要街道走一圈。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] " ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['welʃmən] .
The ragged urchins following sang the rhyme of " Taffy was a wicked Welshman .
这 破烂不堪 海胆 下列的 唱 这 韵 的 " 太妃糖 曾是 一个 邪恶 威尔士人 .
"
"
"

身后一群衣衫褴褛的流浪儿唱着童谣：“塔菲是个邪恶的威尔士人。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [daɪd] .
" MY FATHER HE DIED .
" 我的 父亲 他 死亡 .

我父亲去世了。

" [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['væljuː][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd]
" The historical value of nursery rhymes is incapable of being better illustrated
" 这 历史 价值 的 苗圃 韵律 是 无法 的 存在 更好的 插图
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɔːgərəl] : —
than in the following old English doggerel : —
比 在 这 下列的 老的 英语 打油诗 : —

“童谣的历史价值，没有比下面这首古老的英国打油诗更好的例证了：——

" [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [daɪd] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ,
" My father he died , I cannot tell how ,
" 我的 父亲 他 死亡 , 我 不能 告诉 如何 ,

我父亲去世了，我不知道他是怎么死的。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][sɪks] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [maɪ] [plaʊ] ,
He left me six horses to drive out my plough ,
他 左边 我 六 马匹 到 驾驶 出去 我的 犁 ,

他留给我六匹马用来赶犁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [loʊ] ! - [loʊ] !
With a wimmy lo ! wommy lo !
和 一个 - 洛 ! - 洛 !

带着wimmy lo！wommy lo！

[dʒæk] [strɔː] , ['bleɪzi] [bɔɪz] .
Jack Straw , blazey boys .
杰克 稻草 , 烈焰 男孩们 .

杰克·斯特劳，烈焰小子们。

- [loʊ] ! - [loʊ] ! [wɑːb] , [wɑːb] , [wɑːb] .
Wimmy lo ! wimmy lo ! wob , wob , wob .
- 洛 ! - 洛 ! 摇摆 , 摇摆 , 摇摆 .

威米瞧！威米瞧！沃布，沃布，沃布。

" ['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . - [es] [taɪm] ,
" Mr . Halliwell dates it as of Richard II . ' s time ,
" 先生 . 哈利韦尔 日期 它 作为 的 理查德 二 . - s 时间 ,

“哈利韦尔先生将其年代定为理查二世时期。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and this much may be said for this opinion ,
和 这 很多 可能 是 说 为了 这 观点 ,

对于这种观点，至少可以说以下几点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]
that there is no greater authority than he on the subject of early English
那 那里 是 不 更大的 权威 比 他 在 这 主题 的 早期的 英语
[raɪmz] [ænd; ənd]['kærəlz] .
rhymes and carols .
韵律 和 圣诞颂歌 .

在早期英国韵文和颂歌方面，没有比他更有权威的人了。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'stænt]
Mr . Halliwell also believes that of British nursery rhymes it is the earliest extant
先生 . 哈利韦尔 还 相信 那 的 英国 苗圃 韵律 它 是 这 最早 现存
.
:
.

哈利韦尔先生也认为，在英国童谣中，它是现存最早的童谣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [-]
There are those , [161]
那里 是 那些 , [-]

还有一些[161]

[haʊ'evər] , [huː] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] ,
however , who dissent from this view ,
然而 , WHO 异议 从 这 看法 ,

然而，那些不同意这种观点的人，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɔŋz] [sʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
holding that many of the child's songs sung to - day were known to our
保持 那 许多 的 这 孩子的 歌曲 唱 到 - 天 是 已知 到 我们的
['sæksn] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
Saxon forefathers .
撒克逊 祖先 .

认为今天唱的许多儿童歌曲，我们的撒克逊祖先都知道。

[ɪn] - ['mɪstər] . , [huː] [roʊt] [ɪk'stensɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [freɪzɪz]
In 1835 Mr . Gowler , who wrote extensively on the archæology of English phrases
在 - 先生 . 高勒 , WHO 写道 广泛地 在 这 考古学 的 英语 短语
[ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,
and nursery rhymes ,
和 苗圃 韵律 ,

1835年，高勒先生（他曾广泛撰写关于英语短语和童谣考古学的文章）

[ɪn'dʒiːniəsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hoʊl] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
ingeniously attempted to claim whole songs and tales ,
巧妙地 尝试过 到 宣称 所有的 歌曲 和 故事 ,

巧妙地试图将整首歌曲和故事据为己有，

['gɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] .
giving side by side the Saxon and the English versions .
给予 边 经过 边 这 撒克逊 和 这 英语 版本 .

将撒克逊语版本和英语版本并列展示。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['vælјuː]
There certainly was a phonetic similarity between them , but the local value
那里 当然 曾是 一个 语音 相似 之间 他们 , 但 这 当地的 价值
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
of the Saxon ,
的 这 撒克逊 ,

它们之间确实存在语音上的相似性，但撒克逊语的本地价值，

[wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,
when translated , reads in a strange way ,
什么时候 翻译 , 阅读 在 一个 奇怪的 方式 ,

翻译过来之后，读起来很奇怪。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
being little more than a protest against the Church's teaching and influence .
存在 小的 更多的 比 一个 反对 反对 这 教会的 教学 和 影响 .

这只不过是对教会教义和影响的一种抗议。

" [huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ? " [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['mɪstər] . ,
" Who killed Cock Robin ? " is given at length by Mr . Gowler ,
" WHO 被杀 公鸡 罗宾 ? " 是 给定 在 长度 经过 先生 . 高勒 ,

高勒先生对《谁杀死了知更鸟？》一文进行了详尽的阐述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [skræps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
as well as many scraps of other nursery rhymes .
作为 出色地 作为 许多 碎屑 的 其他 苗圃 韵律 .

以及许多其他童谣的片段。

['mɪstər] . [si:md] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['letərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ]
Mr . Gowler seemed to claim that though the lettered language of each succeeding
先生 . 高勒 似乎 到 宣称 那 尽管 这 字母 语言 的 每个 成功
[eɪdʒ] ['fæʃənz] [ə'freʃ] ,
age fashions afresh ,
年龄 时尚 重新 ,

高勒先生似乎认为，尽管每个时代的文字语言都会焕然一新，

[ðə; ði]['beɪbi] ['kɪŋdəm] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] ['voʊk(ə)l] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] . [-]
the Baby Kingdom knows no such vocal revolutions . [162]
这 婴儿 王国 知道 不 这样的 声乐 革命 . [-]

婴儿王国没有这样的声音革命。[162]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[skɑ:tʃ] [raɪmz] .
SCOTCH RHYMES .
苏格兰威士忌 韵律 .

苏格兰童谣。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] " [θru:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - - , [bɔɪz] " [hæz; həz] [ðɪs]
THE great and alluring exercise of " Through the needle - e'e , boys " has this
这 伟大的 和 诱人 锻炼 的 " 通过 这 针 - - , 男孩们 " 有 这
[ˌɪmə'mɔ:riəl] [raɪm] : —
immemorial rhyme : —
远古的 韵 : —

“穿针引线，孩子们”这首伟大而迷人的操练，有着这样一首流传至今的韵律：——

" [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['brændi] [hɪl]
" As I went up the Brandy Hill
" 作为 我 去 向上 这 白兰地 爬坡道

当我爬上白兰地山时

[aɪ] [met] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [gyd] [wɪl] ;
I met my father wi ' gude will ;
我 遇见 我的 父亲 wi - 古德 将要 ;

我带着良好的意愿遇见了我的父亲；

[hi:; hi][hæd; həd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪŋz] ,
He had jewels , he had rings ,
他 有 珠宝 , 他 有 戒指 ,

他有珠宝，他有戒指，

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [brɔ:] [θɪŋz] ,
He had many braw things ,
他 有 许多 布拉 事物 ,

他有很多厉害的东西，

['hi:d] [ə; eɪ][kæt] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [teɪlz] ,
He'd a cat - and - nine - tails ,
他会 一个 猫 - 和 - 九 - 尾巴 ,

他有一根九尾鞭，

['hi:d] [ə; eɪ] ['hæmər] ['wɑ:ntɪn] - [neɪlz] .
He'd a hammer wantin ' nails .
他会 一个 锤 想要 - 指甲 .

他拿着锤子却想要钉子。

[ʌp] [dʒɑːk] , [daʊn] [tæm] ,
Up Jock , down Tam ,
向上 乔克 , 向下 谭 ,

向上 Jock，向下 Tam

[blɔː] [ðə; ði] ['beloʊz] , [ɔːld] [mæn] ,
Blaw the bellows , auld man ,
法律 这 风箱 , 老 男人 ,

老头，拉动风箱吧!

[θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - - , [bɔɪz] !
Through the needle - e'e , boys !
通过 这 针 - - , 男孩们 !

穿过针头，伙计们!

['brʌðər] [dʒɑːk] , [ɪf] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
Brother Jock , if ye were mine ,
兄弟 乔克 , 如果 是的 是 矿 ,

乔克兄弟，如果你是我的兄弟，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['klærət] [waɪn] ;
I would give you claret wine ;
我 会 给 你 红酒 葡萄酒 ;

我会给你送红葡萄酒;

['klærət] ['waɪnz] [gyd] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Claret wine's gude and fine ,
酒红色 葡萄酒的 古德 和 美好的 ,

波尔多红葡萄酒很好，品质上乘。

[θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - - , [bɔɪz] ! " [-]
Through the needle - e'e , boys ! " [163]
通过 这 针 - - , 男孩们 ! " [-]

穿过针头，伙计们! [163]

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['braɪən] - .
THE SCOTCH VERSION OF BRYAN O'LYNN .
这 苏格兰威士忌 版本 的 布莱恩 - .

苏格兰版的布莱恩·奥林。

" [tæm] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [bɛənz]
" Tam o ' the Lin and a ' his bairns
" 谭 o - 这 林 和 一个 - 他的 孩子们

“林中谭和他的孩子们”

[fel] [en] - [aɪ] - [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] !
Fell n ' i ' the fire in other's arms !
费尔 n - 我 - 这 火 在 其他的 武器 !

坠入他人怀抱的火焰!

[oʊ] , [kwoʊ] - [ðə; ði] ['bjuːnˌmoʊst] , [aɪ] [haɪ] [ə; eɪ] [het] [skɪn] ! !
Oh , quo ' the bunemost , I ha'e a het skin ! !
哦 , 如此 - 这 最棒的 , 我 哈埃 一个 他的 皮肤 ! !

哦，最坏的人说，我的皮肤很热! !

[its] ['hɛtər] [bɪ'loʊ] , [kwoʊ] - [tæm] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪn] . "
It's hetter below , quo ' Tam o ' the Lin . "
它是 更好 以下 , 如此 - 谭 o - 这 林 . "

下面更好，林恩的谭说道。

" ['krɪp(ə)l] [dɪk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Cripple Dick upon a stick ,
" 削弱 迪克 之上 一个 戳 ,

“跛脚迪克插在棍子上”，

[sænd][jʊr; jər] ['suː] , [raɪd] [ə'weɪ]
Sand your soo , ride away
沙 你的 所以 , 骑 离开

打磨你的皮肤，骑走

[tuː; tə] ['gæləwei]
To Galloway
到 加洛韦

前往加洛韦

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [wuː] . "
To buy a pound o ' woo . "
到 买 一个 磅 o - 哇 . "

买一磅伍。

" [pæn] , [pæn] , [pleɪ] ,
" Pan , pan , play ,
" 平底锅 , 平底锅 , 玩 ,

“Pan, pan, play,

[pæn] , [pæn] , [pleɪ] ,
Pan , pan , play ,
平底锅 , 平底锅 , 玩 ,

潘，潘，玩，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [bern] [miːl] ,
And gi'e the bairn meal ,
和 - 这 孩子 一顿饭 ,

给孩子饭菜，

[its] ['gɑːtn] [nein] [ðə; ði] [deɪ] . "
It's gotten nane the day . "
它是 获得 名字 这 天 . "

今天真是无聊透了。

" [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren]
" The robin and the wren
" 这 罗宾 和 这 鹪

《知更鸟与鹪鹩》

[ɑːr; ər]['gɑːdz] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] . "
Are God's cock and hen . "
是 神的 公鸡 和 母鸡 . "

是上帝的公鸡和母鸡吗?

" - [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['tæk] - [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Gi'e a thing , tak ' a thing ,
" - 一个 事物 , tak - 一个 事物 ,

“给他一样东西，拿走一样东西，

[ɔːld] ['mænz] [dɛd] [rɪŋ] ;
Auld man's deid ring ;
奥尔德 男人的 戴德 戒指 ;

老人的死亡戒指;

[laɪ] [bʌt] , [laɪ] [ben] ,
Lie butt , lie ben ,
说谎 屁股 , 说谎 本 ,

躺着屁股，躺着本，

[laɪ] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .
Lie amang the dead men .
说谎 阿芒 这 死的 男人 .

躺在死者之中。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [sed] [baɪ] [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
" The above is said by Scotch children as a [164]
" 这 多于 是 说 经过 苏格兰威士忌 孩子们 作为 一个 [-]

“以上内容由苏格兰儿童说[164]

[rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [teɪks] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] .
reproach to one who takes back what he gave .
责备 到 一 WHO 需要 后退 什么 他 给予 .

对收回自己所赠之物的人的谴责。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] ['rɪd(ə)l] .
A GRUESOME RIDDLE .
一个 令人毛骨悚然 谜语 .

一个令人毛骨悚然的谜题。

" [aɪ][sæt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [lʌv] ,
" I sat wi ' my love and I drank wi ' my love ,
" 我 卫星 wi - 我的 爱 和 我 喝 wi - 我的 爱 ,

“我和我的爱人坐在一起，我和我的爱人喝酒，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɪkt] ;
And my love she gave me licht ;
和 我的 爱 她 给予 我 光 ;

她给了我爱，我的爱如光；

[aɪl] - ['eni] [mɒn] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [waɪn]
I'll gi'e any mon a pint o ' wine
患病的 - 任何 星期一 一个 品脱 o - 葡萄酒

我会给任何人一品脱葡萄酒

['ðætəl] [riːd] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [raɪt] .
That'll read my riddle right .
那将 读 我的 谜语 正确的 .

这样就能正确解读我的谜语了。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,
" A person sitting in a chair made of the bones of a relation ,
" 一个 人 坐着 在 一个 椅子 制成 的 这 骨头 的 一个 关系 ,

“一个人坐在用亲属的骨头制成的椅子上，

['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [meɪd]
drinking out of the skull , and reading by the light of a candle made
喝 出去 的 这 颅骨 , 和 阅读 经过 这 光 的 一个 蜡烛 制成
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊnz] .
from the marrow - bones .
从 这 骨髓 - 骨头 .

用头骨喝酒，借着骨髓骨制成的蜡烛的光亮读书。

[striːt] [geɪm] [raɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪmbldən] ?
Street game rhyme , something like the well - known " How many miles to Wimbledon ?
街道 游戏 韵 , 某物 喜欢 这 出色地 - 已知 " 如何 许多 英里 到 温布尔登 ?
" : —
" : —
" : —

街头游戏的韵律诗，类似于广为人知的“到温布尔登有多少英里？”：—

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæntɪlɑːn] ,
" King and Queen of Cantelon ,
" 国王 和 女王 的 坎特隆 ,

“坎特隆国王和王后，

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]['bæbilən] ?
How many miles to Babylon ?
如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[its] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eɪt] ,
It's eight and eight and other eight ,
它是 八 和 八 和 其他 八 ,

是八个，八个，还有另外八个，

[traɪ][tuː; tə][wɪn] [ðiːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['kænd(ə)l] [lɪkt] . -
Try to win these wi ' ' candle licht . '
尝试 到 赢 这些 wi - - 蜡烛 光 . -

尝试用"烛光"赢得这些。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]
" To discover a particular person in the [165]
" 到 发现 一个 特别的 人 在 这 [-]

"在[165]中发现特定的人

['kʌmpəni] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [skɑːtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] —
company wearing a ring , Scotch children of last century used to say —
公司 穿着 一个 戒指 , 苏格兰威士忌 孩子们 的 最后的 世纪 用过的 到 说 —

戴着戒指的公司，上世纪的苏格兰孩子常说——

" [tuː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , [ænd; ənd][θriː] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ,
" Two before 1 , and 3 before 5 ,
" 二 前 1 , 和 3 前 5 ,

"1之前是2，5之前是3。"

[naʊ] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][fɔːr] [kʌm] [bɪ'laɪv] .
Now 2 , and then 2 , and 4 come belive .
现在 2 , 和 然后 2 , 和 4 来 相信 .

现在2，然后2，还有4都相信了。

[naʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ænd; ənd][θriː][æt; ət][ə; eɪ][kæst] ,
Now 1 , and then 1 , and 3 at a cast ,
现在 1 , 和 然后 1 , 和 3 在 一个 投掷 ,

现在是1，然后是1，再然后是3，一次抛掷，

[naʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][dʒæk][ʌp][æt; ət][læst] .
Now 1 , and twise 2 , and Jack up at last .
现在 1 , 和 两 2 , 和 杰克 向上 在 最后的 .

现在是1，然后是2，杰克终于起来了。

" [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪdi] [ðə; ði] ['lædiz] [ænd; ənd] ['læsiz] [kraɪ] —
" In the game of Hidee the laddies and lassies cry —
" 在 这 游戏 的 藏身处 这 小伙子们 和 姑娘们 哭 —

在捉迷藏游戏中，小伙子们和姑娘们会哭喊——

" [kiːp] [ɪn] , [kiːp] [ɪn] , [-] [jiː; ji][biː; bi] ,
" Keep in , keep in , where'ver ye be ,
" 保持 在 , 保持 在 , 无论在哪里 是的 是 ,

"无论你们在哪里，都待在里面，都待在里面。"

[ðə; ði] ['griːdi] - ['siːkɪn] - [jiː; ji] . "
The greedy gled's seekin ' ye . "
这 贪婪的 - 寻找 - 是的 . "

贪婪的怪物正在追捕你。

" [wɑːz] [jʊr; jər] ['dædi] ? "
" WHA'S YOUR DADDIE ? "
" 什么? 你的 爸爸 ? "

"你爸爸是谁？"

" ['lɪt(ə)l] [wiː] ['lædi] ,
" Little wee laddie ,
" 小的 哇 小伙子 ,

“小家伙，

[wɑːz] [jʊr; jər] ['dædi] ?
Wha's your daddie ?
什么? 你的 爸爸 ?

你爸爸是谁?

[aɪ][kæm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] - , ['leɪdi] ,
I cam out o ' a buskit , lady ,
我 摄像头 出去 o - 一个 - , 女士 ,

女士，我从巴士上下来了。

[ə; eɪ] - , ['leɪdiːz] [faɪn] ;
A buskit , lady's owre fine ;
一个 - , 女士的 owre 美好的 ;

一辆巴士，女士的 owre fine;

[aɪ][kæm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [waɪn] ,
I cam out o ' a bottle o ' wine ,
我 摄像头 出去 o - 一个 瓶子 o - 葡萄酒 ,

我从一瓶葡萄酒里出来了，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['waɪnz] [dɪr] ;
A bottle o ' wine's owre dear ;
一个 瓶子 o - 葡萄酒的 owre 亲爱的 ;

一瓶酒太贵了;

[aɪ][kæm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [bɪr] ,
I cam out o ' a bottle o ' beer ,
我 摄像头 出去 o - 一个 瓶子 o - 啤酒 ,

我从一瓶啤酒里出来了，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['biːrz] [θɪk] ;
A bottle o ' beer's owre thick ;
一个 瓶子 o - 啤酒的 owre 厚的 ;

一瓶啤酒太浓稠了;

[aɪ][kæm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] - [stɪk] ,
I cam out o ' a gauger's stick ,
我 摄像头 出去 o - 一个 - 戳 ,

我从测量员的棍子里出来了，

[ə; eɪ] - ['stɪks] [bʌt] [ænd; ənd] [ben] ;
A gauger's stick's butt and ben ;
一个 - 棍子的 屁股 和 本 ;

测量员的测量杆的杆尾和杆端;

[aɪ][kæm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [hen] . " [-]
I cam out o ' a peacock hen . " [166]
我 摄像头 出去 o - 一个 孔雀 母鸡 . " [-]

我从一只孔雀母鸡里出来。[166]

[ɪn] ['læŋkəʃə] , [wer] [ðɪs] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['difəz] ,
In Lancashire , where this rhyme is a popular one , the reading differs ,
在 兰开夏郡 , 在哪里 这 韵 是 一个 受欢迎的 一 , 这 阅读 不同 ,

这首童谣在兰开夏郡很流行，但那里的读法有所不同。

" ['kændlstɪk] " ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] " - [stɪk] . "
" candlestick " being used for " gauger's stick . "
" 烛台 " 存在 用过的 为了 " - 戳 . "

“烛台”指的是“测量棒”。

" [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪz]['oʊvər] - [fæt] ,
" A candlestick is over - fat ,
" 一个 烛台 是 超过 - 胖的 ,

“蜡烛图过胖了，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hæt] ;
I came out of a gentleman's hat ;
我 来了 出去 的 一个 绅士的 帽子 ;

我从一顶绅士的帽子里走了出来；

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hæt][ɪz]['oʊvər] - [tɔːl] ,
A gentleman's hat is over - tall ,
一个 绅士的 帽子 是 超过 - 高的 ,

绅士的帽子太高了。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;
I came over the garden wall ;
我 来了 超过 这 花园 墙 ;

我翻过花园的围墙；

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ɪz]['oʊvər] - [haɪ] ,
The garden wall is over - high ,
这 花园 墙 是 超过 - 高的 ,

花园围墙太高了。

[æn; ən]['eɪndʒl] [drɑːpt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
An angel dropped me from the sky .
一个 天使 掉落 我 从 这 天空 .

天使把我从天上扔了下来。

" [ðə; ði] [skɑːtʃ] " [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] " [ɪz][ə; eɪ][sæd]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] " [oʊld]
" The Scotch " Old Woman who Lived in a Shoe " is a sad jumble of " Old
" 这 苏格兰威士忌 " 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 " 是 一个 伤心 杂乱 的 " 老的
['mʌðər] ['hʌbərd] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [bluː] ['beti] . "
Mother Hubbard " and " Little Blue Betty . "
母亲 哈伯德 " 和 " 小的 蓝色的 贝蒂 . "

“苏格兰的《住在鞋子里的老妇人》是《老太太哈伯德》和《小蓝贝蒂》的悲伤混合体。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['waifi]
" There was a wee bit wifie
" 那里 曾是 一个 哇 少量 妻子

“有一点点妻子

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
Who lived in a shoe ,
WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

谁住在鞋子里?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [bɛənz]
She had so many bairns
她 有 所以 许多 孩子们

她有很多孩子

[ʃiː; ʃi] - [nɑː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She kenn'd na what to do .
她 - 纳 什么 到 做 .

她知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [geid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
" She gaed to the market
" 她 盖德 到 这 市场

她去了市场。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ,
To buy a sheep's head ,
到 买 一个 羊的 头 ,

买一个羊头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
When she came back
什么时候 她 来了 后退

她回来的时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ded] . [-]
They were a ' lying dead . [167]
他们 是 一个 - 说谎 死的 . [-]

他们已经死了。[167]

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" She went to the wright
" 她 去 到 这 赖特

她去了右边

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,
To get them a coffin ,
到 得到 他们 一个 棺材 ,

为了给他们弄到一口棺材，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
When she came back
什么时候 她 来了 后退

她回来的时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ['læfɪn] - .
They were a ' lying laughin ' .
他们 是 一个 - 说谎 笑 - .

他们一边撒谎一边大笑。

" [ʃiː; ʃi] [geid] [ʌp][ðə; ði] [ster]
" She gaed up the stair
" 她 盖德 向上 这 楼梯

她走上楼梯。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
To ring the bell ,
到 戒指 这 钟 ,

敲钟，

[ðə; ði] [bel] - [roʊp] [broʊk] ,
The bell - rope broke ,
这 钟 - 绳索 打破 ,

铃绳断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] . "
And down she fell . "
和 向下 她 跌倒 . "

她摔倒了。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] . "
" THE MOON IS A LADY . "
" 这 月亮 是 一个 女士 . "

“月亮是位女士。”

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
" The moon is a lady who reigns in the sky
" 这 月亮 是 一个 女士 WHO 统治 在 这 天空

月亮是天空中的女神。

[æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [naɪt] ;

As	queen	of	the	kingdom	of	night	;
作为	女王	的	这	王国	的	夜晚	;

作为夜之王国的女王;

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['ɑːrmi][ʃiː; ʃi] [liːdz] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ]

The	stars	are	her	army	she	leads	forth	on	high
这	明星	是	她	军队	她	线索	前进	在	高的

群星是她的军队，她率领着它们高高在上前进。

[æz; əz] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [laɪt] .

As	bright	little	soldiers	of	light	.
作为	明亮的	小的	士兵	的	光	.

如同闪亮的小光之战士。

" [hɜːr; hər] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər]['dʒuːpɪtər] , ['sætɜːrn] , [ænd; ənd][mɑːrz] ,

"	Her	captains	are	Jupiter	,	Saturn	,	and	Mars	,
"	她	队长	是	木星	,	土星	,	和	火星	,

“她的船长分别是木星、土星和火星，

[θriː] ['glɪtərɪŋ] ['wɒrɪrz] [boʊld] ;

Three	glittering	warriors	bold	;
三	闪闪发光	战士	大胆的	;

三位英勇无畏、光芒四射的战士;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] ['weɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][stɑːrz]

And	the	Milky	Way's	studded	with	forces	of	stars
和	这	乳白色	方式	带钉的	和	力量	的	明星

银河系中遍布着无数恒星。

[ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] . [-]

In	numbers	that	cannot	be	told	.	[	168	]
在	数字	那	不能	是	讲述	.	[	-	]

无法用言语形容。[168]

" [wen] [ɔː'rɔːrə] [kʌmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient] [geɪt] ,

"	When	Aurora	comes	up	through	the	Orient	gate	,
"	什么时候	极光	来	向上	通过	这	东方	门	,

“当曙光女神从东方之门升起时，

[ænd; ənd] [.tʃænti'kliə] [krəuz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

And	chanticleer	crows	to	the	sun	,
和	公鸡	乌鸦	到	这	太阳	,

公鸡向着太阳啼鸣，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk]

The	moon	will	retire	,	and	the	stars	in	her	wake
这	月亮	将要	退休	,	和	这	明星	在	她	唤醒

月亮将退下，群星也将随之消逝。

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kwiːn] ['evri] [wʌn] .

Will	follow	their	queen	every	one	.
将要	跟随	他们的	女王	每一个	一	.

每个人都会追随他们的女王。

" [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['fɑːstər] . [[dʒeɪ]]

"	R	.	A	.	Foster	.	[	J	]
"	拉	.	一个	.	促进	.	[	J	]

“RA Foster.[J]

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[dʒeɪ]]
[J]
[ʝ]

[ʝ]

[wen] [aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] , ['rɑːbərt] ['ædəmz] ['fɑːstər] ,
When I asked my friend , Robert Adams Foster ,
什么时候 我 问 我的 朋友 , 罗伯特 亚当斯 促进 ,

当我问我的朋友罗伯特·亚当斯·福斯特时，

[huːz] [bɔɪ] ['bælədz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
whose Boy Ballads are being read with unusual interest in Scotland , to write a
谁 男生 民谣 是 存在 读 和 异常 兴趣 在 苏格兰 , 到 写 一个
[skɑːtʃ] ['lʌləbaɪ] ,
Scotch lullaby ,
苏格兰威士忌 催眠曲 ,

他的《男孩民谣》在苏格兰引起了不同寻常的兴趣，他想创作一首苏格兰摇篮曲。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vəːsiz] . [-]
he sent me the above verses . [169]
他 发送 我 这 多于 诗句 . [-]

他把以上诗句发给了我。[169]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɜːrsəri] [hɪm] .
A FAVOURITE NURSERY HYMN .
一个 最喜欢的 苗圃 圣歌 .

一首最受欢迎的童谣。

[noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
KNOWN to the rustics of England , France , and Italy since the days of the
已知 到 这 乡村 的 英格兰 , 法国 , 和 意大利 自从 这 天 的 这
[greɪt] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
great Charlemagne ,
伟大的 查理曼大帝 ,

自伟大的查理曼大帝时代起，英格兰、法国和意大利的乡民就熟知它。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
has a peculiar history .
有 一个 奇特 历史 .

有着一段奇特的历史。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [raɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] .
Like many other rhymes of yore it is fast dying out of memory .
喜欢 许多 其他 韵律 的 昔时 它 是 快速地 垂死 出去 的 记忆 .

像许多其他古老的童谣一样，它正在迅速被人遗忘。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
The educational influences of the National Schools in the former part of this
这 教育 影响 的 这 国家的 学校 在 这 以前的 部分 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

本世纪前半叶国民学校的教育影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [prer]

and	the	Board	Schools	at	a	later	date	,	have	killed	this	little	suppliant's	prayer
和	这	木板	学校	在	一个	之后	日期	,	有	被杀	这	小的	-	祷告

,

,

,

后来，公立学校也扼杀了这个小祈求者的愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʊrəl] [raɪmz] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]['hændɪd]

as	well	as	most	of	the	other	rural	rhymes	and	folk	-	lore	tales	handed
作为	出色地	作为	最多	的	这	其他	乡村的	韵律	和	民间	-	知识	故事	递交

[daʊn] [baɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] .

down	by	mother	to	child	.
向下	经过	母亲	到	孩子	.

以及其他大多数由母亲传给孩子的乡村童谣和民间故事。

[ðə; ði] [hɪm] , [ðoʊ] [stɪl] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [

The	hymn	,	though	still	used	in	some	parts	of	Northern	England	,	and	especially	[
这	圣歌	,	尽管	仍然	用过的	在	一些	部分	的	北方	英格兰	,	和	尤其	[

-]

170	]
-	]

这首赞美诗虽然在英格兰北部的一些地区仍然被使用，尤其是在[170]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['iːvnɪŋ] [oʊd][ʌv; əv] [preɪz] , [rʌnz] —

amongst	the	Nonconformists	,	as	a	child's	evening	ode	of	praise	,	runs	—
在	这	非国教徒	,	作为	一个	孩子的	晚上	颂	的	称赞	,	跑步	—

在非国教徒中，一首孩童吟唱的晚祷赞歌这样唱道——

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Look	upon	this	little	child	;
看	之上	这	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

Suffer	me	to	come	to	Thee	.
遭受	我	到	来	到	汝	.

让我来到你面前。

" [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] —

"	The	next	verse	,	a	more	modern	addition	,	is	—
"	这	下一个	诗	,	一个	更多的	现代的	添加	,	是	—

下一节歌词是比较现代的补充，内容是——

" [feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ,

"	Fain	I	would	to	Thee	be	brought	,
"	欣然	我	会	到	汝	是	带来	,

“我多么渴望被带到你面前，

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

Lamb	of	God	,	forbid	it	not	;
羊肉	的	上帝	,	禁止	它	不是	;

神的羔羊，不要禁止；

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

In	**the**	**kingdom**	**of**	**Thy**	**grace**
在	这	王国	的	你的	优雅

在祢恩典的国度里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Give this little child a place .
给 这 小的 孩子 一个 地方 .

给这个小孩一个安身之处。

" ['liːoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
" Leo III . is the supposed author of the book in which it is found ,
" 狮子座 三、 . 是 这 据称 作者 的 这 书 在 哪个 它 是 成立 ,

“据称，利奥三世是这本书的作者，这句话就出自这本书。”

[vɪz] . , [ˌenkaiə'ridiən] [liː'ənis] ['peɪpiː] .
viz . , Enchiridion Leonis Papae .
即 . , 手册 莱昂尼斯 教皇 .

即，Enchiridion Leonis Papae。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][ˌenkaiə'ridiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
However , the Enchiridion was a book of magic , and not authorised by the
然而 , 这 手册 曾是 一个 书 的 魔法 , 和 不是 授权 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Church of Rome ,
教会 的 罗马 ,

然而，《魔法手册》是一本魔法书，并未得到罗马教会的授权。

[bʌt; bət] [juːst] [baɪ] ['spjʊriəs] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] , ['wɪzədz] [ænd; ənd] [kwæks] ,
but used by spurious monks and charlatans , wizards and quacks ,
但 用过的 经过 虚假的 僧侣 和 江湖骗子 , 巫师 和 庸医 ,

但却被假僧侣、江湖骗子、巫师和庸医所利用。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['kredʒələs] ['rʊrəl] [foʊk] .
in their exploits amongst the credulous rural folk .
在 他们的 漏洞 在 这 轻信的 乡村的 民间 .

在他们欺骗轻信的农村民众的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] , [prerz] , [ænd; ənd] [raɪmz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
It was full of charms , prayers , and rhymes to ward off evil spirits .
它 曾是 满的 的 魅力 , 祈祷 , 和 韵律 到 病房 离开 邪恶的 烈酒 .

里面充满了用来驱邪的咒语、祈祷文和韵文。

[ðə; ðɪ] [-]
The [171]
这 [-]

[171]

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [vəːsiz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] " ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] ,
Matthew , Mark , Luke , and John verses are part of the same " Gentle Jesus ,
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 诗句 是 部分 的 这 相同的 " 温和的 耶稣 ,
[miːk] [ænd; ənd][maɪld] .
meek and mild .
温顺 和 温和的 .

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音中的经文都属于同一个“温柔的耶稣，谦卑而温和”。

" [ðə; ðɪ][ˌenkaiə'ridiən][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" The Enchiridion was first published in 1532 .
" 这 手册 曾是 第一的 已发布 在 - .

《手册》于 1532 年首次出版。

[ðɪs] [hɪm] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['pætə'nɑːstər] ,
This hymn was , in the main , derived from the White Paternoster ,
这 圣歌 曾是 , 在 这 主要的 , 衍生的 从 这 白色的 帕特诺斯特 ,

这首赞美诗主要源自《白色主祷文》。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪks] .
and handed down to posterity and preserved by the rustics .
和 递交 向下 到 后人 和 保存完好 经过 这 乡村 .

并由乡下人传承下来，保存至今。

[ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒənz] ['lʌləbaɪ] .
THE LATIN VERSION OF THE VIRGIN'S LULLABY .
这 拉丁 版本 的 这 处女的 催眠曲 .

圣母摇篮曲的拉丁语版本。

" ['dɔːrmi] ['fili] , ['dɔːrmi] ! ['mɑːtər; 'meɪtər]
" Dormi fili , dormi ! mater
" 睡眠 菲利 , 睡眠 ! 母

“睡吧，宝贝，睡吧！妈妈

[kæntæt][juːnːdʒɛniːtoʊ] ,
Cantat unigenito ,
康塔特 独生子 ,

Cantat unigenito,

['dɔːrmi] , ['pju.ə˞] , ['dɔːrmi] ! ['peɪtər]
Dormi , puer , dormi ! pater
睡眠 , 普尔 , 睡眠 ! 父亲

睡吧，孩子，睡吧！爸爸

['neɪtoʊ] - [pɑːrvuːloʊ] :
Nato clamat parvulo :
北约 - 帕武洛 :

Nato clamat parvulo:

['mɪliz] ['tɪˌbiː] ['laʊdiːz] -
Millies tibi laudes canimus
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mil] , [mil] , ['mɪliz] .
Mille , mille , millies .
千 , 千 , 米利 .

千，千，千。

" ['dɔːrmi] [kɔːr] , [et] [mjuːz] - ,
" Dormi cor , et meus thronus ,
" 睡眠 科尔 , 等 我的 - ,

"Dormi cor, et meus thronus,

['dɔːrmi] ['meɪtrɪs] - ;
Dormi matris jubilum ;
睡眠 矩阵 - ;

Dormi matris jubilum;

[ɔriːəm] - ['soʊnəs] .
Aurium cœlestis sonus .
金 - 索努斯 .

Aurium cœlestis sonus.

[et] [swɑːv] - !
Et suave sibilum !
等 温文尔雅 - !

Et suave sibilum!

['mɪliz] ['tɪˌbiː] ['laʊdiːz] -
Millies tibi laudes canimus
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mil] , [mil] , ['mɪliz] . [-]
Mille , mille , millies . [172]
千 , 千 , 米利 . [-]

千，千，千。[172]

" [en iː][kwɪd] - , - [roʊzəs]
" Ne quid desit , sternam rosis
" ne 英镑 - , - 罗西斯

"Ne quid desit, sternam rosis

- - - ,
Sternam fœnum violis ,
- - - ,

Sternam fœnum violis,

- -
Pavimentum hyacinthis
- -

石棉

[et] [priː'siːpi] -
Et praesepe liliis
等 普雷塞佩 -

Et praesepe liliis

['mɪliz] ['tɪˌbiː] ['laʊdiːz] -
Millies tibi laudes canimus
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mil] , [mil] , ['mɪliz] .
Mille , mille , millies .
千 , 千 , 米利 .

千，千，千。

" [ˌes 'aɪ][vɪs][mjuːzɪkəm] , [pæ'stɔːriz]
" Si vis musicam , pastores
" 硅 视觉 音乐摄影 , 牧羊人

“Si vis musicam, pastores

- -
Convocabo protinus
- -

蛋白质召集

['ɪlɪs] ['nʌli] [sʌnt] [priːɔrɛs] ;
Illis nulli sunt priores ;
伊利斯 空 太阳 普赖雷斯 ;

Illis nulli sunt priores;

['niːmoʊ][kænət] -
Nemo canit castius
尼莫 坎特 -

Nemo canit castius

['mɪliz] ['tɪˌbiː] ['laʊdiːz] -
Millies tibi laudes canimus
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mil] , [mil] , ['mɪliz] . " [-]
Mille , mille , millies . " [173]
千 , 千 , 米利 . " [-]

千，千，千。[173]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kent] . "
" THERE WAS A MAID CAME OUT OF KENT . "
" 那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 . "

“有个女仆从肯特郡来。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kent] ,
HERE was a maid came out of Kent ,
这里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 ,

这里有一位来自肯特的女佣，

['deɪndʒərəs] [biː; bi] , ['deɪndʒərəs] [biː; bi] ;
Dangerous be , dangerous be ;
危险的 是 , 危险的 是 ;

危险，危险；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kent] ,
There was a maid came out of Kent ,
那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 ,

有个女佣来自肯特郡，

[fer] , ['proʊprə] , [smɔːl] , [ænd; ənd][dʒent]
Fayre , propre , small , and gent
费尔 , 普罗普 , 小的 , 和 绅士

公平、自律、小巧、优雅

[æz; əz]['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [went] ,
As ever upon the ground went ,
作为 曾经 之上 这 地面 去 ,

一如既往，在地面上，

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
For so should it be .
为了 所以 应该 它 是 .

理应如此。

" [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['kɜːrənsi] [ɪn] ['mɛriːz] [taɪm] .
" Of authentic currency in Mary's time .
" 的 真正的 货币 在 玛丽的 时间 .

“玛丽时代真正的货币。”

" ['mɑːrtn] [smɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , - , - ;
" Martin Smart and his man , fodledum , fodledum ;
" 马丁 聪明的 和 他的 男人 , - , - ;

“马丁·斯马特和他的男人，傻瓜，傻瓜；

['mɑːrtn] [smɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , - , [bel] .
Martin Smart and his man , fodledum , bell .
马丁 聪明的 和 他的 男人 , - , 钟 .

马丁·斯马特和他的手下，fodledum，bell。

" [seɪm] [deɪt] .
" Same date .
" 相同的 日期 .

同一天。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem ˈiː] ;
" I see the moon , and the moon sees me ;
" 我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 ;

“我看见月亮，月亮也看见我；

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] .
God bless the moon , and God bless me .
上帝 保佑 这 月亮 , 和 上帝 保佑 我 .

愿上帝保佑月亮，也愿上帝保佑我。

" [ˈtʃaɪldz] [ˈseɪɪŋ] . [-] " [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
" Child's saying . [174] " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,
" 孩子的 说 . [-] " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,

“孩子说。[174]”1, 2, 3, 4, 5,

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [her] [əˈlaɪv] ; [sɪks] , [ˈsɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - ,
I caught a hare alive ; 6 , 7 , 8 , 9 , 10 ,
我 捕捉 一个 野兔 活 ; 6 , 7 , 8 , 9 , - ,

我活捉了一只野兔；6、7、8、9、10、

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [əˈgen] .
I let her go again .
我 让 她 去 再次 .

我又一次放她走了。

" [kaʊntɪŋ] - [aʊt] [raɪm] .
" Counting - out rhyme .
" 计数 - 出去 韵 .

“数数歌谣。”

" [greɪt] | [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] | - [æt; ət] | [ˈbiːz] [bæd] [biː; bi] | [ˈheɪviər] ,
" Great | A was a | larm'd at | B's bad be | haviour ,
" 伟大的 | 一个 曾是 一个 | - 在 | 的 坏的 是 | 行为 ,

“太好了 | A 对 B 的不良行为感到 | 震惊，

[biː; bi] | [kɔːz] [siː] | [diː] , [iː] , [ef] [diː] | [ˈniːd] [dʒiː] [ə; eɪ] | [ˈfeɪvər] ;
Be | cause C | D , E , F de | nied G a | favour ;
是 | 原因 C | D , E , F 德 | 尼德 G 一个 | 偏爱 ;

是 | 原因 C | D, E, F de | nied G a | 恩惠；

[eɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] | [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] | [aɪ] , [dʒeɪ] , | [keɪ] [ænd; ənd] [el] ;
H had a | husband with | I , J , | K and L ;
H 有 一个 | 丈夫 和 | 我 , J , | K 和 L ;

H 有一个丈夫，他有 I、J、K 和 L；

[em] [ˈmærid] | [ˈmeri] , [ænd; ənd] | [tɔːt] | [hɜːr; hər] [sˈkɒləz] | [haʊ] [tuː; tə] [spel]
M married | Mary , and | taught | her scholars | how to spell
M 已婚 | 玛丽 , 和 | 教授 | 她 学者们 | 如何 到 拼写

M 娶了 | 玛丽，并且 | 教 | 她的学者 | 如何拼写

[ə; eɪ] [biː] [siː] , [diː] [iː] [ef] [dʒiː] , [eɪtʃ]
A B C , D E F G , H
一个 B C , D E F G , H

ABC、DEFG、H

[aɪ] [dʒeɪ] [keɪ] [el] [em] ,
I J K L M ,
我 J K L M ,

IJKLM，

[en][oʊ][piː][kjuː] , [ɑːr][es][tiː][juː] , [viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː] , [ziː] , [ziː] . "

N	O	P	Q	,	R	S	T	U	,	V	W	X	Y	Z	,	Z	,	Z	.	"
N	哦	P	问	,	拉	S	T	U	,	V	W	X	是	Z	,	Z	,	Z	.	"

NOPQ、RSTU、VWXYZ、Z、Z。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bɑːk] (['sæksn][fɔːr; fər] [baʊ]) ;

"	Hush	-	a	-	by	,	baby	,	on	a	green	bock	(	Saxon	for	bough	)	;
"	嘘	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	在	一个	绿色的	博克	(	撒克逊	为了	买	)	;

“嘘，宝贝，在绿色的树枝上（撒克逊语为树枝）”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] .

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	.
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	.

风一吹，摇篮就会摇晃。

" [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] .

"	A	NURSERY	TALE	.
"	一个	苗圃	故事	.

“一个童谣故事。”

" [aɪ] ['sædəld] [maɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [mɪlk] , [pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

"	I	saddled	my	sow	with	a	sieve	of	butter	-	milk	,	put	my	foot	into	the	stirrup	,
"	我	鞍	我的	母猪	和	一个	筛	的	黄油	-	牛奶	,	放	我的	脚	进入	这	镫	,

我把一筛酪乳放在母猪鞍上，把脚伸进马镫里，

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [naɪn] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tempərəns] ,

and	leaped	up	nine	miles	beyond	the	moon	into	the	land	of	temperance	,
和	跳跃	向上	九	英里	超过	这	月亮	进入	这	土地	的	节制	,

然后跃升至月球以外九英里处，进入了禁酒之地。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [-]

where	there	was	nothing	but	hammers	and	hatchets	[	175	]
在哪里	那里	曾是	没有什么	但	锤子	和	斧头	[	-	]

那里除了锤子和斧子什么也没有[175]

[ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [oʊld]['noʊl] .

and	candlesticks	,	and	there	lay	bleeding	Old	Noll	.
和	烛台	,	和	那里	躺	出血	老的	诺尔	.

还有烛台，老诺尔就那样躺在那里，鲜血淋漓。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][laɪ][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][oʊld] ['hɪpɚ] ['noʊl] ,

I	let	him	lie	and	sent	for	Old	Hipper	Noll	,
我	让	他	说谎	和	发送	为了	老的	更时髦	诺尔	,

我让他躺着，然后派人去请老希珀·诺尔。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][graɪnd] [griːn] [stiːl] [faɪv] [taɪmz] ['faɪnər][ðæn; ðən] [wiːt]

and	asked	him	if	he	could	grind	green	steel	five	times	finer	than	wheat
和	问	他	如果	他	可以	研磨	绿色的	钢	五	时代	更精细	比	小麦

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

然后问他能不能把青钢磨得比小麦粉细五倍。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	said	he	could	not	.
他	说	他	可以	不是	.

他说他做不到。

['grɛgɜ-iːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [triː] ['gæðərɪŋ] [naɪn] [kɔːrnz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [biːnz] [tuː; tə] [peɪ]

Gregory's	wife	was	up	a	pear	tree	gathering	nine	corns	of	buttered	beans	to	pay
格雷戈里的	妻子	曾是	向上	一个	梨	树	采集	九	玉米	的	涂黄油的	豆子	到	支付

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [rent] .

St	.	James's	rent	.
英石	.	詹姆斯的	租	.

格雷戈里的妻子爬上梨树，摘了九粒涂了黄油的豆子来支付圣詹姆斯的房租。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] ['moʊɪŋ] [oʊt] [keɪks] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

St	.	James	was	in	a	meadow	mowing	oat	cakes	;	he	heard	a	noise	,
英石	.	詹姆斯	曾是	在	一个	草地	割草	燕麦	蛋糕	;	他	听到	一个	噪音	,

圣詹姆斯正在草地上割燕麦饼；他听到一声响动，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['stʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætəlˌdɔːr] , ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði]

hung	his	scythe	to	his	heels	,	stumbled	at	the	battledore	,	tumbled	over	the
悬挂	他的	镰	到	他的	高跟鞋	,	踉跄	在	这	战斗板	,	翻滚	超过	这

[bɑːrn] [dɔːr] [rɪdʒ] ,

barn	door	ridge	,
谷仓	门	岭	,

他把镰刀挂在脚后跟，在战门前踉跄了一下，翻过谷仓门脊，

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sterz] -

and	broke	his	shins	against	a	bag	of	moonshine	that	stood	behind	the	stairs	-
和	打破	他的	小腿	反对	一个	包	的	私酿酒	那	站立	在后面	这	楼梯	-

[fʊt] [dɔːr] ;

foot	door	;
脚	门	;

他撞到了楼梯脚门后面的一袋私酿酒，结果胫骨骨折了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	that	isn't	true	,	you	know	as	well	as	I	all	about	it	.	"
和	如果	那	不是	真的	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	全部	关于	它	.	"

如果事实并非如此，你我都心知肚明。

" [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [dreɪk] , [ə; eɪ] ['bɑːrli] [keɪk] ,

"	A	duck	,	a	drake	,	a	barley	cake	,
"	一个	鸭子	,	一个	德雷克	,	一个	大麦	蛋糕	,

一只鸭子，一只雄鸭，一块大麦饼，

[ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['beɪkər] ;

A	penny	to	pay	the	baker	;
一个	一分钱	到	支付	这	面包师	;

付给面包师一便士；

[ə; eɪ] [hɑːp] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] , [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] —

A	hop	,	a	scotch	,	another	notch	—
一个	跳	,	一个	苏格兰威士忌	,	其他	缺口	—

一杯啤酒花，一杯苏格兰威士忌，再加一格——

- , - , [teɪk] [hɜːr; hər] .

Slitherum	,	slitherum	,	take	her	.
-	,	-	,	拿	她	.

斯利瑟姆，斯利瑟姆，带走她。

" [ə; eɪ] [vɜːrs] [rɪ'piːtɪd] [wen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪmɪŋ] [-]

"	A	verse	repeated	when	playing	at	skimming	[	176	]
"	一个	诗	重复	什么时候	玩耍	在	撇脂	[	-	]

“在滑水时重复的诗句[176]

['ʃɛlz] [ɔːr] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɔːr] [leɪk] .

shells	or	stones	on	the	water	of	a	pond	or	lake	.
贝壳	或者	石头	在	这	水	的	一个	池塘	或者	湖	.

池塘或湖泊水面上的贝壳或石头。

" [hɑːrk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] ,
the **dogs** **do** **bark** ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
The **beggars** **are** **coming** **to** **town** .
这 乞丐 是 未来 到 镇 .

乞丐们进城了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
There **are** **some** **in** **rags** ,
那里 是 一些 在 破布 ,

有些衣衫褴褛,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,
There **are** **some** **in** **tags** ,
那里 是 一些 在 标签 ,

标签里有一些,

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] . "
And **one** **in** **a** **velvet** **gown** . "
和 一 在 一个 天鹅绒 袍 . "

还有一位身穿天鹅绒礼服。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,
" **Bow** - **wow** - **wow** ,
" 弓 - 哇 - 哇 ,

"汪汪汪,

[huːz] [dɔːg][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whose **dog** **art** **thou** ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

[aɪm] ['tɑːmi] ['tʌkɝz] [dɔːg] ,
I'm **Tommy** **Tucker's** **dog** ,
我是 汤米 塔克的 狗 ,

我是汤米·塔克的狗,

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
Bow - **wow** - **wow** !
弓 - 哇 - 哇 !

汪汪汪!

" [poʊp] [roʊt] [æn; ən]['epɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
" **Pope** **wrote** **an** **epigram** **which** **he** **had** **engraved** **on** **the** **collar** **of** **a** **dog** ,
" 教皇 写道 一个 警句 哪个 他 有 刻 在 这 衣领 的 一个 狗 ,

"教皇写了一句警句,并将其刻在了狗的项圈上,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . : —
and **gave** **it** **to** **H** . **R** . **H** . : —
和 给予 它 到 H . 拉 . H . : —

并将其交给了殿下: ——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [dɔːg][æt; ət] [kjuː] ;

"	I	am	his	Highness	'	dog	at	Kew	;
"	我	是	他的	高度	-	狗	在	邱园	;

“我是殿下在邱园的狗；

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [huːz] [dɔːg][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Pray	tell	me	,	sir	,	whose	dog	are	you	?
祈祷	告诉	我	,	先生	,	谁	狗	是	你	?

先生，请问您是谁的狗?

" [ə; eɪ][biː][siː]['dʒɪŋgəlz] .

"	A	B	C	JINGLES	.
"	一个	B	C	广告歌	.

“ABC 铃声。

" [ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [ðæt] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][frɑːg] ,

"	A	was	an	Archer	that	shot	at	a	frog	,
"	一个	曾是	一个	射手	那	射击	在	一个	青蛙	,

“A 是一名射箭运动员，他射中了一只青蛙。”

[biː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,

B	was	a	Butcher	—	he	had	a	big	dog	,
B	曾是	一个	屠夫	—	他	有	一个	大的	狗	,

B是一名屠夫——他养了一条大狗，

[siː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

C	was	a	Captain	all	covered	with	lace	,
C	曾是	一个	队长	全部	涵盖	和	蕾丝	,

C是一位全身穿着蕾丝的船长，

[diː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [feɪs] . " [-]

D	was	a	Dunce	with	a	very	long	face	.	"	[	177	]
D	曾是	一个	笨蛋	和	一个	非常	长的	脸	.	"	[	-	]

D 是个笨蛋，脸很长。[177]

" [ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ;

"	A	was	an	apple	pie	;
"	一个	曾是	一个	苹果	馅饼	;

“A 是苹果派；

[biː][bɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

B	bit	it	,
B	少量	它	,

B 咬了它，

[siː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

C	cut	it	,
C	切	它	,

C 把它切掉，

[diː] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

D	danced	for	it	,
D	跳舞	为了	它	,

D 为它跳舞，

[iː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

E	eat	it	,
E	吃	它	,

我吃了它，

[ef] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

F	fought	for	it	,
F	战斗	为了	它	,

F 为之奋斗过，

[dʒiː][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,
G got it ,
G 得到 它 ,

G明白了，

[eɪtʃ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
H hid it , " etc . etc .
H 隐藏 它 , " ETC . ETC .

H 把它藏起来了，“等等等等。”

[ə; eɪ] [kætʃ] [raɪm] .
A CATCH RHYME .
一个 抓住 韵 .

一首朗朗上口的童谣。

" ['tɑ.təl] - [ɪm] , ['bɑːt(ə)l] - [ɪm] , ['bɑːðər] [ə'buː] ,
" Tottle ' em , bottle ' em , bother aboo ,
" 托特尔 - 呃 , 瓶子 - 呃 , 打扰 嘘 ,

“Tottle 'em, bottle 'em, 烦扰他们,

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ? "
Who can count from one to two ? "
WHO 能 数数 从 一 到 二 ? "

谁会从一数到二?

" [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] ! "
" I can , I can ! "
" 我 能 , 我 能 ! "

“我可以，我可以！”

" [duː] , [duː] . "
" Do , do . "
" 做 , 做 . "

“做，做。”

" [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] — — "
" One and two — — "
" 一 和 二 — — "

“一和二——”

" [siː] , [kæf] , [siː] ,
" See , calf , see ,
" 看 , 小牛 , 看 ,

“看，小牛，看，

[ðæts] [nɑːt] [tuː] , [bʌt; bət] [θriː] , [θriː] . "
That's not two , but three , three . "
那就是 不是 二 , 但 三 , 三 . "

不是两个，而是三个，三个。

" [θriː] [ɔːr] ['tuːz] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] . " [-]
" Three or two's all one to me . " [178]
" 三 或者 二的 全部 一 到 我 . " [-]

“对我来说，三和二都一样。”[178]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bel] [raɪmz] .
BELL RHYMES .
钟 韵律 .

铃铛韵律。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn] ['nɜːrsəri] ['poʊətri][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

THE	jingle	of	the	bells	in	nursery	poetry	is	certainly	the	prettiest	of	all	the
这	铃铛	的	这	铃铛	在	苗圃	诗	是	当然	这	最漂亮的	的	全部	这

[fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]['beɪbi] - [lænd] .

features	in	the	poetical	fictions	of	Baby	-	land	.
特征	在	这	诗意的	虚构	的	婴儿	-	土地	.

在童谣诗歌中，铃铛的叮当声无疑是婴儿世界诗歌虚构作品中最美妙的元素。

[ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [raɪm] [ʌv; əv] —

The	oft	-	repeated	rhyme	of	—
这	经常	-	重复	韵	的	—

这句经常被引用的韵律是——

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , [[keɪ]]

"	Ride	a	cock	-	horse	to	Banbury	Cross	,	[	K	]
"	骑	一个	公鸡	-	马	到	班伯里	叉	,	[	K	]

“骑着小马到班伯里十字路口，[K]

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer] [[el]] ['leɪdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;

To	see	a	fair	[	L	]	lady	upon	a	white	horse	;
到	看	一个	公平的	[	L	]	女士	之上	一个	白色的	马	;

看到一位骑着白马的美丽女士；

['belz] [[em]] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] ,

Bells	[	M	]	on	her	fingers	and	bells	on	her	toes	,
钟声	[	M	]	在	她	手指	和	铃铛	在	她	脚趾	,

她手指上戴着铃铛，脚趾上也戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

She	will	have	music	wherever	she	goes	,
她	将要	有	音乐	无论	她	去	,

无论她走到哪里，音乐都会伴随着她。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃaɪld] .

"	has	a	charm	with	every	child	.
"	有	一个	魅力	和	每一个	孩子	.

“对每个孩子都很有吸引力。”

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][gəu'daivə][ɪz] ['fænsɪfəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔvəntri] ['vɜːrʒ(ə)n] .

The	ride	of	my	Lady	of	Godiva	is	fancifully	suggested	by	the	Coventry	version	.
这	骑	的	我的	女士	的	歌帝梵	是	异想天开	建议	经过	这	考文垂	版本	.

我的戈黛娃夫人的骑行故事是从考文垂版本中奇幻地借鉴而来的。

" [bel] ['hɔːrsɪz] , [bel] ['hɔːrsɪz] , [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

"	Bell	horses	,	bell	horses	,	what	time	of	day	?
"	钟	马匹	,	钟	马匹	,	什么	时间	的	天	?

“马儿叫铃，马儿叫铃，现在几点了？”

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [θriː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . " [-]

One	o'clock	,	two	o'clock	,	three	and	away	.	"	[	179	]
一	点钟	,	二	点钟	,	三	和	离开	.	"	[	-	]

一点钟，两点钟，三点钟，出发。[179]

" [geɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn]

"	Gay	go	up	and	gay	go	down
"	同性恋	去	向上	和	同性恋	去	向下

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

To	ring	the	bells	of	London	town	.
到	戒指	这	铃铛	的	伦敦	镇	.

敲响伦敦城的钟声。

" ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪts] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rg] - - - ;

"	Bull's	-	eyes	and	targets	,	say	the	bells	of	St	.	Marg	'	-	ret's	;
"	公牛的	-	眼睛	和	目标	,	说	这	铃铛	的	英石	.	边缘	-	-	-	;

“靶心和目标，圣玛格丽特教堂的钟声说道；

[brɪk] - [bæts][ænd; ənd] [taɪlz] , [tʃaɪm] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] - ;

Brick	-	bats	and	tiles	,	chime	the	bells	of	St	.	Giles	'	;
砖	-	蝙蝠	和	瓷砖	,	钟声	这	铃铛	的	英石	.	吉尔斯	-	;

砖瓦碰撞，圣吉尔斯教堂的钟声响起；

['heipəns] [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪŋ] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ;

Halfpence	and	farthings	,	ring	the	bells	of	St	.	Martin's	;
半便士	和	四分之一便士	,	戒指	这	铃铛	的	英石	.	马丁的	;

半便士和四分之一便士，敲响圣马丁教堂的钟声；

['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] , [toʊl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] ;

Oranges	and	lemons	,	toll	the	bells	of	St	.	Clement's	;
橙子	和	柠檬	,	收费	这	铃铛	的	英石	.	克莱门特的	;

橙子和柠檬，敲响了圣克莱门特教堂的钟声；

['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtərz] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] ;

Pancakes	and	fritters	,	say	the	bells	of	St	.	Peter's	;
煎饼	和	油炸饼	,	说	这	铃铛	的	英石	.	彼得的	;

圣彼得教堂的钟声响起，仿佛在说：煎饼和油炸食品！

[tu:] [stɪks] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl] ;

Two	sticks	and	an	apple	,	say	the	bells	of	Whitechapel	;
二	棍子	和	一个	苹果	,	说	这	铃铛	的	白教堂	;

白教堂的钟声说：两根棍子和一个苹果；

[oʊld] ['fɑ:ðər] ['bɔ:ldpeit] , [toʊl][ðə; ði] [sloʊ] ['belz] [ʌv; əv] ['ɔ:ldˌgeɪt] ;

Old	Father	Baldpate	,	toll	the	slow	bells	of	Aldgate	;
老的	父亲	秃顶	,	收费	这	慢的	铃铛	的	阿尔德盖特	;

老秃头神父，请敲响阿尔德盖特的缓缓钟声；

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:][ten] ['ʃɪlɪŋ] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnz] ;

You	owe	me	ten	shillings	,	say	the	bells	of	St	.	Helen's	;
你	欠	我	十	先令	,	说	这	铃铛	的	英石	.	海伦的	;

圣海伦教堂的钟声说：你欠我十先令；

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?

When	will	you	pay	me	?
什么时候	将要	你	支付	我	?

你什么时候付我钱?

[seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪli] ;

say	the	bells	of	Old	Bailey	;
说	这	铃铛	的	老的	贝利	;

敲响老贝利的钟声；

[wen] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ] , [tʃaɪm] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] ;

When	I	grow	rich	,	chime	the	bells	of	Shoreditch	;
什么时候	我	生长	富有的	,	钟声	这	铃铛	的	肖尔迪奇	;

当我变得富有时，请敲响肖尔迪奇的钟声；

[preɪ] [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ?

Pray	when	will	that	be	?
祈祷	什么时候	将要	那	是	?

请问那一天何时到来?

[æsk][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['stepni] ;

ask	the	bells	of	Stepney	;
问	这	铃铛	的	斯蒂普尼	;

问问斯蒂普尼的钟声吧；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['toʊld] [ðə; ði][bɪg] [bel] [æt; ət][baʊ; boʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	,	tolled	the	big	bell	at	Bow	.
我是	当然	我	不	知道	,	收费	这	大的	钟	在	弓	.

“我肯定不知道，”弓城的大钟敲响了。

" [geɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn]

"	Gay	go	up	and	gay	go	down
"	同性恋	去	向上	和	同性恋	去	向下

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] . " [-]

To	ring	the	bells	of	London	town	.	"	[	180	]
到	戒指	这	铃铛	的	伦敦	镇	.	"	[	-	]

敲响伦敦城的钟声。[180]

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] "

This	almost	forgotten	nursery	song	and	game	of	"	The	Bells	of	London	Town	"
这	几乎	被遗忘的	苗圃	歌曲	和	游戏	的	"	这	钟声	的	伦敦	镇	"

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɜːrd(ə)n][ɔːr] ['endɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [laɪn] ,

has	a	descriptive	burden	or	ending	to	each	line	,
有	一个	描述性的	负担	或者	结束	到	每个	线	,

这首几乎被人遗忘的童谣和游戏《伦敦城的钟声》每一行都有一个描述性的结尾或韵脚。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz]

giving	an	imitation	of	the	sounds	of	the	bell	-	peals	of	the	principal	churches
给予	一个	模仿	的	这	声音	的	这	钟	-	果皮	的	这	主要的	教堂

[ɪn] [iːtʃ] [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] ['sʌbəːb] .

in	each	locality	of	the	City	and	the	old	London	suburbs	.
在	每个	地点	的	这	城市	和	这	老的	伦敦	郊区	.

模仿伦敦城内各地区及老伦敦郊区主要教堂的钟声。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] ['saɪdweɪz] ,

The	game	is	played	by	girls	and	boys	holding	hands	and	racing	round	sideways	,
这	游戏	是	玩	经过	女孩们	和	男孩们	保持	双手	和	赛车	圆形的	侧身	,

这个游戏是由男孩女孩手拉手，侧身绕圈赛跑进行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] ,

as	they	do	in	"	Ring	a	Ring	a	Rosies	,
作为	他们	做	在	"	戒指	一个	戒指	一个	玫瑰	,

就像他们在《Ring a Ring a Rosies》中做的那样，

" ['æftər] [iːtʃ] [laɪn][hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][tɜːrnz] .

"	after	each	line	has	been	sung	as	a	solo	by	the	children	in	turns	.
"	后	每个	线	有	到过	唱	作为	一个	独奏	经过	这	孩子们	在	转弯	.

“在孩子们轮流独唱每一行歌词之后。”

[ðə; ði]

The
这

这

" [geɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [goʊ] [daʊn]

"	Gay	go	up	and	gay	go	down
"	同性恋	去	向上	和	同性恋	去	向下

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]

To	ring	the	bells	of	London	town
到	戒指	这	铃铛	的	伦敦	镇

敲响伦敦城的钟声

" [ɪz] ['kɔːrəs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [dæns] [bɪ'gɪnz] ;
" is chorussed by all the company , and then the rollicking dance begins ;
" 是 合唱 经过 全部 这 公司 , 和 然后 这 欢快的 舞蹈 开始 ;

“大家齐声高呼，然后欢快的舞蹈就开始了；

[ðə; ði] [fiːt] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , " [geɪ]
the feet stamping out a noisy but enjoyable accompaniment to the words , " Gay
这 脚 冲压 出去 一个 嘈杂 但 令人愉悦 伴奏 到 这 字 , " 同性恋
[goʊ][ʌp] ,
go up ,
去 向上 ,

脚步声嘈杂却又令人愉悦，伴随着“Gay go up”这句话。

[geɪ] [goʊ] [daʊn] .
gay go down .
同性恋 去 向下 .

同性恋下台。

" [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['voʊk(ə)l] [bel] - ['riŋəz] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [laɪn] ,
" The intonation of the little vocal bell - ringers alters with each line ,
" 这 语调 的 这 小的 声乐 钟 - 铃声 改变 和 每个 线 ,

“小铃铛声的音调随着每一句歌词而变化，

" ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtərz] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] , " [-]
" Pancakes and fritters , say the bells of St . Peter's , " [181]
" 煎饼 和 油炸饼 , 说 这 铃铛 的 英石 . 彼得的 , " [-]

“煎饼和油炸饼，圣彼得教堂的钟声说道，”[181]

['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [tuːn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ;
being sung to a quick tune and in a high key ;
存在 唱 到 一个 快的 调 和 在 一个 高的 钥匙 ;

以轻快的曲调和高亢的音调演唱；

" [oʊld] ['fɑːðər] ['bɔːldpeit] , [toʊl][ðə; ði] [sloʊ] ['belz] [ʌv; əv] ['ɔːldˌgeɪt] ,
" Old Father Baldpate , toll the slow bells of Aldgate ,
" 老的 父亲 秃顶 , 收费 这 慢的 铃铛 的 阿尔德盖特 ,

“秃头老爹，请敲响阿尔德盖特的缓缓钟声吧。”

" [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , [loʊ] [toʊn] .
" suggesting a very slow movement and a deep , low tone .
" 建议 一个 非常 慢的 移动 和 一个 深的 , 低的 语气 .

“暗示着非常缓慢的动作和深沉低沉的音调。

[ðə; ði] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The round singing of the ancients , of which this game is a fitting illustration ,
这 圆形的 歌唱 的 这 古代人 , 的 哪个 这 游戏 是 一个 配件 插图 ,

这款游戏恰如其分地展现了古代的轮唱形式。

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['keltɪk] [fe'stɪvəti] .
is probably a relic of Celtic festivity .
是 大概 一个 遗迹 的 凯尔特人 节日 .

这很可能是凯尔特人节庆活动的遗迹。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['kɔːrəs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['stænzə]
The burden of a song , chorussed by the entire company , followed the stanza
这 负担 的 一个 歌曲 , 合唱 经过 这 全部的 公司 , 随后 这 诗节
[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['voʊkəlɪst] ,
sung by the vocalist ,
唱 经过 这 歌手 ,

歌曲的副歌部分，由全体演员齐声合唱，紧随主唱演唱的段落之后。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['soʊloʊɪst] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][nekst] ['sɪŋər] , "

and	this	soloist	,	having	finished	,	had	licence	to	appoint	the	next	singer	,	"
和	这	独奏者	,	拥有	完成的	,	有	执照	到	委	这	下一个	歌手	,	"

- [æd] - ,

canere	ad	myrtum	,
-	广告	-	,

这位独唱者唱完后，有权指定下一位歌手，“canere ad myrtum,

" [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɜːrtl] [bræntʃ] .

"	by	handing	him	the	myrtle	branch	.
"	经过	处理	他	这	桃金娘	分支	.

“递给他一根桃金娘枝条。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [soʊ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz] ,

At	all	events	round	singing	was	anciently	so	performed	by	the	Druids	,
在	全部	活动	圆形的	歌唱	曾是	古代	所以	执行	经过	这	德鲁伊	,

总之，古代德鲁伊教徒就是这样进行围唱的。

[ðə; ði]['bɑːrdɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] .

the	Bardic	custom	of	the	men	of	the	wand	.
这	吟游诗人	风俗	的	这	男人	的	这	魔杖	.

吟游诗人的魔杖习俗。

[ɪn] ['læŋkəʃə] —

In	Lancashire	—
在	兰开夏郡	—

在兰开夏郡——

" ['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,

"	Mary	,	Mary	,	quite	contrary	,
"	玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	,

“玛丽，玛丽，真是太奇怪了，

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['belz] ,

With	cockle	shells	and	silver	bells	,
和	鸟蛤	贝壳	和	银	铃铛	,

用鸟蛤壳和银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , " [-]

And	pretty	maids	all	in	a	row	,	"	[	182	]
和	漂亮的	女佣	全部	在	一个	排	,	"	[	-	]

还有一排漂亮的侍女，[182]

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['mʌðər] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

is	one	of	the	songs	the	cottage	mother	sings	to	her	child	.
是	一	的	这	歌曲	这	小屋	母亲	唱歌	到	她	孩子	.

这是乡村母亲唱给孩子的一首歌。

[ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] —

The	Provençal	—
这	普罗旺斯	—

普罗旺斯——

" [dɪŋ] [dɑːŋ] , [dɪŋ] [dɑːŋ] ,

"	Ding	dong	,	ding	dong	,
"	丁	董	,	叮	董	,

“叮咚，叮咚，

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .
Ring the bells of St . John's .
戒指 这 铃铛 的 英石 . 约翰的 .

敲响圣约翰教堂的钟声。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [prerz] .
Now they are saying prayers .
现在 他们 是 说 祈祷 .

现在他们在祈祷。

[waɪ] [rɪŋ] [soʊ] [haɪ] ?
Why ring so high ?
为什么 戒指 所以 高的 ?

为什么音量这么高?

- [tɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ! "
' Tis the little children in the sky ! "
- 的 这 小的 孩子们 在 这 天空 ! "

那是天上的孩子们!

" [meɪdz] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz] , [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] .
" Maids in white aprons , say the bells of St . Catherine's .
" 女佣 在 白色的 围裙 , 说 这 铃铛 的 英石 . 凯瑟琳的 .

“身穿白色围裙的女仆们,”圣凯瑟琳教堂的钟声响起。

" ['evri] [loʊ'kæləti] ['fəːniʃiz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [bel] [raɪmz] .
" Every locality furnishes examples of bell rhymes .
" 每一个 地点 提供 示例 的 钟 韵律 .

“每个地方都有钟声童谣的例子。”

['selɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ʌv; əv] ['hʌtən] , [ɪn] ['liŋkənʃə] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sætaɪər][ʌv; əv]
Selling the church bells of Hutton , in Lincolnshire , gave rise to this satire of
销售 这 教会 铃铛 的 赫顿 , 在 林肯郡 , 给予 上升 到 这 讽刺 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
the children —
这 孩子们 —

林肯郡赫顿教堂钟的出售引发了这首讽刺儿童的诗歌——

" [ðə; ði] [pʊr] ['hʌtən] ['piːp(ə)l]
" The poor Hutton people
" 这 贫穷的 赫顿 人们

可怜的赫顿人

[soʊld][ðer; ðər] ['belz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['stiːpl] .
Sold their bells to mend the steeple .
卖 他们的 铃铛 到 修补 这 尖顶 .

他们卖掉了钟来修缮教堂尖顶。

[ɑː] ! ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
Ah ! wicked people ,
啊 ! 邪恶 人们 ,

啊! 邪恶的人啊!

[tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['belz]
To sell their bells
到 卖 他们的 铃铛

为了卖掉他们的铃铛

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['stiːpl] .
To build the steeple .
到 建造 这 尖顶 .

建造尖顶。

" [ɪn] - ['nu:ˌɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] , ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] ['belz] [soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" In 1793 Newington Church , London , was pulled down , the bells sold , and the
" 在 - 纽因顿 教会 , 伦敦 , 曾是 拉 向下 , 这 铃铛 卖 , 和 这
['seɪkrɪd] [-]
sacred [183]
神圣 [-]

“1793年，伦敦纽因顿教堂被拆毁，钟被卖掉，神圣的[183]

['edɪfɪs] [ˌri:'bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['belfri] .
edifice rebuilt without a belfry .
大厦 重建 没有 一个 钟楼 .

重建后的建筑没有钟楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [su:n] ['æftərwərdz] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
The children of the neighbouring parishes soon afterwards jeered at the
这 孩子们 的 这 邻接 教区 很快 然后 嘲笑 在 这
-
Newingtonians .
-

邻近教区的孩子们随后开始嘲笑纽因顿人。

" ['paɪəs] ['pɑ:rsn] " ([ðeɪ] [sæŋ]) , " ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] ,
" Pious parson " (they sang) , " pious people ,
" 虔诚的 牧师 " (他们 唱) , " 虔诚的 人们 ,

“虔诚的牧师”(他们唱道)，“虔诚的人们，

[soʊld][ðer; ðər] ['belz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sti:pl] .
Sold their bells to build a steeple .
卖 他们的 铃铛 到 建造 一个 尖顶 .

他们卖掉了钟来建造教堂尖顶。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌɪŋtən] ['pi:p(ə)l]
A very fine trick of the Newington people
一个 非常 美好的 诡计 的 这 纽因顿 人们

纽因顿人耍了个非常高明的花招

[tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] ['belz] [ænd; ənd] [bɪld] [noʊ] ['sti:pl] .
To sell their bells and build no steeple .
到 卖 他们的 铃铛 和 建造 不 尖顶 .

卖掉钟，却不建尖顶。

" [ɪn] ['dɑ:biʃiə] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] ['belz] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər] [pi:lz] —
" In Derbyshire a large number of the churches have bells with peculiar peals —
" 在 德比郡 一个 大的 数字 的 这 教堂 有 铃铛 和 奇特 果皮 —

“在德比郡，许多教堂的钟声都很奇特——

" [krɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] ['roʊlər] - ['boʊldərz] ,
" Crich has two roller - boulders ,
" 克里奇 有 二 滚筒 - 巨石 ,

克里奇有两块滚石，

['wɪŋˌfi:ld] [tɪŋ] - ['tæŋz] ,
Wingfield ting - tangs ,
温菲尔德 ting - 刺 ,

温菲尔德叮当，

['ælfrətən] ['ketlz] ,
Alfreton kettles ,
阿尔弗雷顿 水壶 ,

阿尔弗雷顿水壶，

[ænd; ənd] - [pænz] .
And **Pentrich** **pans** **.**
和 - 平底锅 .

还有 Pentrich 平底锅。

[kɜːrk] - ['hælən] ['kændlˌstɪks] ,
Kirk **-** **Hallan** **candlesticks** **,**
柯克 - 哈兰 烛台 ,

柯克-哈兰烛台，

- [kaʊ] - ['belz] ,
Corsall **cow** **-** **bells** **,**
- 奶牛 - 铃铛 ,

科萨尔牛铃

['dɛnbi] [krækt] ['pʌntʃən] ,
Denby **cracked** **puncheons** **,**
丹比 裂纹 潘琴 ,

丹比打碎了潘趣酒，

[ænd; ənd] ['hɔːsli] ['meri] ['belz] .
And **Horsley** **merry** **bells** **.**
和 霍斯利 欢乐 铃铛 .

还有霍斯利的欢快铃声。

" [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [tuː; tə]
" **The** **bells** **of** **Bow** **Church** **ringing** **out** **the** **invitation** **to** **Dick** **Whittington** **to**
" 这 铃铛 的 弓 教会 铃声 出去 这 邀请 到 迪克 惠廷顿 到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [-]
return **to** **his** **master's** **house** **should** **not** **be** **forgotten** **[** **184** **]**
返回 到 他的 硕士学位 房子 应该 不是 是 被遗忘的 [-]

“鲍教堂的钟声响起，邀请迪克·惠廷顿回到他主人的家，这不应该被遗忘[184]

" [tɜːrn] [ə'gen] , [wɪt] - [tɪŋ] - [tʌn] ,
" **Turn** **again** **,** **Whit** **-** **ting** **-** **ton** **,**
" 转动 再次 , 惠特 - ting - 吨 ,

“再转过身来，惠廷顿，

[lɔːrd] - ['meɪər] - [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Lord **-** **Mayor** **-** **of** **London** **.**
主 - 市长 - 的 伦敦 .

伦敦市长。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ['ɜːtʃɪnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [raɪm] [ʌv; əv] —
" **In** **New** **York** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **the** **little** **school** **urchins** **sing** **a** **bell** **rhyme** **of** **—**
" 在 新的 约克 , U . S . 一个 . , 这 小的 学校 海胆 唱歌 一个 钟 韵 的 —

“在美国纽约，小学生们唱着一首铃铛歌谣——”

" [hɑːrk] , [ðə; ði] ['meri] ['belz] [frʌm; frəm] ['trɪnəti]
" **Hark** **,** **the** **merry** **bells** **from** **Trinity**
" 听着 , 这 欢乐 铃铛 从 三位一体

听啊，三一教堂传来欢快的钟声

[tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪn] ,
Charm **the** **ear** **with** **their** **musical** **din** **,**
魅力 这 耳朵 和 他们的 音乐 din ,

用他们悦耳的音乐声取悦耳朵，

['telɪŋ] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti]
Telling **all** **throughout** **the** **vicinity**
讲述 全部 自始至终 这 附近

告诉附近所有人

['hoʊli] - [deɪ] ['gæmbəlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Holy - day gambols are now to begin .
圣 - 天 嬉戏 是 现在 到 开始 .

节日的狂欢即将开始。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ɔːr] ['kɔvəntri] [krɔːs] .
Or Coventry Cross .
或者 考文垂 叉 .

或者考文垂十字路口。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[rɪŋz] . [-]
Rings . [185]
戒指 . [-]

戒指。[185]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
POLITICAL SIGNIFICATIONS OF NURSERY RHYMES .
政治的 意义 的 苗圃 韵律 .

童谣的政治意义。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [tʊk] [pleɪs] ,
IN 1660 , when the Restoration of Charles II . took place ,
在 - , 什么时候 这 恢复 的 查尔斯 二 . 采取 地方 ,

1660年，查理二世复辟之时，

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪs] [raɪm] : —
the great procession of State to St . Paul's Cathedral called forth this rhyme : —
这 伟大的 游行 的 状态 到 英石 . 保罗的 大教堂 称为 前进 这 韵 : —

前往圣保罗大教堂的盛大国事游行催生了这首童谣：——

" [kʌm] , [dʒæk] , [lets] [drɪŋk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] ,
" Come , Jack , let's drink a pot of ale ,
" 来 , 杰克 , 我们来吧 喝 一个 锅 的 麦芽酒 ,

“来吧，杰克，咱们喝一壶麦芽酒。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl]
And I shall tell thee such a tale
和 我 将 告诉 你 这样的 一个 故事

我将给你讲这样一个故事。

[wɪl] [meɪk] [ðaɪn] [ɪrz] [tuː; tə] [rɪŋ] .
Will make thine ears to ring .
将要 制作 你的 耳朵 到 戒指 .

会让你的耳朵嗡嗡作响。

[maɪ] [kɔɪn] [ɪz] [spent] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] ,
My coin is spent , my time is lost ,
我的 硬币 是 花费 , 我的 时间 是 丢失的 ,

我的钱花光了，我的时间也浪费了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] ['oʊnli] [fruːt] [kæn; kən] [boʊst] ,
And I this only fruit can boast ,
和 我 这 仅有的 水果 能 夸 ,

而我，这唯一的水果，可以自豪地说：

[ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [kɪŋ] !
That once I saw my king !
那 一次 我 锯 我的 国王 !

那一次，我见到了我的国王！

" [ə; eɪ] ['raʊndhed] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər]
" A Roundhead sneer at the man in the street , after the Royalist rejoicings were
" 一个 圆头党 冷笑 在 这 男人 在 这 街道 , 后 这 保皇党 欢庆 是
['oʊvər] . [-]
over . [186]
超过 . [-]

“保皇党人的庆祝活动结束后，一个圆颅党人对街上的男人冷笑。[186]

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] ['prɑːvɜːrbz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
In a copy of rhyming proverbs in the British Museum , written about the year 1680 ,
在 一个 复制 的 押韵 谚语 在 这 英国 博物馆 , 书面 关于 这 年 - ,

在大英博物馆收藏的一份写于1680年左右的押韵谚语抄本中，

[ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pjʊrɪtən]['sætaɪər][ɑːn] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [ˌtʃeɪndʒə'bɪləti] : —
occurs the following Puritan satire on Charles II . ' s changeability : —
发生 这 下列的 清教徒 讽刺 在 查尔斯 二 . - s 变化性 : —

以下是一段清教徒讽刺查理二世反复无常的讽刺诗：

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [diːdz] ,
" A man of words and not of deeds ,
" 一个 男人 的 字 和 不是 的 契约 ,

“一个只会空谈而不会行动的人。”

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] ;
Is like a garden full of weeds ;
是 喜欢 一个 花园 满的 的 杂草 ;

就像一个长满杂草的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ,
And when the weeds begin to grow ,
和 什么时候 这 杂草 开始 到 生长 ,

当杂草开始生长时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
It's like a garden full of snow ;
它是 喜欢 一个 花园 满的 的 雪 ;

它就像一个被雪覆盖的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,

And	when	the	snow	begins	to	fall	,
和	什么时候	这	雪	开始	到	落下	,

当雪开始飘落时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

It's	like	a	bird	upon	the	wall	;
它是	喜欢	一个	鸟	之上	这	墙	;

它就像墙上的一只鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [ə'weɪ] [dʌz] [flai] ,

And	when	the	bird	away	does	fly	,
和	什么时候	这	鸟	离开	做	飞	,

当鸟儿飞走的时候，

[its] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

It's	like	an	eagle	in	the	sky	;
它是	喜欢	一个	鹰	在	这	天空	;

它就像天空中的雄鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɔːr] ,

And	when	the	sky	begins	to	roar	,
和	什么时候	这	天空	开始	到	吼	,

当天空开始咆哮时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] ;

It's	like	a	lion	at	your	door	;
它是	喜欢	一个	狮子	在	你的	门	;

就像一头狮子在你家门口一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kræk] ,

And	when	the	door	begins	to	crack	,
和	什么时候	这	门	开始	到	裂缝	,

当门开始出现裂缝时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [bæk] ;

It's	like	a	stick	across	your	back	;
它是	喜欢	一个	戳	穿过	你的	后退	;

就像背上顶着一根棍子；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [smɑːrt] ,

And	when	your	back	begins	to	smart	,
和	什么时候	你的	后退	开始	到	聪明的	,

当你的背部开始感到疼痛时，

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ;

It's	like	a	penknife	in	your	heart	;
它是	喜欢	一个	小刀	在	你的	心	;

就像一把小刀插进你的心脏；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bliːd] ,

And	when	your	heart	begins	to	bleed	,
和	什么时候	你的	心	开始	到	流血	,

当你的心开始滴血时，

[jʊə(r)] [ded] , [jʊə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [ɪn'diːd] .

You're	dead	,	you're	dead	,	and	dead	indeed	.
你是	死的	,	你是	死的	,	和	死的	的确	.

你死了，你死了，真的死了。

" [ə'mʌŋ] ['mɑːrvəlz] [wɜːrks] (['vɑːl] .

"	Among	Marvel's	works	(	vol	.
"	之中	漫威的	作品	(	卷	.

“在漫威的作品中（卷）

[aɪ] . [piː'piː] .

i	.	pp	.
我	.	pp	.

i. pp.

- - [faɪv]) [ə; eɪ] ['wɪti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [staɪl] [-]

434	-	5	)	a	witty	representation	of	the	king's	style	[	187	]
-	-	5	)	一个	机智	表示	的	这	国王的	风格	[	-	]

434-5）对国王风格的诙谐描述[187]

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒəː] [dɛsprɪt] [soʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] : —

of	speech	is	given	with	the	jeu	d'esprit	so	distinctively	peculiar	to	Marvel	:	—
的	演讲	是	给定	和	这	游戏	精神	所以	独特地	奇特	到	奇迹	:	—

这段台词充满了漫威特有的机智幽默：——

" [maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	My	proclamation	is	the	true	picture	of	my	mind	.
"	我的	公告	是	这	真的	图片	的	我的	头脑	.

“我的宣言反映了我内心的真实想法。”

[sʌm; səm] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][kraɪ] , - [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? -

Some	may	perhaps	be	startled	and	cry	,	'	How	comes	this	sudden	change	?	'
一些	可能	也许	是	惊慌	和	哭	,	-	如何	来	这	突然	改变	?	-

有些人可能会感到惊讶，并惊呼：“怎么会有这种突然的变化？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .

To	which	I	answer	,	'	I	am	a	changeling	,	and	that's	sufficient	,	I	think	.
到	哪个	我	回答	,	-	我	是	一个	换子	,	和	那就是	充足的	,	我	思考	.

对此我的回答是：“我是一个被替换的人，我想这就足够了。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [men] ['fɜːrðər] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts]

But	,	to	convince	men	further	that	I	mean	what	I	say	,	these	are	the	arguments
但	,	到	说服	男人	更远	那	我	意思是	什么	我	说	,	这些	是	这	论点

.

:
.

但是，为了进一步让男人们相信我所说的话，以下是一些论点。

[fɜːrst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] ;

First	,	I	tell	you	so	,	and	you	know	I	never	break	my	word	;
第一的	,	我	告诉	你	所以	,	和	你	知道	我	绝不	休息	我的	单词	;

首先，我这样告诉你，你知道我从不食言；

['sekəndli] , [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

secondly	,	my	Lord	Treasurer	says	so	,	and	he	never	told	a	lie	in	his	life	;
第二	,	我的	主	财务主管	说道	所以	,	和	他	绝不	讲述	一个	说谎	在	他的	生活	;

其次，我的财政大人也这么说，而他一生中从未说过谎；

['θɜːrdli] , [maɪ] [lɔːrd] ['lɔdɚˌdeɪl] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

thirdly	,	my	Lord	Lauderdale	will	undertake	it	for	me	.
第三	,	我的	主	劳德代尔堡	将要	承担	它	为了	我	.

第三，劳德代尔勋爵将为我承担此事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] ['kredɪt] [hiː; hi][hæz; həz]

I	should	be	loath	by	any	act	of	mine	he	should	forfeit	the	credit	he	has
我	应该	是	厌恶	经过	任何	行为	的	矿	他	应该	丧失	这	信用	他	有

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

with	you	.	'
和	你	.	-

我绝不希望我的任何行为让他失去你在他心中建立的信任。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [tʃɑːrlz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd] ['græntɪd] [ðem; ðəm]

"	In	England	Charles	gave	his	Royal	Indulgence	to	Dissenters	,	and	granted	them
"	在	英格兰	查尔斯	给予	他的	皇家	放纵	到	异议者	,	和	的确	他们

[fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

full	liberty	of	conscience	.
满的	自由	的	良心	.

“在英国，查理一世给予非国教徒皇家特赦，并给予他们充分的良心自由。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [naʊ] [bɪlt] ['miːtɪŋ] -

They	who	had	been	horribly	plundered	and	ill	-	treated	now	built	meeting	-
他们	WHO	有	到过	糟糕透了	掠夺	和	患病的	-	治疗	现在	建造	会议	-

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] .

houses	,	and	thronged	to	them	in	public	.
房屋	,	和	熙熙攘攘	到	他们	在	民众	.

那些曾遭受残酷掠夺和虐待的人们，现在建造了集会场所，并公开聚集到那里。

['ʃɑːftsbəri] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ɪk'skleɪmd] ,

Shaftesbury	,	who	afterwards	became	a	Papist	,	exclaimed	,
沙夫茨伯里	,	WHO	然后	成为	一个	天主教徒	,	惊呼	,

后来皈依天主教的沙夫茨伯里惊呼道：

" [let] [juː 'es] [bles] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [-]

"	Let	us	bless	God	and	the	king	that	our	religion	is	[	188	]
"	让	我们	保佑	上帝	和	这	国王	那	我们的	宗教	是	[	-	]

“让我们赞美上帝和国王，因为我们的宗教是[188]

[seɪf] , [ðæt] ['pɑːləmənts] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

safe	,	that	parliaments	are	safe	,	that	our	properties	and	liberties	are	safe	.
安全的	,	那	议会	是	安全的	,	那	我们的	特性	和	自由	是	安全的	.

确保安全，确保议会安全，确保我们的财产和自由安全。

[wʌt] [mɔːr] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ,

What	more	hath	a	good	Englishman	to	ask	,	but	that	the	king	may	long	reign	,
什么	更多的	有	一个	好的	英国人	到	问	,	但	那	这	国王	可能	长的	在位	,

一个优秀的英国人还能奢求什么呢？只希望国王能够长久统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] , ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['nevər]

and	that	this	triple	alliance	of	king	,	parliament	,	and	the	people	may	never
和	那	这	三倍	联盟	的	国王	,	议会	,	和	这	人们	可能	绝不

[biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ?

be	dissolved	?
是	溶解	?

国王、议会和人民三方组成的联盟是否永远不会解散?

" [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ɪn]['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɔdɚˌdeɪl]

"	But	Charles	had	a	standing	army	in	Scotland	,	with	the	Duke	of	Lauderdale
"	但	查尔斯	有	一个	常设	军队	在	苏格兰	,	和	这	公爵	的	劳德代尔堡

[æz; əz] [lɔːrd] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ,

as	Lord	High	Commissioner	,
作为	主	高的	专员	,

但查理在苏格兰拥有一支常备军，劳德代尔公爵担任苏格兰高级专员。

[ænd; ənd][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ɑːn] [oʊθ] [ðer; ðər]

and	all	classes	of	people	in	that	country	were	obliged	to	depose	on	oath	their
和	全部	课程	的	人们	在	那	国家	是	有义务	到	免职	在	誓言	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['wɝːʃəpɪŋ] [æz; əz] [dɪ'sentəz] ,

knowledge	of	persons	worshipping	as	Dissenters	,
知识	的	人	崇拜	作为	异议者	,

该国所有阶层的人都有义务宣誓作证，说明他们所知道的以非国教徒身份进行宗教活动的人的情况。

[ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] [faɪn] , [ɪm'prɪznmənt] , ['bænɪʃmənt] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

on	penalty	of	fine	,	imprisonment	,	banishment	,	transportation	,	and	of	being
在	惩罚	的	美好的	,	监禁	,	流放	,	运输	,	和	的	存在

[soʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

sold	as	slaves	.
卖	作为	奴隶	.

违者将被处以罚款、监禁、流放、流放或卖为奴隶的处罚。

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [sə'pɑːst] , [ðə; ði] ['θʌmskruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt]

Persecutions	of	former	times	were	surpassed	,	the	thumbscrew	and	the	boot
迫害	的	以前的	时代	是	超越	,	这	指旋螺丝	和	这	启动

[wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][maɪld] ['pʌnɪʃmənts] ,

were	used	as	mild	punishments	,
是	用过的	作为	温和的	惩罚	,

过去的迫害已经过去，拇指夹和靴子都成了较轻的惩罚。

[ðə; ði] [ræk] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'spektɪd] ['kɑːnʃəns] ,

the	rack	dislocated	the	limbs	of	those	who	respected	conscience	,
这	架子	脱臼	这	四肢	的	那些	WHO	受人尊敬	良心	,

刑架使那些敬畏良知的人四肢脱臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

and	the	stake	consumed	their	bodies	to	ashes	.
和	这	赌注	消耗	他们的	身体	到	灰烬	.

火刑柱将他们的身体烧成了灰烬。

['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [-]

Villagers	were	driven	to	the	mountains	,	[	189	]
村民们	是	驱动	到	这	山脉	,	[	-	]

村民们被驱赶到山区，[189]

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'sentəz] ['perɪʃt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd]

and	eighteen	thousand	Dissenters	perished	,	not	counting	those	who	were	accused
和	十八	千	异议者	遇难	,	不是	计数	那些	WHO	是	被告

[ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

of	rebellion	.
的	叛乱	.

另有 18000 名异议者丧生，还不包括那些被指控叛乱的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɜːrdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [di'pikts] [hɪz; ɪz]

He	was	"	a	man	of	words	,	"	and	the	rhyme	of	this	period	depicts	his
他	曾是	"	一个	男人	的	字	,	"	和	这	韵	的	这	时期	描绘	他的

[hoʊl] ['kærəktər] .

whole	character	.
所有的	特点	.

他是一位“能言善辩的人”，这一时期的韵文描绘了他的全部性格。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːti'zæn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [taɪm] [wɜːr; wər] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪti]

Two	of	the	courtezans	of	Charles	II	.	'	s	time	were	Lucy	Locket	and	Kitty
二	的	这	妓女	的	查尔斯	二	.	-	s	时间	是	露西	吊坠	和	猫咪

['fɪʃər] .

Fisher	.
费舍尔	.

查理二世时期的两位名妓是露西·洛克特和凯蒂·费舍尔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['kɪti] ['fɪʃər] [sə'plæntid] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ɪn] [tʃɑːrlz] -

The	following	rhyme	suggests	that	Kitty	Fisher	supplanted	Lucy	Locket	in	Charles	'
这	下列的	韵	建议	那	猫咪	费舍尔	取代	露西	吊坠	在	查尔斯	-

['fɪk(ə)l] [ɪ'stiːm] —

fickle	esteem	—
反复无常	尊重	—

以下这首童谣暗示，凯蒂·费舍尔取代露西·洛克特，赢得了查尔斯善变的芳心——

" ['luːsi] ['lɑːkɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
" Lucy Locket lost her pocket ,
" 露西 吊坠 丢失的 她 口袋 ,

露西·洛克特丢了口袋，

['kɪti] ['fɪʃər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Kitty Fisher found it ;
猫咪 费舍尔 成立 它 ;

凯蒂·费舍尔找到了它；

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing in it , nothing in it ,
没有什么 在 它 , 没有什么 在 它 ,

里面什么都没有，什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the binding round it .
但 这 结合 圆形的 它 .

但周围的束缚。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði] ['mɑːnərk] [kə'mendid] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]
" On his death - bed the monarch commended the Duchesses of Cleveland and
" 在 他的 死亡 - 床 这 君主 赞扬 这 公爵夫人 的 克利夫兰 和
['pɔːrtsməθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
Portsmouth to his successor ,
朴茨茅斯 到 他的 接班人 ,

“君主临终前嘱咐他的继任者要将克利夫兰公爵夫人和朴茨茅斯公爵夫人托付给他。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒeɪmz] , " [duː][nɑːt][let] [pʊr] ['neli] ([nel] ['gwɪn]) [stɑːrv] !
and said to James , " Do not let poor Nelly (Nell Gwynne) starve !
和 说 到 詹姆斯 , " 做 不是 让 贫穷的 内莉 (内尔 格温妮) 饿死 !

并对詹姆斯说：“不要让可怜的内莉（内尔·格温）饿死！”

" ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bædli] [laɪnd] [æz; əz] ['luːsi] - . [-]
" Even their pockets were as badly lined as Lucy Locket's . [190]
" 甚至 他们的 口袋 是 作为 糟糕 衬里 作为 露西 - . [-]

“就连他们的口袋也像露西·洛克特的口袋一样破败不堪。[190]

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , " [sed] [mə'kɔːli] ,
The hatred of the Roman Catholic religion " had become , " said Macaulay ,
这 仇恨 的 这 罗马 天主教 宗教 " 有 变得 , " 说 麦考利 ,

麦考利说，对罗马天主教的仇恨“已经演变成”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
" one of the ruling passions of the community ,
" 一 的 这 裁决 激情 的 这 社区 ,

“这是该社群的主要热情之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
and was as strong in the ignorant and profane as in those who were
和 曾是 作为 强的 在 这 无知 和 亵渎 作为 在 那些 WHO 是
['prɔtistənts] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] .
Protestants from conviction .
新教徒 从 定罪 .

它在无知和亵渎神明的人中，与在那些出于信仰的新教徒中一样具有强大的影响力。

" [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən]
" Charles II . was suspected by many of leaning towards the Roman Catholic religion
" 查尔斯 二 . 曾是 怀疑 经过 许多 的 倾斜 向 这 罗马 天主教 宗教
.
:
.

许多人怀疑查理二世倾向于罗马天主教。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [er] [prɪ'zʌmptɪv] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪgətɪd]

His	brother	,	and	heir	presumptive	,	was	discovered	to	be	a	bigoted
他的	兄弟	,	和	继承人	推定	,	曾是	发现	到	是	一个	偏执的

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

他的兄弟，也是推定继承人，被发现是一名顽固的天主教徒。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæd; həd]

and	in	defiance	to	the	remonstrances	of	the	House	of	Commons	had
和	在	蔑视	到	这	抗议	的	这	房子	的	公共领域	有

['mærid] [ə'nʌðər] ['peɪpɪst] — ['meri] [ʌv; əv][moʊ'denə] .

married	another	papist	—	Mary	of	Modena	.
已婚	其他	天主教徒	—	玛丽	的	摩德纳	.

尽管下议院强烈反对，她还是娶了另一位天主教徒——摩德纳的玛丽。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [ðeɪ]

The	common	people	apprehended	a	return	of	the	times	of	her	whom	they
这	常见的	人们	被捕	一个	返回	的	这	时代	的	她	谁	他们

[ʌn'ri:znəbli] [kɔ:ld] ['blʌdi] ['meri] .

unreasonably	called	Bloody	Mary	.
不合理地	称为	血腥	玛丽	.

普通民众担心那个被他们毫无根据地称为“血腥玛丽”的时代会重现。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [fɪrd] ,

Sons	of	this	marriage	,	they	feared	,
儿子们	的	这	婚姻	,	他们	害怕	,

他们担心，这段婚姻所生的儿子们

[ment] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ]

meant	a	long	succession	of	princes	and	kings	hostile	to	the	Protestant	faith
意思是	一个	长的	演替	的	王子们	和	国王	敌对的	到	这	新教	信仰

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	government	by	the	people	.
和	政府	经过	这	人们	.

这意味着一连串敌视新教信仰和民有政府的君主和国王。

[ɪn] - , [wen] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn][dʒeɪmz][i:] . - [es] [pleɪs] ,

In	1689	,	when	William	of	Orange	became	king	in	James	II	.	'	s	place	,
在	-	,	什么时候	威廉	的	橙子	成为	国王	在	詹姆斯	二	.	-	s	地方	,

1689年，奥兰治的威廉取代詹姆斯二世成为国王。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][skwɪb] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['lʌləbaɪ] , [-]

a	political	squib	went	off	in	the	style	of	a	nursery	lullaby	,	[	191	]
一个	政治的	爆破	去	离开	在	这	风格	的	一个	苗圃	催眠曲	,	[	-	]

一场政治骚动以摇篮曲的形式爆发了[191]

[ɪn'taɪtld] " ['fɑ:ðər] ['pi:tɜ-z] ['pɑ:ləsi] [dɪ'skʌvərd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ]

entitled	"	Father	Peter's	policy	discovered	;	or	,	the	Prince	of	Wales	proved	a	Popish
标题	"	父亲	彼得的	政策	发现	;	或者	,	这	王子	的	威尔士	已证实	一个	天主教

['pɜ-:kɪn] " —

Perkin	"	—
珀金	"	—

标题为“揭开彼得神父的阴谋；或者，威尔士亲王被证明是天主教徒”——

" [ɪn] [roʊm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [raʊt] ,

"	In	Rome	there	is	a	fearful	rout	,
"	在	罗马	那里	是	一个	可怕	路线	,

“罗马城内发生了一场可怕的溃败，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
And what do you think it's all about ?
和 什么 做 你 思考 它是 全部 关于 ?

你觉得这一切到底是怎么回事?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪbz] [kʌm] [aʊt] !
Because the birth of the Babe's come out !
因为 这 出生 的 这 宝贝的 来 出去 !

因为宝贝出生了!

[sɪŋ] , ['lælə] [baɪ] ['bɑːbiː] , [baɪ] , [baɪ] , [baɪ] .
Sing , Lalla by babee , by , by , by .
唱歌 , 拉拉 经过 宝贝 , 经过 , 经过 , 经过 .

唱吧，拉拉，宝贝，宝贝，宝贝，宝贝。

" [ðə; ðɪ] [duːs] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] —
" The Douce MS . contains —
" 这 温柔 多发性硬化症 . 包含 —

“杜斯手稿包含——

" [siː] - [sɔː] , [sæk] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" See - saw , sack a day ,
" 看 - 锯 , 解雇 一个 天 ,

“跷跷板，一天一袋，

['mɑːnməθ] [ɪz][ə; eɪ] - [bɔɪ] , ['rɪtʃmənd] [ɪz] [ə'nʌðər] ;
Monmouth is a pretie boy , Richmond is another ;
蒙茅斯 是 一个 - 男生 , 里士满 是 其他 ;

蒙茅斯是个帅哥，里士满也是。

['græftən] [ɪz][maɪ] ['oʊnli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðiːz] [θriː] [dɪ'strɔɪ]
Grafton is my onely joy , and why should I these three destroy
格拉夫顿 是 我的 仅 喜悦 , 和 为什么 应该 我 这些 三 破坏

格拉夫顿是我唯一的快乐源泉，我为什么要毁掉这三个人?

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['brʌðər] ?
To please a pious brother ?
到 请 一个 虔诚的 兄弟 ?

为了取悦一位虔诚的兄弟?

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [pɑːstɔriːni] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]
" At the beginning of this present century the renowned Pastorini contributed his
" 在 这 开始 的 这 展示 世纪 这 著名 帕斯托里尼 贡献 他的

[ʃer] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['raɪmɪŋ] .
share to simple rhyming .
分享 到 简单的 押韵 .

“在本世纪初，著名诗人帕斯托里尼为简单的韵律创作做出了贡献。”

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [pɔɪnts] [aʊt] [pɑːstɔri:ni][æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ]
A writer in the Morning Chronicle of that period points out Pastorini as being no
一个 作家 在 这 早晨 编年史 的 那 时期 积分 出去 帕斯托里尼 作为 存在 不

[les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [raɪt] [rev] . [tʃɑːrlz] ,
less a personage than the Right Rev . Charles Walmesley ,
较少的 一个 人士 比 这 正确的 牧师 . 查尔斯 沃尔姆斯利 ,

当时《晨报》的一位作者指出，帕斯托里尼的成就丝毫不逊于查尔斯·沃尔姆斯利主教。

[diː] . [diː] . , [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['prelət] , [huːz] [fɔːls] [-]
d . d . , a Roman Catholic prelate , whose false [192]
d . d . , 一个 罗马 天主教 主教 , 谁 错误的 [-]

dd，一位罗马天主教主教，他的虚假[192]

['prɔfisiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɑːstɔriːni] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents]

prophecies **under** **the** **name** **of** **Pastorini** **were** **intended** **to** **bring** **about** **the** **events**

预言 在下面 这 姓名 的 帕斯托里尼 是 故意的 到 带来 关于 这 活动

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːr'tel] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtɪstənts] [ɪn] - .

they **pretended** **to** **foretell** **—** **the** **destruction** **of** **the** **Irish** **Protestants** **in** **1825** **.**

他们 假装 到 预言 — 这 破坏 的 这 爱尔兰 新教徒 在 - .

以帕斯托里尼之名发表的预言旨在促成他们声称预言的事件——1825 年爱尔兰新教徒的毁灭。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪr] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['bræmbl] [ɪn] ['aɪərlənd] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Just **previous** **to** **this** **year** **every** **bush** **and** **bramble** **in** **Ireland** **had** **this** **remarkable**

只是 以前的 到 这 年 每一个 衬套 和 荆棘 在 爱尔兰 有 这 卓越

['kʌplət] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —

couplet **affixed** **to** **it** **—**

对联 已粘贴 到 它 —

就在今年之前，爱尔兰的每一丛灌木和每一棵荆棘上都贴着这首非凡的对句——

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

" **In** **the** **year** **eighteen** **hundred** **and** **twenty** **-** **five**

" 在 这 年 十八 百 和 二十 - 五

“公元一八二十五年

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [left] [ə'laɪv] .

There **shall** **not** **be** **a** **Protestant** **left** **alive** **.**

那里 将 不是 是 一个 新教 左边 活 .

一个新教徒都不能活下来。

" [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

" **In** **1835** **,** **when** **the** **efforts** **of** **the** **Whig** **Ministry** **to** **despoil** **the** **Irish** **Church**

" 在 - , 什么时候 这 努力 的 这 辉格党 部 到 掠夺 这 爱尔兰 教会

[pruːvd] [soʊ] [strɔːŋ] ,

proved **so** **strong** **,**

已证实 所以 强的 ,

“1835年，辉格党政府掠夺爱尔兰教会的企图如此猖獗，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [lɔːrd] [greɪ] , ['lɪtəltən] , [dæn] [oʊ'kɑːnəl] ,

a **writer** **in** **the** **Press** **caricatured** **Lord** **Grey** **,** **Lyttleton** **,** **Dan** **O'Connell** **,**

一个 作家 在 这 按 漫画式的 主 灰色的 , 利特尔顿 , 担 奥康奈尔 ,

新闻界的一位作家对格雷勋爵、利特尔顿、丹·奥康奈尔进行了漫画讽刺，

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['bruːəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

and **Lord** **Brougham** **in** **the** **following** **nursery** **rhymes** **.**

和 主 布鲁厄姆 在 这 下列的 苗圃 韵律 .

以及以下童谣中的布鲁厄姆勋爵。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] ,

The **attempt** **was** **ingenious** **,**

这 试图 曾是 巧妙 ,

这次尝试非常巧妙。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [wʌnz] [ʌv; əv]

but **only** **of** **small** **value** **as** **showing** **the** **rhymes** **to** **be** **the** **popular** **ones** **of**

但 仅有的 的 小的 价值 作为 显示 这 韵律 到 是 这 受欢迎的 一个 的

[ðæt] [deɪ] .

that **day** **.**

那 天 .

但这仅仅表明这些童谣是当时流行的童谣，价值不大。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] ,

" **There** **was** **an** **old** **woman** **,** **as** **I've** **heard** **tell** **,**

" 那里 曾是 一个 老的 女士 , 作为 我已经 听到 告诉 ,

“据我所知，那里有一位老妇人……”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hɜːr; hər] [egz] [tuː; tə] [sel] . " [-]
She went to the market her eggs to sell . " [193]
她 去 到 这 市场 她 鸡蛋 到 卖 . " [-]

她去市场卖她的鸡蛋。[193]

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" ['rɔbin] , [ə; eɪ] ['bɑːbɪn] , [ðə; ði][bɪg] - ['belɪd] [ben] ,
" Robbin , a bobbin , the big - bellied Ben ,
" 罗宾 , 一个 线轴 , 这 大的 - 肚子 本 ,

“罗宾，一个线轴，大肚子的本，

[hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] [miːt] [ðæn; ðən] ['θriːskɔːr] [men] ;
He ate more meat than threescore men ;
他 吃 更多的 肉 比 六点 男人 ;

他吃的肉比六十个人都多;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ][kæf] ,
He eat a cow , he eat a calf ,
他 吃 一个 奶牛 , 他 吃 一个 小牛 ,

他吃过一头母牛，也吃过一头小牛。

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
He eat a butcher and a half ;
他 吃 一个 屠夫 和 一个 一半 ;

他吃掉了一个半屠夫;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['stiːpl] ,
He eat a church , he eat a steeple ,
他 吃 一个 教会 , 他 吃 一个 尖顶 ,

他吃掉了一座教堂，他吃掉了一个尖顶。

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He eat the priest and all the people .
他 吃 这 牧师 和 全部 这 人们 .

他吃掉了祭司和所有百姓。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪmz] [wɜːr; wər] —
" The other rhymes were —
" 这 其他 韵律 是 —

其他的韵脚是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt]
" There was an old woman went up in a basket
" 那里 曾是 一个 老的 女士 去 向上 在 一个 篮子

“有个老妇人坐在篮子里上去了

['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
Ninety - nine times as high as the moon ,
九十 - 九 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ,

比月亮高99倍，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,
Where she was going I couldn't but ask it ,
在哪里 她 曾是 去 我 不能 但 问 它 ,

我忍不住问她要去哪里。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bruːəm] !
For in her hand she carried a Brougham !
为了 在 她 手 她 携带 一个 布鲁厄姆 !

因为她手里拿着一辆马车!

[oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [sed] [aɪ] ,

Old	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**said**	**I**	**,**
老的	女士	,	老的	女士	,	老的	女士	,	说	我	,

老妇人，老妇人，老妇人，我说。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ?

Why	**are**	**you**	**going**	**up**	**so**	**high**	**?**
为什么	是	你	去	向上	所以	高的	?

你为什么要飞那么高?

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ɔːf] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	**sweep**	**the**	**cobwebs**	**off**	**the**	**sky**	**,**
到	扫	这	蜘蛛网	离开	这	天空	,

拂去天空中的蛛网，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

But	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**	**"**
但	患病的	是	和	你	经过	-	和	-	经过	.	"

但我很快就会和你在一起。

" [oʊld] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] ?

"	**Old**	**Mother**	**Bunch**	**,**	**shall**	**we**	**visit**	**the**	**moon**	**?**
"	老的	母亲	束	,	将	我们	访问	这	月亮	?

“老妈邦奇，我们去月球看看吧？”

[kʌm] , [maʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [bruːm] , [aɪl] [straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [spuːn] ;

Come	**,**	**mount**	**on**	**your**	**broom**	**,**	**I'll**	**stride**	**on**	**the**	**spoon**	**;**
来	,	山	在	你的	扫帚	,	患病的	步幅	在	这	勺子	;

来吧，骑上你的扫帚，我踩着勺子走；

[ðen] [heɪ] [tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [suːn] !

Then	**hey**	**to**	**go**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**there**	**soon**	**!**
然后	嘿	到	去	,	我们	将	是	那里	很快	!

那就出发吧，我们很快就到!

" [ðɪs] [raɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [-]

"	**This**	**rhyme**	**was**	**sung**	**at**	**the**	**time**	**in**	**[**	**194**	**]**
"	这	韵	曾是	唱	在	这	时间	在	[	-	]

“这首童谣当时在[194]年被传唱

[dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [ɜːrl] ['greɪz] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['eriəl] , ['veipəri] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]

derision	**to**	**Earl**	**Grey's**	**and**	**Lord**	**Brougham's**	**aerial**	**,**	**vapoury**	**projects**	**of**
嘲笑	到	伯爵	格雷的	和	主	-	天线	,	雾状的	项目	的

['setɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

setting	**the**	**Church's**	**house**	**in**	**order**	**.**
环境	这	教会的	房子	在	命令	.

对格雷伯爵和布鲁厄姆勋爵整顿教会内部的不切实际的计划嗤之以鼻。

" [lɔːrd] [greɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sætaɪər] - [mɑːŋgər] , " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['lɑːdəz]

"	**Lord**	**Grey**	**,**	**"**	**said**	**the**	**satire**	**-**	**monger**	**,**	**"**	**provided**	**the**	**cupboards**	**and**	**larders**
"	主	灰色的	,	"	说	这	讽刺	-	贩子	,	"	假如	这	橱柜	和	食品储藏室

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

for	**himself**	**and**	**relatives**	**.**
为了	他自己	和	亲属	.

“格雷勋爵，”这位讽刺作家说，“为自己和亲戚们准备了橱柜和食品储藏室。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] - [oʊld] ['wʊmən] - [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] ['kwaɪət] . "

He	**was**	**a**	**paradoxical**	**'**	**old**	**woman**	**'**	**who**	**could**	**never**	**keep**	**quiet**	**.**	**"**
他	曾是	一个	矛盾的	-	老的	女士	-	WHO	可以	绝不	保持	安静的	.	"

他是个矛盾的“老太太”，永远都安静不下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	There	was	an	old	woman	,	and	what	do	you	think	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	,	和	什么	做	你	思考	,

“那里有一位老妇人，你觉得呢？”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈpɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

She	lived	upon	nothing	but	victuals	and	drink	;
她	居住地	之上	没有什么	但	食物	和	喝	;

她只靠食物和酒为生；

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪət] ,

Victuals	and	drink	were	the	chief	of	her	diet	,
食物	和	喝	是	这	首席	的	她	饮食	,

食物和酒是她饮食的主要部分。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] ['kwaɪət] .

And	yet	this	old	woman	could	never	keep	quiet	.
和	然而	这	老的	女士	可以	绝不	保持	安静的	.

然而，这位老妇人却始终无法保持沉默。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [æz; əz]

"	As	a	prototype	of	reform	this	old	woman	was	further	caricatured	as
"	作为	一个	原型	的	改革	这	老的	女士	曾是	更远	漫画式的	作为

['mædəm] [rɪ'fɔːrm] .

Madame	Reform	.
夫人	改革	.

作为改革的原型，这位老妇人被进一步讽刺为改革夫人。

[ðə; ði]['goʊɪŋ] " [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] " [rɪ'fɜːrd]

The	going	"	up	in	a	basket	ninety	-	nine	times	as	high	as	the	moon	"	referred
这	去	"	向上	在	一个	篮子	九十	-	九	时代	作为	高的	作为	这	月亮	"	指

[tuː; tə] [lɔːrd] ['greɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['spiːdəli] [set][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn]

to	Lord	Grey's	command	to	the	English	bishops	to	speedily	set	their	house	in
到	主	格雷的	命令	到	这	英语	主教们	到	迅速地	放	他们的	房子	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“乘坐篮子升到比月亮高九十九倍的高度”指的是格雷勋爵命令英国主教们迅速整顿教会秩序。

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] ['flaɪti] [ɪ'nʌf] , " ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [

The	ascent	was	flighty	enough	,	"	ninety	-	nine	times	as	high	as	the	moon	,	[
这	上升	曾是	轻浮	足够的	,	"	九十	-	九	时代	作为	高的	作为	这	月亮	,	[

-	]
195	]
-	]

这次上升非常轻快，“比月球高出 99 倍[195]”。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ɔːf][ðə; ði][skaɪ] " — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	sweep	the	cobwebs	off	the	sky	"	—	in	other	words	,	to	set	the	Church	,
到	扫	这	蜘蛛网	离开	这	天空	"	—	在	其他	字	,	到	放	这	教会	,

扫除天空中的蛛网”——换句话说，就是使教会……

['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - ['pæləs] [ɪn]['ɔːrdər] — [ænd; ənd] ['ɔːgəd] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

our	cathedrals	and	bishops	'	palaces	in	order	—	and	augured	well	;	but	this
我们的	大教堂	和	主教们	-	宫殿	在	命令	—	和	预兆	出色地	;	但	这

[oʊld] ['wʊmən] ['dʒɝːniːd] [nɑːt][ə'loʊn] ,

old	woman	journeyed	not	alone	,
老的	女士	旅程	不是	独自的	,

我们的教堂和主教府井然有序——这预示着好兆头；但这位老妇人并非独自一人前来。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] (['bruːəm]) .

in	her	hand	she	carried	a	broom	(	Brougham	)	.
在	她	手	她	携带	一个	扫帚	(	布鲁厄姆	)	.

她手里拿着一把扫帚（Brougham）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['luːnəsi] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz]

It	may	have	been	a	case	of	ultra	-	lunacy	this	journey	of	ninety	-	nine	times
它	可能	有	到过	一个	案件	的	极端主义者	-	疯狂	这	旅行	的	九十	-	九	时代

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

as	high	as	the	moon	,
作为	高的	作为	这	月亮	,

这次飞行高度达到月球高度的99倍，或许是一次极其疯狂的冒险。

[ænd; ənd] " [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

and	"	one	cannot	help	thinking	,	"	said	a	writer	of	that	period	,	"	of	the	song	,
和	"	一	不能	帮助	思维	,	"	说	一个	作家	的	那	时期	,	"	的	这	歌曲	,

“人们不禁会想到，”当时的一位作家说道，“这首歌……”

- [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] , - [ɪf] [ðæt] [taɪm] [goʊz]

'	Long	life	to	the	Moon	'	;	but	this	saying	became	common	,	'	If	that	time	goes
-	长的	生活	到	这	月亮	-	;	但	这	说	成为	常见的	,	-	如果	那	时间	去

[ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

“祝你长命百岁，直到登月”；但后来这句谚语变得很常见，“如果那时马车走了，

[preɪ] [wʌt] [taɪm] [goʊz] [ðə; ði] ['bæskɪt] ? -

pray	what	time	goes	the	basket	?	'
祈祷	什么	时间	去	这	篮子	?	-

请问篮子什么时候送到?

" [ðə; ði] " ['rɔbin] , [ə; eɪ] ['bɑːbɪn] , [ðə; ði][bɪg] - ['belɪd] [ben] " ['pærədi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][dæn] [oʊ'kɑːnəl] ;

"	The	"	Robbin	,	a	bobbin	,	the	big	-	bellied	Ben	"	parody	alluded	to	Dan	O'Connell	;
"	这	"	罗宾	,	一个	线轴	,	这	大的	-	肚子	本	"	戏仿	暗示	到	担	奥康奈尔	;

“《罗宾，线轴，大肚本》的模仿作品影射了丹·奥康奈尔；

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] ;

the	butcher	and	a	half	to	the	Northamptonshire	man	and	his	driver	;
这	屠夫	和	一个	一半	到	这	北安普敦郡	男人	和	他的	司机	;

屠夫和一位半北安普敦郡男子及其司机；

['iːtɪŋ] " [tʃɜːrtʃ] " [ænd; ənd] " ['stiːpl] " [ment] [tʃɜːrtʃ] [ses] .

eating	"	church	"	and	"	steeple	"	meant	Church	cess	.
吃	"	教会	"	和	"	尖顶	"	意思是	教会	污水	.

吃“教堂”和“尖顶”意味着吃教堂粪池。

[oʊ'kɑːnəl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['meʒər] [ə'baʊt] .

O'Connell	certainly	did	cut	the	Church	measure	about	.
奥康奈尔	当然	做过	切	这	教会	措施	关于	.

奥康奈尔确实对教会法案进行了大幅修改。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɜːr'teɪlmənt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts]

In	his	curtailment	he	would	not	leave	a	room	or	a	church	for	Irish	Protestants
在	他的	削减	他	会	不是	离开	一个	房间	或者	一个	教会	为了	爱尔兰	新教徒

[tuː; tə] [preɪ] [ɪn] . [-]

to	pray	in	.	[	196	]
到	祈祷	在	.	[	-	]

在他的限制下，他甚至不给爱尔兰新教徒留下一间房间或一座教堂供他们祈祷。[196]

" ['lɪt(ə)l] [dɔːg] " [riˈfəːz] [tuː; tə] ['lɪtəltən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ʌndər] -
" Little dog " refers to Lyttleton in the nursery rhyme , for when the under -
" 小的 狗 " 指 到 利特尔顿 在 这 苗圃 韵 , 为了 什么时候 这 在下面 -
['træfɪk] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
trafficing came to light ,
贩运 来了 到 光 ,

童谣中的"小狗"指的是利特尔顿，因为当人口贩运案件曝光后，

[lɔːrd] [greɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]
Lord Grey , it is said , was so bewildered at his position that he doubted his
主 灰色的 , 它 是 说 , 曾是 所以 困惑 在 他的 位置 那 他 怀疑 他的
[oʊn] [aɪˈdentəti] ,
own identity ,
自己的 身份 ,

据说，格雷勋爵对自己的处境感到非常困惑，甚至怀疑自己的身份。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

他惊呼道——

" [ɪf] [aɪ][biː; bi][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][biː; bi] ,
" If I be I , as I suppose I be ,
" 如果 我 是 我 , 作为 我 认为 我 是 ,

"如果我是我，正如我所认为的那样，

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , - [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] !
Well , I've a ' Little dog , ' and he'll know me !
出色地 , 我已经 一个 - 小的 狗 , - 和 地狱 知道 我 !

我有一只小狗，它会认出我！

" ['faɪnɪs]
" FINIS
" 结束

"FINIS

[-] ['endnoʊt] :
Transcriber's Endnote :
转录员的 尾注 :

转录者尾注：

[ɑːn][piː] . - .
On p . 96 .
在 p . - .

第96页。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɑːt] . [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz] [laɪn] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
But the stick would not . has been added as line 6 of the poem beginning
但 这 戳 会 不是 . 有 到过 额外 作为 线 6 的 这 诗 开始
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [swept] [hɜːr; hər] [haʊs] . . . "
" There was an old woman swept her house . . . "
" 那里 曾是 一个 老的 女士 扫荡 她 房子 . . . "

但棍子不会。这句话被添加为诗歌的第六行，开头是"有一位老妇人打扫她的房子……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神